叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 少年矿工；(the Boy Miners; Or, The Enchanted Island,) 000001

2. 少年矿工；(the Boy Miners; Or, The Enchanted Island,) 000002

3. 少年矿工；(the Boy Miners; Or, The Enchanted Island,) 000003

4. 少年矿工；(the Boy Miners; Or, The Enchanted Island,) 000004

5. 少年矿工；(the Boy Miners; Or, The Enchanted Island,) 000005

6. 少年矿工；(the Boy Miners; Or, The Enchanted Island,) 000006

7. 少年矿工；(the Boy Miners; Or, The Enchanted Island,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年矿工；(The Boy Miners; Or, The Enchanted Island,)

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[sʌm; səm]['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Some minor changes to the text are noted at the end of the book .
一些 次要的 变化 到 这 文本 是 著名的 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾注明了对文本的一些细微修改。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] ;
THE BOY MINERS ;
这 男生 矿工 ;

少年矿工；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd]
THE ENCHANTED ISLAND
这 迷人的 岛

魔法岛

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] ['kʌntri] .
A TALE OF THE YELLOWSTONE COUNTRY .
一个 故事 的 这 黄石公园 国家 .

黄石地区的故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
BY EDWARD S . ELLIS .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['biːdl] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1874 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,
BEADLE AND ADAMS ,
珠串 和 亚当斯 ,

比德尔和亚当斯

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
in the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !
“ THERE THEY COME !
“ 那里 他们 来 !

“他们来了！”

” ['tʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] ;
THE **BOY** **MINERS** **;**
这 男生 矿工 ;

少年矿工;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .
THE **ENCHANTED** **ISLAND** **.**
这 迷人的 岛 .

迷人的岛屿。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !
“ **THERE** **THEY** **COME** **!**
“ 那里 他们 来 !

“他们来了!”

" [jʌŋ] ['edwɪn] ['ɪnˌwʊd] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" Young Edwin Inwood leaped down from the small tree in which he had been
" 年轻的 埃德温 因伍德 跳跃 向下 从 这 小的 树 在 哪个 他 有 到过
[pɜːrtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] ,
perched for the last half hour ,
栖息 为了 这 最后的 一半 小时 ,

"小埃德温·英伍德从他栖息了半个小时的小树上跳了下来，

[ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] [wer] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [dʒɔːrdʒ] ,
and ran swiftly toward the brook where his elder brother , George ,
和 跑 迅速地 朝向 这 溪 在哪里 他的 长老 兄弟 , 乔治 ,

然后迅速跑向小溪，他的哥哥乔治在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['niːgroʊ] [neɪmd] ['dʒɪm] ['tʌbz] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ['reɪzɪŋ]
and a large negro named Jim Tubbs , were waiting , ever and anon raising
和 一个 大的 黑人 命名 吉姆 塔布斯 , 是 等待 , 曾经 和 匿名 提高
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

还有一位名叫吉姆·塔布斯的身材高大的黑人，他们不时抬起头来，等着瞧。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['sentɪn(ə)l] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz]
and looking towards the boy who was acting as sentinel , several hundred yards
和 寻找 向 这 男生 WHO 曾是 表演 作为 哨兵 , 一些 百 码
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他望向几百码外担任哨兵的男孩，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'lɑːrm][æz; əz] [ðɪs] .
as if they were expecting some such an alarm as this .
作为 如果 他们 是 期待 一些 这样的 一个 警报 作为 这 .

仿佛他们预料到了这样的警报。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

[ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] !
they'll soon be here !
他们会 很快 是 这里 !

他们很快就会到了！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
" he added in his terrible excitement .
" 他 额外 在 他的 糟糕的 激动 .

"他激动得语无伦次地补充道。"

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? " [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] ,
" How many are there ? " inquired George ,
" 如何 许多 是 那里 ? " 询问 乔治 ,

"一共有多少个？"乔治问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
catching up his shovel at the same time with his rifle .
捕捉 向上 他的 铲 在 这 相同的 时间 和 他的 步枪 .

他同时举起了铲子和步枪。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] .
" I shouldn't wonder if there were twenty .
" 我 不应该 想知道 如果 那里 是 二十 .

"我不应该怀疑是否有二十个人。"

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['eni] [weɪ] . ”
I'm sure I saw a dozen , any way . ”
我是 当然 我 锯 一个 打 , 任何 方式 . ”

我肯定至少看到了十几个。”

“ [mɔːr] ['laɪkli] [dɑːrz][ə; eɪ] [tuːsənd] !
“ More likely dar's a tousand !
“ 更多的 可能 达尔的 一个 千 !

“更有可能是一千！”

” ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [tə'geðər] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]
” angrily exclaimed Jim , gathering his implements together , preparatory to
” 愤怒地 惊呼 吉姆 , 采集 他的 实施 一起 , 预备 到
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] .
making a move .
制作 一个 移动 .

“吉姆愤怒地喊道，一边收拾工具，准备采取行动。”

“ [dɪs] [jɝːz] [ə; eɪ] — [dʒest][æz; əz][wiː; wi][gɪts][ɪn] [ə'mʌŋ] [diː][goʊld] ,
“ Dis yer's a nonsince — jest as we gits in among de gold ,
“ 迪斯 你的 一个 非自 — 笑话 作为 我们 git 在 之中 德 金子 ,

“这是一个无稽之谈——当我们进入黄金之中时，

[dem][ɪndʒɪnz][hæz; həz][tuː; tə] - [dʒɪn] ['dɑːr] [trɪks] . ”
dem Injins has to ' gin dar tricks . ”
民主 印津人 有 到 - 杜松子酒 达尔 技巧 . ”

印金人必须表演“杜松子酒戏法”。

“ ['hɜːri] , ['dʒɪm] , ” [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['nɜːrvəs] .
“ Hurry , Jim , ” admonished the young man , beginning to grow nervous .
“ 匆忙 , 吉姆 , ” 告诫 这 年轻的 男人 , 开始 到 生长 紧张的 .

“快点，吉姆，”年轻人催促道，开始变得焦躁不安。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hɪr] . ”
“ It won't do to be caught here . ”
“ 它 惯于 做 到 是 捕捉 这里 . ”

“在这里被抓到可不行。”

“ [deɪ] [heɪnt] [dɪs] - ['jɪt] , [æn; ən] - [ɪf] [deɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmˌbɒdiːl] [gɪt][hɜːrt] .
“ Dey hain't cotched dis pusson yit , an ' if dey undertooks it , somebody'll git hurt .
“ 戴伊 没有 婴儿床 迪斯 - yit , 一个 - 如果 戴 - 它 , 有人会 git 伤害 .

“他们还没搞定这只小猫咪，如果他们真的搞定了，肯定会有人受伤。”

[aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [dæt] [pɪk] [kaɪnd][oʊ] - [-]
I can swing dat pick kind o ' [10]
我 能 摇摆 数据 挑选 种类 o - [-]

我可以挥动那种拨弦方式[10]

[luːs] [wen] [aɪ] [meɪks] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] .
loose when I makes up my mind to do so .
松动的 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 到 做 所以 .

当我下定决心的时候，我就会放松下来。

['aɪz] ['redi] — [naʊ] [wɔːr] [dʌz] [jiː; ji] [pɪtʃ] [tuː; tə] ? ”
I's ready — now whar does ye pitch to ? ”
是 准备好 — 现在 码头 做 是的 沥青 到 ? ”

我准备好了——现在你们打算往哪边投球?

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Into the cane , of course .
“ 进入 这 甘蔗 , 的 课程 .

“当然是打在拐杖上了。”

" [dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] , ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , ['hɜːrid] [ʌp]
" George Inwood , loaded down with his gun and implements , hurried up
" 乔治 因伍德 , 已加载 向下 和 他的 枪 和 实施 , 慌忙 向上
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
the channel of the brook ,
这 渠道 的 这 溪 ,

乔治·英伍德背着枪和工具，匆匆沿着小溪的河道向上游走去。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
for several hundred feet , and then , making a sudden plunge to the right ,
为了 一些 百 脚 , 和 然后 , 制作 一个 突然 暴跌 到 这 正确的 ,

飞行数百英尺后，突然向右急转，

['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
disappeared as abruptly as if the earth had opened and swallowed him .
消失 作为 突然 作为 如果 这 地球 有 打开 和 吞咽 他 .

他突然消失了，仿佛大地裂开将他吞噬了一般。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edwɪn] , [ə; eɪ] [læd] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] —
The next moment , his brother Edwin , a lad some fifteen years of age —
这 下一个 片刻 , 他的 兄弟 埃德温 , 一个 小伙子 一些 十五 年 的 年龄 —
[hwiskt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
whisked after him ,
搅拌 后 他 ,

下一刻，他十五岁左右的弟弟埃德温——一个少年——也跟了上去。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] ,
and then Jim came lumbering along , somewhat after the manner of an ox ,
和 然后 吉姆 来了 伐木 沿着 , 有些 后 这 方式 的 一个 牛 ,

然后吉姆慢吞吞地走了过来，有点像牛一样。

[wen] [gəʊdid] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['plɑːdɪŋ] [wɔːk] .
when goaded off his usual plodding walk .
什么时候 被激怒 离开 他的 通常 缓慢地 走 .

被激怒后，他不再像往常那样缓慢地行走。

" [dɪs] [jɝːz] ['greɪsf(ə)l] !
" Dis yer's graceful !
" 迪斯 你的 优美 !

"你真优雅！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['enviəs]
" he muttered , not deigning to look behind him to see whether the envious
" 他 低声说道 , 不是 屈尊 到 看 在后面 他 到 看 无论 这 羡慕
[ˌæbə'rɪdʒɪniz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ,
aborigines were visible ,
土著居民 是 可见的 ,

他嘟囔着，连回头看看那些嫉妒的土著人是否在视线范围内都懒得回头。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə][trɑːt] , - [wen] [æn; ən] ['ɪŋɪn] [wʌz; wəz]['draɪvɪn] - [ˌem 'iː] ,
" I never did like to trot , s'pecially when an Ingin was drivin ' me ,
" 我 绝不 做过 喜欢 到 小跑 , - 什么时候 一个 开始 曾是 驾驶 - 我 ,

"我从来都不喜欢小跑，尤其是当一个英金（Ingin）驾驭我的时候。"

[æn; ən] - ['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [diː] [bɔɪz] . "
an ' only does it to please de boys . "
一个 - 仅有的 做 它 到 请 德 男孩们 . "

她这么做只是为了讨好男生。

" [kʌm] , ['dʒɪm] , [muːv] ['fæstər] !
" Come , Jim , move faster !
" 来 , 吉姆 , 移动 快点 !

"吉姆，快点儿！"

" [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pɔɪnt] .
" called the voice of George Inwood from some subterranean point .
" 称为 这 嗓音 的 乔治 因伍德 从 一些 地下 观点 .

"仿佛从某个地下深处传来乔治·英伍德的声音。"

" ['jəz] , ['jəz] , ['aɪz]['dɑːr] ! " — —
" Yas , yas , I's dar ! " — —
" 亚斯 , 是的 , 是 达尔 ! " — —

"是的，是的，我达尔！"——

['fɜːrðər] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] ,
Further exclamation was cut short ,
更远 感叹 曾是 切 短的 ,

进一步的惊叹声戛然而止。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['æfrɪkən][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
for at this instant the indignant African was seized by the ankle with such
为了 在 这 立即的 这 愤怒 非洲 曾是 查获 经过 这 踝 和 这样的
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

就在这时，那愤怒的非洲人被人用力抓住了脚踝。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [θrets]
that he fell prostrate upon his back , and , despite his struggles and threats
那 他 跌倒 前列腺 之上 他的 后退 , 和 , 尽管 他的 斗争 和 威胁
[ʌv; əv]['daɪər] ['pʌnɪʃmənt] ,
of dire punishment ,
的 可怕的 惩罚 ,

他仰面倒地，尽管他挣扎反抗并威胁要严惩不贷，

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .
was quickly drawn out of sight and hearing .
曾是 迅速地 绘制 出去 的 视线 和 听力 .

很快就被带离了视线和听力范围。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [dʌn] ,
This was scarcely done ,
这 曾是 几乎 完毕 ,

这件事几乎没有发生过。

[wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][moʊ'hɑːvi]['indiəns] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [wɪtʃ]
when a dozen Mohave Indians swarmed over the ridge of rocks and trees which
什么时候 一个 打 莫哈韦 印度人 蜂拥而至 超过 这 岭 的 岩石 和 树木 哪个
[baʊndɪd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
bounded the northern part of the stream ,
有界 这 北方 部分 的 这 溪流 ,

当十几名莫哈维印第安人涌过溪流北岸的岩石和树木构成的山脊时，

[ænd; ənd] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['hʌntərz] ,
and scattered here and there in quest of the gold hunters ,
和 疏散 这里 和 那里 在 寻求 的 这 金子 猎人 ,

他们四散各地，追逐着淘金者。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
whom they had been watching from a distance nearly all the afternoon .
谁 他们 有 到过 观看 从 一个 距离 几乎 全部 这 下午 .

他们几乎整个下午都在远处观察着他们。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , ['sevrəl] [dɪ'spleɪd] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd]

Each	of	them	was	armed	with	a	gun	,	several	displayed	tomahawks	and
每个	的	他们	曾是	武装	和	一个	枪	,	一些	显示	战斧	和

[naɪvz] [æt; ət][ðer; ðər] ['gɜːdlz] ,

knives	at	their	girdles	,
刀具	在	他们的	腰带	,

他们每个人都带着枪，几个人腰间还别着战斧和匕首。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæd; həd][lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪfli] ['woʊv(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] ['blæŋkits]

while	the	majority	had	large	,	beautifully	woven	and	ornamented	blankets
尽管	这	多数	有	大的	,	非常漂亮	编织	和	装饰	毯子

[θroʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

thrown	over	their	shoulders	.
抛掷	超过	他们的	肩膀	.

而大多数人肩上都披着大而精美的编织装饰毯。

['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Running	hither	and	thither	,	their	sharp	black	eyes	darting	in	every	direction	,
跑步	这里	和	那里	,	他们的	锋利的	黑色的	眼睛	飞镖	在	每一个	方向	,

它们四处奔跑，锐利的黑眼睛四处扫视。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [wɪðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['intələupəz] .

they	could	not	be	long	without	discovering	traces	of	the	interlopers	.
他们	可以	不是	是	长的	没有	发现	痕迹	的	这	闯入者	.

他们很快就发现了入侵者的踪迹。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hæ'luː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] ,

A	sort	of	halloo	,	something	like	the	yelp	of	a	large	dog	,
一个	种类	的	你好	,	某物	喜欢	这	喊叫	的	一个	大的	狗	,

一种类似哈鲁的叫声，有点像大型犬的吠叫声。

[wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [fliŋz] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

when	a	cow	flings	him	over	the	fence	,
什么时候	一个	奶牛	投掷	他	超过	这	栅栏	,

当一头母牛把他甩过栅栏时，

[toʊld] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [s'kæmps][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

told	that	one	of	the	dusky	scamps	were	on	the	trail	.
讲述	那	一	的	这	昏暗	流浪者	是	在	这	踪迹	.

据说其中一个黑衣恶棍正在小路上。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

Immediately	the	whole	pack	darted	up	the	channel	,	and	the	next	moment	,
立即地	这	所有的	盒	飞镖	向上	这	渠道	,	和	这	下一个	片刻	,

整个队伍立刻沿着河道疾驰而去，下一刻，

[hæd; həd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [ðə; ði] ['entrəns] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

had	halted	before	the	mouth	of	a	cave	,	the	entrance	being	of	sufficient
有	停止	前	这	嘴	的	一个	洞穴	,	这	入口	存在	的	充足的

[wɪdθ; wɪtθ][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [-]

width	to	admit	the	[	11	]
宽度	到	承认	这	[	-	]

停在了一个洞口前，洞口足够宽，可以容纳[11]

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][saɪzd][mæn] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['boʊldər] [pri'ventid]

passage	of	an	ordinary	sized	man	;	but	just	now	a	large	boulder	prevented
通道	的	一个	普通的	尺寸	男人	;	但	只是	现在	一个	大的	巨石	阻止

[ðer; ðər] ['ɪngres] .

their	ingress	.
他们的	入口	.

一个普通身材的成年人可以顺利通过；但就在这时，一块巨石挡住了他们的去路。

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [ɪ'mjʊəd] [hɪr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

Certain	**that**	**the**	**gold**	**hunters**	**were**	**immured**	**here**	**,**	**and**	**were**	**within**	**their**
肯定	那	这	金子	猎人	是	被囚禁	这里	,	和	是	之内	他们的

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

确信淘金者被困于此，并且在他们的掌控之中，

[ðə; ði]['moʊˌhɑːviz] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp] , [ænd; ənd] [dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , [fliŋɪŋ]

the	**Mohaves**	**indulged**	**in**	**a**	**hop**	**,**	**skip**	**,**	**and**	**dance**	**around**	**the**	**cave**	**,**	**flinging**
这	莫哈韦	沉溺其中	在	一个	跳	,	跳过	,	和	舞蹈	大约	这	洞穴	,	投掷

[ðer; ðər][ɑːrmz][ə'lɔːft] ,

their	**arms**	**aloft**	**,**
他们的	武器	高空	,

莫哈维人围着洞穴蹦蹦跳跳，高举双臂，尽情嬉戏。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] , [aʊt'lændɪʃ] [tʌŋ] .

and	**shouting**	**continually**	**in**	**their**	**wild**	**,**	**outlandish**	**tongue**	**.**
和	喊叫	持续	在	他们的	荒野	,	古怪的	舌头	.

他们用狂野、古怪的语言不停地喊叫。

[wen] [ðer; ðər]['klæmər][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] , [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv]

When	**their**	**clamor**	**had**	**somewhat**	**subsided**	**,**	**a**	**gruff**	**voice**	**from**	**within**	**the**	**cave**
什么时候	他们的	叫嚣	有	有些	平静下来	,	一个	粗暴	嗓音	从	之内	这	洞穴

[wʌz; wəz] [hɜːrd] .

was	**heard**	**.**
曾是	听到	.

当他们的喧闹声稍稍平息后，从洞穴中传来一个粗犷的声音。

“ [hə'loʊ] ! ['dɑːr][aɪ] [seɪ] !

“	**Hullo**	**!**	**dar**	**I**	**say**	**!**
”	你好	!	达尔	我	说	!

“你好！我敢说！”

[hə'loʊ] !

Hullo	**!**
你好	!

你好！

[aɪ] [seɪ] !

I	**say**	**!**
我	说	!

我说！

[kɑːnt] ['jɛsi] [kiːp] [jər] [klæk] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ə; eɪ] ['dʒemən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] ?

Can't	**yese**	**keep**	**yer**	**clacks**	**still**	**a**	**minnit**	**when**	**a**	**gemman**	**wishes**	**to**	**speak**	**?**
不能	是的	保持	你的	咔嗒声	仍然	一个	最小	什么时候	一个	杰曼	愿望	到	说话	?

当一个德国人想说话的时候，你们就不能安静一会儿吗?

” [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [sɔːrs] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

”	**The**	**singular**	**source**	**and**	**sound**	**of**	**the**	**human**	**voice**	**had**	**the**	**desired**	**effect**	**,**
”	这	单数	来源	和	声音	的	这	人类	嗓音	有	这	想要的	影响	,

“人声的独特来源和声音达到了预期的效果。”

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ɔːl] .

and	**instant**	**silence**	**fell**	**upon**	**all**	**.**
和	立即的	沉默	跌倒	之上	全部	.

瞬间，四周一片寂静。

“ [ˌeɪ 'em]['dɑːr] ['eni] [ɔb] ['juːs] [dæt] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ?

“	**Am**	**dar**	**any**	**ob**	**yous**	**dat**	**spoke**	**English**	**?**
”	是	达尔	任何	奥布	你们	数据	辐	英语	?

“你们当中有人会说英语吗？”

[ɪf] ['dɑːr][ˌeɪ 'em] , [pliːz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪn] - [soʊ] , [æn; ən] - [ɪf] ['dɑːr] [eint] ,

If	dar	am	,	please	to	signify	it	by	sayin	'	so	,	an	'	if	dar	ain't	,
如果	达尔	是	,	请	到	表示	它	经过	说	-	所以	,	一个	-	如果	达尔	不是	,

如果是，请说出来；如果不是，

['ɔːlsoʊ]['sɪgnɪfaɪ][dæt][baɪ] - - [diː] [seɪm] [saɪn] .

also	signify	dat	by	obsarvin	'	de	same	sign	.
还	表示	数据	经过	-	-	德	相同的	符号	.

也通过观察相同的符号来表示日期。

" ['dʒɪm] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , [rɪ'siːvɪŋ] [nʌn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

"	Jim	waited	several	minutes	for	a	reply	,	but	,	receiving	none	,	he	became
"	吉姆	等待	一些	分钟	为了	一个	回复	,	但	,	接收	没有任何	,	他	成为

[mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] ,

more	indignant	,
更多的	愤怒	,

吉姆等了好几分钟都没人回复，他更加生气了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪreɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	was	about	to	burst	out	in	a	tirade	against	them	,
和	曾是	关于	到	爆裂	出去	在	一个	长篇大论	反对	他们	,

正要对他们破口大骂时，

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ,

when	George	Inwood	ventured	to	suggest	that	,
什么时候	乔治	因伍德	冒险	到	建议	那	,

当乔治·英伍德大胆地提出这个建议时，

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

as	in	all	probability	they	could	not	speak	the	English	language	,	as	a	matter
作为	在	全部	可能性	他们	可以	不是	说话	这	英语	语言	,	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

因为他们很可能不会说英语，这是理所当然的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

they	were	deprived	of	the	ability	of	saying	so	.
他们	是	被剥夺的	的	这	能力	的	说	所以	.

他们被剥夺了表达这种想法的能力。

“ [bʌt; bət] [deɪ] [ɔrtɝ] [tuː; tə] [noʊ] - ['nɔː] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] — ['eni] [fuːl] [noʊ] [dæt] , ” [pə'sistid] [ðə; ði]

“	But	dey	orter	to	know	'	nough	to	say	no	—	any	fool	know	dat	,	”	persisted	the
“	但	戴	或	到	知道	-	足够了	到	说	不	—	任何	傻子	知道	数据	,	”	持续	这

['æfrɪkən] .

African	.
非洲	.

“但他们应该懂得说‘不’——任何傻瓜都知道这一点，”这位非洲人坚持说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	But	how	can	they	understand	what	you	say	?	”
“	但	如何	能	他们	理解	什么	你	说	?	”

“可是他们怎么能听懂你在说什么呢？”

“ ['klɑːr] — ['dɪdnt] [tiŋk][ɔb][dæt] .

“	Clar	—	didn't	tink	ob	dat	.
“	克拉尔	—	没有	叮当	奥布	数据	.

“克拉——我没想过这件事。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ”

What	am	we	to	do	?	”
什么	是	我们	到	做	?	”

我们该怎么办？

“ [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es] . ”

“	**Defend**	**ourselves**	**—**	**that**	**is**	**all**	**that**	**is**	**left**	**us**	**.**	**”**
”	保卫	我们自己	—	那	是	全部	那	是	左边	我们	.	”

“自卫——这是我们唯一剩下的选择。”

“ [aɪl] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [dem] , ” [sed] ['dʒɪm] ,

“	**I'll**	**go**	**take**	**a**	**look**	**at**	**dem**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**,**
”	患病的	去	拿	一个	看	在	民主	,	”	说	吉姆	,

“我去看看他们，”吉姆说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

beginning	**to**	**creep**	**along**	**the**	**passage**	**toward**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**.**
开始	到	潜行者	沿着	这	通道	朝向	这	嘴	的	这	洞穴	.

开始沿着通道向洞口方向爬行。

“ [aɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

“	**I**	**insist**	**that**	**you**	**be**	**more**	**careful**	**in**	**your**	**dealings**	**with**	**them**	**.**
”	我	坚持	那	你	是	更多的	小心	在	你的	交易	和	他们	.

“我坚持要求你在与他们打交道时更加谨慎。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜːrðɪ] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ]

You	**ought**	**to**	**know**	**what**	**a**	**treacherous**	**and**	**untrustworthy**	**set**	**of**	**people**	**they**
你	应该	到	知道	什么	一个	奸诈	和	不可信赖的	放	的	人们	他们

[ɑːr; ər] .

are	**.**
是	.

你应该知道他们是一群多么奸诈、多么不可信赖的人。

” ['dʒɪm] ['prɑːmɪst] ['kɔːʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

”	**Jim**	**promised**	**caution**	**,**	**as**	**he**	**always**	**did**	**in**	**such**	**matters**	**,**
”	吉姆	承诺	警告	,	作为	他	总是	做过	在	这样的	事情	,

吉姆承诺会谨慎行事，就像他以往处理这类事情时一贯的做法一样。

[ænd; ənd] ['ɪnˌwʊd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [pledʒ] .

and	**Inwood**	**kept**	**close**	**to**	**him**	**to**	**see**	**that**	**he**	**fulfilled**	**his**	**pledge**	**.**
和	因伍德	保留	关闭	到	他	到	看	那	他	已完成	他的	保证	.

英伍德一直陪伴在他身边，确保他履行承诺。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] ['æfrɪkən] [geɪv] [ə; eɪ] [sniːz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz]

Reaching	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**the**	**African**	**gave**	**a**	**sneeze**	**to**	**proclaim**	**his**
到达	这	嘴	的	这	洞穴	,	这	非洲	给予	一个	喷嚏	到	宣布	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	**,**
在场	,

非洲人走到洞口，打了个喷嚏，宣告自己的到来。

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'sploʊsɪv] ['vɪgər] , [ðæt] [ðə; ði] ['moʊˌhɑːviz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

emitted	**with**	**such**	**explosive**	**vigor**	**,**	**that**	**the**	**Mohaves**	**gathered**	**around**	**,**
发射	和	这样的	爆炸物	活力	,	那	这	莫哈韦	聚集	大约	,

爆炸般的威力引得莫哈韦人纷纷围拢过来。

['stɑːrtld] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [hiːt]

startled	**as**	**though**	**the**	**ground**	**beneath**	**them**	**had**	**suddenly**	**reddened**	**with**	**heat**
惊慌	作为	尽管	这	地面	下面	他们	有	突然	发红	和	热

.

:	
.	

他们吓了一跳，仿佛脚下的地面突然被热浪烤红了一样。

[ðeɪ] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst]
They recoiled a few steps , and then waited with some anxiety for the next
他们 反冲 一个 很少 步骤 , 和 然后 等待 和 一些 焦虑 为了 这 下一个
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

他们后退了几步，然后有些焦虑地等待着下一次示威游行。

['dʒɪm] ['tʌbz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [kəm'poʊzd] [hæf] - [ɪn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [-]
Jim Tubbs had a voice , composed half - in - half of those [12]
吉姆 塔布斯 有 一个 嗓音 , 由 一半 - 在 - 一半 的 那些 [-]

吉姆·塔布斯的声音由其中一半组成[12]

[toʊnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [wen] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [sɔ:] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [faɪld] ,
tones which are heard when a huge saw is being filed ,
音调 哪个 是 听到 什么时候 一个 巨大的 锯 是 存在 已提交 ,

锉削大型锯子时发出的声音

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndər] .
and that which is made by the rumbling of the distant thunder .
和 那 哪个 是 制成 经过 这 隆隆声 的 这 遥远 雷 .

还有远处隆隆雷声所发出的声音。

[ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ['mɪkstʃər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ði:z] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [sed] ,
The judicious mixture made from these , it may safely be said ,
这 明智的 混合物 制成 从 这些 , 它 可能 安全 是 说 ,

可以肯定地说，由这些物质精心混合而成的，

[wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['rɑðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['mænz] [nə:vs] ; [ænd; ənd] ,
was terrific and rather trying to a sensitive man's nerves ; and ,
曾是 了不起 和 相当 尝试 到 一个 敏感的 男人的 神经 ; 和 ,

真是太棒了，对一个敏感的人来说，这简直是种考验；而且，

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['rɑðər] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [mu:d] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
as he was in rather an indignant mood on the present occasion ,
作为 他 曾是 在 相当 一个 愤怒 情绪 在 这 展示 场合 ,

他当时心情相当愤慨，

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['moʊˌhɑ:viz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli] [ðæn; ðən] [pə'laɪtli] .
when he called to the Mohaves , it was more forcibly than politely .
什么时候 他 称为 到 这 莫哈韦 , 它 曾是 更多的 强制 比 礼貌地 .

当他向莫哈维人发出呼吁时，语气强硬而非礼貌。

" [wʌt] [dʌz] [jər] [wɑ:nt] ?
" What does yer want ?
" 什么 做 你的 想 ?

你想要什么?

" [wen] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hæz; həz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [ɪz] [ə'dresɪŋ]
" When a person has reason to believe that the one whom he is addressing
" 什么时候 一个 人 有 原因 到 相信 那 这 一 谁 他 是 解决
[hæz; həz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
has difficulty in understanding his words ,
有 困难 在 理解 他的 字 ,

"当一个人有理由相信他所说话的人难以理解他所说的话时，

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['laʊdnəs]
he seems to think the trouble can be overcome by increasing the loudness
他 似乎 到 思考 这 麻烦 能 是 克服 经过 增加 这 响度
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
of his tone .
的 他的 语气 .

他似乎认为只要提高音量就能解决这个问题。

['dʒɪm] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] ,

Jim	**repeated**	**his**	**question**	**each**	**time**	**with**	**greater**	**force**	**,**
吉姆	重复	他的	问题	每个	时间	和	更大的	力量	,

吉姆每次都用更大的语气重复他的问题。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [dɪ'mænd] [pɑːr'tʊk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

until	**the**	**last**	**demand**	**partook**	**more**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**screech**	**than**	**anything**	**else**	**.**
直到	这	最后的	要求	参与	更多的	的	这	自然	的	一个	尖叫	比	任何事物	别的	.

直到最后那句话听起来更像是尖叫而不是其他任何声音。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [feɪs] ,

By	**this**	**time**	**,**	**the**	**aborigines**	**had**	**obtained**	**a**	**good**	**view**	**of**	**the**	**black**	**face**	**,**
经过	这	时间	,	这	土著居民	有	获得	一个	好的	看法	的	这	黑色的	脸	,

这时，土著居民已经清楚地看到了黑脸人。

['kɔːʃəsli] ['prezəntɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [wið'drɔɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

cautiously	**presenting**	**itself**	**at**	**the**	**opening**	**made**	**by**	**the**	**partial**	**withdrawing**	**of**	**the**	**stone**	**,**
谨慎地	呈现	本身	在	这	开幕	制成	经过	这	部分的	撤退	的	这	石头	,

它小心翼翼地出现在石头部分移开后形成的开口处，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [naɪf] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sɪfɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

and	**one**	**of**	**them**	**,**	**laying**	**down**	**his**	**gun**	**and**	**knife**	**,**	**as**	**an**	**earnest**	**of**	**his**	**pacific**	**intention**	**,**
和	一	的	他们	,	躺下	向下	他的	枪	和	刀	,	作为	一个	认真	的	他的	太平洋	意图	,

其中一人放下枪和刀，以示其和平意愿。

[dɪ'lɪbərətli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

deliberately	**advanced**	**to**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**and**	**reached**	**out**	**his**	**hand**	**.**
故意地	先进的	到	这	入口	的	这	洞穴	,	和	达到	出去	他的	手	.

他故意走到洞口，伸出手。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] , ” ['wɪspəd] ['ɪnˌwʊd] , “ [hiː; hi] [miːnz] [ðæt]

“	**Take**	**it**	**,**	**Jim**	**,**	**”**	**whispered**	**Inwood**	**,**	**“**	**he**	**means**	**that**
“	拿	它	,	吉姆	,	”	低声说道	因伍德	,	“	他	方法	那

“拿着吧，吉姆，”英伍德低声说，“他的意思是……”

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] . ”

as	**an**	**offering**	**of**	**good**	**will**	**.**	**”**
作为	一个	提供	的	好的	将要	.	”

这是表达善意的方式。

“ [aɪ] [hoʊp] [jər] [ˌeɪ 'em] [wel] , ” [ri'mɑːkt] ['dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['didʒits] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

“	**I**	**hope**	**yer**	**am**	**well**	**,**	**”**	**remarked**	**Jim**	**,**	**as**	**he**	**thrust**	**his**	**immense**	**digits**	**through**	**the**	**opening**	**.**
“	我	希望	你的	是	出色地	,	”	评论	吉姆	,	作为	他	推力	他的	巨大	数字	通过	这	开幕	.

“希望你一切都好，”吉姆说着，将他巨大的手指伸进了开口里。

“ [aɪ][ɪz] ['pɜːrti] [wel] , [æn; ən] - [soʊ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɔb][juː 'es] — ['^ɔri] ['neɪʃ(ə)n] !

“	**I**	**is**	**purty**	**well**	**,**	**an**	**'**	**so**	**am**	**all**	**ob**	**us**	**—**	**gorry**	**nation**	**!**
“	我	是	漂亮	出色地	,	一个	-	所以	是	全部	奥布	我们	—	戈里	国家	!

“我很好，我们所有人都很好——可怜的国家！”

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [jər] [æt; ət] ?

what	am	yer	at	?
什么	是	你的	在	?

你在干嘛?

" [ðə; ði][moʊ'hɑːvi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	The	Mohave	had	suddenly	seized	the	hand	of	the	negro	in	both	his	own
"	这	莫哈韦	有	突然	查获	这	手	的	这	黑人	在	两个都	他的	自己的

[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] ,

with	tremendous	force	,
和	巨大的	力量	,

“莫哈维人突然用尽全力，双手紧紧抓住黑人的手，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['paʊər] [æz; əz] ['sloʊli] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]

and	was	now	pulling	with	such	astonishing	power	as	slowly	to	drag	the
和	曾是	现在	拉	和	这样的	惊人	力量	作为	缓慢地	到	拖	这

[ˌʌnsə'spɪʃəs] ['æfrɪkən] ['fɔːrwərd] .

unsuspicious	African	forward	.
不带怀疑的	非洲	向前	.

现在，他正以惊人的力量缓慢地拉着毫无戒心的非洲人向前走。

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] [let] [goʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lætər] , “ [ˌaɪ 'tiːt][wəʊnt][duː] !

“	I	tell	ye	let	go	!	”	shouted	the	latter	,	“	it	won't	do	!
“	我	告诉	是的	让	去	!	”	喊叫	这	后者	,	“	它	惯于	做	!

“我叫你们放手！”后者喊道，“这可不行！”

['wɔl] , [ɪf] [jiː; ji] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊl] [wɪd] [dɪs] ['tʃɪli] , [waɪ] [pʊl] ,

Wal	,	if	ye	wants	to	pull	wid	dis	chile	,	why	pull	,
沃尔	,	如果	是的	想要	到	拉	宽	迪斯	智利	,	为什么	拉	,

沃尔，如果你想和这孩子上床，为什么要上床呢?

[æn; ən] - [siː] [huː] [ˌeɪ 'em][diː] [best] ['felər] !

an	'	see	who	am	de	best	feller	!
一个	-	看	WHO	是	德	最好的	伙计	!

看看谁才是最棒的家伙!

" ['ɪnˌwʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] , [siːzd] [hɪz; ɪz][leg] ,

"	Inwood	,	in	his	apprehension	for	the	safety	of	the	negro	,	seized	his	leg	,
"	因伍德	,	在	他的	忧虑	为了	这	安全	的	这	黑人	,	查获	他的	腿	,

“英伍德担心黑人的安全，抓住了他的腿，

[ænd; ənd] [en'devəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [streŋθ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsəbl] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

and	endeavored	with	his	utmost	strength	to	stay	his	forcible	departure	,
和	努力	和	他的	极致	力量	到	停留	他的	强制的	离开	,

[əb'zəviŋ, ɔb-] [wɪtʃ] ,

observing	which	,
观察	哪个	,

他竭尽全力阻止他强行离开，并目睹了这一切。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [dɪ'spjuːt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] :

the	gentleman	in	dispute	turned	his	head	:
这	绅士	在	争议	转向	他的	头	:

那位与人发生争执的先生转过头去:

“ [maɪnd] , [dʒɔːrdʒ] , [maɪnd] [ɪf] [dem] ['dɑːki]

“	Nebber	mind	,	George	,	nebber	mind	if	dem	darkeys
“	内伯	头脑	,	乔治	,	内伯	头脑	如果	民主	黑人

“别介意，乔治，别介意如果他们是黑人

[[-] [noʊt] : ['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv][tekst][ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [hɪr] [du:]
[Transcriber's Note : Several lines of text are missing from the original here due
[转录员的 笔记 : 一些 线条 的 文本 是 丢失的 从 这 原来的 这里 到期的
[tu:; tə][ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z] ['erər]] [-]
to a printer's error] [13]
到 一个 打印机的 错误] [-]

[转录者注：由于印刷错误，原文缺少几行文字][13]

['dʒɪm][wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
Jim was six feet three inches in height ,
吉姆 曾是 六 脚 三 英寸 在 高度 ,

吉姆身高六英尺三英寸。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] ['ɔ:lmoʊst]
and along his limbs was deposited an enormous quantity of muscle almost
和 沿着 他的 四肢 曾是 已存 一个 巨大的 数量 的 肌肉 几乎
[æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] [boʊn] [ɪt'self] ;
as hard as the bone itself ;
作为 难的 作为 这 骨 本身 ;

他的四肢上沉积了大量的肌肉，几乎和骨头一样坚硬；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] ,
he was not quick , but he was a man of prodigious strength ,
他 曾是 不是 快的 , 但 他 曾是 一个 男人 的 惊人 力量 ,

他动作并不敏捷，但力大无穷。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['lɪvɪŋ] [men] [hu:] [kʊd; kəd]
and when he chose to exert it , there were few living men who could
和 什么时候 他 选择 到 发挥 它 , 那里 是 很少 活的 男人 WHO 可以
[wɪð'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
withstand it .
经受 它 .

当他选择施展这种力量时，几乎没有活着的人能够承受得住。

[ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['evər][bi:; bi][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]
If there could ever be a suitable occasion to exert it , that occasion was
如果 那里 可以 曾经 是 一个 合适的 场合 到 发挥 它 , 那 场合 曾是
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

如果说有什么合适的机会可以运用它，那就是现在。

[ænd; ənd]['dʒɪm][dɪd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [pleɪ] .
And Jim did call it into play .
和 吉姆 做过 称呼 它 进入 玩 .

吉姆确实把它叫进了比赛。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'hɑ:vi] ,
Closing his great fingers around the hand of the Mohave ,
结束 他的 伟大的 手指 大约 这 手 的 这 莫哈韦 ,

他用他那双粗壮的手指紧紧握住莫哈维人的手，

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['fɜ:rmli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][nju:'midiən]
he held it as firmly as if it were thrust into the jaws of a Numidian
他 握住 它 作为 牢牢 作为 如果 它 是 推力 进入 这 下颚 的 一个 努米底亚人
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

他紧紧地握着它，仿佛把它塞进了努米底亚狮子的嘴里一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] , [hiː; hi] [sed] :

and	then	bracing	his	feet	against	the	sides	of	the	cavern	,	he	said	:
和	然后	支撑	他的	脚	反对	这	侧面	的	这	洞穴	,	他	说	:

然后他双脚抵住洞穴壁，说道：

“ [naʊ] , [maɪ] - [spɛktəbəl] [frend] , [juː; jʊ] [pʊl] [æn; ən] - [aɪl] [pʊl] .

“	Now	,	my	-	spectable	friend	,	you	pull	an	-	I'll	pull	.
”	现在	,	我的	-	壮观的	朋友	,	你	拉	一个	-	患病的	拉	.

“现在，我这位‘体面的朋友’，你拉，我拉。”

” [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌskjələr] [ɑːrm] , [ðə; ði] [moʊˈhɑːvi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ]

”	At	the	first	contraction	of	that	muscular	arm	,	the	Mohave	was	drawn	a
”	在	这	第一的	收缩	的	那	肌肉发达的	手臂	,	这	莫哈韦	曾是	绘制	一个

[fʊt] ['fɔːrwərd] ;

foot	forward	;
脚	向前	;

“随着那条肌肉发达的手臂第一次收缩，莫哈维人向前迈了一步；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['dredf(ə)l] [ə'lɑːrm] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [wɪtʃ] [brɔːt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	,	in	dreadful	alarm	,	he	uttered	a	cry	which	brought	several	of	his
和	,	在	可怕	警报	,	他	说出	一个	哭	哪个	带来	一些	的	他的

[kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] ,

companions	to	his	relief	,
同伴	到	他的	宽慰	,

他惊恐万分，大声呼喊，引来几个同伴前来救援。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] , [pʊld] [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ɪn] [ðə; ði]

and	they	,	seizing	him	by	his	lower	limbs	,	pulled	as	determinedly	in	the
和	他们	,	抓住	他	经过	他的	降低	四肢	,	拉	作为	坚定地	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

他们抓住他的下肢，坚决地朝相反的方向拉扯。

“ [ɪf] [jər] [gets] [dɪs] ['felər] [bæk] [ə'^in] , [aɪ] [tiŋk] ['hiːl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ['tɔːlər] ,

“	If	yer	gets	dis	feller	back	agin	,	I	tinks	he'll	be	about	a	foot	taller	,
”	如果	你的	获得	迪斯	伙计	后退	再次	,	我	叮当	地狱	是	关于	一个	脚	更高	,

“如果你能把这家伙弄回来，我觉得他会长高一英尺左右。”

” ['mʌtəd] ['dʒɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [hɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpləs] [ˌæbə'rɪdʒəni] ,

”	muttered	Jim	,	as	he	gave	another	hitch	with	the	hapless	aborigine	,
”	低声说道	吉姆	,	作为	他	给予	其他	拴住	和	这	不幸的	土著	,

“吉姆嘟囔着，一边又帮那个倒霉的土著人套了个绳子。”

[wɪtʃ] [dʒɜːrk] [nɑːt] ['oʊnli] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

which	jerked	not	only	him	forward	,	but	those	who	were	clinging	fast	to	his
哪个	猛地一抖	不是	仅有的	他	向前	,	但	那些	WHO	是	依恋	快速地	到	他的

[iks'tremitis] .

extremities	.
四肢	.

这不仅使他向前猛冲，也使那些紧紧抓住他四肢的人向前猛冲。

[ðeɪ] , [ɪn] [tɜːrn] , [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] “ [lɔːŋ] [pʊl] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊl] [ˌɔːltə'geðər] ,

They	,	in	turn	,	united	in	a	“	long	pull	,	a	strong	pull	,	and	a	pull	altogether	,
他们	,	在	转动	,	团结的	在	一个	“	长的	拉	,	一个	强的	拉	,	和	一个	拉	共	,

他们进而联合起来，进行了一次“长拉、强拉和整体拉”。

” [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪˈfekt] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'beɪt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [streɪn] .

”	with	no	effect	,	except	to	give	the	subject	under	debate	a	terrific	strain	.
”	和	不	影响	,	除了	到	给	这	主题	在下面	辩论	一个	了不起	拉紧	.

”但除了给辩论的主题带来巨大的压力之外，没有任何效果。

“ - [hoʊ] !
“ Yeave ho !
“ - 何 !

“耶吼！”

[hɪr] [jiː; ji][goʊ] !
here ye go !
这里 是的 去 !

给你!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈpaʊər] , [ˈdʒɪm] [ˈtʌbz] [druː] [ðə; ði][moʊˈhɑːvi] [klɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
” And with amazing power , Jim Tubbs drew the Mohave clear into the cave ,
” 和 和 惊人的 力量 , 吉姆 塔布斯 画 这 莫哈韦 清除 进入 这 洞穴 ,

“吉姆·塔布斯用惊人的力量，把莫哈维人直接拉进了洞穴。”

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [riːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
beyond all reach from his companions .
超过 全部 抵达 从 他的 同伴 .

他的同伴们都无法接近他。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

“ [naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [ɔːr] [aɪl] [kʌm] [diː][goʊld] [ˈtʌtʃ] [ˈoʊbɝ][juː; jʊ] ! ” [ədˈmɒnɪʃ] [ˈdʒɪm] ,
“ Now you keep still , or I'll come de gold tuch ober you ! ” admonished Jim ,
“ 现在 你 保持 仍然 , 或者 患病的 来 德 金子 触摸 奥伯 你 ! ” 告诫 吉姆 ,

“你给我老实点，不然我就用金手掌拍你！”吉姆警告道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [moʊˈhɑːvi][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
as he hurried the captured Mohave to the rear portion of the cave ,
作为 他 慌忙 这 捕获 莫哈韦 到 这 后部 部分 的 这 洞穴 ,

他匆匆将俘虏的莫哈韦人押送到洞穴后部。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈɪnˌwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
and delivered him in charge of George Inwood and his brother .
和 发表 他 在 收费 的 乔治 因伍德 和 他的 兄弟 .

并将他交给乔治·英伍德和他的兄弟看管。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][goʊld] [trɪk] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
“ What do you mean by the gold trick ? ” inquired the latter ,
“ 什么 做 你 意思是 经过 这 金子 诡计 ? ” 询问 这 后者 ,

“你说的‘黄金骗局’是什么意思？”后者问道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [-]
as he caught up his gun , and placed himself in an [14]
作为 他 捕捉 向上 他的 枪 , 和 放置 他自己 在 一个 [-]

他拿起枪，把自己置于[14]

[ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈɪndiən] .
attitude to command the movements of the captured Indian .
态度 到 命令 这 移动 的 这 捕获 印度 .

以指挥被俘印度人行动的态度。

“ [waɪ] [aɪ] [miːn] [dæt] — [həˈloʊ] !
“ Why I mean dat — hullo !
“ 为什么 我 意思是 数据 — 你好 !

“我的意思是——你好!

" ['dʒɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]

"	Jim	turned	and	darted	up	the	passage	,	in	which	he	had	detected	a
"	吉姆	转向	和	飞镖	向上	这	通道	,	在	哪个	他	有	检测到	一个

[sə'spɪʃəs] [nɔɪz] .

suspicious	noise	.
可疑的	噪音	.

吉姆转身，沿着通道飞奔而去，他刚才在通道里听到了可疑的声音。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [suːn] .

He	was	not	a	moment	too	soon	.
他	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	.

他来得正是时候。

[ðə; ði] [red] [men] , ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

The	red	men	,	furious	at	the	abduction	of	one	of	their	number	before	their
这	红色的	男人	,	狂怒	在	这	绑架	的	一	的	他们的	数字	前	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

红衣人眼睁睁地看着自己的同伴被掳走，愤怒不已。

[hæd; həd] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['niːgroʊ]

had	united	to	force	away	the	stone	,	and	,	at	the	instant	the	negro
有	团结的	到	力量	离开	这	石头	,	和	,	在	这	立即的	这	黑人

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

他们合力搬开了石头，就在黑人返回的那一刻，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [hæf] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

one	of	them	had	shoved	his	body	half	through	the	opening	.
一	的	他们	有	推搡	他的	身体	一半	通过	这	开幕	.

其中一人将半个身体塞进了洞里。

" [aʊt] [ɔb]['dɑːr] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪm] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [pɪk] , [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [æt; ət]

"	Out	ob	dar	!	"	shouted	Jim	,	as	,	with	uplifted	pick	,	he	made	straight	at
"	出去	奥布	达尔	!	"	喊叫	吉姆	,	作为	,	和	提升	挑选	,	他	制成	直的	在

[ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

the	intruder	.
这	入侵者	.

“出去！”吉姆喊道，同时举起镐头，径直冲向入侵者。

[ðə; ði] ['lætər] , ['fʊli] ['pænɪk] - ['strɪkən] ,

The	latter	,	fully	panic	-	stricken	,
这	后者	,	完全	恐慌	-	受打击的	,

后者则完全惊慌失措。

[tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['entərd]

turned	about	and	whisked	out	of	the	cave	much	more	rapidly	than	he	entered
转向	关于	和	搅拌	出去	的	这	洞穴	很多	更多的	快速	比	他	进入

,

,
,

转身飞快地冲出山洞，速度比他进来时快得多。

[hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd]

his	moccasins	twinkling	in	the	air	,	as	if	the	same	means	had	been	employed
他的	鹿皮鞋	闪烁	在	这	空气	,	作为	如果	这	相同的	方法	有	到过	受雇

[tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [hɪm; ɪm] ,

to	extract	him	,
到	提炼	他	,

他的鹿皮鞋在空中闪闪发光，仿佛当年把他拖出来时也是用了同样的方法。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['ventʃərsəm] [kəm'pænjən] [ɪn] .

that	had	been	used	to	draw	his	venturesome	companion	in	.
那	有	到过	用过的	到	画	他的	冒险	伴侣	在	.

这是用来引诱他那位爱冒险的同伴的。

[ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'hɑːvi] , [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

The	ludicrous	appearance	of	the	Mohave	,	as	he	scrambled	out	among	his	friends	,
这	荒谬	外貌	的	这	莫哈韦	,	作为	他	打乱	出去	之中	他的	朋友们	,

莫哈维人狼狈地爬出来，和朋友们挤在一起，那副模样滑稽可笑。

[ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['æfrɪkən] , [huː] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] .

exceedingly	pleased	the	ponderous	African	,	who	laughed	loudly	and	heartily	.
非常	高兴	这	沉重的	非洲	,	WHO	笑了	高声	和	衷心地	.

这让那位体态沉重的非洲人非常高兴，他开怀大笑。

“ ['dɪdnt] ['fænsi] [diː] [wei] [aɪ] [swʌŋ] [dæt] [pɪk] [raʊnd] !

“	Didn't	fancy	de	way	I	swung	dat	pick	round	!
“	没有	想要	德	方式	我	摇摆	数据	挑选	圆形的	!

“我不喜欢我挥动那把镐的方式！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɪndər] [luːs] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ'd] [let] [ˌaɪ 'tiː][dræp][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	was	kinder	loose	wid	it	,	an	'	if	I'd	let	it	drap	on	him	,
我	曾是	幼儿园	松动的	宽	它	,	一个	- 如果	ID	让	它	垂帘	在	他	,	

我当时处理得比较随意，如果我让它垂在他身上，

[ˌaɪ 'tiː] ['wədv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dæns] .

it	would've	made	him	dance	.
它	本来会	制成	他	舞蹈	.

那会让他翩翩起舞。

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][moʊ'hɑːvi] , [hæd; həd] ,

”	It	looked	very	much	as	if	our	friends	,	in	capturing	the	Mohave	,	had	,
”	它	看起来	非常	很多	作为	如果	我们的	朋友们	,	在	捕捉	这	莫哈韦	,	有	,

“看起来很像是我们的朋友在俘虏莫哈韦人时，已经……”

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] “ ['elɪfənt] .

to	use	a	common	expression	,	secured	an	“	elephant	.
到	使用	一个	常见的	表达	,	安全	一个	“	大象	.

用一句俗语来说，就是确保了一头“大象”的安全。

” [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

”	What	to	do	with	him	,	was	the	all	-	important	question	,	now	that	he	was	in	their	power	.
”	什么	到	做	和	他	,	曾是	这	全部	-	重要的	问题	,	现在	那	他	曾是	在	他们的	力量	.

“既然他落入了他们的手中，那么如何处置他，就成了至关重要的问题。”

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrlaɪk] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Being	without	any	warlike	implements	,	he	was	comparatively	harmless	,	and	,	as	there	was	no	escape	for	him	,
存在	没有	任何	好战	实施	,	他	曾是	比较	无害	,	和	,	作为	那里	曾是	不	逃脱	为了	他	,

由于他没有任何战争武器，所以相对来说无害，而且由于他无处可逃，

[ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə]

except	through	the	passage	by	which	he	had	entered	,	it	was	hardly	to
除了	通过	这	通道	经过	哪个	他	有	进入	,	它	曾是	几乎	到

[bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ,

be	supposed	that	,
是	据称	那	,

除了他进入的那条通道之外，很难想象.....

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

so	long	as	he	was	unmolested	,
所以	长的	作为	他	曾是	未受干扰	,

只要他不被骚扰，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [pə'fɔ:mənsɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	would	indulge	in	any	performances	likely	to	bring	down	the	wrath	of	his
他	会	放纵	在	任何	表演	可能	到	带来	向下	这	愤怒	的	他的

['kæptərz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

captors	upon	him	.
俘虏者	之上	他	.

他会不惜一切代价去表演，以免招致俘虏者的愤怒。

[wið'drɔɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Withdrawing	to	the	opposite	side	of	the	cave	,
撤退	到	这	对面的	边	的	这	洞穴	,

退到洞穴的另一侧，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər])

(	which	was	not	more	than	a	dozen	feet	in	diameter	)
(	哪个	曾是	不是	更多的	比	一个	打	脚	在	直径	)

（直径不超过十二英尺）

[hi:; hi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌlən] , [waɪl] ['edwɪn] ['ɪnˌwʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [kɑ:kt]

he	stood	silent	and	sullen	,	while	Edwin	Inwood	,	with	his	loaded	and	cocked
他	站立	沉默的	和	忧郁	,	尽管	埃德温	因伍德	,	和	他的	已加载	和	上膛

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

他沉默不语，神情阴郁，而埃德温·英伍德则带着上了膛的步枪，

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

watched	him	with	the	vigilance	of	a	cat	.
观看	他	和	这	警觉	的	一个	猫	.

他像猫一样警惕地注视着他。

[dʒɔ:rdʒ] ['ɪnˌwʊd] ,

George	Inwood	,
乔治	因伍德	,

乔治·英伍德

['fi:lɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

feeling	that	nothing	was	to	be	apprehended	from	the	present	shape	of
感觉	那	没有什么	曾是	到	是	被捕	从	这	展示	形状	的

[ə'ferz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] [-]

affairs	within	their	subterranean	[	15	]
事务	之内	他们的	地下	[	-	]

感觉从他们地下的现状来看，没有什么可察觉的[15]

[hoʊm] , [pæst] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tu:; tə] [wer] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ,

home	,	passed	up	the	narrow	entrance	to	where	Jim	was	,
家	,	通过了	向上	这	狭窄的	入口	到	在哪里	吉姆	曾是	,

回家后，我经过吉姆所在的地方那狭窄的入口，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ðer; ðər] .

in	order	to	learn	how	matters	stood	there	.
在	命令	到	学习	如何	事情	站立	那里	.

为了了解当地的情况。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [frend] , [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]

At	the	moment	of	reaching	his	sable	friend	,	the	discharge	of	a	gun	was
在	这	片刻	的	到达	他的	黑貂	朋友	,	这	释放	的	一个	枪	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

就在他走向他的貂朋友的那一刻，他听到了一声枪响。

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['heɪstɪli] [riː'triːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

and	Jim	hastily	retreated	on	his	hands	and	knees	a	few	feet	.
和	吉姆	草草	撤退	在	他的	双手	和	膝盖	一个	很少	脚	.

吉姆慌忙地用手和膝盖往后退了几英尺。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪt] ? ” [in'kwaiəd] ['ɪnˌwʊd] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

“	Are	you	hit	?	”	inquired	Inwood	in	some	alarm	.
“	是	你	打	?	”	询问	因伍德	在	一些	警报	.

“你受伤了吗？”英伍德有些惊慌地问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [deɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] ; [deɪ] [hɪt][ˌem 'iː][ɑːn][diː] [hed] ! ”

“	Yes	,	but	dey	didn't	hurt	me	;	dey	hit	me	on	de	head	!	”
“	是的	,	但	戴	没有	伤害	我	;	戴	打	我	在	德	头	!	”

“是的，但他们没有伤害我；他们只是打了我的头！”

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] [fɔːrs] [bæk] [ðə; ði] [stoʊn] ? ”

“	Can	they	not	force	back	the	stone	?	”
“	能	他们	不是	力量	后退	这	石头	?	”

“他们难道不能把石头撬开吗？”

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][gɪt] [kloʊz] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	Not	if	we	can	git	close	up	behind	it	.
“	不是	如果	我们	能	git	关闭	向上	在后面	它	.

“如果我们能绕到它后面就好了。”

” [ðə; ði]['niːgroʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ; [fɔːr; fər] , [wen] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens]

”	The	negro	spoke	the	truth	;	for	,	when	immediately	in	the	rear	of	the	immense
”	这	黑人	辐	这	真相	;	为了	,	什么时候	立即地	在	这	后部	的	这	巨大

['boʊldər] ,

boulder	,
巨石	,

“那个黑人说的是实话；因为，当他走到那块巨石的后面时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɑːn][ðə; ði]

they	could	hold	it	against	the	combined	efforts	of	any	number	of	men	on	the
他们	可以	抓住	它	反对	这	合并	努力	的	任何	数字	的	男人	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他们可以以此对抗外界任何数量的人的联合努力。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [waɪl] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	,	at	the	same	time	,	keep	themselves	invisible	,	while	,	by	remaining	in	their
和	,	在	这	相同的	时间	,	保持	他们自己	无形的	,	尽管	,	经过	其余的	在	他们的

['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

present	position	,
展示	位置	,

同时，他们保持隐蔽，并维持现状。

[ðeɪ] [ræn] ['evri] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] .
they ran every risk of being struck .
他们 跑 每一个 风险 的 存在 击 .

他们极有可能被击中。

['kɑːnsɪkwentli] , [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pleɪs] , [wer] , [fɔːr; fər]
Consequently , no time was lost in creeping into the proper place , where , for
最后 , 不 时间 曾是 丢失的 在 爬行 进入 这 恰当的 地方 , 在哪里 , 为了
[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
the time being ,
这 时间 存在 ,

因此，他们立即潜入了合适的地方，在那里，暂时.....

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
they felt themselves masters of the situation .
他们 毛毡 他们自己 大师 的 这 情况 .

他们觉得自己掌控着局面。

['hævɪŋ] [sək'sesfəli] ['steɪvd] [ɔːf] [ɔːl] ['deɪndʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'roʊz]
Having successfully staved off all danger for the present , the question naturally arose
拥有 成功地 挨饿 离开 全部 危险 为了 这 展示 , 这 问题 自然 出现
,
,
,

既然暂时化解了所有危险，那么问题自然而然地出现了：

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] [end] ?
how was this matter to end ?
如何 曾是 这 事情 到 结尾 ?

这件事最终是如何收场的?

[ðə; ði] [goʊld] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [wɔːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd]
The gold hunters were walled up in a cave , with plenty of arms and
这 金子 猎人 是 有围墙的 向上 在 一个 洞穴 , 和 很多 的 武器 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,

淘金者们被困在一个山洞里，里面有大量的武器弹药。

['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [noʊ] ['wɔːtər] .
little food and no water .
小的 食物 和 不 水 .

食物和水都很少。

[ðə; ði] ['moʊˌhɑːviz] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [soʊ] [tuː; tə] [duː] ,
The Mohaves , if they chose so to do ,
这 莫哈韦 , 如果 他们 选择 所以 到 做 ,

莫哈维人，如果他们选择这样做的话，

[kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [θɜːrst] [ɔːr] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
could keep them there until they perished from thirst or starvation .
可以 保持 他们 那里 直到 他们 遇难 从 口渴 或者 饥饿 .

可以把他们关在那里，直到他们渴死或饿死。

['edwɪn] ['ɪnˌwʊd] [suːn] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Edwin Inwood soon grew tired of standing in his constrained position ,
埃德温 因伍德 很快 生长 疲劳的 的 常设 在 他的 受限 位置 ,

埃德温·英伍德很快就厌倦了长时间保持这种受限的站姿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz][gʌn] , [wɪ'ðɪn] [ɪ'miːdiət] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ]

and	he	cautiously	set	down	his	gun	,	within	immediate	reach	,	and	then	sinking
和	他	谨慎地	放	向下	他的	枪	,	之内	即时	抵达	,	和	然后	下沉

[daʊn] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] ,

down	upon	one	knee	,
向下	之上	一	膝盖	,

他小心翼翼地放下触手可及的枪，然后单膝跪地。

[riː'zjuːmd] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pə'remptrəli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

resumed	the	work	which	had	been	so	peremptorily	checked	by	the	entrance	of
恢复	这	工作	哪个	有	到过	所以	专断地	已检查	经过	这	入口	的

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [moʊ'hɑːvi] .

the	captured	Mohave	.
这	捕获	莫哈韦	.

恢复了因莫哈韦人被俘而被迫中止的工作。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] , ['weɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [paʊndz] , [wʌz; wəz] [held] ['fɜːrmli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

A	large	stone	,	weighing	over	a	dozen	pounds	,	was	held	firmly	in	position	,
一个	大的	石头	,	称重	超过	一个	打	磅	,	曾是	握住	牢牢	在	位置	,

一块重达十几磅的大石头被牢牢地固定在原位。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [bəuθ][hændz][ɪn] ['drɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] .

while	he	employed	both	hands	in	drilling	a	hole	into	the	center	.
尽管	他	受雇	两个都	双手	在	钻孔	一个	洞	进入	这	中心	.

他双手并用，在中心钻了一个孔。

[ðɪs] , [æz; əz][ɔːl] [noʊ] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

This	,	as	all	know	,	is	quite	a	tedious	operation	,	and	,
这	,	作为	全部	知道	,	是	相当	一个	乏味	手术	,	和	,

众所周知，这是一项相当繁琐的操作，而且

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blɑːstə][ʌv; əv] ['rɑːks] , [hiː; hi] [meɪd] [sloʊ]

although	he	had	the	usual	tools	of	the	blaster	of	rocks	,	he	made	slow
虽然	他	有	这	通常	工具	的	这	爆能枪	的	岩石	,	他	制成	慢的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

虽然他拥有爆破岩石的常用工具，但他的进展却很缓慢。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðæt] [greɪt] [spɜːr][tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] , [nə'sesəti] ,

Still	,	he	was	animated	by	that	great	spur	to	exertion	,	necessity	,
仍然	,	他	曾是	动画	经过	那	伟大的	刺	到	用力	,	必要性	,

然而，他仍然受到那种强烈的进取心和必要性的驱使。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

and	he	applied	himself	to	his	task	without	intermission	.
和	他	应用	他自己	到	他的	任务	没有	中场休息	.

他全神贯注于自己的工作，一刻不停。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['æfrɪkən][wɜːr; wər] ['pɑːlɪ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'pɑːn]

While	his	brother	and	the	gigantic	African	were	parleying	and	debating	upon
尽管	他的	兄弟	和	这	巨大	非洲	是	谈判	和	辩论	之上

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

their	situation	,
他们的	情况	,

当他的兄弟和那位身材魁梧的非洲人正在商讨他们的处境时，

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkerfəli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði]

he	succeeded	in	reaching	the	depth	desired	,	and	then	carefully	removing	the
他	成功了	在	到达	这	深度	想要的	,	和	然后	小心	移除	这

[dəˈbriː] ,

debris	,
碎片	,

他成功到达了所需的深度，然后小心地清除了杂物。

[hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [kliːnd] [ðə; ði][ˈkævəti] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈskɪlf(ə)l] [-]

he	thoroughly	cleaned	the	cavity	,	as	does	the	skillful	[	16	]
他	彻底	已清洗	这	空腔	,	作为	做	这	熟练	[	-	]

他彻底清理了空腔，就像熟练的人[16]一样。

[ˈdentɪst] [wen] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmoʊlər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈfɪlɪŋ] .

dentist	when	preparing	our	molar	for	the	golden	filling	.
牙医	什么时候	准备	我们的	磨牙	为了	这	金的	填充	.

牙医在准备给我们的臼齿进行金箔填充时。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhɑːloʊ] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Into	this	hollow	,	the	lower	portion	of	which	he	had	managed	to	give	a
进入	这	空洞的	,	这	降低	部分	的	哪个	他	有	管理	到	给	一个

[ˈglɑːbjələr] [ʃeɪp] ,

globular	shape	,
球形	形状	,

在这个凹陷处，他设法将凹陷的下半部分塑造成球形，

[hiː; hi] [pɔːd] [ˈsevrəl] [ˈhændfulz][ʌv; əv][ˈduːpɑːnts] [best] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fjuːz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

he	poured	several	handfuls	of	Dupont's	best	,	a	piece	of	fuse	all	the	while
他	倾倒	一些	一把	的	杜邦的	最好的	,	一个	片	的	保险丝	全部	这	尽管

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] ,

standing	upright	,
常设	直立	,

他一边站着，一边往嘴里倒了好几把杜邦最好的酒，还放了一小段导火索。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒeti][ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

while	the	jetty	particles	arranged	themselves	around	it	.
尽管	这	码头	颗粒	安排	他们自己	大约	它	.

而码头上的颗粒物则围绕着它排列起来。

[dʌst] [ænd; ənd][sænd][wɜːr; wər] [ðen] [ˈkerfəli] [drɑːpt] [ɪn] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]

Dust	and	sand	were	then	carefully	dropped	in	,	until	they	reached	the	surface	of
灰尘	和	沙	是	然后	小心	掉落	在	,	直到	他们	达到	这	表面	的

[ðə; ði] [stoʊn] ,

the	stone	,
这	石头	,

然后小心翼翼地将灰尘和沙子倒入石块中，直到它们到达石块表面。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] , [ˈɑːnɪst] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

when	it	assumed	the	appearance	of	a	solid	,	honest	fragment	of	rock	,
什么时候	它	假定	这	外貌	的	一个	坚硬的	,	诚实的	分段	的	岩石	,

当它呈现出一块坚实、诚实的岩石碎片的形态时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [fjuːz] [ˈspraʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪd] .

with	the	odd	-	looking	fuse	sprouting	from	its	side	.
和	这	奇怪的	-	寻找	保险丝	发芽	从	它是	边	.

它的侧面伸出一根形状奇特的保险丝。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] ,

“	There	!	”	exclaimed	the	boy	,	with	a	sigh	,	“	it	is	done	,
“	那里	!	”	惊呼	这	男生	,	和	一个	叹	,	“	它	是	完毕	,

“好了！”男孩叹了口气，喊道，“完成了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['ænsər] ['veri] [wel] .

and	I	think	it	will	answer	very	well	.
和	我	思考	它	将要	回答	非常	出色地	.

我认为答案会非常明确。

〞 [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][moʊˈhɑːvi] [stɪl] ['stændɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌlən] ,

〞	As	he	looked	up	,	he	saw	the	Mohave	still	standing	silent	and	sullen	,
〞	作为	他	看起来	向上	,	他	锯	这	莫哈韦	仍然	常设	沉默的	和	忧郁	,

他抬头望去，只见莫哈维人依然沉默而阴郁地站在那里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪzən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

but	with	his	dark	eyes	fixed	upon	the	young	artisan	with	a	curious	expression
但	和	他的	黑暗的	眼睛	固定的	之上	这	年轻的	工匠	和	一个	好奇的	表达

，

，

，

但他那双深邃的眼睛却带着好奇的神情，紧紧地盯着这位年轻的工匠。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][dɪm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['filtreitɪŋ]

as	though	a	dim	idea	of	the	meaning	of	all	this	was	gradually	filtrating
作为	尽管	一个	暗淡	主意	的	这	意义	的	全部	这	曾是	逐步地	过滤

[θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

through	his	brain	.
通过	他的	脑	.

仿佛这一切的意义正逐渐在他的脑海中慢慢显现出一个模糊的概念。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? 〞 [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv]

“	What	do	you	think	of	it	?	〞	asked	the	youngster	,	holding	up	the	block	of
“	什么	做	你	思考	的	它	?	〞	问	这	青少年	,	保持	向上	这	堵塞	的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

“你觉得怎么样？〞年轻人举起那块石头问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈses] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]

with	a	smile	at	his	own	success	,	and	at	the	whim	which	prompted	the
和	一个	微笑	在	他的	自己的	成功	,	和	在	这	一时兴起	哪个	提示	这

['kwɪri] .

query	.
询问	.

他为自己的成功感到欣慰，也为促使他提出这个问题而感到高兴。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃənd] [hæd; həd] ['eni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

If	the	questioned	had	any	idea	of	the	meaning	of	the	question	,
如果	这	被质问	有	任何	主意	的	这	意义	的	这	问题	,

如果被提问者对问题的含义有任何了解，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə]['mænɪfest][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɑːlɪd] ['saɪləns] [æz; əz]

he	did	not	choose	to	manifest	it	,	but	maintained	the	same	stolid	silence	as
他	做过	不是	选择	到	显现	它	,	但	维持	这	相同的	沉稳	沉默	作为

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

他没有选择表现出来，而是像以前一样保持着沉默。

“ [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] ['veri] [wel] ;

“	I	don't	suppose	it	will	suit	you	very	well	;
“	我	不	认为	它	将要	套装	你	非常	出色地	;

我想这恐怕不太适合你；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

at	any	rate	your	friends	will	be	more	astonished	than	pleased	with	it	.
在	任何	速度	你的	朋友们	将要	是	更多的	惊讶	比	高兴	和	它	.

总之，你的朋友们对此只会感到惊讶而不是高兴。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

"	The	boy	called	his	brother	,	who	immediately	made	his	appearance	.
"	这	男生	称为	他的	兄弟	,	WHO	立即地	制成	他的	外貌	.

男孩叫来了他的哥哥，哥哥立刻出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [jʌŋ]

It	took	but	a	few	moments	to	explain	his	scheme	,	which	pleased	the	young
它	采取	但	一个	很少	时刻	到	解释	他的	方案	,	哪个	高兴	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

他只用了几分钟就解释了他的计划，这让年轻人很高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	can	do	no	harm	to	us	to	try	it	,	"	he	said	,
"	它	能	做	不	伤害	到	我们	到	尝试	它	,	"	他	说	,

"尝试一下对我们没有任何害处，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒɪm] .

as	he	picked	it	up	and	carried	it	to	Jim	.
作为	他	挑选	它	向上	和	携带	它	到	吉姆	.

他捡起它，把它递给了吉姆。

[ðə; ði] ['lætər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspla'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	latter	listened	to	the	explanation	a	moment	,
这	后者	听着	到	这	解释	一个	片刻	,

后者听了一会儿解释，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [skiːm] .

and	his	great	eyes	rolled	with	delight	at	the	scheme	.
和	他的	伟大的	眼睛	滚动	和	喜	在	这	方案	.

他那双大眼睛因这个计划而欣喜若狂。

" [ɛfju:'ɛs] - [reɪt] , [ɛfju:'ɛs] - [reɪt] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][diː][goʊld] [trɪk] . "

"	Fus	'	rate	,	fus	'	rate	,	almost	as	good	as	de	gold	trick	.	"
"	fus	-	速度	,	fus	-	速度	,	几乎	作为	好的	作为	德	金子	诡计	.	"

"Fus的利率，Fus的利率，几乎和黄金技巧一样好。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	is	as	good	a	time	as	any	to	try	it	,	isn't	it	?	"
"	它	是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	到	尝试	它	,	不是	它	?	"

现在正是尝试的好时机，不是吗?

" [aɪ] [spoʊz] [soʊ] — [juː; jʊ] [kɪn] [siː] - ['pɜːrti] [θɪk] [aʊt] [dɪr] .

"	I	s'pose	so	—	you	kin	see	dey're	purty	thick	out	dere	.
"	我	假设	所以	—	你	亲属	看	-	漂亮	厚的	出去	德雷	.

"我想应该是这样——你可以看到他们在那儿长得非常茂盛。"

" ['ɪnˌwʊd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [fjuːz] .

"	Inwood	produced	a	match	and	set	fire	to	the	fuse	.
"	因伍德	生产	一个	匹配	和	放	火	到	这	保险丝	.

"英伍德拿出一根火柴，点燃了引线。"

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [kwaɪt] ['ræpɪdli] , [laɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] ['krækər] .

It	burned	quite	rapidly	,	like	the	string	of	a	Chinese	cracker	.
它	烧伤	相当	快速	,	喜欢	这	细绳	的	一个	中国人	饼干	.

它燃烧得很快，就像中国鞭炮的绳子一样。

“ [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [sænd] ! ” [kɔːld] ['edwɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“	Throw	it	out	as	quick	as	it	reaches	the	sand	!	”	called	Edwin	from	the
”	扔	它	出去	作为	快的	作为	它	到达	这	沙	！	”	称为	埃德温	从	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

“一到沙子上就赶紧扔出去！”埃德温从山洞里喊道。

“ ['gɑːli] , [its] ['dɑːr] [naʊ] !

“	Golly	,	it's	dar	now	!
”	发誓	,	它是	达尔	现在	!

“哎呀，现在天黑了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [-]

”	exclaimed	Jim	,	springing	up	,	and	[	17	]
”	惊呼	吉姆	,	弹簧	向上	,	和	[	-	]

“吉姆惊呼一声，跳了起来，[17]”

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['moʊˌhɑːviz] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd] .

preparing	to	toss	it	out	among	the	Mohaves	gathered	outside	.
准备	到	折腾	它	出去	之中	这	莫哈韦	聚集	外部	.

准备把它扔给聚集在外面的莫哈维人。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [strʌk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːmʃel]

Unfortunately	,	his	elbow	struck	the	side	of	the	entrance	,	and	the	bombshell
很遗憾	,	他的	弯头	击	这	边	的	这	入口	,	和	这	重磅炸弹

[drɑːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

dropped	at	his	feet	.
掉落	在	他的	脚	.

不幸的是，他的手肘撞到了入口的侧面，炸弹掉在了他的脚边。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] , [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ræn] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [wen] ['ɪnˌwʊd] , [wɪð; wɪθ]

Believing	it	about	to	explode	,	the	negro	ran	back	in	dismay	,	when	Inwood	,	with
相信	它	关于	到	爆炸	,	这	黑人	跑	后退	在	沮丧	,	什么时候	因伍德	,	和

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kuːlnəs] ,

remarkable	coolness	,
卓越	凉爽	,

黑人以为它即将爆炸，惊恐地跑了回去，这时，英伍德却异常冷静。

[druː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['boʊldər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] ,

drew	the	huge	boulder	a	little	to	one	side	,	and	,	catching	up	the	stone	,
画	这	巨大的	巨石	一个	小的	到	一	边	,	和	,	捕捉	向上	这	石头	,

他将巨石稍微拉向一边，然后追上了石头，

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

swung	it	through	the	opening	.
摇摆	它	通过	这	开幕	.

把它甩进了开口里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['moʊˌhɑːviz] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [bɜːrst]

Before	the	Mohaves	could	understand	the	intent	of	this	,	the	terrible	object	burst
前	这	莫哈韦	可以	理解	这	意图	的	这	,	这	糟糕的	目的	爆裂

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,

into	a	thousand	fragments	,
进入	一个	千	片段	,

莫哈韦人还没来得及弄明白这东西的意图，那可怕的物体就炸成了上千块碎片。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [wʊps] [ʌv; əv] ['terər] , [ðə; ði] [red] [men] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	with	wild	whoops	of	terror	,	the	red	men	scattered	in	every	direction	,
和	和	荒野	哎呀	的	恐怖	,	这	红色的	男人	疏散	在	每一个	方向	,

红衣人发出惊恐的尖叫声，四散奔逃。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɑːmʃel] [wɪtʃ]

as	though	they	themselves	were	a	portion	of	an	immense	bombshell	which
作为	尽管	他们	他们自己	是	一个	部分	的	一个	巨大	重磅炸弹	哪个

[hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .

had	exploded	.
有	爆炸了	.

仿佛他们自己就是一颗巨大炸弹爆炸的一部分。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['ɛdwɪnz] [skiːm] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .

The	success	of	Edwin's	scheme	,	and	delight	of	our	friends	were	complete	.
这	成功	的	埃德温的	方案	,	和	喜	的	我们的	朋友们	是	完全的	.

埃德温的计划取得了圆满成功，我们的朋友们也欣喜若狂。

“ ['enibɑːdi] [kɪld] ? ” [æskt] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [piəd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

“	Anybody	killed	?	”	asked	Jim	,	and	his	companion	peered	cautiously	around	the
“	任何人	被杀	?	”	问	吉姆	,	和	他的	伴侣	窥视	谨慎地	大约	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] .

edge	of	the	boulder	.
边缘	的	这	巨石	.

“有人遇难了吗？”吉姆问道，他的同伴小心翼翼地从巨石边缘探出头来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪt][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

“	I	suppose	not	;	but	they	have	been	hit	and	frightened	almost	out	of	their
“	我	认为	不是	;	但	他们	有	到过	打	和	害怕	几乎	出去	的	他们的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

我想不是；但他们受到了打击，吓得几乎失去了理智。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sleɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

and	that	will	do	as	much	good	as	though	it	had	slain	half	a	dozen	of
和	那	将要	做	作为	很多	好的	作为	尽管	它	有	被杀	一半	一个	打	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样做的效果和杀死六个敌人一样。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . ”

I	don't	believe	they	will	come	back	again	.	”
我	不	相信	他们	将要	来	后退	再次	.	”

我不认为他们会再次回来。

“ [də'noʊ] - [baʊt] [dæt] ; - [ə; eɪ] [kwɪr] [set] [ɔb] ['dɑːki] , [ˌeɪ 'em][diː][ɪndʒɪnz] . ”

“	Dunno	'	bout	dat	;	dey're	a	queer	set	ob	darkeys	,	am	de	Injins	.	”
“	不知道	-	回合	数据	;	-	一个	酷儿	放	奥布	黑人	,	是	德	印津人	.	”

“不知道这是怎么回事；他们是一群奇怪的黑鬼，我是印金人。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

“	I	don't	think	,	from	what	I	have	heard	,
“	我	不	思考	,	从	什么	我	有	听到	,

“就我所听到的而言，我认为……”

[ðæt] [ðiːz] ['moʊˌhɑːviz][ɑːr; ər][ðə; ði]['breɪvəst] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

that	these	Mohaves	are	the	bravest	tribe	of	Indians	in	California	,
那	这些	莫哈韦	是	这	最勇敢的	部落	的	印度人	在	加利福尼亚州	,

这些莫哈维人是加利福尼亚州最勇敢的印第安部落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [juː ˈes] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	they	are	too	much	afraid	of	us	to	make	much	trouble	so	long	as
和	他们	是	也	很多	害怕的	的	我们	到	制作	很多	麻烦	所以	长的	作为

[wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

we	remain	in	the	cave	.
我们	保持	在	这	洞穴	.

他们太害怕我们了，所以只要我们待在山洞里，他们就不会惹出什么麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪz(ə)nər] — [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

And	that	reminds	me	of	our	prisoner	—	what	are	we	to	do	with
和	那	提醒	我	的	我们的	囚犯	—	什么	是	我们	到	做	和

[hɪm; ɪm] ? ”

him	?	”
他	?	”

这让我想起了我们的囚犯——我们该如何处置他呢?

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪd] [rɪˈspɑːns] .

“	Kill	him	,	”	was	the	decided	response	.
“	杀	他	,	”	曾是	这	决定	回复	.

“杀了他，”这是果断的回应。

“ [noʊ] ; [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [duː] ; [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈmɜːrdər] [hɪm; ɪm] . ”

“	No	;	that	will	never	do	;	we	cannot	murder	him	.	”
“	不	;	那	将要	绝不	做	;	我们	不能	谋杀	他	.	”

“不行，绝对不行，我们不能杀了他。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [diː] [goʊld] [trɪk] [ˈoʊbɝ] [hɪm; ɪm] . ”

“	Let	me	come	de	gold	trick	ober	him	.	”
“	让	我	来	德	金子	诡计	奥伯	他	.	”

“让我来观察他。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈlɜːrnɪd] [wʌt] [ðæt] [ɪz] . ”

“	I	haven't	learned	what	that	is	.	”
“	我	还没有	学习	什么	那	是	.	”

“我还没弄明白那是什么。”

“ [dʒɛs] - [kʌm] [bæk] [wer] [hiː; hi] [ˌeɪ ˈem] , [æn; ən] - [aɪl] [suːn] [lɑːrn] [juː; jʊ] .

“	Jes	'	come	back	where	he	am	,	an	'	I'll	soon	larn	you	.
“	杰斯	-	来	后退	在哪里	他	是	,	一个	-	患病的	很快	学习	你	.

“耶稣回到他所在的地方，我很快就会告诉你。”

” [ˈɪnˌwʊd] [wʌz; wəz] [ˌæprɪˈhensɪv] [ðæt] [ðə; ði] “ [goʊld] [trɪk] , ” [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz]

”	Inwood	was	apprehensive	that	the	“	gold	trick	,	”	so	often	referred	to	by	his
”	因伍德	曾是	忧虑	那	这	“	金子	诡计	,	”	所以	经常	指	到	经过	他的

[ˈseɪbl] [frend] ,

sable	friend	,
黑貂	朋友	,

英伍德担心他那位黑人朋友经常提到的“黄金骗局”，

[ment] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkruːəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfər] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] .

meant	something	cruel	,	and	he	concluded	it	safer	to	restrain	him	.
意思是	某物	残忍的	,	和	他	结束	它	更安全	到	抑制	他	.

这意味着某种残酷的事情，他认为最好还是把他制服。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈdʒɪm] ; [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] . ”

“	Never	mind	about	it	now	,	Jim	;	I	have	a	plan	of	my	own	.	”
“	绝不	头脑	关于	它	现在	,	吉姆	;	我	有	一个	计划	的	我的	自己的	.	”

“吉姆，现在别管这件事了；我有自己的计划。”

“ [wɒts] [dæt] ? ”

“	What's	dat	?	”
“	是什么	数据	?	”

“那是什么？”

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] . ” [-]
“ Let him go . ” [18]
“ 让 他 去 . ” [-]

“放他走。”[18]

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [dæt] ? ”
“ You don't mean dat ? ”
“ 你 不 意思是 数据 ? ”

“你不会是那个意思吧？”

“ [jes] , [aɪ][duː] ; [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər]
“ Yes , I do ; although he is our enemy , and although his own people are
“ 是的 , 我 做 ; 虽然 他 是 我们的 敌人 , 和 虽然 他的 自己的 人们 是
[baːˈbɛəriənz] ,
barbarians ,
野蛮人 ,

“是的，我的确如此；尽管他是我们的敌人，尽管他自己的人民是野蛮人，

[huː] [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] ,
who are none too good to put us to the worst kind of torture ,
WHO 是 没有任何 也 好的 到 放 我们 到 这 最差 种类 的 酷刑 ,

他们心肠歹毒，竟然对我们施以最残酷的酷刑。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌjuː ˈes][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ; [jet] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkristʃənz] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [duː]
if they had us in their power ; yet , we are Christians , and cannot do
如果 他们 有 我们 在 他们的 力量 ; 然而 , 我们 是 基督徒 , 和 不能 做
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
such a thing . ”
这样的 一个 事物 . ”

如果他们能控制我们；然而，我们是基督徒，绝不会做出这样的事。”

“ [dəˈnoʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [fetʃ] [aʊt] [diː] [ˈfelər] . ”
“ Dunno but what you are right ; fetch out de feller . ”
“ 不知道 但 什么 你 是 正确的 ; 拿来 出去 德 伙计 . ”

“不知道，但你说得对；把那家伙弄出来。”

“ [bɪˈsaɪdz] , ” [ˈædɪd] [ˈɪnˌwʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz]
“ Besides , ” added Inwood , as he moved away , “ it may change their feelings
“ 除了 , ” 额外 因伍德 , 作为 他 已搬 离开 , “ 它 可能 改变 他们的 情怀
[tɔːrd] [ˌjuː ˈes] .
toward us .
朝向 我们 .

“此外，”英伍德一边走开一边补充道，“这可能会改变他们对我们的看法。”

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] ,
They know we have one of their number in our power , and ,
他们 知道 我们 有 一 的 他们的 数字 在 我们的 力量 , 和 ,

他们知道我们掌握了他们中的一个，而且

[ɪf] [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ʌnˈhɑːrmd] ,
if we let him go unharmed ,
如果 我们 让 他 去 毫发无损 ,

如果我们让他毫发无损地离开，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [les] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][æz; əz][ðer; ðər] [ˈenəmi] — [ðɪs] [wʌn][æt; ət]
they will have less reason to look upon us as their enemies — this one at
[liːst] [wɪl] [rɪˈgɑːrd][ˌjuː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
least will regard us as a friend .
至少 将要 看待 我们 作为 一个 朋友 .

他们就更没有理由把我们视为敌人了——至少这个人会把我们视为朋友。

" [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [meɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

"	The	decision	made	,	it	was	carried	out	without	delay	.
"	这	决定	制成	,	它	曾是	携带	出去	没有	延迟	.

“决定一旦做出，便立即执行。”

[ðə; ði][moʊˈhɑːvi][wʌz; wəz][led][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , ['kerfəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

The	Mohave	was	led	from	the	cave	,	carefully	along	the	passage	toward	the	opening	.
这	莫哈韦	曾是	引领	从	这	洞穴	,	小心	沿着	这	通道	朝向	这	开幕	.

莫哈韦人被领着出了洞穴，小心翼翼地沿着通道走向洞口。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] ;

He	evidently	believed	he	was	being	conducted	to	his	doom	;
他	显然	相信	他	曾是	存在	实施	到	他的	厄运	;

他显然认为自己正被引向绝境；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['stoʊɪkl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [reɪs] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

he	was	as	sullen	and	stoical	as	his	race	generally	are	at	such	times	.
他	曾是	作为	忧郁	和	斯多葛派	作为	他的	种族	一般来说	是	在	这样的	时代	.

在这种时候，他像他的族人通常那样，显得阴郁而坚忍。

['dʒɪm][hæd; həd] [roʊld] [ðə; ði] ['boʊldər] [bæk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [friː] ['iːgres] , [ænd; ənd] ['ɪnˌwʊd] ,

Jim	had	rolled	the	boulder	back	,	so	as	to	afford	him	free	egress	,	and	Inwood	,
吉姆	有	滚动	这	巨石	后退	,	所以	作为	到	买得起	他	自由的	出口	,	和	因伍德	,

吉姆把巨石滚开，以便自己能够顺利离开，而因伍德

[fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtaɪər] .

first	taking	him	by	the	arm	,	motioned	for	him	to	retire	.
第一的	采取	他	经过	这	手臂	,	示意	为了	他	到	退休	.

先是抓住他的胳膊，示意他退下。

[ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒəni][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz]['kæptər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

The	aborigine	did	not	comprehend	his	meaning	,	when	his	captor	turned	his	face	toward	the	opening	,
这	土著	做过	不是	理解	他的	意义	,	什么时候	他的	俘虏者	转向	他的	脸	朝向	这	开幕	,

当俘虏将脸转向洞口时，土著人并没有理解他的意思。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃʌv] .

and	gave	him	a	gentle	shove	.
和	给予	他	一个	温和的	推	.

然后轻轻推了他一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

This	was	a	hint	which	could	not	be	misunderstood	,	and	he	darted	out	in	a	twinkling	,
这	曾是	一个	暗示	哪个	可以	不是	是	被误解	,	和	他	飞镖	出去	在	一个	闪烁	,

这是一个不容置疑的暗示，他瞬间便冲了出去。

[ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

然后就消失了。

“ [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] ,
“ Now , I will take a look and see whether there are any of them left ,
” 现在 , 我 将要 拿 一个 看 和 看 无论 那里 是 任何 的 他们 左边 ,

“现在，我要去看看是否还有剩余的。”

” [sed] ['ɪnˌwʊd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stelθɪli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [moʊ'hɑːvi] .
” said Inwood , as he stealthily followed the liberated Mohave .
” 说 因伍德 , 作为 他 悄悄地 随后 这 解放 莫哈韦 .

“英伍德一边说着，一边悄悄地跟在获救的莫哈维人身后。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [bʌt; bət]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]
By this time it was growing dark , but objects for a considerable distance
经过 这 时间 它 曾是 生长 黑暗的 , 但 对象 为了 一个 大量 距离
[wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] ,
were quite distinct ,
是 相当 清楚的 ,

此时天色渐暗，但相当远处的物体仍然清晰可见。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk]
and George Inwood made a thorough reconnoisance of the bed of the brook
和 乔治 因伍德 制成 一个 彻底 - 的 这 床 的 这 溪
[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
for several hundred yards up and down .
为了 一些 百 码 向上 和 向下 .

乔治·英伍德对溪流河床进行了数百码的彻底勘察。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ,
At the end of a half hour ,
在 这 结尾 的 一个 一半 小时 ,

半小时后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊˌhɑːviz][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]
he returned with the pleasing word that the Mohaves had taken their
他 返回 和 这 令人愉悦 单词 那 这 莫哈韦 有 已采取 他们的
[dɪ'pɑːrtʃər] . [-]
departure . [19]
离开 . [-]

他回来时带来了令人高兴的消息，莫哈维人已经离开了。[19]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['hʌntərz] ,
Having given this episode in the history of the gold hunters ,
拥有 给定 这 插曲 在 这 历史 的 这 金子 猎人 ,

讲述了淘金者历史上的这一篇章之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
it is necessary to take a look at events which came to pass a few months
它 是 必要的 到 拿 一个 看 在 活动 哪个 来了 到 经过 一个 很少 几个月
['priːviəs] .
previous .
以前的 .

有必要回顾一下几个月前发生的事件。

[wʌn] [bliːk] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [eɪt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [daʊn]

One	bleak	day	in	the	winter	of	1857	-	8	,	a	young	man	was	walking	slowly	down
一	苍凉	天	在	这	冬天	的	-	-	8	,	一个	年轻的	男人	曾是	步行	缓慢地	向下

['brɔːdweɪ] ,

Broadway	,
百老汇	,

1857-1858 年冬天的一个阴冷的日子里，一个年轻人正沿着百老汇大街缓缓走着。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

humming	a	lively	tune	in	a	mournful	voice	,	and	doing	his	utmost	to	keep	up
哼唱	一个	热闹	调	在	一个	悲哀	嗓音	,	和	正在做	他的	极致	到	保持	向上

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ,

his	spirits	,
他的	烈酒	,

他用悲伤的嗓音哼着欢快的曲调，竭尽全力振作精神。

[wɪtʃ] , [dʒʌst] [ðen] , [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['loʊɪst] [eb] .

which	,	just	then	,	were	at	their	lowest	ebb	.
哪个	,	只是	然后	,	是	在	他们的	最低	落潮	.

当时，它们正处于最低谷。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

In	the	nature	of	things	,	the	poor	fellow	could	not	be	otherwise	.
在	这	自然	的	事物	,	这	贫穷的	同伴	可以	不是	是	否则	.

从本质上讲，这个可怜的人也只能如此了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['siːniər] [klæs] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ]

While	in	the	senior	class	in	college	,	preparing	for	the	ministry	,	and	succeeding
尽管	在	这	高级的	班级	在	大学	,	准备	为了	这	部	,	和	成功

[moʊst] ['brɪliəntli] ,

most	brilliantly	,
最多	精彩	,

在大学最后一年，他为成为一名牧师做准备，并且取得了非常辉煌的成就。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [hoʊm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

he	was	summoned	home	to	New	York	,	just	in	time	to	receive	his	father's
他	曾是	被召唤	家	到	新的	约克	,	只是	在	时间	到	收到	他的	父亲的

['daɪɪŋ] ['blesɪŋ] ;

dying	blessing	;
垂死	祝福	;

他被召回纽约的家中，正好赶上接受父亲临终的祝福；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n]

his	mother	having	fallen	asleep	several	years	before	,	he	was	thus	left	an	orphan
他的	母亲	拥有	倒下	睡着了	一些	年	前	,	他	曾是	因此	左边	一个	孤儿

,

,
,

他的母亲几年前就去世了，因此他成了孤儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] .

with	a	younger	brother	to	provide	for	.
和	一个	年轻	兄弟	到	提供	为了	.

他还要养活弟弟。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] ,

As	his	father	had	been	a	leading	merchant	in	the	great	metropolis	,
作为	他的	父亲	有	到过	一个	领导	商人	在	这	伟大的	都会	,

因为他的父亲曾是这座大都市的一位重要商人，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

there	seemed	to	be	little	difficulty	in	this	,	and	he	assumed	the	control	of
那里	似乎	到	是	小的	困难	在	这	,	和	他	假定	这	控制	的

[ə'ferz] [æt; ət][wʌns] .

affairs	at	once	.
事务	在	一次	.

这似乎没什么困难，他立刻掌控了局面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪ'nænʃ(ə)l][stɔːrm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

But	the	mutterings	of	that	financial	storm	were	already	heard	in	the	sky	,
但	这	低语	的	那	金融的	风暴	是	已经	听到	在	这	天空	,

但那场金融风暴的低语声早已传遍天际。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɜːrst]['oʊvər][ðə; ði][lænd] , ['tɔplɪŋ] [oʊld] , [ɪ'stæblɪʃt] ['haʊzɪz] , [laɪk][soʊ]['meni]

and	it	soon	burst	over	the	land	,	toppling	old	,	established	houses	,	like	so	many
和	它	很快	爆裂	超过	这	土地	,	倾倒	老的	,	已确立的	房屋	,	喜欢	所以	许多

['naɪnpɪnz] ,

ninepins	,
九柱戏	,

它很快席卷了大地，像倒倒保龄球瓶一样，摧毁了许多老旧的房屋。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [woʊ][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrθˌstoʊn] .

and	carrying	woe	and	desolation	to	many	a	hearthstone	.
和	携带	悲哀	和	荒凉	到	许多	一个	炉石传说	.

给许多家庭带来悲惨和荒凉。

[dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] ['mænfəli] ; [bʌt; bət] ,

George	Inwood	placed	his	shoulder	to	the	wheel	,	and	toiled	manfully	;	but	,
乔治	因伍德	放置	他的	肩膀	到	这	车轮	,	和	辛勤劳作	勇敢地	;	但	,

乔治·英伍德全心投入，辛勤劳作；但是，

[wer] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

where	so	many	thousands	of	experienced	merchants	were	swept	away	by	the
在哪里	所以	许多	数千	的	经验丰富的	商人	是	扫荡	离开	经过	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

成千上万经验丰富的商人被水流卷走，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

it	would	have	been	almost	a	miracle	,	had	he	been	able	to	resist	the
它	会	有	到过	几乎	一个	奇迹	,	有	他	到过	有能力的	到	抵抗	这

['welmɪŋ] [taɪd] .

whelming	tide	.
压倒性的	潮	.

如果他能够抵挡住汹涌的潮水，那几乎就是一个奇迹。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

Finding	it	useless	,	he	threw	up	his	arms	,	and	went	down	with	the	multitude
寻找	它	无用	,	他	扔	向上	他的	武器	,	和	去	向下	和	这	民众

.

:

.

他发现这样做毫无用处，便举起双臂，和众人一起倒下了。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] ['meni]

When	everything	was	gone	,	he	found	that	he	still	owed	his	creditors	many
什么时候	一切	曾是	已消失	,	他	成立	那	他	仍然	欠款	他的	债权人	许多

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

当一切都花光后，他发现自己仍然欠债权人数千美元。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [hʌmd] [ðə; ði] ['laɪvli] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['driːmɪli]

And	so	he	hummed	the	lively	air	in	his	mournful	voice	,	as	he	dreamily
和	所以	他	哼唱	这	热闹	空气	在	他的	悲哀	嗓音	,	作为	他	梦幻般地

[wɔːkt] [daʊn] ['brɔːdweɪ] ,

walked	down	Broadway	,
步行	向下	百老汇	,

于是，他用哀伤的嗓音哼着欢快的曲子，梦幻般地沿着百老汇大街漫步。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [-]

and	asked	himself	[	20	]
和	问	他自己	[	-	]

他问自己[20]

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

what	was	to	be	done	.
什么	曾是	到	是	完毕	.

该怎么办?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːvərti] - ['strɪkən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	was	poverty	-	stricken	,	with	his	younger	brother	depending	upon	him	,
他	曾是	贫困	-	受打击的	,	和	他的	年轻	兄弟	取决于	之上	他	,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['æfrɪkən] , ['dʒɪm] ['tʌbz] ,

and	the	big	African	,	Jim	Tubbs	,
和	这	大的	非洲	,	吉姆	塔布斯	,

他家境贫寒，弟弟靠他养活，还有那个身材高大的非洲人，吉姆·塔布斯。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

who	had	always	lived	in	the	family	from	his	childhood	,	with	no	means	of
WHO	有	总是	居住地	在	这	家庭	从	他的	童年	,	和	不	方法	的

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

他从小就和家人一起生活，没有任何生活来源。

['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skiːmz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]

Naturally	,	a	hundred	schemes	presented	themselves	,	as	they	always	will	to	a
自然	,	一个	百	方案	呈现	他们自己	,	作为	他们	总是	将要	到	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

当然，对于一个年轻人来说，各种各样的计划自然而然地涌上心头，就像往常一样。

[wen] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

when	thrown	upon	his	own	resources	.
什么时候	抛掷	之上	他的	自己的	资源	.

当他不得不依靠自身资源时。

[hiː; hi] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] ['enibɑːdi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ]

He	might	serve	as	a	clerk	—	that	is	if	anybody	wanted	him	,	which	was	by
他	可能	服务	作为	一个	职员	—	那	是	如果	任何人	通缉	他	,	哪个	曾是	经过

[noʊ] [miːnz] ['laɪkli] ;

no	means	likely	;
不	方法	可能	;

他或许可以当个办事员——前提是有人需要他，但这绝非可能；

[hiː; hi] [maɪt] [tiːtʃ] , [ɪf] ['eni] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æz; əz] [hɪm'self] ,

he	might	teach	,	if	any	school	was	in	want	of	such	a	teacher	as	himself	,
他	可能	教	,	如果	任何	学校	曾是	在	想	的	这样的	一个	老师	作为	他自己	,

如果哪所学校需要像他这样的老师，他或许会去教书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪm'prɑ:bəbl] .

which	was	equally	improbable	.
哪个	曾是	同样地	不太可能	.

这同样不太可能发生。

[hi:; hi] [maɪt] [du:] ['eni] [θɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ði:z]

He	might	do	any	thing	,	if	the	opportunity	were	given	him	;	but	,	during	these
他	可能	做	任何	事物	,	如果	这	机会	是	给定	他	;	但	,	期间	这些

“ [hɑ:rd] [taɪmz] ,

“	hard	times	,
”	难的	时代	,

如果给他机会，他可能会做任何事；但是，在这些“艰难时期”，

” [hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

”	he	soon	learned	that	the	worst	possible	place	for	a	man	out	of	employment	,
”	他	很快	学习	那	这	最差	可能的	地方	为了	一个	男人	出去	的	就业	,

他很快就意识到，对于一个失业的人来说，最糟糕的地方莫过于此。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] .

is	in	a	large	city	.
是	在	一个	大的	城市	.

位于一座大城市。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

When	he	was	turned	away	again	and	again	,	his	heart	failed	him	,
什么时候	他	曾是	转向	离开	再次	和	再次	,	他的	心	失败的	他	,

一次又一次被拒绝后，他心灰意冷。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [hʌmd] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnf(ə)l] [vɔɪs] ,

and	as	he	hummed	his	lively	air	in	his	mournful	voice	,
和	作为	他	哼唱	他的	热闹	空气	在	他的	悲哀	嗓音	,

他用哀伤的声音哼着欢快的曲子，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm]

he	came	to	a	conclusion	which	he	ought	to	have	made	a	considerable	time
他	来了	到	一个	结论	哪个	他	应该	到	有	制成	一个	大量	时间

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

他得出了一个他本应很久以前就得出的结论。

“ [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [nu:] [jɔ:k] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [stɑ:rv] [hɪr] .

“	I	must	leave	New	York	;	I	shall	soon	starve	here	.
”	我	必须	离开	新的	约克	;	我	将	很快	饿死	这里	.

“我必须离开纽约；我很快就会在这里饿死。”

” [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edwɪn] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,

”	When	he	reached	his	lodgings	,	where	his	brother	Edwin	was	staying	,
”	什么时候	他	达到	他的	住宿	,	在哪里	他的	兄弟	埃德温	曾是	入住	,

“当他到达住处时，他的哥哥埃德温正住在那里，

[ænd; ənd] [wer] ['dʒɪm] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔ:rd] , [baɪ] ['du:ɪŋ] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	where	Jim	managed	to	earn	his	own	board	,	by	doing	odd	jobs	around	the
和	在哪里	吉姆	管理	到	赚	他的	自己的	木板	,	经过	正在做	奇怪的	工作	大约	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

吉姆靠着在房子周围做零工，挣到了自己的食宿。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] ['kwestʃən] :

he	called	the	two	together	,	and	proposed	the	oft	-	repeated	question	:
他	称为	这	二	一起	,	和	建议的	这	经常	-	重复	问题	:

他把两人叫到一起，提出了那个经常被问到的问题：

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ”

“	**Where**	**shall**	**we**	**go**	**?**	**”**
“	在哪里	将	我们	去	?	”

我们该去哪里呢?

“ [lets] [goʊ][tuː; tə]['kiːtoʊ] , ” [sed] ['edwɪn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

“	**Let's**	**go**	**to**	**Quito**	**,**	**”**	**said**	**Edwin**	**,**	**who**	**had**	**just**	**been**	**studying**	**his**	**geography**	**,**
“	我们来吧	去	到	基多	,	”	说	埃德温	,	WHO	有	只是	到过	学习	他的	地理	,

“我们去基多吧,”刚刚还在学习地理的埃德温说道。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sprɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

“	**they**	**always**	**have**	**spring**	**weather**	**there**	**,**	**and**	**plenty**	**to**	**eat**	**,**
“	他们	总是	有	春天	天气	那里	,	和	很多	到	吃	,

“那里常年气候宜人，食物充足。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] . ”

and	**so**	**they**	**have**	**in**	**several**	**other**	**places**	**in**	**South**	**America**	**.**	**”**
和	所以	他们	有	在	一些	其他	地方	在	南	美国	.	”

在南美洲其他几个地方也是如此。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] , [haʊ'evər] . ”

“	**It**	**is**	**hardly**	**the**	**place**	**for**	**us**	**,**	**however**	**.**	**”**
“	它	是	几乎	这	地方	为了	我们	,	然而	.	”

“然而，这里并不适合我们。”

“ [aɪ] [telz] [juː; jʊ] [wɔːr] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	**I**	**tells**	**you**	**whar**	**to**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**.**
“	我	讲述	你	码头	到	去	,	”	说	吉姆	.

“我告诉你该去哪里,”吉姆说。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	**Where**	**is**	**that**	**?**	**”**
“	在哪里	是	那	?	”

“哪里是? ”

“ ['aɪz] [bɪn] [tiŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [friː] [wiːks] , [æn; ən] - [meɪd] [ɔːl][diː] - [kwaɪriːz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	**I's**	**been**	**tinking**	**about**	**it**	**for**	**free**	**weeks**	**,**	**an**	**'**	**made**	**all**	**de**	**'**	**quiries**	**possible**	**,**
“	是	到过	修补	关于	它	为了	自由的	周	,	一个	-	制成	全部	德	-	查询	可能的	,

“我花了几个星期的时间思考这个问题，并尽可能地进行了各种调查。”

[æn; ən] - [faʊnd] [aʊt] [its] [dʒest][diː] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] , [æn; ən] - [dæts] [kælɪfɔrni] .

an	**'**	**found**	**out**	**it's**	**jest**	**de**	**place**	**for**	**us**	**,**	**an**	**'**	**dat's**	**Californy**	**.**
一个	-	成立	出去	它是	笑话	德	地方	为了	我们	,	一个	-	数据	加利福尼亚州	.

后来发现，这里简直就是我们的理想之地，那就是加利福尼亚。

[diːrz] [ə; eɪ][mæn] [steɪɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [naʊ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [swɪl] — [noʊ] , [mɪlz] ,

Dere's	**a**	**man**	**stayin**	**'**	**at**	**this**	**house**	**now**	**—**	**his**	**name**	**is**	**Swill**	**—**	**no**	**,**	**Mills**	**,**
德雷的	一个	男人	待在	-	在	这	房子	现在	—	他的	姓名	是	泔水	—	不	,	米尔斯	,

现在有个男人住在这房子里——他叫斯威尔——不，是米尔斯。

[æn; ən] - ['hiːz] [dʒest][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [kælɪfɔrni] , [æn; ən] - , ['gɑːli] !

an	**'**	**he's**	**jest**	**got**	**back**	**from**	**Californy**	**,**	**an**	**'**	**,**	**golly**	**!**
一个	-	他是	笑话	得到	后退	从	加利福尼亚州	,	一个	-	,	发誓	!

他刚从加利福尼亚回来，我的天哪!

[juː; jʊ] [ɔrtɚ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] - [baʊt] [diː] ['kʌntri] !

you	**orter**	**hear**	**him**	**tell**	**'**	**bout**	**de**	**country**	**!**
你	或	听到	他	告诉	-	回合	德	国家	!

你最好听他讲讲这个国家!

[its] ['ɔːf(ə)l] ['splendɪd] , ” ['ædɪd] ['dʒɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .

It's	**awful**	**splendid**	**,**	**”**	**added**	**Jim**	**,**	**in**	**his**	**enthusiasm**	**.**
它是	可怕	灿烂	,	”	额外	吉姆	,	在	他的	热情	.

“真是太棒了！”吉姆兴奋地补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

“	It	will	be	quite	an	undertaking	to	go	to	California	,
”	它	将要	是	相当	一个	承诺	到	去	到	加利福尼亚州	,

“去加州将是一项相当大的工程，”

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ɪnˌwʊd] ,

and	we'll	take	a	day	or	two	to	think	about	it	,	”	said	Inwood	,
和	出色地	拿	一个	天	或者	二	到	思考	关于	它	,	”	说	因伍德	,

“我们会花一两天时间考虑一下，”英伍德说道。

['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔːr] [-]

feeling	at	the	same	time	that	the	Golden	Gate	was	the	door	[	21	]
感觉	在	这	相同的	时间	那	这	金的	门	曾是	这	门	[	-	]

同时感觉金门大桥就是大门[21]

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [welθ] .

through	which	he	should	pass	to	comfort	and	wealth	.
通过	哪个	他	应该	经过	到	舒适	和	财富	.

他应该通过这段旅程获得舒适和财富。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] .

In	the	evening	,	he	walked	out	alone	to	think	over	the	matter	.
在	这	晚上	,	他	步行	出去	独自的	到	思考	超过	这	事情	.

晚上，他独自一人走到外面，想好好想想这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [ðæt] [flʌd] - [taɪd] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪn] [tɔːrd]

It	being	nearly	ten	years	since	that	flood	-	tide	of	navigation	had	set	in	toward
它	存在	几乎	十	年	自从	那	洪水	-	潮	的	导航	有	放	在	朝向

[ˌkælə'fɔːrniə] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

California	from	every	part	of	the	world	,
加利福尼亚州	从	每一个	部分	的	这	世界	,

距那股从世界各地涌向加利福尼亚的航运浪潮已经过去了近十年，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [went] [ðer; ðər] ,

the	charm	,	in	a	great	measure	,	was	now	broken	,	and	those	who	went	there	,
这	魅力	,	在	一个	伟大的	措施	,	曾是	现在	破碎的	,	和	那些	WHO	去	那里	,

[dɪd] [soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

这种魅力在很大程度上已经消失殆尽，那些去那里的人，也确实去了。

['veri] ['friːkwəntli] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪg] [goʊld] .

very	frequently	,	for	other	purposes	than	to	dig	gold	.
非常	频繁地	,	为了	其他	目的	比	到	挖	金子	.

经常是为了挖金子以外的其他目的。

[jet] , ['ɪnˌwʊd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] ,

Yet	,	Inwood	concluded	that	if	he	went	,
然而	,	因伍德	结束	那	如果	他	去	,

然而，英伍德最终得出结论，如果他去了，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [iks'træktiŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['met(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

it	should	be	for	the	purpose	of	extracting	the	yellow	metal	from	the
它	应该	是	为了	这	目的	的	提取	这	黄色的	金属	从	这

['rɑːks] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

rocks	and	earth	.
岩石	和	地球	.

它的目的是从岩石和土壤中提取黄色金属。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

He	was	twenty	-	five	years	of	age	,	his	heart	was	set	upon	being	a	Christian
他	曾是	二十	-	五	年	的	年龄	,	他的	心	曾是	放	之上	存在	一个	基督教

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

他当时二十五岁，一心想成为一名基督教牧师。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] ,

and	he	felt	that	if	he	ever	intended	to	become	one	,
和	他	毛毡	那	如果	他	曾经	故意的	到	变得	一	,

他觉得，如果他想成为那样的人，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['ɪndɪdʒənt][men] ,

even	with	the	help	which	his	church	extended	to	indigent	men	,
甚至	和	这	帮助	哪个	他的	教会	扩展	到	贫困者	男人	,

即使有教会向贫困男子提供的帮助，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [plɑːd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

he	had	no	time	to	plod	up	the	hill	of	fortune	.
他	有	不	时间	到	缓慢行进	向上	这	爬坡道	的	财富	.

他没有时间慢慢攀登通往财富的山峰。

[bʌt; bət] [raɪt] [hɪr] [ə'roʊz][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃən] , [haʊ] [wʌz; wəz][ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə][biː; bi]

But	right	here	arose	the	troublesome	question	,	how	was	California	to	be
但	正确的	这里	出现	这	麻烦的	问题	,	如何	曾是	加利福尼亚州	到	是

[riːtʃt] ?

reached	?
达到	?

但问题也随之而来：如何才能到达加利福尼亚州?

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

He	had	but	little	over	a	hundred	dollars	,	barely	sufficient	to	pay	his
他	有	但	小的	超过	一个	百	美元	,	仅仅	充足的	到	支付	他的

[oʊn] ['pæsɪdʒ] ,

own	passage	,
自己的	通道	,

他身上只有一百多美元，勉强够支付自己的船票费用。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

without	taking	into	account	the	necessity	of	carrying	at	least	Jim	with	him	,
没有	采取	进入	帐户	这	必要性	的	携带	在	至少	吉姆	和	他	,

暂且不考虑至少要带上吉姆这一必要条件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

and	the	outfit	which	was	indispensable	.
和	这	全套服装	哪个	曾是	必不可少	.

还有那套必不可少的服装。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

But	again	,	kind	Providence	smiled	upon	his	project	.
但	再次	,	种类	普罗维登斯	微笑	之上	他的	项目	.

但仁慈的上帝再次眷顾了他的项目。

['æftər] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [miːnz]

After	announcing	his	willingness	to	go	to	California	,	if	he	possessed	the	means
后	宣布	他的	意愿	到	去	到	加利福尼亚州	,	如果	他	拥有	这	方法

, ['dʒɪm] ['tʌbz] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,

,	Jim	Tubbs	suddenly	disappeared	,
,	吉姆	塔布斯	突然	消失	,

吉姆·塔布斯宣布如果他有条件的话，他愿意去加利福尼亚之后，就突然消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

and	was	gone	for	a	couple	of	days	.
和	曾是	已消失	为了	一个	夫妻	的	天	.

他离开了两天。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

When	he	came	back	again	,	he	was	very	important	,
什么时候	他	来了	后退	再次	,	他	曾是	非常	重要的	,

他再次回来时，非常重要。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [wel] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kæriz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['siːkrət] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]

and	seemed	as	well	becomes	a	man	who	carries	a	mighty	secret	in	his	breast
和	似乎	作为	出色地	变成	一个	男人	WHO	携带	一个	强大的	秘密	在	他的	胸部

.

:

.

这似乎也符合一个胸中藏着巨大秘密的人的形象。

“ ['dʌznt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wer] [aɪv] [bɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['sævɪdʒli] ,

“	Doesn't	make	no	difference	where	I've	been	,	”	he	said	rather	savagely	,
”	不	制作	不	不同之处	在哪里	我已经	到过	,	”	他	说	相当	野蛮地	,

“我去过哪里都无关紧要，”他语气相当尖刻地说。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði][slɪp] - [ʃɑːd] , ['bʌlki] ['lændleɪdi] .

in	response	to	the	inquiries	of	the	slip	-	shod	,	bulky	landlady	.
在	回复	到	这	查询	的	这	滑	-	鞋子	,	笨重	房东	.

回应那位衣着邋遢、身材臃肿的女房东的询问。

“ ['aɪz] [bɪn] [ɑːn] - — [dæts] [wɔːr] [aɪv] [bɪn] — [ɑːn] ['veri] - ['pɔːrtənt] - .

“	I's	been	on	bis'ness	—	dat's	whar	I've	been	—	on	very	'	portant	bis'ness	.
”	是	到过	在	-	—	数据	码头	我已经	到过	—	在	非常	-	重要	-	.

“我一直在忙于生意——这就是我一直在忙的事情——非常‘重要’的事情。

['jəz] , [mæm, mɑːm, məm] .

Yas	,	ma'am	.
亚斯	,	女士	.

是的，女士。

” [ðə; ði] ['tʌbi] ['lændleɪdi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [kaʊ] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,

”	The	tubby	landlady	lowered	her	head	,	as	does	a	cow	when	about	to	charge	,
”	这	胖乎乎的	房东	降低	她	头	,	作为	做	一个	奶牛	什么时候	关于	到	收费	,

“胖乎乎的女房东低下了头，就像牛要冲锋时那样。”

[ðæt] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [maɪt] [slɪp] [daʊn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɜːr; hər] [pʌg] [noʊz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]

that	her	spectacles	might	slip	down	far	enough	on	her	pug	nose	to	allow	her
那	她	眼镜	可能	滑	向下	远的	足够的	在	她	哈巴狗	鼻子	到	允许	她

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

to	look	over	them	.
到	看	超过	他们	.

她的眼镜可能会滑落到她那扁平的鼻子上，让她能够越过眼镜看东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət]['dʒɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [mjuːt] [ə'meɪzmənt] .

Then	she	stared	at	Jim	a	moment	in	mute	amazement	.
然后	她	凝视	在	吉姆	一个	片刻	在	沉默的	惊愕	.

然后她目瞪口呆地盯着吉姆看了一会儿，满脸惊讶。

“ [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [ɔːf] [ɑːn] - — ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

“	A	black	man	off	on	bis'ness	—	never	heard	of	such	a	thing	,	”	and	she	,
”	一个	黑色的	男人	离开	在	-	—	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	,	”	和	她	,

“一个黑人去经商——我从没听说过这种事，”她说道。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts] ['ræðər] ['dʒɪndʒərli] , [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

lifting	her	skirts	rather	gingerly	,	retreated	from	the	apartment	,
举重	她	裙子	相当	小心翼翼地	,	撤退	从	这	公寓	,

她小心翼翼地撩起裙子，退出了公寓。

['liːvɪŋ] ['dʒɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .

leaving	Jim	alone	with	the	two	Inwoods	at	the	tea	-	table	.
离开	吉姆	独自的	和	这	二	林中	在	这	茶	-	桌子	.

留下吉姆和两位英伍德一家在茶桌旁独处。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən][hæd; həd][sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	two	latter	knew	that	the	African	had	some	news	to	tell	and	they
这	二	后者	知道	那	这	非洲	有	一些	消息	到	告诉	和	他们

[fɔrbɔr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,

forebore	to	question	him	,
前缘	到	问题	他	,

后两人知道那个非洲人有话要说，所以没有盘问他。

['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] ,

choosing	to	wait	until	he	was	ready	to	unbosom	,
选择	到	等待	直到	他	曾是	准备好	到	不丰满	,

他选择等到自己准备好才袒露心扉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

which	was	just	what	he	didn't	want	them	to	do	.
哪个	曾是	只是	什么	他	没有	想	他们	到	做	.

而这恰恰是他最不希望他们做的。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [-]

He	waited	and	[	22	]
他	等待	和	[	-	]

他等待着[22]

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

waited	for	them	to	inquire	of	him	,	until	he	could	wait	no	longer	.
等待	为了	他们	到	查询	的	他	,	直到	他	可以	等待	不	更长	.

他一直等着他们来询问他的情况，直到他再也等不下去了。

“ - !

“	Gorry'ation	!
”	-	!

“Gorry'ation!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æks][ˌem 'iː] ?

why	don't	you	ax	me	?
为什么	不	你	斧头	我	?

你为什么不砍了我?

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [di'mɑːndid] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .

”	he	finally	demanded	in	high	dudgeon	.
”	他	最后	要求	在	高的	怒气	.

他最后义愤填膺地质问道。

“ [æsk][juː; jʊ] [wʌt] ? ” ['maɪldli] [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

“	Ask	you	what	?	”	mildly	inquired	George	,	who	saw	that	the	secret	was	coming	.
“	问	你	什么	?	”	轻微地	询问	乔治	,	WHO	锯	那	这	秘密	曾是	未来	.

“问你什么？”乔治淡淡地问道，他看出秘密即将揭晓。

“ [waɪ] , [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] . ”

“	Why	,	what	I've	got	to	say	.	”
“	为什么	,	什么	我已经	得到	到	说	.	”

“为什么？我还有话要说。”

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? ” “
“ How did I know you had anything to say ? ” “
” 如何 做过 我 知道 你 有 任何事物 到 说 ? ” ”

“我怎么知道你有什么话要说？”

- [kɔːz] [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [dæts] [diː] ['riːz(ə)n] .
' Caus you did know it — dat's de reason .
- 原因 你 做过 知道 它 — 数据 德 原因 .

因为你早就知道——这就是原因。

['aɪz] [bɪn] [æn; ən] - [siːn] ['kæptɪn] [roʊ'meɪn] — ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
I's been an ' seen Captain Romaine — mighty glad to see me .
是 到过 一个 - 已见 队长 罗马生菜 — 强大的 高兴的 到 看 我 .

我见过罗曼船长了——他见到我非常高兴。

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dʒɪm] ? — ['haʊz] [ɔːl][diː][foʊks] ? — ['haʊz] [dʒɔːrdʒ] [æn; ən] - [ned] ['getɪŋ] - [lɔːŋ]
' How are you , Jim ? — how's all de folks ? — how's George an ' Ned getting ' long
- 如何 是 你 , 吉姆 ? — 怎么样 全部 德 各位 ? — 怎么样 乔治 一个 - 内德 获得 - 长的
?
?
?

吉姆，你好吗？——大家好吗？——乔治和内德相处得怎么样？

[waɪ] [dəunt] [deɪ] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [siː] [ˌem 'iː] ? - ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] , [stʌft] [wʌn][soʊ] [fʊl] ,
Why don't dey come down an ' see me ? ' Couldn't do much , stuffed one so full ,
为什么 不 戴 来 向下 一个 - 看 我 ? - 不能 做 很多 , 填充 一 所以 满的 ,

他们为什么不下来看看我？没办法，我吃得太饱了。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [krækt] ['oʊpən][frʌm; frəm][maɪ] [tʃɪn] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] . ”
I liked to cracked open from my chin down to my heels . ”
我 喜欢 到 裂纹 打开 从 我的 下巴 向下 到 我的 高跟鞋 . ”

我喜欢从下巴到脚后跟都裂开。

“ [ðæts] ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][jʊr; jər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” “
“ That's very pleasant , but had you your important business with him ? ” “
” 那就是 非常 令人愉快的 , 但 有 你 你的 重要的 商业 和 他 ? ” ”

“那真是太好了，不过你和他有重要的事要办吗？”

- [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] — ['veri] - ['pɔːrtənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Course I had — very ' portant , but you don't seem to care much about it ,
- 课程 我 有 — 非常 - 重要 , 但 你 不 似乎 到 关心 很多 关于 它 ,

当然，我学过——这非常重要，但你似乎并不太在意。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
so I won't take the trouble to tell you .
所以 我 惯于 拿 这 麻烦 到 告诉 你 .

所以我就不费事告诉你了。

” [ɪf] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['ɪnˌwʊd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'raʊzd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left]
” If the curiosity of Inwood had not been already aroused , he would have left
” 如果 这 好奇心 的 因伍德 有 不是 到过 已经 被唤醒 , 他 会 有 左边
[ðə; ði]['æfrɪkən] [ə'loʊn] ,
the African alone ,
这 非洲 独自的 ,

“如果不是英伍德的好奇心被激发了，他本不会去打扰那个非洲人。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] , [ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['siːkrət][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [lɔːŋgər] .
knowing that he would burst , if compelled to hold his secret a half hour longer .
会心 那 他 会 爆裂 , 如果 被迫 到 抓住 他的 秘密 一个 一半 小时 更长 .

他知道，如果被迫再保守秘密半个小时，他就会崩溃。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] :

So	he	asked	him	:
所以	他	问	他	:

于是他问他：

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ? [dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] . ”

“	What	was	it	,	Jim	?	don't	keep	us	waiting	.	”
“	什么	曾是	它	,	吉姆	?	不	保持	我们	等待	.	”

“什么事，吉姆？别让我们等太久。”

“ ['wɔl] , [ðə; ði] [wei] [ɔb][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][dɪs] [wei] :

“	Wal	,	the	way	ob	it	,	you	see	,	was	dis	way	:
“	沃尔	,	这	方式	奥布	它	,	你	看	,	曾是	迪斯	方式	:

“沃尔，事情就是这样，你看，就是这样：

['ɑːrtɚ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ækst] [ə'baʊt] [maɪ] - , [friː] , [fɔːr] [taɪmz] , [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt]

Arter	the	Captain	had	axed	about	my	healfh	,	free	,	four	times	,	I	tells	him	what
动脉	这	队长	有	被砍掉	关于	我的	-	,	自由的	,	四	时代	,	我	讲述	他	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

船长砍了我四次，我才告诉他发生了什么事。

[æn; ən] - [haʊ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kælɪfɔrni] .

an	'	how	we	wanted	to	go	to	Californy	.
一个	-	如何	我们	通缉	到	去	到	加利福尼亚州	.

我们多么想去加利福尼亚啊。

- [ɪz][dæt][soʊ] ?

'	Is	dat	so	?
-	是	数据	所以	?

真是这样吗?

- [hiː; hi] [ækst] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːri] ; - [haʊ] ['lʌki] [dæt][ɑːr; ər] .

'	he	axed	me	,	in	a	great	flurry	;	'	how	lucky	dat	are	.
-	他	被砍掉	我	,	在	一个	伟大的	阵雪	;	-	如何	幸运的	数据	是	.

“他猛地砍了我，一阵狂风暴雨；“你们真幸运。”

[oʊld]['mɪstər] . ['ɪnˌwʊd] [wʌz; wəz] ['ɔlɚz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɔb][maɪn] ,

Old	Mr	.	Inwood	was	allers	a	good	friend	ob	mine	,
老的	先生	.	因伍德	曾是	过敏	一个	好的	朋友	奥布	矿	,

老英伍德先生一直是我的好朋友。

[æn; ən] - [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ][kæn; kən][duː] [sʌmfɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

an	'	I'm	mighty	glad	I	can	do	sumfin	'	for	his	children	.
一个	-	我是	强大的	高兴的	我	能	做	sumfin	-	为了	他的	孩子们	.

我非常高兴能为他的孩子们做点什么。

['aɪz] ['kæptɪn] [ɔb][dɪs] ['stiːmər] , ['dʒɪm] , - [sed] [hiː; hi] , - [æn; ən] - [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɑːn] ['sætərdeɪ]

I's	Captain	ob	dis	steamer	,	Jim	,	'	said	he	,	'	an	'	we're	going	to	sail	on	Saturday
是	队长	奥布	迪斯	汽船	,	吉姆	,	-	说	他	,	-	一个	-	是	去	到	帆	在	周六

.

:
.

“我是这艘轮船的船长，吉姆，”他说，“我们星期六就要起航了。”

[tel] [dʒɔːrdʒ] , [æn; ən] - [ned] , [æn; ən] - [jɔːr'self] [tuː; tə][gɪt] ['redi] [æn; ən] - [seɪl] [wɪd][ˌem 'iː] .

Tell	George	,	an	'	Ned	,	an	'	yourself	to	git	ready	an	'	sail	wid	me	.
告诉	乔治	,	一个	-	内德	,	一个	-	你自己	到	git	准备好	一个	-	帆	宽	我	.

告诉乔治、内德还有你自己，做好准备，跟我一起扬帆起航。

[aɪl] [lænd][juː; jʊ][ɑːn][diː] ['ɪsməs] ,
I'll land you on de Isthmus ,
患病的 土地 你 在 德 地峡 ,

我会带你到地峡。

([dəunt] [noʊ] [wɔːr] [dæt][ˌeɪ 'em]) [æn; ən] - [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] - —
(don't know whar dat am) an - give you a ticket cl'ar to San Francisco - —
(不 知道 码头 数据 是) 一个 - 给 你 一个 票 - 到 圣 弗朗西斯科 - —
[dæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
dat's what he said ,
数据 什么 他 说 ,

（不知道我在哪里）然后给你一张直达旧金山的票——他是这么说的。

[dʒɔːrdʒ] — - [hiː; hi][dɪd] .
George — cl'ar he did .
乔治 — - 他 做过 .

乔治——他确实做到了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['edwɪn] , [huː] [ɪk'sprest]
" This was as pleasant as unexpected to George and Edwin , who expressed
" 这 曾是 作为 令人愉快的 作为 意外 到 乔治 和 埃德温 , WHO 表达
[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
their delight to each other ,
他们的 喜 到 每个 其他 ,

“这对于乔治和埃德温来说既令人惊喜又出乎意料，他们彼此表达了喜悦之情。”

[ænd; ənd] [kə'mendid] [ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['tʌbz] .
and commended the shrewdness of Jim Tubbs .
和 赞扬 这 城府 的 吉姆 塔布斯 .

并称赞了吉姆·塔布斯的精明。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['jʌŋgər] . [-]
“ How came you to think of the Captain ? " inquired the younger . [23]
“ 如何 来了 你 到 思考 的 这 队长 ? " 询问 这 年轻 . [-]

“你怎么会想到船长呢？”年轻的那个问道。[23]

“ ['wɔl] , [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [noʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .
“ Wal , you see I've know'd him for a dozen years .
“ 沃尔 , 你 看 我已经 知道 他 为了 一个 打 年 .

“沃尔，你知道，我认识他已经十二年了。”

[wen] [dæt] ['stiːmər] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,
When dat steamer used to run to New Orleans ,
什么时候 数据 汽船 用过的 到 跑步 到 新的 奥尔良 ,

当那艘轮船以前开往新奥尔良的时候，

[oʊl]['mɪstər] . ['ɪnˌwʊd] [gɑːt][hɪm; ɪm][diː] [pleɪs] [ɔb] ['kæptɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [bɪ'fɔːr] [dæt] ,
ole Mr . Inwood got him de place ob Captain on it , an - before dat ,
奥莱 先生 . 因伍德 得到 他 德 地方 奥布 队长 在 它 , 一个 - 前 数据 ,

老英伍德先生让他当上了船长，在此之前，

[wen] ['kæptɪn] [roʊmeɪnz] [waɪf] [daɪd] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] ,
when Captain Romaine's wife died , an - he was too poor to bury her ,
什么时候 队长 罗马生菜 妻子 死亡 , 一个 - 他 曾是 也 贫穷的 到 埋葬 她 ,

罗曼船长的妻子去世了，但他太穷，连埋葬她都做不到。

[oʊl]['mɪstər] . ['ɪnˌwʊd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
ole Mr . Inwood done it all for him .
奥莱 先生 . 因伍德 完毕 它 全部 为了 他 .

老英伍德先生为他做了一切。

[den] [hɪm; ɪm][diː] [pleɪs] [ɔb] ['kæptɪn] [raɪt] ['ɑːrtɝ][dæt] — [waɪ] ,

Den	**gitten**	**him**	**de**	**place**	**ob**	**Captain**	**right**	**arter**	**dat**	**—**	**why**	**,**
丹	吉滕	他	德	地方	奥布	队长	正确的	动脉	数据	—	为什么	,

把他放在右上尉的位置上——为什么，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [dæn][diː][mæn][kʊd; kəd][stænd] ,

I	**tell**	**you**	**it**	**was**	**almost**	**more**	**dan**	**de**	**man**	**could**	**stand**	**,**
我	告诉	你	它	曾是	几乎	更多的	担	德	男人	可以	站立	,

我告诉你，这几乎比丹·德·曼所能承受的还要多。

[æn; ən] - ['hiːz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . ”

an	**'**	**he's**	**mighty**	**glad**	**to**	**do**	**anything**	**he**	**can**	**for**	**his**	**children**	**.**	**”**
一个	-	他是	强大的	高兴的	到	做	任何事物	他	能	为了	他的	孩子们	.	”

他非常乐意为孩子们做任何事。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	**I'll**	**go**	**down**	**and**	**see**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
“	患病的	去	向下	和	看	他	到	-	明天	.	”

“我明天会下去看他。”

“ ['jəz] , [dæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] — [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ɔːf] ,

“	**Yas**	**,**	**dat's**	**what**	**he**	**said**	**he**	**wanted**	**you**	**to**	**do**	**—**	**you**	**go**	**right**	**off**	**,**
“	亚斯	,	数据	什么	他	说	他	通缉	你	到	做	—	你	去	正确的	离开	,

“是的，他说他希望你这么做——你立刻出发。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['maɪti] [bæd] . ”

for	**he**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**mighty**	**bad**	**.**	**”**
为了	他	想要	到	看	你	强大的	坏的	.	”

因为他非常想见你。

“ [hiː; hi] [seɪlz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] .

“	**He**	**sails**	**on**	**Saturday**	**,**	**and**	**to**	**-**	**day**	**is**	**Thursday**	**.**
“	他	帆	在	周六	,	和	到	-	天	是	周四	.

“他周六出海，今天是周四。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	**must**	**get**	**ready**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我们	必须	得到	准备好	到	-	明天	.

我们必须为明天做好准备。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

Well	**,**	**we**	**can**	**do**	**that**	**easily**	**enough**	**,**
出色地	,	我们	能	做	那	容易地	足够的	,

嗯，我们很容易就能做到这一点。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

as	**we**	**are**	**not**	**going**	**to**	**take**	**a**	**fortune**	**with**	**us**	**to**	**California**	**,**
作为	我们	是	不是	去	到	拿	一个	财富	和	我们	到	加利福尼亚州	,

因为我们不会带着一大笔钱去加州，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [tə'geðər] . ”

and	**a**	**few**	**hours**	**are**	**enough**	**to**	**get**	**our**	**baggage**	**together**	**.**	**”**
和	一个	很少	小时	是	足够的	到	得到	我们的	行李	一起	.	”

几个小时足够我们收拾行李了。

“ [dɑːrz] ['plenti] [ɔb] [ruːm] [ɑːn][dæt] ['stiːmər] .

“	**Dar's**	**plenty**	**ob**	**room**	**on**	**dat**	**steamer**	**.**
“	达尔的	很多	奥布	房间	在	数据	汽船	.

“达尔在那艘轮船上有足够的观测室。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪskər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ɔb] ['piːp(ə)l] .

I	**tell**	**you**	**,**	**she's**	**a**	**whisker**	**,**	**an**	**'**	**she**	**can**	**take**	**a**	**big**	**lot**	**ob**	**people**	**.**
我	告诉	你	,	她是	一个	胡须	,	一个	-	她	能	拿	一个	大的	很多	奥布	人们	.

我跟你说，她个子很高，而且能应付很多人。

[diː] ['kæptɪn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [frɔːθ] [pɑːrt][ɔb][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .

De	Captain	showed	me	frough	ebery	part	ob	it	,	an	'	it	war	a	sight	to	see	.
德	队长	显示	我	槽	埃伯里	部分	奥布	它	,	一个	-	它	战争	一个	视线	到	看	.

船长带我参观了每一个地方，那真是一幅令人叹为观止的景象。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ] , - [les] ['hiːd] [let][ˌem 'iː][wɜːrk][maɪ] ['pæsɪdʒ] .

I	told	him	I	shouldn't	go	,	'	less	he'd	let	me	work	my	passage	.
我	讲述	他	我	不应该	去	,	-	较少的	他会	让	我	工作	我的	通道	.

我告诉他我不应该去，除非他让我靠打工挣船票。

[hiː; hi] ['kɪndər] [læft] , [æn; ən] - [sed] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['juːsf(ə)l] ,

He	kinder	laughed	,	an	'	said	if	I	was	so	anxious	to	make	myself	useful	,
他	幼儿园	笑了	,	一个	-	说	如果	我	曾是	所以	焦虑的	到	制作	我	有用	,

他和蔼地笑了笑，说如果我这么急于让自己有用的话，

['hiːd] [faɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dʒɑːbz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmwer] - [baʊt] [diː] [boʊt] .

he'd	find	some	little	jobs	for	me	to	do	somewhere	'	bout	de	boat	.
他会	寻找	一些	小的	工作	为了	我	到	做	某处	-	回合	德	船	.

他会给我安排一些船上的小活儿做。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['edwɪn] ['ɪnˌwʊd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

"	The	next	morning	,	George	and	Edwin	Inwood	went	down	to	the	wharf	,
"	这	下一个	早晨	,	乔治	和	埃德温	因伍德	去	向下	到	这	码头	,

第二天早上，乔治和埃德温·英伍德去了码头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl][ə'pɑːn] ['kæptɪn] [roʊ'meɪn] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['stiːmər] , "

and	made	a	call	upon	Captain	Romaine	,	who	commanded	the	California	steamer	,	"
和	制成	一个	称呼	之上	队长	罗马生菜	,	WHO	命令	这	加利福尼亚州	汽船	,	"

['goʊldən] [geɪt] .

Golden	Gate	.
金的	门	.

于是，他拜访了指挥加利福尼亚汽船"金门号"的罗曼船长。

" [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['hɑrtɪd] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ʃʊk] [ðem; ðəm][bəuθ] ['kɔːrdʒəli]

"	The	large	hearted	captain	was	glad	to	see	them	,	shook	them	both	cordially
"	这	大的	心地	队长	曾是	高兴的	到	看	他们	,	摇晃	他们	两个都	诚挚地

[baɪ][ðə; ði][hænd] ,

by	the	hand	,
经过	这	手	,

"这位心胸宽广的船长很高兴见到他们，热情地与他们一一握手。"

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['dʒɪm] ['tʌbz] ,

and	,	having	learned	how	matters	stood	,	from	the	loquacious	Jim	Tubbs	,
和	,	拥有	学习	如何	事情	站立	,	从	这	贫嘴	吉姆	塔布斯	,

得知事情的来龙去脉后，他从健谈的吉姆·塔布斯那里得知了情况。

[hiː; hi] [suːn] [pʊt][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [iːz] .

he	soon	put	his	friends	at	ease	.
他	很快	放	他的	朋友们	在	舒适	.

他很快就让朋友们放松下来。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪd]

They	agreed	to	take	passage	with	him	on	the	following	day	,	and	then	bade
他们	同意	到	拿	通道	和	他	在	这	下列的	天	,	和	然后	巴德

[hɪm; ɪm] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

him	good	morning	.
他	好的	早晨	.

他们同意第二天和他一起乘船，然后向他道早安。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [plæŋk] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

As	they	were	stepping	off	the	plank	,	the	captain	touched	the	shoulder	of
作为	他们	是	步进	离开	这	板	,	这	队长	感动	这	肩膀	的

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

他们正要走下跳板时，船长碰了碰乔治的肩膀。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] .

and	motioned	him	aside	.
和	示意	他	旁边	.

然后示意他走到一边。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɔːn] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	These	are	dreadful	times	,	and	I	know	it	has	gone	hard	with	you	.
“	这些	是	可怕	时代	,	和	我	知道	它	有	已消失	难的	和	你	.

“现在是非常时期，我知道这对你来说很艰难。”

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [niːdz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp]

A	man	who	is	going	to	California	,	as	you	are	,	needs	quite	a	pile	to	equip
一个	男人	WHO	是	去	到	加利福尼亚州	,	作为	你	是	,	需求	相当	一个	桩	到	装备

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

像你这样要去加州的人，需要准备一大堆东西来行装。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] ,

Now	,	my	boy	,	if	you	need	anything	,
现在	,	我的	男生	,	如果	你	需要	任何事物	,

孩子，如果你需要什么，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ;

I	hope	you	will	do	me	the	kindness	to	say	so	;
我	希望	你	将要	做	我	这	仁慈	到	说	所以	;

希望您能好心告诉我一声；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['feɪvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn]

for	nothing	would	give	me	greater	pleasure	than	to	do	a	favor	for	the	son
为了	没有什么	会	给	我	更大的	乐趣	比	到	做	一个	偏爱	为了	这	儿子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] . ” [-]

of	the	best	friend	I	ever	had	.	”	[	24	]
的	这	最好的	朋友	我	曾经	有	.	”	[	-	]

没有什么比帮助我最好的朋友的儿子更让我高兴的了。”[24]

['ɪnˌwʊd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] .

Inwood	thanked	him	,	but	assured	him	that	he	needed	nothing	.
因伍德	谢谢	他	,	但	保证	他	那	他	需要	没有什么	.

英伍德向他道谢，但向他保证他什么都不需要。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] [mɔːr] ['feɪvərz] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]

He	felt	that	he	could	not	receive	any	more	favors	at	the	hand	of	one	who
他	毛毡	那	他	可以	不是	收到	任何	更多的	恩惠	在	这	手	的	一	WHO

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] .

had	already	done	so	much	.
有	已经	完毕	所以	很多	.

他觉得不能再从已经为他做了这么多的人那里得到任何恩惠了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

On	the	following	day	,	when	the	Golden	Gate	turned	her	head	down	the	Atlantic	,
在	这	下列的	天	,	什么时候	这	金的	门	转向	她	头	向下	这	大西洋	,

第二天，当金门大桥转向大西洋彼岸时，

[ænd; ənd] [sti:md] ['swɪftli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['dɪstənt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði]
and **steamed** **swiftly** **toward** **her** **distant** **destination** **,** **she** **carried** **with** **her** **the**
和 蒸 迅速地 朝向 她 遥远 目的地 , 她 携带 和 她 这
['brʌðərz] ['ɪnˌwʊd] ,
brothers **Inwood** **,**
兄弟 因伍德 ,

她载着英伍德兄弟，迅速驶向遥远的目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l]['æfrɪkən] , ['dʒɪm] ['tʌbz] . [-]
and **the** **colossal** **African** **,** **Jim** **Tubbs** **.** **[** **25** **]**
和 这 庞大 非洲 , 吉姆 塔布斯 . [-]

还有身材魁梧的非洲人吉姆·塔布斯。[25]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dru:] [dʒɔ:rdʒ] ['ɪnˌwʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['goʊldən][sændz]
There **was** **a** **strong** **attraction** **which** **drew** **George** **Inwood** **toward** **the** **golden** **sands**
那里 曾是 一个 强的 景点 哪个 画 乔治 因伍德 朝向 这 金的 沙子
[ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,
of **California** **,**
的 加利福尼亚州 ,

加州金色的沙滩深深地吸引着乔治·英伍德。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðʌs] [fɑ:r] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm]
to **which** **we** **have** **not** **even** **hinted** **thus** **far** **;** **but** **it** **is** **high** **time**
到 哪个 我们 有 不是 甚至 暗示 因此 远的 ; 但 它 是 高的 时间
[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] ['noʊtɪs] .
it **received** **notice** **.**
它 已收到 注意 .

我们至今尚未提及此事；但现在是时候引起人们的注意了。

['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Several **years** **before** **,** **when** **the** **young** **student** **had** **just** **entered** **college** **,**
一些 年 前 , 什么时候 这 年轻的 学生 有 只是 进入 大学 ,

几年前，当这位年轻的学生刚进入大学时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['henri] [kleɪ] .
he **was** **descending** **the** **Hudson** **in** **the** **ill** **-** **fated** **Henry** **Clay** **.**
他 曾是 下降 这 哈德逊 在 这 患病的 - 命中注定 亨利 黏土 .

他当时正乘坐命运多舛的“亨利·克莱”号沿哈德逊河而下。

[ɑ:n] [bɔ:rd] , [hi:; hi] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][hi:; hi]
On **board** **,** **he** **formed** **the** **acquaintance** **of** **the** **most** **engaging** **young** **lady** **he**
在 木板 , 他 形成 这 熟人 的 这 最多 引人入胜 年轻的 女士 他
[hæd; həd]['evər] [met] .
had **ever** **met** **.**
有 曾经 遇见 .

在船上，他结识了有史以来最迷人的年轻女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌɪntə'lektʃuəl] , [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
Intellectual , vivacious and accomplished ,
知识分子 , 活泼 和 完成 ,

博学、活泼、有成就，

[hiː; hi] [felt] ['streŋθnd] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] — [ə; eɪ]
he felt strengthened mentally and morally when he left her presence — a
他 毛毡 加强 精神上 和 道德上 什么时候 他 左边 她 在场 — 一个
[kən'dɪʃ(ə)n] [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['veɪkeɪt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]
condition far different from that in which one is sure to vacate the society of
状况 远的 不同的 从 那 在 哪个 一 是 当然 到 腾空 这 社会 的
[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
nine - tenths of the fashionable women of the present time .
九 - 十分之一 的 这 时髦 女性 的 这 展示 时间 .

离开她之后，他感到精神和道德都得到了提升——这与离开当今十分之九的时髦女性的社交圈截然不同。

[ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
A mutual interest sprang up between the two ,
一个 相互的 兴趣 弹簧 向上 之间 这 二 ,

两人之间产生了共同的兴趣。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['tendərər] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
and everything was progressing delightfully toward a tenderer state of feeling ,
和 一切 曾是 进展 令人愉悦 朝向 一个 投标人 状态 的 感觉 ,

一切都朝着更加温柔的情感状态令人愉悦地发展着。

[wen] [ðæt] [wel] - [rɪ'membər] [kə'læməti] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [duːmd] ['stiːmər] .
when that well - remembered calamity burst upon the doomed steamer .
什么时候 那 出色地 - 记得 灾害 爆裂 之上 这 注定失败 汽船 .

当那场令人记忆犹新的灾难降临到那艘注定沉没的轮船上时。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] , ['ɪnˌwʊd] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] ,
In the confusion and tumult , Inwood , who was an excellent swimmer ,
在 这 困惑 和 骚乱 , 因伍德 , WHO 曾是 一个 出色的 游泳运动员 ,

在混乱和骚动中，游泳技术出色的英伍德

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [mɪs] ['meriən] ['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm]
became the means of saving Miss Marian Underwood and her father from
成为 这 方法 的 保存 错过 玛丽安 安德伍德 和 她 父亲 从
[deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .
death by drowning .
死亡 经过 溺水 .

成为拯救玛丽安·安德伍德小姐和她父亲免于溺水身亡的手段。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
There can be but little doubt of the result of all this ,
那里 能 是 但 小的 怀疑 的 这 结果 的 全部 这 ,

这一切的结果几乎毫无悬念。

[hæd; həd] ['mætərz] [bɪn] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['ɪnˌwʊd] [hæd; həd] [dʒʌst]
had matters been left to take their natural course , but Inwood had just
有 事情 到过 左边 到 拿 他们的 自然的 课程 , 但 因伍德 有 只是
['entərd] ['kɑːlɪdʒ] ,
entered college ,
进入 大学 ,

如果事情顺其自然就好了，但英伍德刚刚进入大学。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['taɪdɪŋz] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndər,wʊd] [wʌz; wəz] ,

and	the	next	tidings	that	reached	him	relating	to	the	Underwoods	was	,
和	这	下一个	消息	那	达到	他	相关	到	这	安德伍德	曾是	,

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

that	the	father	,
那	这	父亲	,

他收到的关于安德伍德家的下一个消息是，父亲……

[hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['welθi] , [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

who	was	quite	wealthy	,	had	removed	to	California	,
WHO	曾是	相当	富裕	,	有	已移除	到	加利福尼亚州	,

他相当富有，已经移居加利福尼亚州。

[ænd; ənd] ['setld] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

and	settled	quite	a	distance	to	the	south	of	San	Francisco	.
和	定居	相当	一个	距离	到	这	南	的	圣	弗朗西斯科	.

他们定居在旧金山以南相当远的地方。

['æftər] [di'libəritɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] , [hi:; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [-]

After	deliberating	a	long	time	upon	the	matter	,	he	addressed	a	respectful	[	26	]
后	深思熟虑	一个	长的	时间	之上	这	事情	,	他	已解决	一个	尊重	[	-	]

经过长时间的思考，他向[26]表达了敬意。

[bʌt; bət] ['frendli] ['letər] [tu:; tə] ['meriən] , [ænd; ənd] [ðen] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

but	friendly	letter	to	Marian	,	and	then	anxiously	awaited	the	reply	;	but	it
但	友好的	信	到	玛丽安	,	和	然后	焦虑地	等待中	这	回复	;	但	它

['nevər] [keɪm] ,

never	came	,
绝不	来了	,

但给玛丽安写了一封友好的信，然后焦急地等待回信；但回信却始终没有到来。

[ænd; ənd] , [kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [prɪ] - [ɪn'geɪdʒd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]

and	,	concluding	that	her	hand	was	pre	-	engaged	,	he	did	not	repeat	the
和	,	总结	那	她	手	曾是	预	-	已订婚的	,	他	做过	不是	重复	这

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

他得出结论，认为她的手事先就已固定住，因此没有重复实验。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] .

and	did	his	best	to	forget	her	.
和	做过	他的	最好的	到	忘记	她	.

他竭尽全力想要忘记她。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['kɔ:lɪŋ] , [hi:; hi]

Absorbed	in	his	studies	and	preparations	for	his	sacred	calling	,	he
吸收	在	他的	研究	和	准备工作	为了	他的	神圣	呼叫	,	他

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [nɑ:t][ɪn] [fə'getiŋ] [hɜ:r; hər] ,

succeeded	,	not	in	forgetting	her	,
成功了	,	不是	在	遗忘	她	,

他全心投入学习和准备神圣的召唤，虽然成功了，但他并没有忘记她。

[bʌt; bət][ɪn] [pri'ventɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [soʊ] ['prɑ:mɪnəntli] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [wʊd]

but	in	preventing	her	occupying	his	thoughts	so	prominently	,	although	this	would
但	在	预防	她	占领	他的	想法	所以	突出地	,	虽然	这	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

have	been	impossible	,
有	到过	不可能的	,

但是，尽管这是不可能的，但他还是努力阻止她在他心中占据如此重要的位置。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [soʊ] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ɪts]
had **he** **known** **that** **the** **letter** **so** **carefully** **written** **had** **never** **reached** **its**
有 他 已知 那 这 信 所以 小心 书面 有 绝不 达到 它是
[ɪn'tendɪd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
intended **destination** **,**
故意的 目的地 ,

如果他知道这封精心撰写的信件从未到达收信人手中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [mɪs] ['ʌndərˌwʊd] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [said] [ðæt]
and **that** **the** **fair** **Miss** **Underwood** **often** **wondered** **and** **as** **often** **sighed** **that**
和 那 这 公平的 错过 安德伍德 经常 想知道 和 作为 经常 叹了口气 那
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [diːm] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .
he **did** **not** **seem** **to** **deem** **her** **worth** **the** **trouble** **of** **a** **letter** **.**
他 做过 不是 似乎 到 认为 她 值得 这 麻烦 的 一个 信 .

美丽的安德伍德小姐常常感到疑惑，也常常叹息，他似乎认为她不值得他费心写信。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪnwʊdz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrd] [ˌkælə'fɔːrniə] ,
But **now** **that** **Inwood's** **attention** **was** **drawn** **toward** **California** **,**
但 现在 那 英伍德 注意力 曾是 绘制 朝向 加利福尼亚州 ,

但现在，英伍德的注意力被加州吸引了过来。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ['kɑːnstəntli] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
the **image** **of** **this** **lady** **constantly** **rose** **before** **him** **,** **and** **he** **found** **himself**
这 图像 的 这 女士 不断地 玫瑰 前 他 , 和 他 成立 他自己
['spekjuleitɪŋ] ,
speculating **,**
推测 ,

这位女士的形象不断在他脑海中浮现，他不禁开始思考：

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [deɪ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .
at **all** **times** **of** **day** **,** **regarding** **her** **.**
在 全部 时代 的 天 , 关于 她 .

无论何时，我都想着她。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ruːm] ” [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]
The **great** **question** **was** **,** **whether** **there** **was** **“** **room** **”** **for** **him** **in** **her**
这 伟大的 问题 曾是 , 无论 那里 曾是 “ 房间 ” 为了 他 在 她
[θɔːts] — [ðæt] [ɪz] ,
thoughts **—** **that** **is** **,**
想法 — 那 是 ,

最大的问题是，她的脑海里是否还有他的“位置”——也就是说，

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] — [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skluːd] ['evriθɪŋ] [els] .
the **room** **which** **he** **wished** **—** **that** **which** **should** **exclude** **everything** **else** **.**
这 房间 哪个 他 希望 — 那 哪个 应该 排除 一切 别的 .

他想要的房间——一个排除一切其他事物的房间。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] ,
He **resolved** **to** **find** **out** **her** **residence** **,**
他 已解决 到 寻找 出去 她 住宅 ,

他决心找到她的住处。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɔːl] — [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kɔːrs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
and **make** **her** **a** **call** **—** **his** **subsequent** **course** **regarding** **her** **to** **be**
和 制作 她 一个 称呼 — 他的 随后的 课程 关于 她 到 是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
determined **by** **the** **reception** **he** **received** **,**
决定 经过 这 接待 他 已收到 ,

然后给她打个电话——他接下来会如何对待她，将取决于他得到的回复。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	her	manner	toward	him	.
和	她	方式	朝向	他	.

以及她对待他的态度。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['æspɪnwɔl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] ,

The	voyage	to	Aspinwall	was	without	incident	worthy	of	mention	,
这	航程	到	阿斯平沃尔	曾是	没有	事件	值得	的	提到	,

前往阿斯平沃尔的航程平安无事，无须特别提及。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['reɪlroʊd] ,

as	was	the	trip	across	the	isthmus	on	the	new	railroad	,
作为	曾是	这	旅行	穿过	这	地峡	在	这	新的	铁路	,

就像乘坐新铁路穿越地峡的旅程一样，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] .

which	had	been	finished	a	little	over	three	years	.
哪个	有	到过	完成的	一个	小的	超过	三	年	.

该项目历时三年多才竣工。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['edwɪn] ,

The	journey	was	an	unceasing	delight	to	Edwin	,
这	旅行	曾是	一个	不断	喜	到	埃德温	,

对埃德温来说，这段旅程充满了乐趣。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] ['evriθɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪrd]

who	was	just	of	that	age	when	everything	seen	and	heard	make	such	a	weird
WHO	曾是	只是	的	那	年龄	什么时候	一切	已见	和	听到	制作	这样的	一个	诡异的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] .

impression	upon	the	mind	.
印象	之上	这	头脑	.

当时他正值青春期，对所见所闻都感到惊奇不已。

[ðə; ði] [brɔːd] , ['sɜːrdʒɪŋ] [ət'læntɪk] , [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [skɪmd] [laɪk] [siː] - [gʌlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	broad	,	surging	Atlantic	,	the	vessels	which	skimmed	like	sea	-	gulls	along	the
这	广阔	,	滔滔	大西洋	,	这	船只	哪个	脱脂	喜欢	海	-	海鸥	沿着	这

[hɔ˞'aɪzənz] [edʒ] ,

horizon's	edge	,
地平线	边缘	,

宽阔汹涌的大西洋，船只像海鸥一样掠过地平线边缘，

[ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]['aɪləndz] , [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði][ɪg'zuːbərənt]

the	glimpse	of	the	tropical	islands	,	the	majesty	of	the	storm	,	the	exuberant
这	一瞥	的	这	热带	岛屿	,	这	威严	的	这	风暴	,	这	旺盛

[ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] ;

vegetation	of	the	isthmus	;
植被	的	这	地峡	;

热带岛屿的惊鸿一瞥，风暴的磅礴气势，地峡上郁郁葱葱的植被；

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [saɪts] ,

these	,	and	hundreds	of	other	sights	,
这些	,	和	数百	的	其他	景点	,

这些以及其他数百个景点

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːst] [ænd; ənd]

made	up	a	continual	banquet	for	him	upon	which	the	eye	could	feast	and
制成	向上	一个	持续的	宴会	为了	他	之上	哪个	这	眼睛	可以	盛宴	和

['nevər] [bɪ'kʌm] ['seɪtɪd] .

never	become	sated	.
绝不	变得	满足	.

为他准备了一场永不落幕的盛宴，让他的眼睛可以尽情欣赏，永不满足。

['kæptɪn]	[roʊ'meɪn]	[prɪ'zentɪd]	[iːtʃ]	[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]	[θruː]	['tɪkɪts]	[tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ]	,
Captain	**Romaine**	**presented**	**each**	**of** **them**	**with**	**through**	**tickets**	**to** **San** **Francisco**	**,**
队长	罗马生菜	呈现	每个	的 他们	和	通过	门票	到 圣 弗朗西斯科	,

罗曼船长给他们每人赠送了一张前往旧金山的联程机票。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]	[ʃʊr]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[riːtʃɪŋ]	[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['fɜːrðər]	[ɪk'spens]	.
so **as** **to** **be** **sure** **of**	**their**	**reaching**	**their**	**destination**	**without**	**further**	**expense**	**.**
所以 作为 到 是 当然 的	他们的	到达	他们的	目的地	没有	更远	费用	.

以便确保他们能够顺利到达目的地，而无需支付额外的费用。

[ðeɪ]	['weɪtɪd]	['sevrəl]	[deɪz]	[æt; ət]['pænəmɑː][fɔːr; fər][ðə; ði]	['stiːmər]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz][tuː; tə]	['kæri]
They	**waited**	**several**	**days**	**at** **Panama**	**for**	**the**	**steamer**	**which**	**was**	**to**	**carry**
他们	等待	一些	天	在 巴拿马	为了	这	汽船	哪个	曾是	到	携带

[ðem; ðəm][ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wei]	,
them	**the** **rest**	**of**	**the**	**way**	**,**
他们	这 休息	的	这	方式	,

他们在巴拿马等了几天，才等到将带他们走完剩下的路程的轮船。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[went]	[ɑːn]	[bɔːrd]	,	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	['greɪtli]	['kraʊdɪd]	[fɔːr; fər]	[-]
and	**when**	**they**	**went**	**on**	**board**	**,**	**found**	**themselves**	**greatly**	**crowded**	**for**	**[** **27** **]**
和	什么时候	他们	去	在	木板	,	成立	他们自己	非常	挤	为了	[-]

当他们上船时，发现船上非常拥挤[27]

[ruːm]	,	[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]	[mʌtʃ]	[praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[fuːd]	;
room	**,**	**and** **obliged** **to** **undergo**	**much**	**privation**	**in**	**the**	**way**	**of**	**food**	**;**
房间	,	和 有义务 到 经历	很多	匮乏	在	这	方式	的	食物	;

房间狭小，食物匮乏；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][æz; əz]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[ber]	[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv][ðə; ði]
but	**they**	**were**	**as**	**able**	**to**	**bear**	**it**	**as**	**were**	**the**	**rest**	**of**	**the**
但	他们	是	作为	有能力的	到	熊	它	作为	是	这	休息	的	这

['pæsndʒə˞]	,
passengers	**,**
乘客	,

但他们和其他乘客一样都能忍受。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]	[nʌn]	[ðə; ði]	[wɜːrs]	,	[wen]	,	[ɑːn][ə; eɪ]	[braɪt]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	['ɜːrli]	[sprɪŋ]	,
and	**were**	**none**	**the**	**worse**	**,**	**when**	**,**	**on**	**a**	**bright**	**morning**	**in**	**early**	**spring**	**,**
和	是	没有任何	这	更糟	,	什么时候	,	在	一个	明亮的	早晨	在	早期的	春天	,

然而，在一个早春晴朗的早晨，情况并没有变得更糟。

[ðeɪ]	['lændɪd]	[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ]	.
they	**landed**	**in**	**San**	**Francisco**	**.**
他们	登陆	在	圣	弗朗西斯科	.

他们降落在旧金山。

[ðə; ði][fɜːrst]	[step]	[wʌz; wəz][tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	['tempəreri]	['lɑːdʒɪŋz]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[wɪ'ðaʊt]
The	**first**	**step**	**was**	**to**	**secure**	**temporary**	**lodgings**	**,**	**which**	**was**	**done**	**without**
这	第一的	步	曾是	到	安全的	暂时的	住宿	,	哪个	曾是	完毕	没有

['dɪfɪkəlti]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
difficulty	**,**	**and**	**then**	**,**
困难	,	和	然后	,

第一步是找到临时住所，这很顺利，然后，

[waɪl]	['dʒɪm][sæt][ɑːn][ðə; ði]	[loʊ]	[pɔːrtʃ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	“	[hoʊ'tel]	,	”	[ænd; ənd]	[smoʊkt]	[hɪz; ɪz]
while	**Jim**	**sat**	**on**	**the**	**low**	**porch**	**in**	**front**	**of**	**their**	**“**	**hotel**	**,**	**”**	**and**	**smoked**	**his**
尽管	吉姆	卫星	在	这	低的	门廊	在	正面	的	他们的	“	酒店	,	”	和	熏制	他的

[paɪp]	,
pipe	**,**
管道	,

吉姆坐在他们“旅馆”前的低矮门廊上，抽着烟斗。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['edwɪn] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['sɪti] .

George	and	Edwin	wandered	over	the	new	city	.
乔治	和	埃德温	漫步	超过	这	新的	城市	.

乔治和埃德温在新城市里闲逛。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['iːkwəl] ,

The	curiosity	of	both	was	,	perhaps	,	equal	,
这	好奇心	的	两个都	曾是	,	也许	,	平等的	,

两人的好奇心或许不相上下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒaɪənt] [wɪtʃ] [spræŋ]

and	the	day	passed	rapidly	away	in	gazing	at	this	wonderful	giant	which	sprang
和	这	天	通过了	快速	离开	在	凝视	在	这	精彩的	巨大的	哪个	弹簧

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [fʊl] [groʊn] ['mænhʊd] .

so	suddenly	into	full	grown	manhood	.
所以	突然	进入	满的	生长	男子气概	.

凝视着这个突然长成成年男子的奇妙巨人，一天很快就过去了。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [in'kwaiəriz] ,

By	making	careful	inquiries	,
经过	制作	小心	查询	,

通过仔细询问，

[dʒɔːrdʒ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʌndərˌwʊd] [wʌz; wəz] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]

George	learned	that	Mr	.	Underwood	was	settled	to	the	south	some	fifty	or
乔治	学习	那	先生	.	安德伍德	曾是	定居	到	这	南	一些	五十	或者

['sɪksti] [maɪlz] ,

sixty	miles	,
六十	英里	,

乔治得知安德伍德先生定居在南边大约五六十英里的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [lænd] - ['oʊnərz] [ænd; ənd] [stɑːk] - ['reɪzər] [ɪn] [ðæt]

and	was	one	of	the	wealthiest	land	-	owners	and	stock	-	raisers	in	that
和	曾是	一	的	这	最富有的	土地	-	所有者	和	库存	-	举重者	在	那

['sekʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnˌwʊd] ,

section	—	which	was	anything	but	pleasant	information	to	Inwood	,
部分	—	哪个	曾是	任何事物	但	令人愉快的	信息	到	因伍德	,

他是该地区最富有的地主和牲畜饲养者之一——这对英伍德来说绝对不是什么好消息。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['destɪtuːt] ['sɜːrkəmstænsɪz]

who	would	have	much	preferred	to	hear	that	they	were	in	destitute	circumstances
WHO	会	有	很多	首选	到	听到	那	他们	是	在	贫困	情况

— [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

—	in	order	that	he	might	call	upon	them	,
—	在	命令	那	他	可能	称呼	之上	他们	,

他宁愿听到他们处境艰难——这样他就可以去帮助他们了。

[ænd; ənd] [fiːl] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['iːkwəl] [tɜːrmz] .

and	feel	himself	upon	something	like	equal	terms	.
和	感觉	他自己	之上	某物	喜欢	平等的	条款	.

并觉得自己与对方地位相当。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

The	information	,	indeed	,
这	信息	,	的确	,

确实，这些信息

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ˌriːkən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

seemed	**to**	**make**	**our**	**young**	**friend**	**reconsider**	**his**	**decision**	**of**	**calling**	**upon**	**the**
似乎	到	制作	我们的	年轻的	朋友	重新考虑	他的	决定	的	呼叫	之上	这

['ʌndərˌwʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [welθ] ,

Underwoods	**until**	**he**	**returned**	**from**	**the**	**mines**	**laden**	**with**	**wealth**	**,**
安德伍德	直到	他	返回	从	这	矿井	满载	和	财富	,

这似乎让我们的年轻朋友重新考虑了他拜访安德伍德一家的决定，直到他满载财富从矿井回来为止。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

when	**he**	**could**	**have**	**no**	**hesitation**	**in**	**doing**	**so**	**.**
什么时候	他	可以	有	不	犹豫	在	正在做	所以	.

当他可以毫不犹豫地这样做的时候。

[pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv] ['ʌndərˌwʊdz] [rænʧ] ,

Perhaps	**,**	**if**	**he**	**passed**	**within**	**the**	**immediate**	**vicinity**	**of**	**Underwood's**	**ranche**	**,**
也许	,	如果	他	通过了	之内	这	即时	附近	的	安德伍德	牧场	,

或许，如果他正好路过安德伍德牧场附近的话。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**some**	**of**	**the**	**people**	**termed**	**it**	**,**
作为	一些	的	这	人们	称为	它	,

正如一些人所称的那样，

[hiː; hi] [maɪt] [siːk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɔːr] [piːp] [æt; ət] ['meriən] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

he	**might**	**seek**	**occasion**	**to**	**get**	**a**	**glimpse**	**or**	**peep**	**at**	**Marian**	**—**	**but**	**nothing**	**in**
他	可能	寻找	场合	到	得到	一个	一瞥	或者	窥视	在	玛丽安	—	但	没有什么	在

[ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] .

the	**world**	**should**	**induce**	**him**	**to**	**do**	**more**	**.**
这	世界	应该	诱导	他	到	做	更多的	.

他或许会找机会偷看一眼玛丽安——但世界上没有任何东西能促使他做更多的事情。

[dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm]

George	**Inwood**	**had**	**about**	**a**	**hundred**	**dollars**	**—**	**not**	**enough**	**to**	**procure**	**him**
乔治	因伍德	有	关于	一个	百	美元	—	不是	足够的	到	采购	他

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

the	**outfit**	**he**	**needed**	**.**
这	全套服装	他	需要	.

乔治·英伍德身上只有大约一百美元——不足以给他买到他需要的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [θriː] ['raɪfəlz] , [θriː] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz]

He	**had**	**brought**	**three**	**rifles**	**,**	**three**	**revolvers**	**,**	**and**	**some**	**cooking**	**utensils**
他	有	带来	三	步枪	,	三	左轮手枪	,	和	一些	烹饪	餐具

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	**him**	**;**
和	他	;

他带了三支步枪、三支左轮手枪和一些炊具；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['niːdɪd] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [klɔːθ] [fɔːr; fər] [tents] —

but	**he**	**still**	**needed**	**digging**	**and**	**mining**	**implements**	**,**	**cloth**	**for**	**tents**	**—**
但	他	仍然	需要	挖掘	和	矿业	实施	,	布	为了	帐篷	—

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'piːs] ,

to	**say**	**nothing**	**of**	**a**	**horse**	**apiece**	**,**
到	说	没有什么	的	一个	马	一块	,

但他还需挖掘和采矿工具、帐篷布料——更不用说每人还需要一匹马了。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mjuːlz] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .

and	**one**	**or**	**two**	**mules**	**to**	**carry**	**their**	**luggage**	**.**
和	一	或者	二	骡子	到	携带	他们的	行李	.

还有一两头骡子用来驮行李。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

As	a	matter	of	course	,	it	was	out	of	the	question	to	think	of
作为	一个	事情	的	课程	,	它	曾是	出去	的	这	问题	到	思考	的

[prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðiːz] ;

procuring	these	;
采购	这些	;

当然，采购这些东西是根本不可能的；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [bɔːt]

and	,	as	the	best	that	could	be	done	under	the	circumstances	,	he	bought
和	,	作为	这	最好的	那	可以	是	完毕	在下面	这	情况	,	他	买

[ə; eɪ] ['rɪkəti] [oʊld] [mjuːl] ,

a	rickety	old	mule	,
一个	摇摇晃晃的	老的	骡子	,

在当时的情况下，他所能做的最好的选择就是买了一头破旧的骡子。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [paɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

capable	of	carrying	all	that	could	be	piled	upon	his	back	,
有能力的	的	携带	全部	那	可以	是	堆积	之上	他的	后退	,

他能够背负所有能背负的东西，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [wen] [wuːnd] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [ri'taːdiŋ] [ɔːr] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

and	going	like	a	clock	when	wound	up	,	without	retarding	or	increasing	his	speed	,
和	去	喜欢	一个	钟	什么时候	伤口	向上	,	没有	减速	或者	增加	他的	速度	,

就像上了发条的钟表一样，速度既不会减慢也不会加快。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] ['oʊvər] [-]

and	disposed	to	walk	straight	over	[	28	]
和	处置	到	走	直的	超过	[	-	]

并倾向于直接走过[28]

[ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

a	precipice	,	if	it	happened	to	be	in	his	way	,
一个	悬崖	,	如果	它	发生	到	是	在	他的	方式	,

如果悬崖正好挡在他的路上，那它就成了悬崖。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ʃaɪd] [ɔːf] [baɪ]['dʒɪm] ['tʌbz] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,

unless	he	was	gradually	shied	off	by	Jim	Tubbs	placing	his	shoulder	against	his	,
除非	他	曾是	逐步地	躲闪	离开	经过	吉姆	塔布斯	放置	他的	肩膀	反对	他的	,

除非吉姆·塔布斯用肩膀抵着他，让他逐渐退缩，

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɜːrv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

and	forcing	him	to	swerve	from	his	course	.
和	强制	他	到	急转弯	从	他的	课程	.

迫使他偏离航线。

“ [dæt][ɑːr; ər] - ['kæri] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['kæri] , - [sɛpt] [ɑːr'selvz] ,

“	Dat	are	beast'll	carry	all	we've	got	to	carry	,	'	cept	ourselves	,
“	数据	是	-	携带	全部	我们已经	得到	到	携带	,	-	除外	我们自己	,

“那头野兽会背负我们所有要背负的东西，除了我们自己。”

[æn; ən] - [ɪf] [θɑːrz] ['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ɑːn] , ['hiːd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

an	'	if	thar's	only	room	for	us	to	get	on	,	he'd	carry	us	too	,
一个	-	如果	那里	仅有的	房间	为了	我们	到	得到	在	,	他会	携带	我们	也	,

如果上面只剩下我们两个人的空位，他也会背着我们一起上去。

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

”	remarked	the	negro	,	when	everything	was	ready	,	and	they	were	about	to
”	评论	这	黑人	,	什么时候	一切	曾是	准备好	,	和	他们	是	关于	到

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

“一切准备就绪，他们正要开始的时候，”黑人说道。

“ [jes] ; [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] . ”

“	Yes	;	he	will	answer	for	our	luggage	.	”
”	是的	;	他	将要	回答	为了	我们的	行李	.	”

“是的，他会负责我们的行李。”

“ [ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi] [wɔːk] ? ” [in'kwaiəd] ['edwɪn] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	And	must	we	walk	?	”	inquired	Edwin	in	dismay	.
”	和	必须	我们	走	?	”	询问	埃德温	在	沮丧	.

“难道我们非得走路吗？”埃德温沮丧地问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pri'ventid] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

“	I	do	not	see	how	it	is	to	be	prevented	,	”	replied	his	brother	,
”	我	做	不是	看	如何	它	是	到	是	阻止	,	”	回复	他的	兄弟	,

“我不明白该如何阻止，”他哥哥回答说。

[æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

as	cheerfully	as	he	could	speak	.
作为	愉快地	作为	他	可以	说话	.

他说话时语气尽可能地欢快。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bai] [friː] [hɑsɪz] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒɪm] .

“	Why	don't	you	buy	free	hosses	?	”	inquired	Jim	.
”	为什么	不	你	买	自由的	软管	?	”	询问	吉姆	.

“为什么不买免费的水管呢？”吉姆问道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

“	For	the	reason	that	I	have	not	the	funds	to	do	it	with	.
”	为了	这	原因	那	我	有	不是	这	资金	到	做	它	和	.

“因为我没有足够的资金来做这件事。”

[aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [left] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	haven't	enough	money	left	to	buy	the	poorest	animal	,	in	the	shape	of	a
我	还没有	足够的	钱	左边	到	买	这	最贫困	动物	,	在	这	形状	的	一个

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

我剩下的钱不够买最穷的动物了，哪怕是一匹马。

[ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] . ”

that	walks	the	streets	of	San	Francisco	.	”
那	散步	这	街道	的	圣	弗朗西斯科	.	”

走在旧金山街头的那个人。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] , [mɛ'bi] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] . ”

“	If	you	hain't	,	mebbe	somebody	else	has	.	”
”	如果	你	没有	,	也许	某人	别的	有	.	”

“如果你没有，也许别人有。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [in'kwaiəd] ['ɪnˌwʊd] , [ɪn] [pər'pleksəti] .

“	What	do	you	mean	?	”	inquired	Inwood	,	in	perplexity	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	询问	因伍德	,	在	困惑	.

“你是什么意思？”英伍德困惑地问道。

[ɑː] ! ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər]['dʒɪm] ['tʌbz] ?

Ah	!	wasn't	that	a	moment	of	triumph	for	Jim	Tubbs	?
啊	!	不是	那	一个	片刻	的	胜利	为了	吉姆	塔布斯	?

啊！那不是吉姆·塔布斯的高光时刻吗？

[haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

How	cool	and	deliberate	he	tried	to	be	,
如何	凉爽的	和	商榷	他	尝试	到	是	,

他努力表现得多么冷静沉着啊。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpæntəˈluːnz] [ˈpɑːkɪt] ,

as	he	shoved	his	great	hand	away	down	in	his	pantaloons	pocket	,
作为	他	推搡	他的	伟大的	手	离开	向下	在	他的	灯笼裤	口袋	,

他把大手猛地插进裤兜里，

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃuː] [strɪŋ] ,

until	it	looked	as	if	he	were	fumbling	at	his	shoe	string	,
直到	它	看起来	作为	如果	他	是	笨拙	在	他的	鞋	细绳	,

直到他看起来像是在笨手笨脚地拉鞋带，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fiʃt] [ʌp] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈleðərn] [pɜːrs] ,

and	finally	fished	up	a	huge	leathern	purse	,
和	最后	钓鱼	向上	一个	巨大的	皮革	钱包	,

最后，他钓上来一个巨大的皮钱包。

[soʊ] [ˈkɔːrpjələnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɪtʃɪn]

so	corpulent	that	it	had	very	much	the	appearance	of	that	humble	kitchen
所以	肥胖的	那	它	有	非常	很多	这	外貌	的	那	谦逊的	厨房

[ˈedəb(ə)l] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [doʊ] - [nʌt] .

edible	known	as	the	dough	-	nut	.
食用	已知	作为	这	面团	-	坚果	.

它如此肥硕，看起来很像那种被称为甜甜圈的普通厨房食品。

“ [ˈdɑːr] !

“	Dar	!
”	达尔	!

“达尔!

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [dʒɔːrdʒ] [ˈɪnˌwʊd] ,

”	he	said	,	as	he	flung	it	carelessly	toward	the	amazed	George	Inwood	,
”	他	说	,	作为	他	扔	它	粗心大意	朝向	这	惊叹	乔治	因伍德	,

“他一边说着，一边漫不经心地把东西扔向惊愕不已的乔治·英伍德。”

“ [mɛˈbi] [ˈdɑːr] [eɪnt] - - [ɪn][dæt] ! [mɛˈbi] [dæts] [ɔːl] [ˈkaʊntərfɪt] ;

“	mebbe	dar	ain't	nofin	'	in	dat	!	Mebbe	dat's	all	counterfeit	;
“	也许	达尔	不是	-	-	在	数据	!	也许	数据	全部	伪造	;

“也许那根本不是东西！也许那都是假的；也许那是假的。”

[mɛˈbi] [ˈmɪstər] . [ˈtʌbz] [heɪnt] [bɪn] [ˈseɪbɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈdɛsi] [faɪv] [ˈjɪrz] !

mebbe	Mr	.	Tubbs	hain't	been	sabin	'	up	his	money	dese	five	years	!
也许	先生	.	塔布斯	没有	到过	萨宾	-	向上	他的	钱	这些	五	年	!

也许塔布斯先生这五年都没攒钱!

- [sˈpəʊz] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][dæt] — ['dɑːr] [meɪ] [biː; bi] [sʌmfɪn] - [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn]['dɑːr] .

'	Spose	you	look	at	dat	—	p'raps	dar	may	be	sumfin	'	or	other	in	dar	.
-	假设	你	看	在	数据	—	或许	达尔	可能	是	sumfin	-	或者	其他	在	达尔	.

'假设你看看dat——p'pas dar可能是dar中的某某东西。

” ['dʒɪm] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

”	Jim	leaned	back	against	the	column	of	the	porch	,
”	吉姆	倾斜	后退	反对	这	柱子	的	这	门廊	,

吉姆靠在门廊的柱子上，

[kɑːkt] [hɪz; ɪz][oʊld] [wʊl] [hæt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

cocked	his	old	wool	hat	on	one	side	of	his	head	,
上膛	他的	老的	羊毛	帽子	在	一	边	的	他的	头	,

他把旧羊毛帽歪向一边，戴在头上。

[ʃʌvd] [bəuθ][hændz] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['kerləsli] [swʌŋ] [wʌn] [fʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l]

shoved	**both**	**hands**	**down**	**into**	**his**	**pockets**	**,**	**carelessly**	**swung**	**one**	**foot**	**around**	**the**	**ankle**
推搡	两个都	双手	向下	进入	他的	口袋	,	粗心大意	摇摆	一	脚	大约	这	踝

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	**the**	**other**	**,**
的	这	其他	,

他双手插进口袋，漫不经心地将一只脚勾住另一只脚的脚踝，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði][toʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [paɪp] ,

so	**that**	**it**	**was**	**supported**	**on**	**the**	**toe**	**,**	**and**	**then**	**,**	**smoking**	**his**	**little**	**black**	**pipe**	**,**
所以	那	它	曾是	有	在	这	脚趾	,	和	然后	,	吸烟	他的	小的	黑色的	管道	,

于是，他用脚趾支撑着身体，然后，抽着他的小黑烟斗。

[lʊkt] [æt; ət] ['ɪnˌwʊd] ,

looked	**at**	**Inwood**	**,**
看起来	在	因伍德	,

看了看因伍德，

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [goʊld] ['piːsɪz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	**he**	**opened**	**the**	**purse**	**and**	**counted**	**out**	**the**	**yellow**	**gold**	**pieces**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**
作为	他	打开	这	钱包	和	计数	出去	这	黄色的	金子	件	一	后	这	其他	,

他打开钱包，一颗一颗地数出那些黄金金币。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

until	**he**	**had**	**finished**	**.**
直到	他	有	完成的	.

直到他完成为止。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] ? ” [æskt] ['dʒɪm] ,

“	**How**	**much**	**do**	**you**	**make**	**?**	**”**	**asked**	**Jim**	**,**
“	如何	很多	做	你	制作	?	”	问	吉姆	,

“你挣多少钱？”吉姆问道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] . [-]

in	**the**	**same**	**style**	**that**	**he**	**would**	**have**	**inquired**	**the**	**time**	**of**	**day**	**.**	**[**	**29**	**]**
在	这	相同的	风格	那	他	会	有	询问	这	时间	的	天	.	[	-	]

他用询问时间的方式问这个问题。[29]

“ [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	**Four**	**hundred**	**and**	**seventy**	**dollars**	**.**
“	四	百	和	七十	美元	.

“四百七十美元。”

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [jɔːrz] , ['dʒɪm] ? ” [in'kwaiəd] ['ɪnˌwʊd] , ['hɑːrdli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [truːθ] .

Is	**this**	**all**	**yours**	**,**	**Jim**	**?**	**”**	**inquired**	**Inwood**	**,**	**hardly**	**comprehending**	**the**	**pleasant**	**truth**	**.**
是	这	全部	你的	,	吉姆	?	”	询问	因伍德	,	几乎	理解	这	令人愉快的	真相	.

“这些都是你的吗，吉姆？”英伍德问道，他几乎无法理解这令人欣喜的事实。

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌmfɪn] - [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Shouldn't**	**wonder**	**now**	**if**	**I**	**had**	**sumfin**	**'**	**to**	**say**	**'**	**bout**	**it**	**.**
“	不应该	想知道	现在	如果	我	有	sumfin	-	到	说	-	回合	它	.

“现在你不应该怀疑我是否对此有什么要说的。”

" [ðə; ði] [θriː] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['praɪvət] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ə'gen]
" The three withdrew to a more private place , where the money was again
" 这 三 退出 到 一个 更多的 私人的 地方 , 在哪里 这 钱 曾是 再次
['kaʊntɪd] ,
counted ,
计数 ,

三人退到一处更私密的地方，再次清点了钱款。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm] ['menʃ(ə)nd] .
and it was found to amount to the sum mentioned .
和 它 曾是 成立 到 数量 到 这 和 提及 .

经查，金额与所述数额相符。

['dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] ,
Jim explained how he had been engaged in saving for the last five years ,
吉姆 解释 如何 他 有 到过 已订婚的 在 保存 为了 这 最后的 五 年 ,

吉姆解释说，他过去五年一直在努力存钱。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] "
as he had an idea that there would come some "
作为 他 有 一个 主意 那 那里 会 来 一些 "

因为他预感到会有一些"

- ['keɪʒən] " [laɪk] [ðɪs] .
' casion " like this .
- 赌场 " 喜欢 这 .

像这样的"场合"。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kraɪsɪs]
He was shrewd enough to keep its existence a profound secret until the crisis
他 曾是 精明 足够的 到 保持 它是 存在 一个 深刻的 秘密 直到 这 危机
[ɪn][ðer; ðər] [ə'ferz] ,
in their affairs ,
在 他们的 事务 ,

他非常精明，将这件事的存在保守得滴水不漏，直到他们的事务出现危机为止。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['ɪnˌwʊd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [nə'sesəti] [æz; əz][æt; ət]
well knowing that Inwood would have considered that moment of necessity as at
出色地 会心 那 因伍德 会 有 经过考虑的 那 片刻 的 必要性 作为 在
[hænd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .
hand long before .
手 长的 前 .

众所周知，英伍德早就认为这一刻即将到来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]
And so the three horses were purchased , and a number of articles which
和 所以 这 三 马匹 是 购买 , 和 一个 数字 的 文章 哪个
[ðeɪ] ['niːdɪd] ,
they needed ,
他们 需要 ,

于是，他们买下了三匹马和一些他们需要的物品。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [sæn][frən'sɪskoʊ] ,
and , leaving San Francisco ,
和 , 离开 圣 弗朗西斯科 ,

离开旧金山后，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [sæn][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]
they **took** **a** **southeast** **direction** **toward** **San** **Jose** **and** **continuing** **on** **in** **the**
他们 采取 一个 东南 方向 朝向 圣 何塞 和 继续 在 在 这
[seɪm] [kɔːrs] ,
same **course** **,**
相同的 课程 ,

他们朝东南方向的圣何塞方向前进，并继续沿同一路线行进。

[strʌk] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] [nɪr] [ðə; ði] 37th ['pærəlel] .
struck **a** **pass** **in** **the** **Coast** **Range** **near** **the** **37th** **parallel** **.**
击 一个 经过 在 这 海岸 范围 靠近 这 37th 平行线 .

在靠近北纬37度的海岸山脉中发现了一个山口。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [ɪn]
By **this** **time** **,** **they** **were** **far** **beyond** **the** **limits** **of** **civilization** **,** **and** **traveling** **in**
经过 这 时间 , 他们 是 远的 超过 这 限制 的 文明 , 和 旅行 在
[ə; eɪ][waɪld] ,
a **wild** **,**
一个 荒野 ,

此时，他们已经远远超出了文明的边界，在荒野中旅行。

['sævɪdʒ] ['kʌntri] , [wer] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met] ['ɛməgrənts] [ænd; ənd]['maɪnərz] ,
savage **country** **,** **where** **they** **occasionally** **met** **emigrants** **and** **miners** **,**
野蛮的 国家 , 在哪里 他们 偶尔 遇见 移民 和 矿工 ,

这是一个蛮荒之地，他们偶尔会遇到移民和矿工。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn'kaʊntər] [red] [men] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] .
but **more** **frequently** **encountered** **red** **men** **and** **wild** **beasts** **.**
但 更多的 频繁地 遭遇 红色的 男人 和 荒野 野兽 .

但更常遇到的是红皮肤人和野兽。

[ˌkæləˈfɔːrniə] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ,
California **then** **,** **as** **now** **,** **was** **rapidly** **filling** **up** **,**
加利福尼亚州 然后 , 作为 现在 , 曾是 快速 填充 向上 ,

当时的加利福尼亚，就像现在一样，人口迅速增长。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [wer] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
but **among** **the** **mountains** **were** **thousands** **of** **miles** **where** **the** **foot** **of**
但 之中 这 山脉 是 数千 的 英里 在哪里 这 脚 的
[waɪt] [men] [hæd; həd] ['nevər] [trɑːd] ,
white **men** **had** **never** **trod** **,**
白色的 男人 有 绝不 践踏 ,

但在群山之中，有数千英里的土地从未有白人的足迹涉足。

[ænd; ənd] [wer] , [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [leɪ] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['mæsɪz] ,
and **where** **,** **beyond** **question** **,** **the** **auriferous** **particles** **lay** **in** **glittering** **masses** **,**
和 在哪里 , 超过 问题 , 这 含金的 颗粒 躺 在 闪闪发光 群众 ,

毫无疑问，含金颗粒在那里闪闪发光地聚集在一起。

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] , [ɔːr][ðə; ði] [rɑːk] - ['splɪtɪŋ] ['paʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
only **waiting** **for** **the** **spade** **of** **the** **miner** **,** **or** **the** **rock** **-** **splitting** **powder** **of** **the**
仅有的 等待 为了 这 铲 的 这 矿工 , 或者 这 岩石 - 分裂 粉末 的 这
['blɑːstə] .
blaster **.**
爆能枪 .

只等矿工的铁锹，或是爆破者的碎石粉。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['ɪnˌwʊd] [meɪd] ['kerf(ə)l] [in'kwaiəriz] ,
Before **reaching** **the** **regions** **of** **the** **mountains** **,** **Inwood** **made** **careful** **inquiries** **,**
前 到达 这 地区 的 这 山脉 , 因伍德 制成 小心 查询 ,

在到达山区之前，英伍德做了仔细的调查。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns]

and	learned	that	the	residence	of	the	Underwoods	lay	but	a	small	distance
和	学习	那	这	住宅	的	这	安德伍德	躺	但	一个	小的	距离

[frʌm; frəm][sæn][hoʊˈzeɪ] ,

from	San	Jose	,
从	圣	何塞	,

得知安德伍德一家居住的地方离圣何塞只有很短的距离，

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

and	that	,	by	a	slight	deviation	from	his	course	,	he	could	take	it	in
和	那	,	经过	一个	轻微	偏差	从	他的	课程	,	他	可以	拿	它	在

[hɪz; ɪz] [pæθ] .

his	path	.
他的	小路	.

而且，只要稍微偏离他原先的路线，他就能把它带到他想去的地方。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

He	did	so	,
他	做过	所以	,

他照做了。

['niːðər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [nɔːr][ðə; ði] [əˈstuːt] ['æfrɪkən] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv]

neither	his	brother	nor	the	astute	African	entertaining	the	slightest	suspicions	of
两者都不	他的	兄弟	也不	这	精明	非洲	娱乐	这	丝毫	怀疑	的

[ðə; ði] [truː] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [druː] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .

the	true	object	which	drew	him	thither	.
这	真的	目的	哪个	画	他	那里	.

他的兄弟和那位精明的非洲人都没有丝毫怀疑他来此的真正目的。

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['meksɪkən] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] [ruːf] , [brɔːd]

They	caught	sight	of	the	large	Mexican	-	looking	building	,	with	its	low	roof	,	broad
他们	捕捉	视线	的	这	大的	墨西哥	-	寻找	建筑	,	和	它是	低的	屋顶	,	广阔

[wɪŋz] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [aʊtˈbɪldɪŋz] ,

wings	and	extensive	outbuildings	,
翅膀	和	广泛的	附属建筑	,

他们看到了那座外观类似墨西哥风格的大型建筑，它有着低矮的屋顶、宽阔的侧翼和大量的附属建筑。

[ɪts] [væst] [dˈrəʊvz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [-]

its	vast	droves	of	cattle	and	sheep	,	which	were	scattered	[	30	]
它是广阔的		成群	的	牛	和	羊	,	哪个	是	疏散	[	-	]

它大量的牛羊，散落在各处[30]

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] ;

here	and	there	over	an	area	of	many	miles	;
这里	和	那里	超过	一个	区域	的	许多	英里	;

在方圆数英里的范围内零星分布；

[ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪft] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,

all	these	signs	of	the	thrift	and	wealth	of	the	owner	,
全部	这些	标志	的	这	节约	和	财富	的	这	所有者	,

这些都是主人节俭和富有的标志。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [iˈməuʃənz] [ðæt] ['ɪnˌwʊd] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['emɪnəns]

and	it	was	with	strange	emotions	that	Inwood	halted	on	a	small	eminence
和	它	曾是	和	奇怪的	情绪	那	因伍德	停止	在	一个	小的	卓越

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [əˈweɪ] ,

a	short	distance	away	,
一个	短的	距离	离开	,

英伍德怀着复杂的心情，在不远处的一处小山丘上停了下来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [siːn] .

and	gazed	down	upon	the	pleasant	scene	.
和	凝视	向下	之上	这	令人愉快的	场景	.

俯瞰着这宜人的景色。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

He	saw	no	signs	of	life	about	the	house	.
他	锯	不	标志	的	生活	关于	这	房子	.

他没看到房子里有任何生命迹象。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [men] ['pæsɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd]

Here	and	there	were	to	be	seen	one	or	two	men	passing	hither	and
这里	和	那里	是	到	是	已见	一	或者	二	男人	通过	这里	和

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

这里那里不时可以看到一两个人来回走动。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz]

over	the	hills	or	among	the	cattle	,	but	the	house	itself	was	as	still	as
超过	这	丘陵	或者	之中	这	牛	,	但	这	房子	本身	曾是	作为	仍然	作为

[deθ] ,

death	,
死亡	,

翻过山丘，或者到牛群中，但房子本身却死一般寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [pər'hæps] ,

and	the	thought	once	occurred	to	his	mind	that	,	perhaps	,
和	这	想法	一次	发生	到	他的	头脑	那	,	也许	,

他脑海中曾闪过一个念头，或许，

[ðə; ði][prə'praɪətər] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['ʃeɪdɪd] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːr] , [pər'hæps] ,

the	proprietor	lay	cold	and	inanimate	within	those	shaded	rooms	,	or	,	perhaps	,
这	业主	躺	寒冷的	和	无生命	之内	那些	阴影	房间	,	或者	,	也许	,

店主冰冷僵硬地躺在那些阴暗的房间里，或者，也许是这样。

['meriən] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] .

Marian	herself	was	stretched	in	the	robes	of	the	tomb	.
玛丽安	她自己	曾是	拉伸	在	这	长袍	的	这	墓	.

玛丽安本人则被安放在陵墓的长袍中。

['dʒɪm] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnər] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [baɪ] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

Jim	proposed	that	they	should	honor	the	proprietor	of	this	estate	by	spending	the
吉姆	建议的	那	他们	应该	荣誉	这	业主	的	这	财产	经过	开支	这

['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

evening	with	him	,
晚上	和	他	,

吉姆提议，为了表达对庄园主人的敬意，他们应该和他一起度过这个夜晚。

[bʌt; bət] ['ɪnˌwʊd] ['ɔbdʒiktid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

but	Inwood	objected	,	and	they	encamped	in	an	adjoining	piece	of	wood	.
但	因伍德	反对	,	和	他们	营地	在	一个	相邻的	片	的	木头	.

但因伍德对此表示反对，于是他们在附近的一片树林里扎营。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn]

When	everything	had	been	made	ready	for	the	night	,	and	the	full	moon
什么时候	一切	有	到过	制成	准备好	为了	这	夜晚	,	和	这	满的	月亮

[hæd; həd] ['rɪzn] ,

had	risen	,
有	升起	,

当夜幕降临，万物准备就绪，满月升起之时，

['ɪnˌwʊd] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ]

Inwood	left	his	companions	,	and	sauntered	toward	the	house	,	his	heart	throbbing
因伍德	左边	他的	同伴	,	和	漫步	朝向	这	房子	,	他的	心	悸动

[tjuːˈmʌltjuəsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['verid] [iˈməuʃənz] .

tumultuously	with	its	varied	emotions	.
剧烈地	和	它是	多种多样	情绪	.

英伍德告别了同伴，漫步走向房子，心中百感交集，激动不已。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [baɪ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd]

As	he	walked	slowly	by	,	he	caught	the	faint	notes	of	the	guitar	,	and
作为	他	步行	缓慢地	经过	,	他	捕捉	这	头晕的	笔记	的	这	吉他	,	和

[hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ,

heard	a	low	,
听到	一个	低的	,

他缓缓走过，隐约听到吉他的音符，还听到一声低沉的……

[swiːt] [vɔɪs] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [sɔːŋ] .

sweet	voice	humming	a	familiar	song	.
甜的	嗓音	哼唱	一个	熟悉的	歌曲	.

甜美的声音哼唱着一首熟悉的歌曲。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [intə(ː)'leisiŋ]

He	looked	in	the	direction	whence	it	came	,	and	,	through	the	interlacing
他	看起来	在	这	方向	何处	它	来了	,	和	,	通过	这	交织

[vaɪnz] ,

vines	,
藤蔓	,

他望向声音传来的方向，透过交错的藤蔓，

[kʊd; kəd] ['feɪntli] [dɪ'tekt] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['meriən] ['ʌndərˌwʊd] .

could	faintly	detect	the	form	and	outline	of	Marian	Underwood	.
可以	淡淡的	探测	这	形式	和	大纲	的	玛丽安	安德伍德	.

隐约能辨认出玛丽安·安德伍德的身形和轮廓。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] — [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

He	knew	it	was	her	—	he	recognized	the	voice	,
他	知道	它	曾是	她	—	他	认可	这	嗓音	,

他知道是她——他认出了她的声音。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [geɪt] ;

and	twice	he	paused	and	was	about	to	enter	the	gate	;
和	两次	他	暂停	和	曾是	关于	到	进入	这	门	;

他两次停顿下来，正要进入大门；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] ,

but	he	checked	himself	by	a	painful	effort	of	the	will	,	and	,
但	他	已检查	他自己	经过	一个	痛苦	努力	的	这	将要	,	和	,

但他凭借着顽强的意志力克制住了自己，并且

['lɔɪtərɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]

loitering	as	long	as	he	dared	in	the	vicinity	,	he	turned	on	his	heel	and
游荡	作为	长的	作为	他	敢于	在	这	附近	,	他	转向	在	他的	脚跟	和

['wɔndəd] [bæk] .

wandered	back	.
漫步	后退	.

他在附近徘徊了尽可能长的时间后，转身往回走去。

“ [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] !

“	When	I	return	,	I	will	call	!
“	什么时候	我	返回	,	我	将要	称呼	!

“我回来后会打电话！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] .

"	was	the	comforting	conclusion	he	gave	himself	.
"	曾是	这	令人感到安慰	结论	他	给予	他自己	.

这是他安慰自己的结论。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

In	a	few	days	,	by	patient	traveling	and	perseverance	,
在	一个	很少	天	,	经过	病人	旅行	和	毅力	,

几天之内，凭借耐心的旅行和坚持不懈，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

they	reached	the	eastern	slope	of	the	Coast	Range	,	and	found	themselves	in	the
他们	达到	这	东	坡	的	这	海岸	范围	,	和	成立	他们自己	在	这

[sæn] [ˌwɑː'kiːn] ['væli] ,

San	Joaquin	Valley	,
圣	华金	谷	,

他们到达了海岸山脉的东坡，发现自己置身于圣华金谷。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld] .

where	they	intended	to	prosecute	their	search	for	gold	.
在哪里	他们	故意的	到	起诉	他们的	搜索	为了	金子	.

他们打算在那里继续寻找黄金。

['kæriɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

Carrying	out	their	purpose	of	getting	into	a	region	where	there	was	little
携带	出去	他们的	目的	的	获得	进入	一个	地区	在哪里	那里	曾是	小的

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] ,

danger	of	being	disturbed	by	any	of	their	own	race	,
危险	的	存在	不安	经过	任何	的	他们的	自己的	种族	,

他们的目的是进入一个几乎不会受到同族干扰的地区。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , ['kiːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]

they	followed	the	slope	to	the	southward	,	keeping	among	the	mountains	,	and
他们	随后	这	坡	到	这	向南	,	保持	之中	这	山脉	,	和

['gaːdɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] .

guarding	every	movement	.
守护	每一个	移动	.

他们沿着南坡前进，穿梭于群山之间，监视着每一个动向。

[ðeɪ] " ['prɑːˌspɛktɪd] " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] [-]

They	"	prospected	"	a	long	time	,	and	suffered	at	first	for	[	31	]
他们	"	勘探	"	一个	长的	时间	,	和	遭受	在	第一的	为了	[	-	]

他们"考察"了很长时间，起初遭受了苦难[31]

[wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ˌoʊvər'keɪm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

want	of	food	,	but	they	soon	overcame	this	difficulty	,
想	的	食物	,	但	他们	很快	克服	这	困难	,

他们一度面临食物短缺，但很快克服了这一困难。

[ænd; ənd] ['prɔsikjuːtid] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vɪgər][ðæn; ðən]['evər] .

and	prosecuted	their	search	for	gold	with	greater	vigor	than	ever	.
和	被起诉	他们的	搜索	为了	金子	和	更大的	活力	比	曾经	.

他们比以往任何时候都更加积极地寻找黄金。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊr] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] ['rezəluːtli] ['fɔːrwərd] ,

They	had	poor	fortune	for	awhile	,	but	they	pushed	resolutely	forward	,
他们	有	贫穷的	财富	为了	一会儿	,	但	他们	推动	坚决地	向前	,

他们一度遭遇不幸，但他们坚定不移地向前迈进。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] [striːm] ,

and	finally	came	upon	a	small	mountain	stream	,
和	最后	来了	之上	一个	小的	山	溪流	,

最后，他们来到了一条小山溪边。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ə'mʌŋ] [ɪts][sændz] .

which	**contained**	**an**	**abundance**	**of**	**the**	**shining**	**particles**	**among**	**its**	**sands**	**.**
哪个	包含	一个	丰富	的	这	灼灼	颗粒	之中	它是	沙子	.

沙子中含有大量闪亮的颗粒。

[hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

Here	**they**	**would**	**have**	**pitched**	**their**	**tent**	**,**	**had**	**they**	**not**	**accidentally**	**discovered**	**a**
这里	他们	会	有	投球	他们的	帐篷	,	有	他们	不是	偶然	发现	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪv] ,

remarkable	**cave**	**,**
卓越	洞穴	,

如果不是意外发现了一个奇特的洞穴，他们本会在这里搭起帐篷。

[wɪtʃ] ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [soʊ] [wel] , [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

which	**answered**	**their**	**purpose**	**so**	**well**	**,**	**that**	**they**	**carried**	**everything**	**within**	**,**
哪个	回答	他们的	目的	所以	出色地	,	那	他们	携带	一切	之内	,

它们完美地实现了它们的目的，以至于它们把所有东西都装了进去。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

and	**at**	**once**	**made**	**it**	**their**	**quarters**	**.**
和	在	一次	制成	它	他们的	四分之一	.

他们立即把那里当作了自己的住处。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teðəd] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [groʊv] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

Their	**horses**	**were**	**tethered**	**in**	**a**	**dense**	**grove**	**further**	**down**	**the**	**stream**	**,**
他们的	马匹	是	系绳	在	一个	稠密	树林	更远	向下	这	溪流	,

他们的马被拴在溪流下游更远处的一片茂密树林里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] .

where	**they**	**were**	**visited**	**once**	**a**	**day**	**to**	**see**	**that**	**all**	**was**	**well**	**.**
在哪里	他们	是	到访	一次	一个	天	到	看	那	全部	曾是	出色地	.

他们每天都会受到一次探访，以确保一切安好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [saɪnz] [ʌv; əv]['indiəns] ,

They	**had**	**been**	**here**	**but**	**a**	**few**	**days**	**,**	**when**	**they**	**discovered**	**signs**	**of**	**Indians**	**,**
他们	有	到过	这里	但	一个	很少	天	,	什么时候	他们	发现	标志	的	印度人	,

他们来到这里才几天，就发现了印第安人的踪迹。

[ænd; ənd] ['edwɪn] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [wɑːtʃ] ,

and	**Edwin**	**was**	**put**	**on**	**watch**	**,**
和	埃德温	曾是	放	在	手表	,

埃德温被安排监视。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] “ ['meɪkɪŋ] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .

while	**the**	**others**	**busied**	**themselves**	**in**	**“**	**making**	**hay**	**while**	**the**	**sun**	**shone**	**.**
尽管	这	其他的	忙碌	他们自己	在	“	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	.

而其他人则忙着“趁着阳光灿烂抓紧时间收割干草”。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['sentɪn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

”	**The**	**young**	**sentinel**	**had**	**been**	**there**	**but**	**a**	**short**	**time**	**,**
”	这	年轻的	哨兵	有	到过	那里	但	一个	短的	时间	,

“这位年轻的哨兵在那里待的时间不长，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪtər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊp] ;

when	**he**	**descried**	**the**	**troublesome**	**visitors**	**approaching**	**along**	**the**	**slope**	**;**
什么时候	他	描述	这	麻烦的	访客	接近	沿着	这	坡	;

当他描述那些沿着山坡走来的麻烦访客时；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['riːdɚz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] .

and	what	then	and	there	took	place	our	good	readers	have	already	learned	.
和	什么	然后	和	那里	采取	地方	我们的	好的	读者	有	已经	学习	.

[-]
[32]
[-]

至于当时那里发生了什么，我们的读者们已经有所了解了。[32]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] [rɪ'triːt] [tuː; tə]['dʒɪm] ['tʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	cave	which	afforded	such	an	opportune	retreat	to	Jim	Tubbs	and	the
这	洞穴	哪个	提供	这样的	一个	适时的	撤退	到	吉姆	塔布斯	和	这

,

Inwoods	,
林中	,

为吉姆·塔布斯和因伍德一家提供绝佳藏身之处的那个山洞，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔr'meɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] ,

was	one	of	these	natural	formations	which	are	occasionally	found	,
曾是	一	的	这些	自然的	阵型	哪个	是	偶尔	成立	,

这是偶尔会发现的这些自然地貌之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	which	have	more	the	appearance	of	being	the	handiwork	of	some
和	哪个	有	更多的	这	外貌	的	存在	这	手工制品	的	一些

['skɪlf(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

skillful	architect	than	of	nature	.
熟练	建筑师	比	的	自然	.

它们看起来更像是某个技艺精湛的建筑师的作品，而不是自然形成的。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][æd'mɪt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [saɪzd] [mæn] , [ɪk'stendɪd] [ə'baʊt]

A	narrow	passage	,	sufficient	to	admit	an	ordinary	sized	man	,	extended	about
一个	狭窄的	通道	,	充足的	到	承认	一个	普通的	尺寸	男人	,	扩展	关于

['θɜːrti] [fiːt] ,

thirty	feet	,
三十	脚	,

一条狭窄的通道，仅够一个普通身材的成年人通过，长约三十英尺。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['tʃeɪmbər] ,

when	it	opened	into	a	broad	chamber	,
什么时候	它	打开	进入	一个	广阔	房间	,

当它通向一个宽敞的房间时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [θɪn] [rents] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ˌoʊvər'hed] ,

which	was	lighted	by	several	thin	rents	in	the	rocks	overhead	,
哪个	曾是	照明	经过	一些	薄的	租金	在	这	岩石	开销	,

头顶岩石上的几道细缝照亮了它。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['mæsɪv] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪngres] [frʌm; frəm] [ðæt]

they	being	so	massive	as	to	exclude	all	hope	of	ingress	from	that
他们	存在	所以	大量的	作为	到	排除	全部	希望	的	入口	从	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

它们体型如此庞大，以至于完全排除了从该方向进入的希望。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['dʊrɪŋ]

The	only	disadvantage	connected	with	this	subterranean	dwelling	was	,	that	during
这	仅有的	劣势	连接	和	这	地下	住宅	曾是	,	那	期间

['reɪni] ['weðər] ,

rainy	weather	,
下雨	天气	,

这种地下住所唯一的缺点是，在雨天，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ɪk'striːm] [ker] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] ['flʌdɪd] .

it	required	extreme	care	to	prevent	its	being	flooded	.
它	必需的	极端	关心	到	防止	它是	存在	被淹	.

它需要格外小心，以防止被洪水淹没。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;

Occasionally	,	they	were	driven	out	in	this	manner	;
偶尔	,	他们	是	驱动	出去	在	这	方式	;

有时，他们就是这样被驱逐出去的；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði]['wɔːtər]

but	there	being	a	lower	portion	of	the	mountain	close	at	hand	,	the	water
但	那里	存在	一个	降低	部分	的	这	山	关闭	在	手	,	这	水

[ðʌs] ['gæðərd] ,

thus	gathered	,
因此	聚集	,

但由于附近有一座较低的山峰，水便聚集于此。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['spiːdəli] ['fɪltreɪt] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtlet] .

almost	as	speedily	filtrated	through	the	rocks	into	the	outlet	.
几乎	作为	迅速地	过滤	通过	这	岩石	进入	这	出路	.

水几乎以同样的速度渗过岩石流入出口。

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] [meɪd] [hɪz; ɪz] - , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'hɑːvi]

When	George	Inwood	made	his	reconnoisance	,	after	the	departure	of	the	Mohave
什么时候	乔治	因伍德	制成	他的	-	,	后	这	离开	的	这	莫哈韦

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

莫哈维印第安人离开后，乔治·英伍德进行了侦察。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ded] , [ɔːr] ['despərətli] ['wuːndɪd] ;

he	was	confident	of	finding	some	of	them	dead	,	or	desperately	wounded	;
他	曾是	自信的	的	寻找	一些	的	他们	死的	,	或者	绝望地	受伤	;

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

but	,	to	his	surprise	,
但	,	到	他的	惊喜	,

他原本自信能找到一些死者或重伤者；但令他惊讶的是，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['niːðər] .

he	discovered	neither	.
他	发现	两者都不	.

他两者都没发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sleɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

He	was	rather	pleased	at	this	;	for	he	had	never	slain	a	human	being	,
他	曾是	相当	高兴	在	这	;	为了	他	有	绝不	被杀	一个	人类	存在	,

他对此颇为高兴；因为他从未杀过人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [teɪsts] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	teaching	and	tastes	were	utterly	opposed	to	it	.
和	他的	教学	和	口味	是	完全地	反对	到	它	.

他的教义和品味与此完全相反。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] , [er] [hiː; hi] [sɔː] [sæn][frənˈsɪskoʊ] [əˈgen] ,
He more than expected that , ere he saw San Francisco again ,
他 更多的 比 预期的 那 , 埃雷 他 锯 圣 弗朗西斯科 再次 ,

他比预想的还要早，在他再次见到旧金山之前，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [sleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˌæbəˈrɪdʒɪniz][ɪn] [self] -
he would be compelled to slay some of the troublesome aborigines in self -
他 会 是 被迫 到 杀戮 一些 的 这 麻烦的 土著居民 在 自己 -
[dɪˈfens] , [bʌt; bət] ,
defense , but ,
防御 , 但 ,

他或许会被迫出于自卫而杀死一些惹是生非的土著居民，但是，

[ʌnˈtɪl] [ˌæbsəˈluːtli] [kəmˈpeld] [soʊ][tuː; tə][duː] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]
until absolutely compelled so to do , he had resolved to abstain from it
直到 绝对地 被迫 所以 到 做 , 他 有 已解决 到 弃权 从 它
[ˌɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

除非迫不得已，否则他决心完全戒除这种行为。

“ [diː][nekst] [θɪŋ] , [aɪ] [spoʊz] , [ˌeɪ ˈem] [ˈwɛdər] [dem] [hɑsɪz] [ɑːr; ər] - [ɔːr] - .
“ De next thing , I s'pose , am whedder dem hosses are wisible or inwisible .
“ 德 下一个 事物 , 我 假设 , 是 磨碎 民主 软管 是 - 或者 - .

“接下来，我想，我要弄清楚这些马是可视的还是不可视的。

[aɪ] - [klaɪn] [tuː; tə][tiŋk] - - , ” [riˈmɑːkt] [-]
I ' clines to tink dey're inwisible , ” remarked [33]
我 - 斜率 到 叮当 - - , ” 评论 [-]

“我倾向于认为它们是看不见的，”[33]

[ˈdʒɪm] , [wen] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [men] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Jim , when informed that the red men had taken their final departure .
吉姆 , 什么时候 知情的 那 这 红色的 男人 有 已采取 他们的 最终的 离开 .

吉姆得知红衣人已经永远离开了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɪnˌwʊd] .
“ They have been undisturbed , ” replied Inwood .
“ 他们 有 到过 未受干扰 , ” 回复 因伍德 .

“他们一直没有受到干扰，”英伍德回答说。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . ”
“ I took a look at them before I came in . ”
“ 我 采取 一个 看 在 他们 前 我 来了 在 . ”

“我进来之前已经看过它们了。”

“ [bles] [diː] [gʊd] [lɔːrd] [fɔːr; fər][dæt] ; [aɪ] [hoʊps] [deɪ] [wɪl] [let] [dem] ['ænɪmlz] [biː; bi] ;
“ Bless de good Lord for dat ; I hopes dey will let dem animals be ;
“ 保佑 德 好的 主 为了 数据 ; 我 希望 戴 将要 让 民主 动物 是 ;

“感谢上帝；我希望他们能放过那些动物；

[fɔːr; fər] [ɪf] [deɪ] [tʌks] - [ɪm] [əˈweɪ] ,
for if dey tucks ' em away ,
为了 如果 戴 褶皱 - 呃 离开 ,

因为如果他们把它们藏起来，

[wiːl] [hæb][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hɑːrd] [roʊd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [get] [bæk] [əˈ^in] — ['kæriɪŋ] [dem] [bɪg] [paɪlz]
we'll hab a mighty hard road to trabbel to get back agin — carrying dem big piles
出色地 哈布 一个 强大的 难的 路 到 - 到 得到 后退 再次 — 携带 民主 大的 堆
[ɔb][goʊld] . ”
ob gold . ”
奥布 金子 . ”

我们将有一条非常艰难的路要走才能再次踏上征程——带着那些大堆的黄金。”

“ [ɑː] , ['dʒɪm] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ðæt] [goʊld] [jet] — — ”
“ Ah , Jim , we haven't got that gold yet — — ”
“ 啊 , 吉姆 , 我们 还没有 得到 那 金子 然而 — — ”

“啊，吉姆，我们还没拿到那块黄金呢——”

“ [bʌt; bət] [eint] [wiː; wi] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
“ But ain't we getting it , eh ?
“ 但 不是 我们 获得 它 , 嗯 ?

但我们不是已经得到了吗?

[aɪ] [spoʊz]
I s'pose
我 假设

我想

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [dɪs] ['beri] , [dɪd] [aɪ] ?
I didn't get a pocketful dis berry arternoon , did I ?
我 没有 得到 一个 口袋 迪斯 浆果 主干 , 做过 我 ?

我今天下午没收到满满一口袋的浆果，对吧?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪnˈdɪgnəntli] .
” he demanded indignantly .
” 他 要求 愤慨地 .

他愤愤不平地质问道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðæt]
“ We have comparatively a small quantity , and there's no telling when that
“ 我们 有 比较 一个 小的 数量 , 和 有 不 讲述 什么时候 那
[wɪl] [gɪv] [aʊt] . ”
will give out . ”
将要 给 出去 . ”

“我们目前的数量相对较少，而且谁也说不准什么时候会用完。”

“ [aɪ] [tiŋk] [its] - - [aʊt] [ɔːl] [diː] [taɪm] ,
“ I tink it's gibbin ' out all de time ,
“ 我 叮当 它是 - - 出去 全部 德 时间 ,

“我觉得它一直在不停地抽搐，”

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [kiːps] [ɑːn] - [aʊt] [lɔːŋ] - ['nɔː] , [wiːl] [suːn] [get] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] . ”
an ' if it only keeps on gibbin ' out long ' nough , we'll soon get all we want . ”
一个 - 如果 它 仅有的 保持 在 - - 出去 长的 - 足够了 , 出色地 很快 得到 全部 我们 想 . ”

只要它一直这样输出下去，我们很快就能得到我们想要的一切。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
“ I hope we may , but I very much doubt it ; and come to think ,
“ 我 希望 我们 可能 , 但 我 非常 很多 怀疑 它 ; 和 来 到 思考 ,

“我希望我们能做到，但我非常怀疑；仔细想想，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
I believe we have nothing for supper .
我 相信 我们 有 没有什么 为了 晚餐 .

我想我们晚饭什么都没有了。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
How is that ? ”
如何 是 那 ? ”

那又怎样呢?

“ [jʊə(r)] [raɪt] — [nɑːt] - ['nɔː] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] - ['skiːtər] . ”
“ You're right — not ' nough to feed a ' skeeter . ”
“ 你是 正确的 — 不是 - 足够了 到 喂养 一个 - 蚊子 . ”

“你说得对——这点东西连蚊子都喂不饱。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['edwɪn] . ”

“	You	ought	to	have	done	some	fishing	for	us	,	Edwin	.	”
”	你	应该	到	有	完毕	一些	钓鱼	为了	我们	,	埃德温	.	”

“埃德温，你应该帮我们钓点鱼。”

“ [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

“	I	would	,	if	you	hadn't	put	me	in	the	tree	,
”	我	会	,	如果	你	之前没有	放	我	在	这	树	,

“如果你没把我放在树上，我就会……”

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] . ”

and	set	me	to	watching	for	the	Indians	.	”
和	放	我	到	观看	为了	这	印度人	.	”

于是我开始关注印第安人队。”

“ [dæt][ɪz][soʊ] , ” [ə'sentid] ['dʒɪm] , [kwaɪt] [ɪm'fætɪkli] , “ ['kudnt] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət][diː] [seɪm]

“	Dat	is	so	,	”	assented	Jim	,	quite	emphatically	,	“	couldn't	watch	a	fish	at	de	same
”	数据	是	所以	,	”	同意	吉姆	,	相当	强调地	,	“	不能	手表	一个	鱼	在	德	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“确实如此，”吉姆非常肯定地表示赞同，“不可能同时看一眼鱼。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'daʊt] ['sʌpər] , [æn; ən] - [den] [meɪk] [ʌp] [wen] [wiː; wi][get][diː] [tʃæns] [ə'^in]

We'll	have	to	go	widout	supper	,	an	'	den	make	up	when	we	get	de	chance	agin
出色地	有	到	去	无	晚餐	,	一个	-	丹	制作	向上	什么时候	我们	得到	德	机会	再次

;

;
;

我们今晚就没饭吃了，等有机会再补上。

[dæts] [diː] [wei] [aɪ] - ['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] .

dat's	de	way	I	ginerally	fixes	it	.
数据	德	方式	我	-	修复	它	.

这就是我通常的解决方法。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'daʊt] ['iːtɪn] - ['eniθɪŋ] ,

I	can	go	a	week	widout	eatin	'	anything	,
我	能	去	一个	星期	无	吃	-	任何事物	,

我可以一个星期不吃东西，

[bʌt; bət][aɪ] [telz] [juː; jʊ]['dʒɪm] ['tʌbz] - [dʒɪnz] [tuː; tə] [fiːl] ['hɑːlər] ,

but	I	tells	you	Jim	Tubbs	'	gins	to	feel	holler	,
但	我	讲述	你	吉姆	塔布斯	-	杜松子酒	到	感觉	抱怨	,

但我告诉你，吉姆·塔布斯开始感到很沮丧，

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪks] [miːt] [flai] [wen] [hiː; hi][gɪt][diː] [tʃæns] . ”

an	'	he	makes	meat	fly	when	he	git	de	chance	.	”
一个	-	他	制作	肉	飞	什么时候	他	git	德	机会	.	”

他一有机会就让肉飞起来。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

“	We	can	then	wait	until	morning	.
”	我们	能	然后	等待	直到	早晨	.

“我们可以等到早上。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

”	By	this	time	,	it	was	completely	dark	in	the	cave	.
”	经过	这	时间	,	它	曾是	完全地	黑暗的	在	这	洞穴	.

这时，洞穴里已经完全黑了。

[ðə; ði] [θriː] [kən'vəːst] [tə'geðər] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [paɪp]

The	three	conversed	together	awhile	longer	,	and	then	Jim	,	having	finished	his	pipe
这	三	交谈	一起	一会儿	更长	,	和	然后	吉姆	,	拥有	完成的	他的	管道

, [ə'roʊz] [ænd; ənd] [sed] :

,	arose	and	said	:
,	出现	和	说	:

三人又聊了一会儿，吉姆抽完烟斗后站起身来说：

" [aɪ] [tiŋk] [aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [diː] [hɑsɪz] . "

"	I	tinks	I	takes	a	look	at	de	hosses	.	"
"	我	叮当	我	需要	一个	看	在	德	软管	.	"

“我想我应该看看那些马。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	You	had	better	remain	where	you	are	.
"	你	有	更好的	保持	在哪里	你	是	.

你最好待在原地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

They	are	all	right	,	and	you	may	get	yourself	into	trouble	.	"
他们	是	全部	正确的	,	和	你	可能	得到	你自己	进入	麻烦	.	"

他们都还好，但你可能会给自己惹上麻烦。

" [eint] ; [huː] [kæn; kən] [gɪt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?

"	Ain't	afeerd	;	who	can	git	me	into	trouble	?
"	不是	害怕	;	WHO	能	git	我	进入	麻烦	?

“我不怕；谁能让我陷入麻烦？”

[ʒuːˌdʒuːs] - [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [diː] [goʊld] [trɪk] [ɑːn] - [ɪm] ,

Jus	'	let	me	try	de	gold	trick	on	'	em	,
果汁	-	让	我	尝试	德	金子	诡计	在	-	呃	,

让我试试用黄金伎俩对付他们。

[æn; ən] - [deɪl] [biː; bi] [glæd] - ['nɔː] [tuː; tə] - [diː] [træk] . " [-]

an	'	dey'll	be	glad	'	nough	to	cl'ar	de	track	.	"	[	34	]
一个	-	他们会	是	高兴的	-	足够了	到	-	德	追踪	.	"	[	-	]

他们很乐意清理赛道。”[34]

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [juː 'es] [wʌt] [ðæt] [goʊld] [trɪk] [ɪz] . "

"	You	haven't	told	us	what	that	gold	trick	is	.	"
"	你	还没有	讲述	我们	什么	那	金子	诡计	是	.	"

“你还没告诉我们那个黄金把戏是什么呢。”

" [juːl] [hæb] [tuː; tə] [weɪt] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['dʒɪm] ,

"	You'll	hab	to	wait	now	till	I	come	back	,	"	said	Jim	,
"	你会	哈布	到	等待	现在	直到	我	来	后退	,	"	说	吉姆	,

“你现在得等到我回来，”吉姆说。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

as	he	knocked	the	ashes	from	his	pipe	,
作为	他	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	,

他抖落烟斗里的烟灰时，

" [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - - [diː] ['saɪəns] [ɔb][dæt] ['muːvmənt] .

"	takes	some	time	to	'	xplainify	de	science	ob	dat	movement	.
"	需要	一些	时间	到	-	-	德	科学	奥布	数据	移动	.

“需要一些时间来解释该运动的科学原理。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
" With which information , he made his way to the mouth of the cavern ,
" 和 哪个 信息 , 他 制成 他的 方式 到 这 嘴 的 这 洞穴 ,
[ə'kʌmpənid] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] ,
accompanied by George Inwood ,
伴随 经过 乔治 因伍德 ,

"带着这些信息，他与乔治·英伍德一起前往了洞穴入口。"

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
who gave him a parting admonition .
WHO 给予 他 一个 离别 警告 .

临别时，有人给了他一些忠告。

" [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz] [meɪ] [biː; bi] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" Be very careful , for some of these dogs may be loitering around ,
" 是 非常 小心 , 为了 一些 的 这些 狗 可能 是 游荡 大约 ,

"务必小心，因为有些狗可能在附近徘徊。"

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] . "
and waiting for the chance to cut you off . "
和 等待 为了 这 机会 到 切 你 离开 . "

并等待机会切断与你的联系。

" [aɪl] [biː; bi] [kɪrfəl] , [ɔb] [kɔːrs] ; [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,
" I'll be keerful , ob course ; look out for yourselves ,
" 患病的 是 keerful , 奥布 课程 ; 看 出去 为了 你们自己 ,

"我当然会小心谨慎；你们自己也要照顾好自己。"

[æn; ən] - [dəunt] [let] ['enibɑːdi] [ɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊz] [huː] [hiː; hi][ˌeɪ 'em] .
an ' don't let anybody in till you knows who he am .
一个 - 不 让 任何人 在 直到 你 知道 WHO 他 是 .

在确定他是谁之前，不要让任何人进来。

[sʌm; səm][ɔb][dem] ['dɑːki] [meɪ] [traɪ] [dɪr] [trɪks] [ɑːn][juː; jʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [kɪrfəl]
Some ob dem darkeys may try dere tricks on you , an ' you can't be too keerful
一些 奥布 民主 黑人 可能 尝试 德雷 技巧 在 你 , 一个 - 你 不能 是 也 keerful
. "
: "
. "

有些黑人可能会对你耍花招，你可得小心点。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] ['kerləs] ; [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] [niːdz] [ðə; ði]
" You needn't be afraid of my getting careless ; you're the one who needs the
" 你 不必 是 害怕的 的 我的 获得 粗心 ; 你是 这 一 WHO 需求 这
[moʊst] [əd'vaɪs] . "
most advice . "
最多 建议 . "

"你不必担心我会粗心大意；你才是最需要建议的人。"

" [oʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [dɑːrk] , " [læft] [ðə; ði]['æfrɪkən] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [prə'faʊnd] ['wɪtɪsɪzəm] ,
" O , I always keeps dark , " laughed the African , with which profound witticism ,
" 哦 , 我 总是 保持 黑暗的 , " 笑了 这 非洲 , 和 哪个 深刻的 妙语 ,

"哦，我总是保持黑暗，"非洲人笑着说，这句妙语意味深长。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
he turned the corner of the cave and disappeared .
他 转向 这 角落 的 这 洞穴 和 消失 .

他转过山洞的拐角，消失不见了。

['ɪnˌwʊd] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ,
Inwood waited awhile at the opening of the passage , listening and watching ,
因伍德 等待 一会儿 在 这 开幕 的 这 通道 , 聆听 和 观看 ,

英伍德在通道口等了一会儿，边听边看。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

but	only	the	murmur	of	the	brook	caught	his	ear	,
但	仅有的	这	低语	的	这	溪	捕捉	他的	耳朵	,

但他只听到了溪水的潺潺声。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk][wɔːl][ʌv; əv][bæŋk] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt][hɪz; ɪz]

and	he	could	see	nothing	but	the	dark	wall	of	bank	which	shut	out	his
和	他	可以	看	没有什么	但	这	黑暗的	墙	的	银行	哪个	关闭	出去	他的

[vjuː] [bɪ'jɑːnd] ,

view	beyond	,
看法	超过	,

他除了银行那堵遮蔽了他视线的黑色墙壁之外，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] , ['floʊtɪd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] .

and	above	these	,	in	the	clear	sky	,	floated	the	full	moon	.
和	多于	这些	,	在	这	清除	天空	,	漂浮	这	满的	月亮	.

而在晴朗的夜空中，一轮满月高悬其上。

[ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	hour	and	the	surroundings	were	impressive	,	and	he	remained	a	long
这	小时	和	这	周围环境	是	感人的	,	和	他	剩余	一个	长的

[taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

time	in	a	kneeling	position	,
时间	在	一个	跪着	位置	,

当时的时辰和周围环境都令人印象深刻，他长时间保持着跪姿。

['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn]['saɪlənt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ðen] [sɔː] [ænd; ənd]

lifting	up	his	heart	in	silent	communion	with	the	only	One	who	then	saw	and
举重	向上	他的	心	在	沉默的	圣餐	和	这	仅有的	一	WHO	然后	锯	和

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

heard	him	.
听到	他	.

他敞开心扉，与唯一一位当时看见他、听见他的存在进行无声的交流。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['sʌmwʌt] [ˌæprɪ'hensɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz]

When	he	returned	,	he	found	his	younger	brother	somewhat	apprehensive	at	his
什么时候	他	返回	,	他	成立	他的	年轻	兄弟	有些	忧虑	在	他的

[kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] .

continued	absence	.
持续	缺席	.

他回来后发现，弟弟因为他长期不在家而有些担忧。

“ [ɪf] [ðə; ði]['indiəns][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] , ” [sed] ['edwɪn]

“	If	the	Indians	should	come	down	upon	us	when	we	are	separated	,	”	said	Edwin
“	如果	这	印度人	应该	来	向下	之上	我们	什么时候	我们	是	分开	,	”	说	埃德温

,

,

,

“如果我们被分开后，印第安人来攻击我们，”埃德温说，

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [get] [ɔːf][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	I	don't	think	we	would	get	off	as	well	as	we	did	to	-	day	.	”
“	我	不	思考	我们	会	得到	离开	作为	出色地	作为	我们	做过	到	-	天	.	”

“我不认为我们今天能取得这么好的成绩。”

“ [noʊ] ; [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [ðɪs] [keɪv] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['trʌb(ə)l] .

“	No	;	if	we	hadn't	this	cave	to	retreat	to	,	we	should	have	seen	trouble	.
“	不	;	如果	我们	之前没有	这	洞穴	到	撤退	到	,	我们	应该	有	已见	麻烦	.

“不，如果我们没有这个山洞可以躲避，我们早就遇到麻烦了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]['dʒɪm] . ”

As	it	is	,	I	am	a	little	anxious	about	Jim	.	”
作为	它	是	,	我	是	一个	小的	焦虑的	关于	吉姆	.	”

说实话，我有点担心吉姆。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kerləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['fɔːrtʃənət] .

“	He	is	careless	,	but	he	has	been	very	fortunate	.
”	他	是	粗心	,	但	他	有	到过	非常	幸运	.

“他虽然粗心大意，但运气非常好。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi]

I	never	saw	anything	so	strange	as	that	which	happened	to	him	when	we
我	绝不	锯	任何事物	所以	奇怪的	作为	那	哪个	发生	到	他	什么时候	我们

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

were	coming	through	the	mountains	.
是	未来	通过	这	山脉	.

我从未见过像我们穿越山区时发生在他身上那样奇怪的事情。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [dʒɔːrdʒ] ? ” [-]

Don't	you	think	that	was	strange	,	George	?	”	[	35	]
不	你	思考	那	曾是	奇怪的	,	乔治	?	”	[	-	]

乔治，你不觉得这很奇怪吗？[35]

“ ['veri] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

“	Very	Providential	,	indeed	,	although	I	did	not	see	it	myself	.	”
”	非常	天意	,	的确	,	虽然	我	做过	不是	看	它	我	.	”

“真是天意安排，虽然我本人并未亲眼目睹。”

“ [aɪ][dɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

“	I	did	;	he	was	only	a	little	ways	ahead	of	us	,	riding	along	on	his	horse	,
”	我	做过	;	他	曾是	仅有的	一个	小的	方式	前方	的	我们	,	骑术	沿着	在	他的	马	,

“我看到了；他骑着马，离我们不远。”

[wen] [ðoʊz] [tuː] ['indiəns] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti]

when	those	two	Indians	sprang	out	from	behind	the	trees	,	not	more	than	twenty
什么时候	那些	二	印度人	弹簧	出去	从	在后面	这	树木	,	不是	更多的	比	二十

[jaːdz] [ɔːf] ,

yards	off	,
码	离开	,

当那两个印第安人从树后跳出来时，距离我们不到二十码。

[eɪmd] [bəuθ][ðer; ðər] ['gʌnz] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] . ”

aimed	both	their	guns	straight	at	him	,	fired	,	and	then	run	away	.	”
旨在	两个都	他们的	枪支	直的	在	他	,	被解雇	,	和	然后	跑步	离开	.	”

他们用两把枪直指着他，开了枪，然后逃走了。

“ [ænd; ənd] ['nevər] [hɑːmd] [hɪm; ɪm] ? ”

“	And	never	harmed	him	?	”
”	和	绝不	受到伤害	他	?	”

“而且从未伤害过他？”

“ ['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [bəuθ] ['bulits] ['wɪs(ə)l] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪrz] . ”

“	Never	touched	him	;	he	said	he	heard	both	bullets	whistle	past	his	ears	.	”
”	绝不	感动	他	;	他	说	他	听到	两个都	子弹	哨	过去的	他的	耳朵	.	”

“我根本没碰他；他说他听到两颗子弹从耳边呼啸而过。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələr] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

“	It	was	very	singular	,	but	not	unaccountable	.
”	它	曾是	非常	单数	,	但	不是	无法解释	.

“这非常特殊，但并非无法解释。”

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] [ðiːz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] ,

His	color	and	his	size	are	such	as	to	startle	these	superstitious	people	,
他的	颜色	和	他的	尺寸	是	这样的	作为	到	惊吓	这些	迷信的	人们	,

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,

and	,	no	doubt	,
和	,	不	怀疑	,

他的肤色和体型足以让这些迷信的人们感到震惊，毫无疑问，

[wen] [ðiːz] [tuː] [eɪmd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'stedi] ,

when	these	two	aimed	at	him	,	their	nerves	were	very	unsteady	,
什么时候	这些	二	旨在	在	他	,	他们的	神经	是	非常	不稳定	,

当这两人瞄准他时，他们的神经非常紧张。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'loʊn] [ðer; ðər] ['feɪljər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] . ”

and	to	this	alone	their	failure	is	to	be	attributed	.	”
和	到	这	独自的	他们的	失败	是	到	是	归因于	.	”

他们的失败完全可以归咎于此。

“ [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['deɪndʒər] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,

“	Then	he	has	been	in	danger	several	times	since	we	have	been	here	,
“	然后	他	有	到过	在	危险	一些	时代	自从	我们	有	到过	这里	,

“自从我们来到这里之后，他已经多次身处险境了。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [soʊ] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [hiː; hi]

and	was	scratched	a	little	this	afternoon	—	so	he	told	me	—	but	he
和	曾是	刮痕	一个	小的	这	下午	—	所以	他	讲述	我	—	但	他

['hæznt] [bɪn] ['riːəli] [hɜːrt] . ”

hasn't	been	really	hurt	.	”
还没有	到过	真的	伤害	.	”

他今天下午被划伤了一点——他是这么告诉我的——但他并没有受重伤。

“ [hiː; hi] [ɪz] [greɪt] [help] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

“	He	is	great	help	to	us	.
“	他	是	伟大的	帮助	到	我们	.

“他帮了我们很大的忙。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

I	don't	know	what	we	could	do	without	him	.
我	不	知道	什么	我们	可以	做	没有	他	.

我不知道没有他我们该怎么办。

[hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [mɔːr] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He	can	do	more	work	in	a	day	than	I	can	in	a	week	,
他	能	做	更多的	工作	在	一个	天	比	我	能	在	一个	星期	,

他一天能完成的工作比我一周能完成的还多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [tuː] .

and	he	has	got	to	be	a	good	shot	,	too	.
和	他	有	得到	到	是	一个	好的	射击	,	也	.

而且他的枪法也必须很好。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ðæt] , [haʊ'evər] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd]

We	must	arrange	that	,	however	,	so	that	you	can	do	the	hunting	for	food
我们	必须	安排	那	,	然而	,	所以	那	你	能	做	这	打猎	为了	食物

,

,

,

不过，我们必须安排好这件事，这样你才能去打猎觅食。

[waɪl] [wiː; wi] [duː] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] . ”

while	we	do	the	hunting	for	gold	.	”
尽管	我们	做	这	打猎	为了	金子	.	”

我们则去寻找黄金。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
“ I am ready to begin at any time ,
“ 我 是 准备好 到 开始 在 任何 时间 ,

“我随时可以开始工作。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['wʌndɝd] [waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [set] [ˌem 'iː][æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['edwɪn] ,
and have wondered why you haven't set me at work before , ” said Edwin ,
和 有 想知道 为什么 你 还没有 放 我 在 工作 前 , ” 说 埃德温 ,
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
with great animation ,
和 伟大的 动画片 ,

“我一直纳闷你为什么之前没安排我工作，”埃德温兴致勃勃地说。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
at the prospect of a day's ramble through the woods .
在 这 前景 的 一个 天 漫谈 通过 这 树林 .

想到要在树林里漫步一天，我就兴奋不已。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [step] .
“ It is with some misgiving , as it is , that I consent to this step .
“ 它 是 和 一些 疑虑 , 作为 它 是 , 那 我 同意 到 这 步 .

“尽管如此，我还是有些犹豫地同意采取这一步骤。”

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] , ['edwɪn] ,
Remember you are very young , Edwin ,
记住 你 是 非常 年轻的 , 埃德温 ,

记住你还很年轻，埃德温。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['hʌntər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
and there is a great deal of danger for an old hunter in this part of
和 那里 是 一个 伟大的 交易 的 危险 为了 一个 老的 猎人 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] . ”
the country . ”
这 国家 . ”

在这个地区，对于一位年老的猎人来说，存在着很大的危险。

“ [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
“ Not if he is careful , and you know I would be careful .
“ 不是 如果 他 是 小心 , 和 你 知道 我 会 是 小心 .

“如果他小心谨慎的话就不会，你知道我会很小心的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['grɪzli] [berz] . ”
I shall always keep a sharp look out for grizzly bears . ”
我 将 总是 保持 一个 锋利的 看 出去 为了 灰熊 熊 . ”

我会时刻警惕灰熊的踪迹。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] [red] [men] . ”
“ They are dangerous enough , but not so dangerous as the red men . ”
“ 他们 是 危险的 足够的 , 但 不是 所以 危险的 作为 这 红色的 男人 . ”

“他们固然危险，但远不及红人危险。”

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [skerd] ? ”
“ But don't you think they are easily scared ? ”
“ 但 不 你 思考 他们 是 容易地 害怕的 ? ”

“但你不觉得他们很容易被吓到吗？”

“ [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] ,
“ That may all be , and yet ,
“ 那 可能 全部 是 , 和 然而 ,

“或许这一切都是真的，然而，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

it	isn't	to	be	supposed	that	they	would	be	much	frightened	at	the	sight
它	不是	到	是	据称	那	他们	会	是	很多	害怕	在	这	视线

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [-]

of	a	youngster	[	36	]
的	一个	青少年	[	-	]

不能认为他们看到年轻人会感到害怕[36]

['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . ”

tramping	through	the	woods	with	a	gun	on	his	shoulder	.	”
徒步旅行	通过	这	树林	和	一个	枪	在	他的	肩膀	.	”

他肩扛枪支，在树林里跋涉。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['wɑːndər] [ɔːf] [bɪ'jɑːnd] [kɔːl] . ”

“	I	will	not	wander	off	beyond	call	.	”
“	我	将要	不是	漫步	离开	超过	称呼	.	”

“我不会擅自离开。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [lɔːst] ,

“	You	must	remember	that	;	for	if	you	get	lost	,
“	你	必须	记住	那	;	为了	如果	你	得到	丢失的	,

“你一定要记住这一点；因为如果你迷路了，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [bæk] [ə'gen] . ”

I	don't	know	how	you	would	ever	find	your	way	back	again	.	”
我	不	知道	如何	你	会	曾经	寻找	你的	方式	后退	再次	.	”

我不知道你以后该如何找到回去的路。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] . ”

“	I	should	follow	up	the	stream	.	”
“	我	应该	跟随	向上	这	溪流	.	”

“我应该继续关注这条新闻。”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ?

“	But	do	you	suppose	this	is	the	only	stream	in	the	mountains	?
“	但	做	你	认为	这	是	这	仅有的	溪流	在	这	山脉	?

“但是你认为这是山里唯一的溪流吗？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

There	are	hundreds	of	such	,
那里	是	数百	的	这样的	,

这样的例子数以百计。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæn; ðən]

and	you	would	be	a	great	deal	more	likely	to	get	upon	the	wrong	than
和	你	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	可能	到	得到	之上	这	错误的	比

[ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

upon	the	right	one	.
之上	这	正确的	一	.

而且你更有可能选错而不是选对。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [fækts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [nə'sesəti]

I	mention	these	facts	,	because	I	wish	to	impress	upon	you	the	great	necessity
我	提到	这些	事实	,	因为	我	希望	到	令人印象深刻	之上	你	这	伟大的	必要性

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] .

of	being	careful	.
的	存在	小心	.

我提及这些事实，是因为我想让你们明白谨慎的重要性。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['seldəm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ɪk'sepʃn]

Boys	**are**	**very**	**seldom**	**inclined**	**to**	**be**	**thoughtful**	**,**	**and**	**you**	**are**	**no**	**exception**
男孩们	是	非常	很少	倾斜	到	是	周到	,	和	你	是	不	例外

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

to	**the**	**general**	**rule**	**.**
到	这	一般的	规则	.

男孩很少会深思熟虑，你也不例外。

" ['edwɪn] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

"	**Edwin**	**repeated**	**his**	**resolve**	**to**	**take**	**good**	**heed**	**of**	**what**	**he**	**did**	**,**
"	埃德温	重复	他的	解决	到	拿	好的	注意	的	什么	他	做过	,

埃德温重申了他要认真反思自己所作所为的决心。

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sɪns] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**appealed**	**to**	**his**	**record**	**since**	**coming**	**into**	**California**	**in**	**support**	**of**	**his**
和	上诉	到	他的	记录	自从	未来	进入	加利福尼亚州	在	支持	的	他的

['ækʃnz] .

actions	**.**
行动	.

并援引他自来到加州以来的记录来支持他的行为。

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	**Yes**	**;**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**say**	**that**	**you**	**have**	**,**
"	是的	;	我	是	高兴的	到	说	那	你	有	,

“是的；我很高兴地说，你已经拥有了，

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] . "

but	**I**	**sometimes**	**tremble**	**to**	**think**	**of**	**what**	**we**	**have**	**done**	**.**	**"**
但	我	有时	颤抖	到	思考	的	什么	我们	有	完毕	.	"

但我有时一想到我们所做的事情，就感到不寒而栗。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['sɑːri] , [dʒɔːrdʒ] ? "

"	**You**	**ain't**	**sorry**	**,**	**George**	**?**	**"**
"	你	不是	对不起	,	乔治	?	"

“乔治，你不后悔吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst] .

"	**No**	**;**	**but**	**I**	**am**	**frightened**	**almost**	**.**
"	不	;	但	我	是	害怕	几乎	.

“不，但我几乎感到害怕。”

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

Just	**to**	**think**	**that**	**we**	**are**	**entirely**	**cut**	**off**	**from**	**the**	**civilized**	**world**	**,**
只是	到	思考	那	我们	是	完全	切	离开	从	这	文明	世界	,

想到我们与文明世界完全隔绝，真是令人感慨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðiːz] ['indiəns] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] . "

and	**it**	**is**	**known**	**to**	**these**	**Indians**	**that**	**we**	**are**	**here**	**.**	**"**
和	它	是	已知	到	这些	印度人	那	我们	是	这里	.	"

这些印第安人也知道我们在这里。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɑːrm][ˌjuː 'es] . "

"	**But**	**they**	**can't**	**harm**	**us**	**.**	**"**
"	但	他们	不能	伤害	我们	.	"

“但他们伤害不了我们。”

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ruːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndər]

"	**Suppose**	**they**	**took**	**it**	**into**	**their**	**heads**	**to**	**root**	**us**	**out**	**,**	**what**	**is**	**to**	**hinder**
"	认为	他们	采取	它	进入	他们的	头部	到	根	我们	出去	,	什么	是	到	阻碍

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

“假设他们决心要将我们彻底铲除，有什么能阻止他们呢？”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [stɑːrv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

They	could	soon	starve	us	to	terms	,	and	then	do	as	they	pleased	with
他们	可以	很快	饿死	我们	到	条款	,	和	然后	做	作为	他们	高兴	和

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

他们很快就能用饥饿逼我们屈服，然后随心所欲地处置我们。”

“ [juː; jʊ] [siːm] ['gluːmi] [tuː; tə] - [naɪt] , ['brʌðər] . ”

“	You	seem	gloomy	to	-	night	,	brother	.	”
“	你	似乎	阴沉	到	-	夜晚	,	兄弟	.	”

“兄弟，你今晚看起来心情不太好。”

“ [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['truːli]['aʊər; ɑːr]

“	No	;	I	do	not	mean	to	be	so	—	I	wish	you	to	understand	truly	our
“	不	;	我	做	不是	意思是	到	是	所以	—	我	希望	你	到	理解	真的	我们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

situation	.	”
情况	.	”

“不，我并非有意如此——我希望你能真正理解我们的处境。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː] — [bʌt; bət] ['iznt] ['dʒɪm] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? ”

“	I	am	sure	I	do	—	but	isn't	Jim	gone	a	long	time	?	”
“	我	是	当然	我	做	—	但	不是	吉姆	已消失	一个	长的	时间	?	”

“我当然记得——但吉姆不是已经离开很久了吗？”

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
“	听着	!

听！

” ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [keɪm] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˌeksklə'meɪʃn] :

”	Faintly	through	the	still	night	air	came	the	far	-	off	exclamation	:
”	淡淡的	通过	这	仍然	夜晚	空气	来了	这	远的	-	离开	感叹	:

“寂静的夜空中隐隐传来远处的一声惊叹：

“ [hoʊld][ɑːn]['dɑːr] ! [hoʊld][ɑːn]['dɑːr] ! [ɔːr] [aɪl] [kʌm] [diː][goʊld] [trɪk] ['oʊbɝ][juː; jʊ] ! ” [-]

“	Hold	on	dar	!	hold	on	dar	!	or	I'll	come	de	gold	trick	ober	you	!	”	[	37	]
“	抓住	在	达尔	!	抓住	在	达尔	!	或者患病的		来	德	金子	诡计	奥伯	你	!	”	[	37	]

“坚持住！坚持住！否则我就用金子般的计谋来对付你！”[37]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wen] ['dʒɪm] ['tʌbz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dɑːməsaɪl] ,

When	Jim	Tubbs	issued	from	his	subterranean	domicile	,
什么时候	吉姆	塔布斯	发布	从	他的	地下	住所	,

当吉姆·塔布斯从他的地下住所出来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnˌwʊd] , [ðæt] [ɪz] ,

he	was	rather	too	strongly	inclined	to	act	upon	the	report	of	Inwood	,	that	is	,
他	曾是	相当	也	强烈	倾斜	到	行为	之上	这	报告	的	因伍德	,	那	是	,

他过于倾向于采纳英伍德的报告，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'fɝːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l]['deɪndʒər] ; [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðer; ðər]

it	had	been	affirmed	that	there	was	no	visible	danger	;	he	believed	there
它	有	到过	确认	那	那里	曾是	不	可见的	危险	;	他	相信	那里

[wʌz; wəz] [nʌn] ,

was	none	,
曾是	没有任何	,

已经确认没有明显的危险；他也相信确实没有危险。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teðərɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

and	,	accordingly	,	he	started	straight	for	the	tethering	ground	of	the	horses
和	,	因此	,	他	开始	直的	为了	这	系绳	地面	的	这	马匹

[ænd; ənd] [mjuːl] ,

and	mule	,
和	骡子	,

于是，他径直朝拴马骡的场地走去。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ]

to	make	sure	that	they	had	suffered	no	disturbance	from	the	marauding
到	制作	当然	那	他们	有	遭受	不	干扰	从	这	劫掠

['moʊˌhɑːviz] .

Mohaves	.
莫哈韦	.

以确保他们没有受到劫掠的莫哈韦人的骚扰。

“ [dæt][ɑːr; ər] [pleɪs] [wɔːr] [wiː; wi] [pʊt] - [ɪm] , [ɪz][diː] [pleɪs] [dæt][aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

“	Dat	are	place	whar	we	put	'	em	,	is	de	place	dat	I	selected	,
“	数据	是	地方	码头	我们	放	-	呃	,	是	德	地方	数据	我	已选	,

“我们把它们放在那里的地方，就是我选择的地方，

[æn; ən] - [dɑːrz][noʊ]['deɪndʒər][ɔb] [dɪr] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [waɪl] [deɪ] [steɪ] ['dɑːr] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

an	'	dar's	no	danger	ob	dere	being	troubled	while	dey	stay	dar	,	”	he	muttered	,
一个	-	达尔的	不	危险	奥布	德雷	存在	麻烦	尽管	戴	停留	达尔	,	”	他	低声说道	,

“他们待在那里不会有危险，也不会遇到麻烦，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

as	he	walked	rapidly	along	,	occasionally	pausing	to	make	sure	that	no	one	was
作为	他	步行	快速	沿着	,	偶尔	暂停	到	制作	当然	那	不	一	曾是

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

他快步走着，不时停下来查看是否有人跟踪他。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [hɑsɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

“	I	always	understood	hosses	,	”	he	added	,	as	he	approached	the	vicinity	of
“	我	总是	理解	软管	,	”	他	额外	,	作为	他	接近	这	附近	的

[ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] .

the	dense	undergrowth	.
这	稠密	灌木丛	.

“我一直都了解马匹，”他一边说着，一边走向茂密的灌木丛附近。

“ ['dɑːr] [eɪnt] ['meni] — —

“	Dar	ain't	many	—	—
“	达尔	不是	许多	—	—

“达尔不多——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]

”	He	paused	with	unutterable	emotion	as	he	drew	the	bushes	aside	,	and
”	他	暂停	和	难以言喻	情感	作为	他	画	这	灌木丛	旁边	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他拨开灌木丛，停顿了一下，情绪激动得难以言表，然后，

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][nɑːt] !

where	they	should	have	been	,	he	saw	them	not	!
在哪里	他们	应该	有	到过	,	他	锯	他们	不是	!

他本该看到它们的地方，却没看到！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['stjuːpifaid] , [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [huː] ,

For	a	moment	he	was	completely	stupefied	,	and	stood	like	one	who	,
为了	一个	片刻	他	曾是	完全地	目瞪口呆	,	和	站立	喜欢	一	WHO	,

他一时完全惊呆了，呆立在那里，就像.....

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][web] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ɪn'devərz] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv]

from	the	tangled	web	of	a	dream	,	endeavors	to	form	the	skein	of
从	这	纠缠不清	网站	的	一个	梦	,	努力	到	形式	这	绞	的

[koʊ'hɪrənt] [θɔːt] .

coherent	thought	.
相干	想法	.

从错综复杂的梦境中，努力构建出连贯的思想脉络。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

But	he	speedily	recovered	himself	,
但	他	迅速地	恢复	他自己	,

但他很快就恢复了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	was	sharp	enough	to	comprehend	that	the	animals	must	have	been
和	曾是	锋利的	足够的	到	理解	那	这	动物	必须	有	到过

[æb'stræktɪd] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ,

abstracted	very	recently	,
摘要	非常	最近	,

他思维敏捷，能够理解这些动物一定是最近才被移走的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

and	were	within	the	possibility	of	recovery	.
和	是	之内	这	可能性	的	恢复	.

并且还有康复的可能。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [dæʃt] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]

With	a	muttering	exclamation	of	impatience	,	he	dashed	headlong	through	the
和	一个	喃喃自语	感叹	的	不耐烦	,	他	虚线	一头扎	通过	这

[bʊʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] ,

bushes	into	the	open	space	beyond	,
灌木丛	进入	这	打开	空间	超过	,

他不耐烦地低声咒骂着，一头扎进灌木丛，奔向后面的空地。

[ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] .

and	stared	around	.
和	凝视	大约	.

然后环顾四周。

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Being	at	the	base	of	the	mountains	,	he	was	also	on	the	edge	of	a
存在	在	这	根据	的	这	山脉	,	他	曾是	还	在	这	边缘	的	一个

[brɔːd] ['væli] ,

broad	valley	,
广阔	谷	,

身处山脚下，他也站在一片宽阔山谷的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] ,

and	the	bright	moonlight	gave	him	quite	an	extended	view	over	the	broken	,
和	这	明亮的	月光	给予	他	相当	一个	扩展	看法	超过	这	破碎的	,

['rɑːki] ['kʌntri] .

rocky	country	.
岩石	国家	.

明亮的月光让他可以远眺到崎岖不平的岩石地带。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][wʌn] [ʃɑːrp] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

It	required	but	one	sharp	glance	of	the	African	to	discover	,
它	必需的	但	一	锋利的	瞥一眼	的	这	非洲	到	发现	,

非洲人只需一眼就能发现：

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [-]

about	a	quarter	of	a	mile	distant	,	the	three	horses	[	38	]
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	,	这	三	马匹	[	-	]

大约四分之一英里外，三匹马[38]

[ænd; ənd][wʌn] [mjuːl] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['broʊkən]

and	one	mule	,	making	their	way	among	the	boulders	and	patches	of	broken
和	一	骡子	,	制作	他们的	方式	之中	这	巨石	和	补丁	的	破碎的

[lænd] ,

land	,
土地	,

还有一头骡子，它们艰难地穿过乱石嶙峋、坑洼不平的土地。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][wɜːrk]

with	all	the	deliberation	with	which	they	would	have	answered	the	call	to	work
和	全部	这	审议	和	哪个	他们	会	有	回答	这	称呼	到	工作

.

:
.

他们会以深思熟虑的态度响应工作的号召。

['dʒɪm] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [wen] ,

Jim	paused	long	enough	to	see	that	no	one	was	driving	them	,	when	,
吉姆	暂停	长的	足够的	到	看	那	不	一	曾是	驾驶	他们	,	什么时候	,

吉姆停顿了一会儿，确认车上没有人后，

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər]

uttering	the	exclamation	which	has	been	given	at	the	close	of	the	last	chapter
发出声音	这	感叹	哪个	有	到过	给定	在	这	关闭	的	这	最后的	章

,

,
,

发出上一章结尾处那句感叹词，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm] .

he	started	on	a	full	run	after	them	.
他	开始	在	一个	满的	跑步	后	他们	.

他开始全力追赶他们。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['θɔːtləsnəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

With	his	usual	thoughtlessness	,	he	had	come	out	without	his	gun	,
和	他的	通常	考虑不周	,	他	有	来	出去	没有	他的	枪	,

他一如既往地粗心大意，出门时竟然没带枪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [spiːd] ,

and	he	was	now	running	at	his	utmost	speed	,
和	他	曾是	现在	跑步	在	他的	极致	速度	,

他现在正以最快的速度奔跑。

[ɪn'taɪərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌbʌb] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ]

entirely	regardless	of	his	personal	danger	from	the	hubbub	he	was	creating
完全	不管	的	他的	个人的	危险	从	这	尘嚣	他	曾是	创建

,

,
,

完全不顾他因制造骚乱而面临的个人危险，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wið'drɔiŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

and	from	withdrawing	so	far	from	his	base	of	operations	.
和	从	撤退	所以	远的	从	他的	根据	的	运营	.

并且从远离其行动基地的地方撤退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['sɪŋgjələr][ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] ['ænɪmlz] ['liːʒərli]

There	was	something	so	singular	in	the	spectacle	of	these	four	animals	leisurely
那里	曾是	某物	所以	单数	在	这	奇观	的	这些	四	动物	悠闲

[trɔtɪŋ] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

trotting	off	over	the	country	,
小跑	离开	超过	这	国家	,

这四只动物悠闲地小跑着穿过乡村，这景象真是别具一格。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

that	he	ought	to	have	hesitated	and	attempted	to	explain	the
那	他	应该	到	有	犹豫了一下	和	尝试过	到	解释	这

['mætər] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['oʊpən] ,

matter	before	venturing	after	them	in	this	open	,
事情	前	冒险	后	他们	在	这	打开	,

他本应该犹豫一下，先尝试解释清楚，然后再贸然在光天化日之下追赶他们。

['bɔɪstərəs] ['mænər] .

boisterous	manner	.
喧闹的	方式	.

喧闹的举止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] , [tuː] , [ðæt] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər]['dʒɪm] [geɪv] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['aʊtkraɪ]

It	was	observable	,	too	,	that	,	immediately	after	Jim	gave	the	terrific	outcry
它	曾是	可观察的	,	也	,	那	,	立即地	后	吉姆	给予	这	了不起	强烈抗议

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

还可以注意到，就在吉姆发出前面提到的那声惊天动地的叫喊之后，

[ðə; ði] [sloʊ] [trɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [brɪsk] [geɪt] ,

the	slow	trot	of	the	animals	increased	to	quite	a	brisk	gait	,
这	慢的	小跑	的	这	动物	增加	到	相当	一个	轻快	步态	,

动物们的慢跑逐渐加快，变成了相当轻快的步伐。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːl] ,

a	thing	so	unusual	on	the	part	of	the	mule	,
一个	事物	所以	异常	在	这	部分	的	这	骡子	,

对于骡子来说，这真是件非常不寻常的事。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pər'suːər] .

as	to	cause	no	little	wonder	upon	the	part	of	the	pursuer	.
作为	到	原因	不	小的	想知道	之上	这	部分	的	这	追击者	.

这足以令追捕者感到十分惊讶。

“ [biːts] [ɔːl] ['nətʃə] - !

“	Beats	all	natur	'	!
“	节拍	全部	自然	-	!

“胜过一切自然！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

”	he	exclaimed	,	as	he	struck	his	foot	against	a	stone	,
”	他	惊呼	,	作为	他	击	他的	脚	反对	一个	石头	,

“他惊呼一声，脚一脚踢在石头上，”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [θroʊn] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

and	was	almost	thrown	forward	upon	his	hands	and	knees	.
和	曾是	几乎	抛掷	向前	之上	他的	双手	和	膝盖	.

他几乎被抛到地上，四肢着地。

“ ['fʌst] [taɪm] [aɪ] [ɛbɝ] [si:d] [dæt] [oʊl] [mju:l] [reɪz] [ə; eɪ] [trɑ:t] ; [splɪt] [tu:] ,
“ Fust time I ebber seed dat ole mule raise a trot ; split two ,
“ fust 时间 我 潮汐 种子 数据 奥莱 骡子 增加 一个 小跑 ; 分裂 二 ,

“第一次我看到那匹老骡子小跑起来；分成两队，

[fri:] ['rɑ:ks] ['oʊbɝ] [hɪz; ɪz] [hed] , [smæʃt] [ɔ:l] [di:] [lɪmz] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪg] [tri:] ['oʊbɝ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
free rocks ober his head , smashed all de limbs off a big tree ober his back ,
自由的 岩石 奥伯 他的 头 , 粉碎 全部 德 四肢 离开 一个 大的 树 奥伯 他的 后退 ,

散落的石头砸在他的头上，一棵大树的树枝全部砸在他的背上。

[bʌt; bət] [noʊ] [ju:z] , ['kudnt] [get] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
but no use , couldn't get him off a walk ,
但 不 使用 , 不能 得到 他 离开 一个 走 ,

但没用，怎么也劝不动他散步。

[æn; ən] - [dɪr] [hi:; hi] [goʊz] [naʊ] ['swɪŋɪn] -
an ' dere he goes now swingin '
一个 - 德雷 他 去 现在 摇摆 -

他现在挥杆而去

- [lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['felər] [ɑ:n] [stɪlts] .
' long like a feller on stilts .
- 长的 喜欢 一个 伙计 在 高跷 .

像踩高跷的人一样长。

[bi:ts] [ɔ:l] ['nətʃə] - !
Beats all natur ' !
节拍 全部 自然 - !

胜过一切自然之力！

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [soʊ] ['kjʊriəs] , [ðæt] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
” It was indeed so curious , that he paused to take a look at them .
” 它 曾是 的确 所以 好奇的 , 那 他 暂停 到 拿 一个 看 在 他们 .

“这确实太奇怪了，他停下来仔细看了看。”

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [swel] ; [ænd; ənd] ,
Just at that moment they were ascending a small swell ; and ,
只是 在 那 片刻 他们 是 上升 一个 小的 膨胀 ; 和 ,

就在那时，他们正逆着一个小浪向上攀登；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [bɪ'jɑ:nd] ,
as they came in relief against the blue sky beyond ,
作为 他们 来了 在 宽慰 反对 这 蓝色的 天空 超过 ,

当它们在远处蓝天的映衬下显得格外醒目时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [æt; ət] [nu:n] [deɪ] .
they were as plainly visible as at noon day .
他们 是 作为 显然 可见的 作为 在 中午 天 .

它们清晰可见，就像正午时分一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪdər] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
It was clear that none of them had a rider upon his back ,
它 曾是 清除 那 没有任何 的 他们 有 一个 骑士 之上 他的 后退 ,

很明显，他们背上都没有人骑着。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ɪk'sept] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ] ['væliəntli] [tu:; tə]
nor was any one following , except him who was trying so valiantly to
也不 曾是 任何 一 下列的 , 除了 他 WHO 曾是 尝试 所以 英勇地 到
[ˌri:'kæptʃər] [ðem; ðəm] .
recapture them .
夺回 他们 .

除了他之外，没有其他人跟随，他英勇地试图夺回他们。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['muːvmənt] ?

What	then	was	the	explanation	of	this	singular	movement	?
什么	然后	曾是	这	解释	的	这	单数	移动	?

那么，这种独特的运动又该如何解释呢?

['dʒɪm] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Jim	,	who	had	suddenly	resumed	his	running	,	as	suddenly	paused	,	for	he
吉姆	,	WHO	有	突然	恢复	他的	跑步	,	作为	突然	暂停	,	为了	他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] .

had	discovered	something	.
有	发现	某物	.

吉姆突然又跑了起来，但随即又停了下来，因为他发现了一些东西。

“ ['wɔl] , [dɪr] !

“	Wal	,	dere	!
“	沃尔	,	德雷	!

“Wal，那里!

[ɪf] [dæt][dəunt] [biːt] - !

if	dat	don't	beat	eberything	!
如果	数据	不	打	-	!

如果那不打败一切!

[dɑːrz][æn; ən] ['ɪŋɪn] [-]

dar's	an	Ingin	[	39	]
达尔的	一个	开始	[	-	]

dar's an Ingin[39]

[raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [dem] [hɑsɪz] , [ɔːr] [els] [dæt] [swɪtʃ] - [teɪld] [mer] [hæz; həz][gɑːt][sɪks][legz] — [wʌn]

right	in	among	dem	hosses	,	or	else	dat	switch	-	tailed	mare	has	got	six	legs	—	one
正确的	在	之中	民主	软管	,	或者	别的	数据	转变	-	有尾巴的	母马	有	得到	六	腿	—	一

[ɔːr] - !

or	t'oder	!
或者	-	!

就在那些马中间，否则那匹断尾母马就有六条腿——一条或两条!

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] ['kjʊriəs] [fækt] ,

”	It	would	have	required	a	good	pair	of	eyes	to	notice	this	curious	fact	,
”	它	会	有	必需的	一个	好的	一对	的	眼睛	到	注意	这	好奇的	事实	,

“需要一双敏锐的眼睛才能注意到这个奇特的事实。”

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [mer] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['fɔːlən] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

had	not	the	mare	referred	to	at	that	moment	fallen	somewhat	in	the	rear	,
有	不是	这	母马	指	到	在	那	片刻	倒下	有些	在	这	后部	,

如果当时那匹母马没有稍微向后踉跄一下的话，

[wen] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

when	the	singular	addition	to	her	means	of	locomotion	made	the	usually
什么时候	这	单数	添加	到	她	方法	的	运动	制成	这	通常

[lɑːrdʒ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər] .

large	eyes	of	the	African	considerably	larger	.
大的	眼睛	的	这	非洲	相当	更大的	.

当她移动方式的这一独特改变使非洲人原本就很大的眼睛变得更大时。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [mæn][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] ,

The	fact	was	apparent	that	a	red	man	was	among	the	quadrupeds	,
这	事实	曾是	明显	那	一个	红色的	男人	曾是	之中	这	四足动物	,

很明显，在这些四足动物中有一个红皮肤的人。

[ænd; ənd][in'saitiŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['ræpɪd][geɪt][baɪ][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [mi:nz] [wɪtʃ] [si:mz]

and	inciting	them	to	their	rapid	gait	by	some	outlandish	means	which	seems
和	煽动	他们	到	他们的	迅速的	步态	经过	一些	古怪的	方法	哪个	似乎

[tu:; tə] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,

to	come	natural	to	the	aborigines	,
到	来	自然的	到	这	土著居民	,

并用一些奇特的手段刺激它们加快步伐，而这些手段似乎是土著居民的天性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'su:ər] .

and	which	,	up	to	this	time	,	had	escaped	the	attention	of	the	pursuer	.
和	哪个	,	向上	到	这	时间	,	有	逃脱	这	注意力	的	这	追击者	.

而在此之前，追捕者一直没有注意到这一点。

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , ['dʒɪm] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪrsər] [geɪt][ðæn; ðən]['evər]['æftər][ðə; ði]

Immediately	upon	this	discovery	,	Jim	broke	into	a	fiercer	gait	than	ever	after	the
立即地	之上	这	发现	,	吉姆	打破	进入	一个	更凶猛	步态	比	曾经	后	这

['fjʊdʒətɪv] ,

fugitives	,
逃犯	,

发现这一点后，吉姆立刻迈着比以往任何时候都更加凶猛的步伐追赶逃犯。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [staɪl] —

shouting	in	his	tremendous	style	—
喊叫	在	他的	巨大的	风格	—

他用他那极具特色的嗓音大声喊叫——

“ [drɑ:p][dæt]['hɑ:s] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

“	Drop	dat	hoss	,	I	tell	you	!
“	降低	数据	霍斯	,	我	告诉	你	!

“放下那匹马，我告诉你！”

[drɑ:p] [ðæt] ['hɑ:s] , [ɔ:r] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] !

drop	that	hoss	,	or	I'll	make	you	!
降低	那	霍斯	,	或者	患病的	制作	你	!

放开那匹马，否则我就让你好看！

” [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'rɔ:dər] [tu:; tə][hoʊld][ʌp] [wʌn][ʌv; əv]

”	Inasmuch	as	it	was	hardly	possible	for	the	marauder	to	hold	up	one	of
”	因此	作为	它	曾是	几乎	可能的	为了	这	掠夺者	到	抓住	向上	一	的

[ðə; ði]['i:kwaɪn] ['spesimənz] ,

the	equine	specimens	,
这	马科动物	标本	,

“鉴于劫匪几乎不可能举起其中一匹马，

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [klɪr] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'beɪ]

if	he	choose	to	tumble	,	it	was	not	exactly	clear	how	he	was	to	obey
如果	他	选择	到	翻滚	,	它	曾是	不是	确切地	清除	如何	他	曾是	到	服从

[ðɪs] [kə'mænd] .

this	command	.
这	命令	.

如果他选择翻滚，那么他该如何服从这个命令就不太清楚了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][mju:l] , ([wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [wʌns][gɑ:t][ʌp][ə; eɪ]

On	the	contrary	,	the	animals	,	including	the	mule	,	(	which	,	having	once	got	up	a
在	这	相反	,	这	动物	,	包括	这	骡子	,	(	哪个	,	拥有	一次	得到	向上	一个

['loʊpɪŋ] [trɑ:t] ,

loping	trot	,
慢跑	小跑	,

相反，包括骡子在内的动物们（骡子曾经能够小跑起来，

['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [haʊ] [tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ,) [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] [spi:d] ,

didn't	exactly	comprehend	how	to	stop	it	,	)	increased	their	speed	,
没有	确切地	理解	如何	到	停止	它	,	)	增加	他们的	速度	,

他们不太明白如何阻止它，于是加快了速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [hwɜ:ɪŋ] [haʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ri:tʃt]

and	the	indescribable	whirring	howl	with	which	he	accomplished	it	,	reached
和	这	无法形容	嗡嗡声	嗥	和	哪个	他	完成	它	,	达到

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd][pər'su:ər] .

the	ears	of	the	exasperated	pursuer	.
这	耳朵	的	这	恼怒	追击者	.

他发出的那声难以形容的呼啸声，传到了恼怒的追赶者的耳中。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] !

“	O	,	if	I	only	had	a	gun	!
“	哦	,	如果	我	仅有的	有	一个	枪	!

“哦，要是我有一把枪就好了！”

” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] , “ ['wʊdnt] [aɪ] ['pepər] [dem] [legz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

”	he	muttered	,	as	he	jogged	along	,	“	wouldn't	I	pepper	dem	legs	for	him	!
”	他	低声说道	,	作为	他	慢跑	沿着	,	“	不会	我	胡椒	民主	腿	为了	他	!

他一边慢跑一边嘟囔着：“我真想好好教训教训他！”

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] [graʊnd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [rʌf] ['kærəktər] ,

”	At	this	juncture	,	the	ground	assumed	a	rougher	character	,
”	在	这	契机	,	这	地面	假定	一个	粗糙	特点	,

“此时，地面变得更加崎岖不平，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] ['di:vieɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ]['kænən] ,

and	the	animals	were	compelled	to	deviate	to	the	left	to	pass	a	canon	,
和	这	动物	是	被迫	到	偏离	到	这	左边	到	经过	一个	正典	,

为了通过大炮，动物们被迫向左偏转。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] ,

where	the	waters	raged	with	such	fury	,
在哪里	这	水	愤怒	和	这样的	愤怒	,

在洪水汹涌咆哮的地方，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃru:d] [moʊ'hɑ:vi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

that	the	shrewd	Mohave	did	not	attempt	to	force	them	into	it	.
那	这	精明	莫哈韦	做过	不是	试图	到	力量	他们	进入	它	.

精明的莫哈维人并没有试图强迫他们这样做。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] , ['dʒɪm] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ'pɑ:tənu:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,

Observing	this	,	Jim	took	the	hypotenuse	of	the	triangle	,
观察	这	,	吉姆	采取	这	斜边	的	这	三角形	,

吉姆观察到这一点后，取了三角形的斜边。

[ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [staɪl] , ['geɪnɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] ,

and	went	sailing	down	the	course	in	magnificent	style	,	gaining	so	rapidly	,
和	去	帆船	向下	这	课程	在	壮丽	风格	,	获得	所以	快速	,

然后以惊人的姿态顺流而下，迅速取得领先。

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] .

that	he	gave	utterance	to	a	joyous	shout	.
那	他	给予	发声	到	一个	欢乐	喊	.

他发出了一声欢呼。

“ - [di:] [træk] !

“	Cl'ar	de	track	!
“	-	德	追踪	!

“Cl'ar de track!

[ɔːr] [aɪl] [rʌn] ['oʊbɝ][juː; jʊ] !
or I'll run ober you !
或者 患病的 跑步 奥伯 你 !

否则我就跑去追你!

['aɪz] ['kʌmɪn] - !
I's comin ' !
是 即将到来 - !

我来了!

〃 [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] -
〃 This startling intelligence did not have the effect expected and the copper -
〃 这 令人震惊 智力 做过 不是 有 这 影响 预期的 和 这 铜 -
['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] ['evɪdəntli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst] ,
colored gentleman evidently concluded that all was not lost ,
有色 绅士 显然 结束 那 全部 曾是 不是 丢失的 ,

“这一惊人的情报并没有产生预期的效果，那位肤色黝黑的绅士显然认为一切尚未结束。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [-]
for he still maintained his position between [40]
为了 他 仍然 维持 他的 位置 之间 [-]

因为他仍然保持着他在[40]之间的立场

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [ðen] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːdiŋ] [pleɪs] , [hiː; hi] ['tʌmbld] [ðem; ðəm]
the two horses , and , just then , striking a fording place , he tumbled them
这 二 马匹 , 和 , 只是 然后 , 引人注目 一个 涉水 地方 , 他 翻滚 他们
['tɜːbjʊləntlɪ] [ɪn] ,
turbulently in ,
湍急地 在 ,

他牵着两匹马，就在这时，来到一处涉水处，他使劲把它们甩进了水里。

[ænd; ənd] , ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ædmərəb(ə)l]
and , scrambling up the opposite side , renewed the flight in the same admirable
和 , 争抢 向上 这 对面的 边 , 更新 这 航班 在 这 相同的 令人钦佩的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

然后，他奋力爬上对面山坡，以同样令人钦佩的方式重新开始了飞行。

“ [dæt] - [er] [biːts] [ɔːl] ['nətʃə] - !
“ Dat ' ere beats all natur ' !
〃 数据 - 埃雷 节拍 全部 自然 - !

“Dat 're beats all natur'!

〃 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['æbsəluːt] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] .
〃 he exclaimed in absolute amazement , as he witnessed the exploit .
〃 他 惊呼 在 绝对 惊愕 , 作为 他 目击者 这 开发 .

目睹这一壮举，他惊叹不已。

“ - [driːmd] [der] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [goʊ][ɪn][dæt][mjuːl] ?
“ Whoeber dreamed dare was so much go in dat mule ?
〃 - 梦见 敢 曾是 所以 很多 去 在 数据 骡子 ?

“谁梦见敢骑着那头骡子?

〃 [ðə; ði] [tʃeɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
〃 The chase by this time had become interesting ; but ,
〃 这 追赶 经过 这 时间 有 变得 有趣的 ; 但 ,

“此时追逐战已经变得很有趣了；但是，

[ɪf] [ðə; ði][moʊ'hɑːvi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['smɑːrtnəs] [ɪn] [stæm'piːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
if the Mohave had displayed some natural smartness in stampeding the animals ,
如果 这 莫哈韦 有 显示 一些 自然的 聪明 在 踩踏 这 动物 ,

如果莫哈韦人在驱赶动物方面展现出一些天生的智慧，

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [fɔːlt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [mjuːl] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kærəktər]

he	now	found	himself	at	fault	so	far	as	regarded	the	mule	;	for	this	character
他	现在	成立	他自己	在	过错	所以	远的	作为	认为	这	骡子	;	为了	这	特点

,

,

,

他现在发现自己在对待骡子这件事上负有责任；因为这个性格，

[æz; əz][hiː; hi] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði]['kænən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

as	he	rattled	down	the	canon	with	a	noise	like	the	charge	of	cavalry	,
作为	他	摇晃	向下	这	正典	和	一个	噪音	喜欢	这	收费	的	骑兵	,

他猛地敲下大炮，发出如同骑兵冲锋般的轰鸣声。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [geɪt] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,

lost	his	unnatural	gait	,	and	,	finding	himself	back	into	his	natural	one	,
丢失的	他的	不自然	步态	,	和	,	寻找	他自己	后退	进入	他的	自然的	一	,

他不再有不自然的步态，而是恢复了自然的步态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] , ['siːɪŋ] [wɪtʃ] ,

it	was	impossible	to	change	it	under	a	furlong	,	seeing	which	,
它	曾是	不可能的	到	改变	它	在下面	一个	弗隆	,	看到	哪个	,

在不到一弗隆的距离内改变它是不可能做到的，由此可见，

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['bɑːdi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] ,

the	charging	body	dashed	forward	with	such	a	burst	of	speed	,
这	收费	身体	虚线	向前	和	这样的	一个	爆裂	的	速度	,

充电的机身以惊人的速度向前冲去，

[ðæt] [ðə; ði][moʊ'hɑːvi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [gɑːrd] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .

that	the	Mohave	and	his	body	-	guard	were	compelled	to	leave	him	behind	.
那	这	莫哈韦	和	他的	身体	-	警卫	是	被迫	到	离开	他	在后面	.

莫哈维人和他的保镖被迫把他留下。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['dʒɪm] ['vɔːltɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔː] - [laɪk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Five	minutes	later	,	Jim	vaulted	like	an	avalanche	upon	the	saw	-	like	back	of	the
五	分钟	之后	,	吉姆	拱形	喜欢	一个	雪崩	之上	这	锯	-	喜欢	后退	的	这

[mjuːl] .

mule	.
骡子	.

五分钟后，吉姆像雪崩一样跃上了骡子锯齿状的背脊。

“ [naʊ] , [oʊl] ['feloʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [moʊst] [ə'fekʃənətli] , “ [ʃoʊ] - [ɪm]

“	Now	,	ole	fellow	,	”	said	he	,	addressing	the	beast	most	affectionately	,	“	show	'	em
“	现在	,	奥莱	同伴	,	”	说	他	,	解决	这	兽	最多	亲切地	,	“	展示	-	呃

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

what	you	can	do	.
什么	你	能	做	.

“现在，老伙计，”他用最亲切的语气对这头野兽说，“让他们看看你的本事吧。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][mjuːl] ['dɪdnt] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; [fɔːr; fər] ,

”	But	the	mule	didn't	seem	anxious	to	obey	;	for	,
”	但	这	骡子	没有	似乎	焦虑的	到	服从	;	为了	,

“但是骡子似乎并不急于服从；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['raɪdər] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hiːlz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

although	his	enthusiastic	rider	thumped	his	sides	with	his	huge	heels	until	he
虽然	他的	热情的	骑士	猛击	他的	侧面	和	他的	巨大的	高跟鞋	直到	他

['nɪrli] [baʊnst] [ɔːf] ,

nearly	bounced	off	,
几乎	弹跳	离开	,

尽管他那热情似火的骑手用巨大的脚后跟猛击他的肋部，几乎把他弹了出去，

[ðə; ði] [biːst] [səb'saidid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [wɔːk] ,

the	**beast**	**subsided**	**into**	**a**	**moderate**	**walk**	**,**
这	兽	平静下来	进入	一个	缓和	走	,

那野兽渐渐安静下来，开始缓缓行走。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['ʌprɔːr] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk]

as	**if**	**he**	**didn't**	**exactly**	**comprehend**	**the**	**meaning**	**of**	**all**	**this**	**uproar**	**upon**	**his**	**back**
作为	如果	他	没有	确切地	理解	这	意义	的	全部	这	骚动	之上	他的	后退

,

,

,

仿佛他并不完全理解这一切在他背后引起的轩然大波的意义。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [geɪt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

and	**all**	**efforts**	**to**	**change**	**his**	**gait**	**was**	**useless**	**.**
和	全部	努力	到	改变	他的	步态	曾是	无用	.

所有试图改变他步态的努力都徒劳无功。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

A	**man**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**has**	**very**	**little**	**patience**	**,**
一个	男人	在	一个	伟大的	匆忙	有	非常	小的	耐心	,

一个急躁的人耐心很差。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər] ['dʒɪmz] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ɪt'self] .

and	**it**	**took**	**but**	**a**	**little**	**while**	**for**	**Jim's**	**to**	**exhaust**	**itself**	**.**
和	它	采取	但	一个	小的	尽管	为了	吉姆的	到	排气	本身	.

吉姆的酒很快就喝光了。

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [diː] [goʊld] [trɪk] ['kɒmɛd] [ɑːn] [juː; jʊ] — [dæts] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] ,

“	**You**	**want**	**de**	**gold**	**trick**	**comed**	**on**	**you**	**—**	**dat's**	**what**	**you**	**do**	**,**
“	你	想	德	金子	诡计	喜剧	在	你	—	数据	什么	你	做	,

“你想让黄金骗局对你生效——那就这么做吧。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [dʒɛs] - [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [hoʊm] .

an	**'**	**you**	**jes**	**'**	**wait**	**till**	**I**	**get**	**you**	**home**	**.**
一个	-	你	杰斯	-	等待	直到	我	得到	你	家	.

你等着，等我把你送回家。

” ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [sə'reɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

”	**Sliding**	**off**	**the**	**serrated**	**animal**	**,**	**he**	**left**	**him**	**alone**	**,**
”	滑动	离开	这	锯齿状	动物	,	他	左边	他	独自的	,

“他从那只锯齿状的动物身上滑下来，独自离开了。”

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vɪgər] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	**resumed**	**the**	**chase**	**with**	**greater**	**vigor**	**than**	**ever**	**.**
和	恢复	这	追赶	和	更大的	活力	比	曾经	.

于是，它以比以往任何时候都更加旺盛的精力重新开始了追逐。

[ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] - [hɔːlt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [wɜːr; wər] ['preʃəs] ['moʊmənts] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	**few**	**minutes**	**'**	**halt**	**which**	**he**	**had**	**made**	**,**	**were**	**precious**	**moments**	**to**	**the**
这	很少	分钟	-	停止	哪个	他	有	制成	,	是	宝贵的	时刻	到	这

[moʊ'hɑːvi] , [huː] ,

Mohave	**,**	**who**	**,**
莫哈韦	,	WHO	,

他停留的那几分钟，对莫哈维人来说却是宝贵的几分钟。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ;

still	**keeping**	**his**	**body**	**invisible**	**,**	**had**	**improved**	**them**	**to**	**the**	**utmost**	**;**
仍然	保持	他的	身体	无形的	,	有	改进	他们	到	这	极致	;

尽管他的身体仍然隐匿不见，但他已经将他们改进到了极致；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən]

but	the	roughness	of	the	ground	was	against	him	,	and	the	African
但	这	粗糙度	的	这	地面	曾是	反对	他	,	和	这	非洲

[geɪnd] ['ræpɪdlɪ] .

gained	rapidly	.
获得	快速	.

但崎岖的地面对他不利，非洲人迅速取得了进展。

" [jiːd] ['betər] [drɑːp] [dem] [hɑsɪz] [waɪl] [juː; jʊ][gɑːt][diː] [tʃæns] !

"	Ye'd	better	drop	dem	hosses	while	you	got	de	chance	!
"	你们	更好的	降低	民主	软管	尽管	你	得到	德	机会	!

"趁现在有机会，你最好赶紧把那些马甩掉！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'lɑːsəti] .

"	he	shouted	,	as	he	came	sweeping	down	with	great	velocity	.
"	他	喊叫	,	作为	他	来了	扫荡	向下	和	伟大的	速度	.

他大喊着，以极快的速度俯冲下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [spiːd] [-]

A	few	minutes	later	,	he	observed	a	diminution	in	the	speed	[	41	]
一个	很少	分钟	之后	,	他	观察到	一个	减少	在	这	速度	[	-	]

几分钟后，他观察到速度有所下降[41]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] .

of	the	horses	,	and	finally	they	walked	,	and	then	stood	still	.
的	这	马匹	,	和	最后	他们	步行	,	和	然后	站立	仍然	.

马匹们，最后它们走动起来，然后停了下来。

" [juː; jʊ] [ɔːt] - ['suːnər] , [den] [aɪ] [maɪt] [bɪn] - [spoʊzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]

"	You	oughter	s'rendered	sooner	,	den	I	might	been	'	sposed	to	show	you	some
"	你	应该	-	很快	,	丹	我	可能	到过	-	拟议	到	展示	你	一些

['mɜːrsi] ;

mercy	;
怜悯	;

"你应该早点投降，那样我或许还会对你施以怜悯；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] — [hə'loʊ] !

but	I	don't	know	—	hullo	!
但	我	不	知道	—	你好	!

但我不知道——你好！

[wer] [biː; bi][juː; jʊ] ?

where	be	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [hiː; hi] [maɪt] [wel] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

"	He	might	well	ask	the	question	,	for	,	as	he	came	in	among	the	horses	,
"	他	可能	出色地	问	这	问题	,	为了	,	作为	他	来了	在	之中	这	马匹	,

"他很可能会问这个问题，因为当他走进马群时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəni] — [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

there	was	nothing	to	be	seen	of	the	aborigine	—	he	had	taken	the
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	的	这	土著	—	他	有	已采取	这

[ə'keɪʒn] ['kwaɪətlɪ][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ,

occasion	quietly	to	slip	away	,
场合	悄悄	到	滑	离开	,

人们没有看到那个土著人的身影——他趁机悄悄溜走了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

when	he	found	himself	compelled	to	relinquish	his	prize	.
什么时候	他	成立	他自己	被迫	到	放弃	他的	奖	.

当他被迫放弃奖赏时。

['dʒɪm][stɛərd][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:t] , [ænd; ənd]

Jim	stared	all	around	,	but	could	see	nothing	of	him	he	sought	,	and
吉姆	凝视	全部	大约	,	但	可以	看	没有什么	的	他	他	寻求	,	和

[kən'klu:did] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

concluded	,	under	the	circumstances	,
结束	,	在下面	这	情况	,

吉姆环顾四周，却没看到他要找的人，于是得出结论：在这种情况下，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

it	was	best	to	make	his	way	back	as	speedily	as	possible	.
它	曾是	最好的	到	制作	他的	方式	后退	作为	迅速地	作为	可能的	.

他最好尽快返回。

“ [aɪ] [tiŋk] [aɪv] [rʌn] - ['nɔ:] [tu:; tə] - [ɑ:n] [ə; eɪ][raɪd] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	I	tinks	I've	run	'	nough	to	'	arn	a	ride	,	”	he	reflected	,
“	我	叮当	我已经	跑步	-	足够了	到	-	阿尔恩	一个	骑	,	”	他	反映	,

“我觉得我跑得够久了，应该能搭上车了，”他沉思道。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed]

as	he	put	himself	astride	the	back	of	his	own	horse	,	and	turned	his	head
作为	他	放	他自己	跨骑	这	后退	的	他的	自己的	马	,	和	转向	他的	头

['hoʊmwərd] ;

homeward	;
回家	;

他跨上自己的马背，转头望向家乡；

“ [æn; ən] - , [æz; əz][dæt] ['dɑ:ki] [eint] - [ə'baʊt] , [aɪ][wəʊnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

“	an	'	,	as	dat	darkey	ain't	anywhere's	about	,	I	won't	wait	for	him	.
“	一个	-	,	作为	数据	达基	不是	-	关于	,	我	惯于	等待	为了	他	.

“嗯，既然那个黑鬼不在附近，我就不会等他了。”

” [wen] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [pər'mɪt] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd]

”	When	the	nature	of	the	ground	would	permit	,	he	put	the	horses	on	a	good
”	什么时候	这	自然	的	这	地面	会	允许	,	他	放	这	马匹	在	一个	好的

['swɪŋɪŋ] ['gæləp] ,

swinging	gallop	,
摇摆	驰骋	,

“当场地条件允许时，他会让马儿们快速地疾驰。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [mju:l] ['wɔ:kɪŋ] ['li:ʒərli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

and	,	in	a	short	time	,	encountered	the	mule	walking	leisurely	toward	him	.
和	,	在	一个	短的	时间	,	遭遇	这	骡子	步行	悠闲	朝向	他	.

不久，他便看到那头骡子悠闲地向他走来。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['ɑ:bstɪnət] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Before	this	obstinate	animal	could	be	induced	to	take	the	right	direction	,
前	这	顽固	动物	可以	是	诱导	到	拿	这	正确的	方向	,

在引导这只固执的动物朝正确的方向走之前，

['dʒɪm][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][get] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðæt]

Jim	was	obliged	to	get	off	his	horse	,	and	press	his	shoulder	against	that
吉姆	曾是	有义务	到	得到	离开	他的	马	,	和	按	他的	肩膀	反对	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [mju:l] ,

of	the	mule	,
的	这	骡子	,

吉姆不得不下马，把肩膀抵在骡子的肩膀上。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][hæf]['sɜ:rk(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [raɪt] ,

until	he	had	described	a	half	circle	,	when	he	came	round	right	,
直到	他	有	描述	一个	一半	圆圈	,	什么时候	他	来了	圆形的	正确的	,

直到他画完半圆，然后他才转向右边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][left][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	was	left	to	go	without	any	other	direction	.
和	曾是	左边	到	去	没有	任何	其他	方向	.

他被放任自流，没有了其他出路。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [ˈeksəd] [hɪmˈself] [əˈwaɪl] [ɪn] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz][wɔːk] ,

The	rider	exercised	himself	awhile	in	endeavoring	to	get	him	off	his	walk	,
这	骑士	锻炼	他自己	一会儿	在	努力	到	得到	他	离开	他的	走	,

骑手费了好一会儿劲才把他从散步的姿势拉回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈspiːdəli] [geɪv] [ðæt] [ˈoʊvər][æz; əz] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd][roʊd] [əˈhed] ,

but	he	speedily	gave	that	over	as	useless	,	and	rode	ahead	,
但	他	迅速地	给予	那	超过	作为	无用	,	和	骑	前方	,

但他很快就放弃了这个想法，认为它毫无用处，然后骑马先行离开。

[wel] [əˈwer] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈlɪniər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

well	aware	that	so	long	as	he	kept	a	linear	direction	,
出色地	意识到的	那	所以	长的	作为	他	保留	一个	线性	方向	,

他很清楚，只要他保持直线方向，

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪrd] [ˈænɪm(ə)l] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	long	-	eared	animal	would	eventually	come	up	with	him	.
这	长的	-	耳朵	动物	会	最终	来	向上	和	他	.

那只长耳朵的动物最终会和他一起出现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈkænən] ,

It	was	not	long	before	he	struck	the	canon	,
它	曾是	不是	长的	前	他	击	这	正典	,

没过多久，他就敲响了大炮。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [krɔːs] .

but	at	a	point	where	it	looked	unsafe	to	cross	.
但	在	一个	观点	在哪里	它	看起来	不安全	到	叉	.

但当时看起来过马路不安全。

[bɪˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːdid] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ɪts][bæŋk][ɪn]

Believing	himself	above	the	place	he	had	forded	,	he	turned	down	its	bank	in
相信	他自己	多于	这	地方	他	有	福特	,	他	转向	向下	它是	银行	在

[kwest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

quest	of	it	;
寻求	的	它	;

他自认为地势高昂，不会重蹈覆辙，于是沿着河岸向下寻找。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ˈgoʊɪŋ] [ˈfʊli] [ə; eɪ][maɪl] , [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [misˈteik] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ]

but	,	after	going	fully	a	mile	,	discovered	his	mistake	,	and	was	about	turning
但	,	后	去	完全	一个	英里	,	发现	他的	错误	,	和	曾是	关于	转弯

[bæk] ,

back	,
后退	,

但是，走了整整一英里后，他发现自己错了，正准备返回。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

when	he	caught	a	glimpse	of	a	broad	sheet	of	water	,
什么时候	他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	广阔	床单	的	水	,

当他瞥见一片广阔的水面时，

[ænd; ənd] [səˈspektɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [floʊd] .

and	suspected	at	once	that	here	was	a	lake	into	which	the	stream	flowed	.
和	怀疑	在	一次	那	这里	曾是	一个	湖	进入	哪个	这	溪流	流动	.

他立刻怀疑这里是一个湖泊，溪流流入其中。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , [kəm'prest] ['kænən][mʌst; məst][end] [hɪr] , [hiː; hi][kept] ['stedəli] [ɑːn] ,

As	the	roaring	,	compressed	canon	must	end	here	,	he	kept	steadily	on	,
作为	这	咆哮	,	压缩	正典	必须	结尾	这里	,	他	保留	稳步	在	,

轰鸣而紧凑的炮声终将结束，但他依然坚定地继续前进。

[ænd; ənd] [suːn] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [-]

and	soon	halted	at	the	view	of	a	scene	so	beautiful	and	[	42	]
和	很快	停止	在	这	看法	的	一个	场景	所以	美丽的	和	[	-	]

很快，他被眼前美丽的景色所吸引，停下了脚步[42]

[ɪn'tʃæntɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'tuːtərd] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

enchanting	,	that	his	untutored	mind	was	filled	with	admiration	.
妖娆	,	那	他的	未经训练的	头脑	曾是	已填	和	钦佩	.

令人着迷，他未经教化的心灵充满了钦佩之情。

[ðə; ði]['kænən] ['sʌd(ə)nli] [spred] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['ræpɪd] [striːm] ,

The	canon	suddenly	spread	out	into	a	broad	rapid	stream	,
这	正典	突然	传播	出去	进入	一个	广阔	迅速的	溪流	,

炮声突然扩散开来，化作一道宽阔湍急的洪流。

[wɪtʃ] [floʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

which	flowed	into	a	lake	of	about	a	half	mile	in	diameter	.
哪个	流动	进入	一个	湖	的	关于	一个	一半	英里	在	直径	.

水流汇入一个直径约半英里的湖泊。

['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] “ ['lɪkwɪd] ['sɪlvər] ” — [æn; ən]

Under	the	bright	moonlight	,	it	had	the	appearance	of	“	liquid	silver	”	—	an
在下面	这	明亮的	月光	,	它	有	这	外貌	的	“	液体	银	”	—	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

expression	by	no	means	original	,
表达	经过	不	方法	原来的	,

在明亮的月光下，它看起来像“液态银”——这个说法并不新鲜。

[bʌt; bət][soʊ] ['lɪtərəli] ['truːθfl] ,

but	so	literally	truthful	,
但	所以	字面上地	真实	,

但从字面上来说，这很真实。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][noʊ] ['ʌðər] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['sʌmər] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

that	we	can	use	no	other	—	and	in	the	still	summer	night	there	was	not
那	我们	能	使用	不	其他	—	和	在	这	仍然	夏天	夜晚	那里	曾是	不是

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l][ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

a	ripple	upon	its	surface	.
一个	波纹	之上	它是	表面	.

我们别无选择——在静谧的夏夜里，水面上没有一丝涟漪。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [roʊz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] , [soʊ] [ə'brʌptli] , [ðæt] , ['kʌvərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

In	the	center	rose	a	small	island	,	so	abruptly	,	that	,	covered	as	it	was
在	这	中心	玫瑰	一个	小的	岛	,	所以	突然	,	那	,	涵盖	作为	它	曾是

[wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

with	vegetation	,
和	植被	,

中央突然冒出一个小岛，岛身覆盖着植被，显得格外突兀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu'keɪ] ,

it	had	the	appearance	of	a	bouquet	,
它	有	这	外貌	的	一个	花束	,

它看起来像一束花，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ri'maindid] [ə; eɪ] ['trævələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [leɪks] [ʌv; əv] [kɪ'lɑːrni] .

and	would	have	reminded	a	traveler	of	the	famous	Lakes	of	Killarney	.
和	会	有	提醒	一个	游客	的	这	著名的	湖泊	的	基拉尼	.

会让旅行者想起著名的基拉尼湖。

['dʒɪm] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['rɑːki] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

Jim	noticed	that	the	opposite	shore	was	rocky	and	fringed	with	trees	,
吉姆	注意到	那	这	对面的	支撑	曾是	岩石	和	流苏	和	树木	,

吉姆注意到对岸是岩石滩，两岸长满了树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] .

and	the	lake	appeared	to	stand	on	the	edge	of	a	large	wood	.
和	这	湖	出现	到	站立	在	这	边缘	的	一个	大的	木头	.

湖泊仿佛坐落在茂密树林的边缘。

“ [dæt] - [er] [ɪz] [naɪs] !

“	Dat	'	ere	is	nice	!
”	数据	-	埃雷	是	好的	!

“这真不错！”

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]

”	was	his	reflection	,	as	,	from	the	back	of	his	horse	,	he	looked	out
”	曾是	他的	反射	,	作为	,	从	这	后退	的	他的	马	,	他	看起来	出去

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['feri] - [laɪk] [siːn] .

upon	the	fairy	-	like	scene	.
之上	这	仙女	-	喜欢	场景	.

“那是他自己的倒影，他从马背上望向窗外，看到这如梦似幻的景象。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [dæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .

“	What	a	good	place	dat	would	be	for	George	to	build	a	house	.
”	什么	一个	好的	地方	数据	会	是	为了	乔治	到	建造	一个	房子	.

“对于乔治来说，那将是一个建造房屋的好地方。”

[aɪ][tiŋk][wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] - [krɔːs] [tuː; tə][diː][lænd] ,

I	tink	we	could	run	a	bridge	'	cross	to	de	land	,
我	叮当	我们	可以	跑步	一个	桥	-	叉	到	德	土地	,

我想我们可以架一座桥到陆地上去。

[ɔːr][hæb][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [diː] [ʃɔːr] . ”

or	hab	a	ferryboat	to	run	atween	it	an	'	de	shore	.	”
或者	哈布	一个	渡船	到	跑步	在	它	一个	-	德	支撑	.	”

或者可以安排渡船往返于它和岸边之间。”

“ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!
”	你好	!

“你好！

[dɪr] [goʊz] ['sʌmˌbɒdi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

dere	goes	sombody	,	”	he	added	,
德雷	去	某人	,	”	他	额外	,

“有人走了，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'nuː] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

as	he	saw	a	canoe	put	out	from	the	shore	to	his	right	,
作为	他	锯	一个	独木舟	放	出去	从	这	支撑	到	他的	正确的	,

当他看到右侧岸边划出一艘独木舟时，

[ænd; ənd] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	head	toward	the	island	.
和	头	朝向	这	岛	.

然后向岛屿方向前进。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] [naʊ] [sʌŋk] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

The	full	moon	had	now	sunk	toward	the	horizon	,
这	满的	月亮	有	现在	沉没	朝向	这	地平线	,

满月已沉入地平线以下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['aɪlənd][wɜːr; wər] [θroʊn] [fɑːr] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

so	that	the	shadow	of	the	trees	and	island	were	thrown	far	out	upon	the
所以	那	这	阴影	的	这	树木	和	岛	是	抛掷	远的	出去	之上	这

[leɪk] ;

lake	;
湖	;

于是树木和岛屿的影子投射到湖面上很远的地方；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɪndiən] [huː] [ɪm'peld] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	,	as	the	single	Indian	who	impelled	the	canoe	,
和	,	作为	这	单身的	印度	WHO	被迫	这	独木舟	,

而作为唯一推动独木舟的印第安人，

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['evri] ['moʊʃ(ə)n]

issued	from	the	broad	band	of	darkness	which	lay	along	the	shore	,	every	motion
发布	从	这	广阔	乐队	的	黑暗	哪个	躺	沿着	这	支撑	,	每一个	运动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌski] ,

of	his	dusky	,
的	他的	昏暗	,

从沿岸宽阔的黑暗带中，他昏暗的每一个动作，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年矿工；(The Boy Miners; Or, The Enchanted Island,)

['mʌskjələr] [ɑːrmz][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] .
muscular **arms** **was** **plainly** **seen** **.**
肌肉发达的 武器 曾是 显然 已见 .

肌肉发达的手臂清晰可见。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] ,
He **managed** **his** **oar** **with** **such** **skill** **,**
他 管理 他的 桨 和 这样的 技能 ,

他划桨的技巧非常娴熟。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] .
that **his** **body** **never** **seemed** **to** **incline** **a** **hair's** **breadth** **to** **the** **right** **or** **left** **.**
那 他的 身体 绝不 似乎 到 倾斜 一个 头发的 宽度 到 这 正确的 或者 左边 .

他的身体似乎从未向左或向右倾斜过一丝一毫。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] [siːmd] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] [ɪt'self] ,
The **flash** **of** **the** **paddle** **seemed** **born** **of** **the** **paddle** **itself** **,**
这 闪光 的 这 桨 似乎 出生 的 这 桨 本身 ,

桨叶的闪光仿佛是从桨叶本身产生的。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
as **he** **held** **the** **point** **in** **the** **water** **,** **instead** **of** **coming** **from** **his** **hand** **,**
作为 他 握住 这 观点 在 这 水 , 反而 的 未来 从 他的 手 ,

当他把笔尖伸入水中时，笔尖并没有从他的手中滑出，

[æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
as **the** **tail** **of** **a** **fish** **is** **sometimes** **seen** **to** **move** **in** **the** **water** **,**
作为 这 尾巴 的 一个 鱼 是 有时 已见 到 移动 在 这 水 ,

有时可以看到鱼尾在水中摆动，

[wen] [ɪts] ['bɑːdi] [rɪ'meɪnz] ['moʊʃnləs] .
when **its** **body** **remains** **motionless** **.**
什么时候 它是 身体 遗迹 静止不动 .

当它的身体保持静止不动时。

[ðə; ði] [kə'nuː] [sped] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
The **canoe** **sped** **forward** **without** **the** **least** **sound** **,** **but** **instead** **of** **halting** **at** **the** **island** **,**
这 独木舟 加速 向前 没有 这 至少 声音 , 但 反而 的 停止 在 这 岛 ,

独木舟无声地疾驰而去，但并没有在岛上停下来，

['dʒɪm] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] .
Jim **observed** **that** **it** **passed** **behind** **it** **,** **and** **immediately** **disappeared** **.**
吉姆 观察到 那 它 通过了 在后面 它 , 和 立即地 消失 .

吉姆注意到它从它身后经过，随即消失了。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [naʊ] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [krɔːst] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
The **African** **now** **drove** **his** **horses** **into** **the** **water** **,** **and** **crossed** **without** **difficulty** **.**
这 非洲 现在 驾驶 他的 马匹 进入 这 水 , 和 交叉 没有 困难 .

非洲人赶着马匹进入水中，毫不费力地渡过了河。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,
As **he** **came** **out** **,**
作为 他 来了 出去 ,

他出来的时候，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒem] [wɪtʃ] [roʊz] [-]

he	halted	a	moment	to	take	a	last	view	of	the	little	gem	which	rose	[	43	]
他	停止	一个	片刻	到	拿	一个	最后的	看法	的	这	小的	宝石	哪个	玫瑰	[	-	]

他停下来片刻，最后看了一眼升起的小宝石[43]

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

from	the	lake	.
从	这	湖	.

来自湖边。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [glæns] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [pɔɪnt] ,

The	first	glance	nearly	frightened	him	out	of	his	wits	;	for	,	on	the	nearest	point	,
这	第一的	瞥一眼	几乎	害怕	他	出去	的	他的	智慧	;	为了	,	在	这	最近的	观点	,

第一眼几乎把他吓得魂飞魄散；因为，在最近的一点上，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] , ['weɪvɪŋ] ,

he	saw	a	thin	,	waving	,
他	锯	一个	薄的	,	挥手	,

他看到一个瘦弱的、挥舞着的、

['ærəui] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] ,

arrowy	point	of	light	rise	to	the	height	of	five	or	six	feet	,
箭头	观点	的	光	上升	到	这	高度	的	五	或者	六	脚	,

一道箭头状的光点升至五六英尺高，

[ænd; ənd] [ðen] ['vaɪbreɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	then	vibrate	back	and	forth	,
和	然后	颤动	后退	和	前进	,

然后来回振动，

[æz; əz] [ðoʊ] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] ['ɔsəˌleɪtɪd] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

as	though	held	by	a	hand	which	oscillated	from	right	to	left	.
作为	尽管	握住	经过	一个	手	哪个	振荡	从	正确的	到	左边	.

仿佛被一只左右摆动的手握着。

[waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ə'meɪzd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [fleɪm] , [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] , [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ,

While	he	sat	amazed	,	a	second	flame	,	precisely	similar	,	arose	from	another	point	of	the	island	,
尽管	他	卫星	惊叹	,	一个	第二	火焰	,	恰恰	相似的	,	出现	从	其他	观点	的	这	岛	,

当他惊讶地坐在那里时，岛上的另一处又燃起了一团与第一团火焰一模一样的火焰。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] ['fʊli] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] ,

and	then	another	,	and	another	,	until	fully	half	a	dozen	were	visible	,
和	然后	其他	,	和	其他	,	直到	完全	一半	一个	打	是	可见的	,

然后又一个，又一个，直到可以看到足足六个。

['evri] [wʌn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

every	one	issuing	from	that	portion	of	the	island	which	touched	the	edge	of	the	water	.
每一个	一	发行	从	那	部分	的	这	岛	哪个	感动	这	边缘	的	这	水	.

所有从岛屿临水一侧出发的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [mə'gelən] , [ðə; ði] [greɪt]

It	was	indeed	a	small	representation	of	what	Magellan	,	the	great
它	曾是	的确	一个	小的	表示	的	什么	麦哲伦	,	这	伟大的

[sɜːrkəm'nævəgetər] , [sɔː] [ɪn] - ,

circumnavigator	,	saw	in	1520	,
环球航行者	,	锯	在	-	,

这确实是对伟大的环球航海家麦哲伦在1520年所见景象的一个小型再现。

[wen] [hiː; hi] [seɪld] [baɪ] ['terə] [del]['fweɪgoʊ] .

when	he	sailed	by	Terra	del	Fuego	.
什么时候	他	航行	经过	泰拉	del	火	.

当他航行经过火地岛时。

“ [aɪ] [tiŋk] [its] - [baʊt] [taɪm] ['mɪstər] . ['tʌbz] [left] ['dɛsi] [pɑːrts] , ” ['tʃætəd] ['dʒɪm] , [æz; əz] ,

“	I	tinks	it's	'	bout	time	Mr	.	Tubbs	left	dese	parts	,	”	chattered	Jim	,	as	,
“	我	叮当	它是	-	回合	时间	先生	.	塔布斯	左边	这些	部分	,	”	喋喋不休	吉姆	,	作为	,

“我觉得塔布斯先生也该离开这地方了,”吉姆喋喋不休地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['hoʊmwərd] . [-]

with	a	shiver	of	horror	,	he	started	his	horses	homeward	.	[	44	]
和	一个	颤抖	的	恐怖	,	他	开始	他的	马匹	回家	.	[	-	]

他吓得浑身一颤，策马回家了。[44]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['dʒɪm][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [wen] , [stɪl] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['terər] ,

Jim	had	gone	but	a	short	distance	,	when	,	still	fascinated	by	his	great	terror	,
吉姆	有	已消失	但	一个	短的	距离	,	什么时候	,	仍然	着迷	经过	他的	伟大的	恐怖	,

吉姆只走了很短一段路，就仍然沉浸在他巨大的恐惧之中，

[hiː; hi] [reind] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlɪt] [leɪk]

he	reined	up	his	horses	and	looked	back	at	the	moonlit	lake
他	勒住	向上	他的	马匹	和	看起来	后退	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	湖

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪn] [ɪts] ['sentər] .

and	the	little	island	in	its	center	.
和	这	小的	岛	在	它是	中心	.

他勒住马缰，回头望向月光下的湖泊和湖中央的小岛。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

Could	he	believe	his	eyes	?
可以	他	相信	他的	眼睛	?

他能相信自己的眼睛吗?

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

Yes	;	it	was	moving	.
是的	;	它	曾是	移动	.

是的，它在动。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [floʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] , [ʌn'tɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv]

He	saw	it	slowly	float	toward	the	wood	,	until	,	unable	to	control	his	excessive
他	锯	它	缓慢地	漂浮	朝向	这	木头	,	直到	,	无法	到	控制	他的	过多的

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

他眼睁睁地看着它缓缓飘向树林，直到他再也无法控制自己极度的恐惧，

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [geɪv] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ,

he	once	more	gave	the	rein	to	his	animal	,
他	一次	更多的	给予	这	缰绳	到	他的	动物	,

他再次把缰绳交给了他的牲畜。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪts]

and	did	not	pause	until	he	was	far	beyond	sight	of	the	lake	and	its
和	做过	不是	暂停	直到	他	曾是	远的	超过	视线	的	这	湖	和	它是

[ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .

Enchanted	Island	.
迷人的	岛	.

他一路向前，直到远远地消失在湖泊和魔法岛的视线之外，才停下脚步。

[ðə; ði]['niːgroʊ][roʊd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [wen] , [æz; əz]['ɑːbdʒekts][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][bɪ'gæn]

The	negro	rode	a	considerable	distance	,	when	,	as	objects	around	him	began
这	黑人	骑	一个	大量	距离	,	什么时候	,	作为	对象	大约	他	开始

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [lʊk] ,

to	wear	a	singular	look	,
到	穿	一个	单数	看	,

黑人骑马走了很远的路，这时，他周围的事物开始呈现出一种奇特的景象，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] ,

he	drew	his	animals	down	to	a	walk	,	and	,
他	画	他的	动物	向下	到	一个	走	,	和	,

他牵着牲畜们散步，然后，

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [groʊv] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] .

on	the	edge	of	a	rocky	grove	of	small	trees	,	came	to	a	dead	halt	.
在	这	边缘	的	一个	岩石	树林	的	小的	树木	,	来了	到	一个	死的	停止	.

在一片长满小树的岩石小树林边缘，它突然停了下来。

“ [dɪs] [jɪər] [lʊks] [streɪndʒ] !

“	Dis	yere	looks	strange	!
“	迪斯	年份	看起来	奇怪的	!

“今年看起来很奇怪！”

[aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] ['dɛsi] [triːz] ; [aɪz] ['mɪstər] . ['tʌbz] [ɪz][ɔːf][diː] [træk] ,

I	disremember	dese	trees	;	Ise	afeerd	Mr	.	Tubbs	is	off	de	track	,
我	忘记	这些	树木	;	伊势	害怕	先生	.	塔布斯	是	离开	德	追踪	,

我不记得这些树了；我担心塔布斯先生偏离了轨道。

[æn; ən] - [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [^wain] [tuː; tə][gɪt][ɑːn][ə'^in] , [ˌeɪ 'em][diː] ['kwestʃən] .

an	'	how	is	he	gwine	to	git	on	agin	,	am	de	question	.
一个	-	如何	是	他	格温	到	git	在	再次	,	是	德	问题	.

问题是，他要如何才能再次振作起来?

” [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɜːrnɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['væli] ,

”	The	country	through	which	he	was	journeying	,	was	a	broad	valley	,
”	这	国家	通过	哪个	他	曾是	旅程	,	曾是	一个	广阔	谷	,

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [striːmz] [ænd; ənd]['kænənz] ,

interspersed	with	streams	and	canons	,
穿插	和	溪流	和	教规	,

他所经过的地区，是一个宽阔的山谷，溪流和峡谷纵横交错。

[triːz] [ænd; ənd]['oʊpən]['speɪsɪz] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['boʊldərz] [paɪld] [prə'mɪskjuəsli] [hɪr] [ænd; ənd]

trees	and	open	spaces	,	and	huge	boulders	piled	promiscuously	here	and
树木	和	打开	空间	,	和	巨大的	巨石	堆积	滥交	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

树木、空地，以及随意堆积在各处的巨石，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][soʊ] ['θɪkli] [struːn] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] .

and	in	some	places	so	thickly	strewn	as	to	become	almost	impassable	.
和	在	一些	地方	所以	浓密	散落的	作为	到	变得	几乎	不可逾越	.

有些地方垃圾堆积得非常密集，几乎无法通行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['eikəs] [wer] [wʌn][kʊd; kəd]['gæləp][æz; əz] [friː] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['biːtn] [roʊd] ,

There	were	acres	where	one	could	gallop	as	free	as	upon	the	beaten	road	,
那里	是	英亩	在哪里	一	可以	驰骋	作为	自由的	作为	之上	这	被打败	路	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

那里有大片空地，可以像在平坦的道路上一样自由驰骋，然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ,

for	the	same	distance	,
为了	这	相同的	距离	,

同样距离，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] .

it	was	the	utmost	that	a	horseman	could	do	to	pick	his	way	along	.
它	曾是	这	极致	那	一个	骑手	可以	做	到	挑选	他的	方式	沿着	.

这是骑手为了前进所能做的最大努力。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜːrid] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪm][hæd; həd] [meɪd] ['hedweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['desələt] [trækt] ,

In	the	hurried	manner	in	which	Jim	had	made	headway	across	the	desolate	tract	,
在	这	慌忙	方式	在	哪个	吉姆	有	制成	进展	穿过	这	荒凉	通道	,

吉姆匆匆穿过这片荒凉的土地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd]

it	was	not	to	be	supposed	that	he	entertained	a	very	vivid
它	曾是	不是	到	是	据称	那	他	娱乐	一个	非常	生动

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændmɑːks] ;

recollection	of	the	landmarks	;
回忆	的	这	地标	;

但不能认为他对这些地标建筑有着非常生动的记忆；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,

but	he	had	quite	a	memory	of	places	,
但	他	有	相当	一个	记忆	的	地方	,

但他对地方的记忆力很好。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

and	after	he	had	rested	his	animal	for	a	few	moments	,
和	后	他	有	休息	他的	动物	为了	一个	很少	时刻	,

他让牲畜休息了一会儿之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

he	became	certain	that	he	was	lost	.
他	成为	肯定	那	他	曾是	丢失的	.

他确信自己迷路了。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]

Under	these	circumstances	,	his	only	resource	was	to	fall	back	on	general
在下面	这些	情况	,	他的	仅有的	资源	曾是	到	落下	后退	在	一般的

['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [-]

principles	,	and	take	the	course	[	45	]
原则	,	和	拿	这	课程	[	-	]

在这种情况下，他唯一的办法就是回归一般原则，并采取该措施[45]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

which	he	believed	would	eventually	lead	him	to	the	neighborhood	of	the	cave	.
哪个	他	相信	会	最终	带领	他	到	这	邻里	的	这	洞穴	.

他相信这条路最终会把他引向洞穴附近。

[baɪ] ['kerfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

By	carefully	studying	the	position	of	the	moon	,
经过	小心	学习	这	位置	的	这	月亮	,

通过仔细研究月球的位置，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

he	believed	he	was	going	too	much	to	the	south	,	and	,	turning	to	the
他	相信	他	曾是	去	也	很多	到	这	南	,	和	,	转弯	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他觉得自己往南走得太远了，于是向右转，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [kɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] , ['wɑtʃɪŋ] ['kerfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['lændmɑːks]

he	followed	this	course	at	a	slow	walk	,	watching	carefully	for	some	landmarks
他	随后	这	课程	在	一个	慢的	走	,	观看	小心	为了	一些	地标

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

which	could	be	recognized	.
哪个	可以	是	认可	.

他沿着这条路线慢慢走着，仔细观察着一些可以辨认的地标。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [nʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

Discovering	none	,	and	it	being	well	on	toward	midnight	,	he	checked	his	horses
发现	没有任何	,	和	它	存在	出色地	在	朝向	午夜	,	他	已检查	他的	马匹

,

,

,

他一无所获，而且已接近午夜，于是检查了自己的马匹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

with	the	intention	of	waiting	until	morning	.
和	这	意图	的	等待	直到	早晨	.

打算等到早上。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['prɪti] ['taɪərd] , [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tə'geðər] ,

Jim	was	pretty	tired	,	and	,	tying	the	horses	together	,
吉姆	曾是	漂亮的	疲劳的	,	和	,	捆绑	这	马匹	一起	,

吉姆很累了，他把马拴在一起，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz]

he	lay	down	on	the	ground	beside	a	rock	,	and	in	a	few	moments	was
他	躺	向下	在	这	地面	旁	一个	岩石	,	和	在	一个	很少	时刻	曾是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他躺在岩石旁的地上，没过多久就睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

He	was	undisturbed	until	daylight	,
他	曾是	未受干扰	直到	日光	,

他一直安然无恙，直到天亮。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm]

when	he	was	awakened	in	a	manner	which	brought	a	howl	of	terror	from
什么时候	他	曾是	觉醒	在	一个	方式	哪个	带来	一个	嗥	的	恐怖	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他被惊醒的方式让他发出了一声恐惧的嚎叫。

[sʌm; səm] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [geɪzd]

Some	crushing	weight	descended	upon	his	foot	,	and	,	starting	up	,	he	gazed
一些	压碎	重量	下降	之上	他的	脚	,	和	,	开始	向上	,	他	凝视

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .

about	him	for	the	cause	.
关于	他	为了	这	原因	.

他的脚上突然传来一阵剧痛，他猛地站起身，四处张望寻找原因。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mjuːl] [soʊ] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [wɪtʃ] ,

It	proved	nothing	less	than	the	baggage	mule	so	frequently	referred	to	,	which	,
它	已证实	没有什么	较少的	比	这	行李	骡子	所以	频繁地	指	到	,	哪个	,

它果然不愧是人们常说的驮骡，

[ɪn] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [streɪt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] ,

in	journeying	straight	forward	in	the	path	which	he	had	been	started	upon	,
在	旅程	直的	向前	在	这	小路	哪个	他	有	到过	开始	之上	,

他径直沿着自己踏上的那条路向前走去，

[hæd; həd] [ðʌs] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['æfrɪkən] .

had	thus	come	directly	upon	the	sleeping	African	.
有	因此	来	直接地	之上	这	睡眠	非洲	.

就这样，他直接撞见了正在熟睡的非洲人。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

”	he	shouted	,	placing	himself	directly	in	front	of	the	animal	,
”	他	喊叫	,	放置	他自己	直接地	在	正面	的	这	动物	,

他大喊着，径直走到那只动物面前。

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

and	checking	him	in	the	same	manner	that	a	wall	of	rock	would	have	done	.
和	检查	他	在	这	相同的	方式	那	一个	墙	的	岩石	会	有	完毕	.

并以与石墙相同的方式阻挡他。

“ [dæt] - [er] [ɪz] [kwɪr] !

“	Dat	'	ere	is	queer	!
“	数据	-	埃雷	是	酷儿	!

“这太奇怪了！”

” [hiː; hi] [læft] , “ [dæt][aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [raɪt] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] .

”	he	laughed	,	“	dat	I	put	myself	right	afore	you	.
”	他	笑了	,	“	数据	我	放	我	正确的	之前	你	.

他笑着说：“我把自己放在你前面。”

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɑːn][diː] [raɪt] [træk] ; ['liːsteɪz] [wiːl] [traɪ][juː; jʊ] .

Shouldn't	wonder	now	if	you	was	on	de	right	track	;	leastways	we'll	try	you	.
不应该	想知道	现在	如果	你	曾是	在	德	正确的	追踪	;	至少	出色地	尝试	你	.

现在不必再怀疑你是否走对了路；至少我们会给你一次机会。

” [ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz]['faɪərd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] ,

”	The	mule	was	fired	up	,	and	,	as	it	moved	on	again	,
”	这	骡子	曾是	被解雇	向上	,	和	,	作为	它	已搬	在	再次	,

“骡子精神抖擞，再次向前走去，

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] .

the	negro	followed	on	the	back	of	his	own	horse	.
这	黑人	随后	在	这	后退	的	他的	自己的	马	.

黑人骑着自己的马跟在后面。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

To	his	great	surprise	and	gratification	,
到	他的	伟大的	惊喜	和	满足感	,

令他感到无比惊喜和欣慰的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp]

he	had	gone	but	a	short	distance	when	he	caught	sight	of	a	small	clump
他	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	小的	丛

[ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi]

of	trees	which	he	recognized	as	a	point	passed	by	him	shortly	after	he
的	树木	哪个	他	认可	作为	一个	观点	通过了	经过	他	不久	后	他

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'hɑːvi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] .

had	started	in	pursuit	of	the	Mohave	and	his	prey	.
有	开始	在	追逐	的	这	莫哈韦	和	他的	猎物	.

他没走多远，就看到了一小片树林，他认出那是他开始追赶莫哈维人和猎物时经过的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]

He	was	highly	pleased	at	this	,	and	pressing	on	until	he	had	reached
他	曾是	高度	高兴	在	这	,	和	紧迫	在	直到	他	有	达到

[ðə; ði] [groʊv] ,

the	grove	,
这	树林	,

他对此非常高兴，继续前行，直到到达小树林。

[bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

became	convinced	that	he	was	on	the	right	track	,
成为	确信	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	,

他确信自己走对了路，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

and	would	rejoin	his	friends	in	the	course	of	an	hour	.
和	会	重新加入	他的	朋友们	在	这	课程	的	一个	小时	.

一个小时后，他便会与朋友们会合。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [spɑːt][ɔːl][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

Beyond	this	spot	all	was	familiar	,	and	he	advanced	without	hesitation	or	misgiving	.
超过	这	点	全部	曾是	熟悉的	,	和	他	先进的	没有	犹豫	或者	疑虑	.

再往前走，一切都很熟悉，他毫不犹豫、毫无疑虑地向前走去。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['teðəd] , [hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm][ɪn] [-]

Reaching	the	point	where	their	animals	had	been	tethered	,	he	drove	them	in	[46]
到达	这	观点	在哪里	他们的	动物	有	到过	系绳	,	他	驾驶	他们	在	[-]

到达他们拴住牲畜的地方后，他把牲畜赶了进去[46]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] , [fɜːrst] [si'kjuəɪŋ] [ðem; ðəm] , ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

among	the	trees	,	and	,	first	securing	them	,	started	out	in	quest	of	his	friends	.
之中	这	树木	,	和	,	第一的	确保	他们	,	开始	出去	在	寻求	的	他的	朋友们	.

他穿过树林，先确保安全，然后开始寻找他的朋友们。

['dʒɪm][hæd; həd] [wɔːkt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Jim	had	walked	but	a	few	yards	,	when	it	suddenly	occurred	to	him	,
吉姆	有	步行	但	一个	很少	码	,	什么时候	它	突然	发生	到	他	,

吉姆刚走了几码，突然想到：

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['priːviəs] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] ,

as	he	recalled	the	previous	night's	experience	,
作为	他	召回	这	以前的	夜晚	经验	,

当他回忆起前一晚的经历时，

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒər][ɪn] [əd'vænsɪŋ] [soʊ]['oʊpənli][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

that	there	might	be	danger	in	advancing	so	openly	to	the	cave	.
那	那里	可能	是	危险	在	前进	所以	公然	到	这	洞穴	.

如此明目张胆地接近洞穴可能会有危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒɪniz][tuː; tə] [kən'siːl]

It	was	a	very	easy	matter	for	a	party	of	aborigines	to	conceal
它	曾是	一个	非常	简单的	事情	为了	一个	派对	的	土著居民	到	隐藏

[ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

themselves	along	the	banks	,
他们自己	沿着	这	银行	,

对于一群土著居民来说，沿着河岸隐藏自己是一件非常容易的事情。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [hɪm'self] .

and	rush	upon	and	secure	him	before	he	could	help	himself	.
和	匆忙	之上	和	安全的	他	前	他	可以	帮助	他自己	.

在他自救之前冲上前去制服他。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [keɪv] , [ðæt] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪlnəs]

It	struck	him	,	too	,	as	he	approached	the	cave	,	that	an	unnatural	stillness
它	击	他	,	也	,	作为	他	接近	这	洞穴	,	那	一个	不自然	寂静

['reɪnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

reigned	around	it	.
统治	大约	它	.

当他走近洞穴时，他也注意到洞穴周围弥漫着一种不自然的寂静。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]

The	sun	was	now	up	,	and	it	was	high	time	that	his	friends	were
这	太阳	曾是	现在	向上	,	和	它	曾是	高的	时间	那	他的	朋友们	是

[bɪ'stɜːrɪŋ] [ðəm'selvz] .

bestirring	themselves	.
搅动	他们自己	.

太阳已经升起，他的朋友们也该起床活动了。

[ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] , [æz; əz][hiː; hi]['hɔːltɪd] [sʌm; səm][rɑːdz] [ə'weɪ] ,

A	vague	fear	took	possession	of	the	African	,	as	he	halted	some	rods	away	,
一个	模糊的	害怕	采取	拥有	的	这	非洲	,	作为	他	停止	一些	杆	离开	,

非洲人在几杆远的地方停了下来，一种莫名的恐惧攫住了他。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	looked	furtively	about	him	.
和	看起来	偷偷摸摸	关于	他	.

然后鬼鬼祟祟地环顾四周。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] — ['nʌθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [striːm] ,

Everything	was	so	quiet	—	nothing	moving	except	the	stream	,
一切	曾是	所以	安静的	—	没有什么	移动	除了	这	溪流	,

周围一片寂静——除了溪流，没有一丝动静。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['skersli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glaidid] ['oʊvər][ɪts] ['sændi] [bed] .

and	that	made	scarcely	a	ripple	as	it	glided	over	its	sandy	bed	.
和	那	制成	几乎	一个	波纹	作为	它	滑翔	超过	它是	沙	床	.

它滑过沙床时几乎没有引起任何涟漪。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌæprɪ'hensɪv] [steɪt] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['stɑːrtld]

Jim	was	standing	in	this	apprehensive	state	when	a	slight	noise	in	the	rear	startled
吉姆	曾是	常设	在	这	忧虑	状态	什么时候	一个	轻微	噪音	在	这	后部	惊慌

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

吉姆正忐忑不安地站在那里，突然身后传来一声轻微的响动，吓了他一跳。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːrmd] [geɪz] ,
Turning **his** **alarmed** **gaze** **,**
转弯 他的 惊慌 目光 ,

他惊恐地转过头来，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [red] [men] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn]
he **expected** **to** **behold** **a** **whole** **troop** **of** **painted** **red** **men** **about** **to** **swoop** **down**
他 预期的 到 看哪 一个 所有的 部队 的 绘 红色的 男人 关于 到 俯冲 向下
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
upon **him** **;**
之上 他 ;

他以为会看到一大群浑身涂着红色颜料的人正要向他扑来；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['edwɪn] ['ɪnˌwʊd] .
but **,** **in** **the** **place** **of** **that** **,** **recognized** **the** **smiling** **face** **of** **young** **Edwin** **Inwood** **.**
但 , 在 这 地方 的 那 , 认可 这 微笑 脸 的 年轻的 埃德温 因伍德 .

但是，取而代之的是，他认出了年轻的埃德温·英伍德的笑脸。

" ['brɛs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][skɑːrt][dɪs] ['tʃɪli] [dæt] [taɪm] ! " [sed] ['dʒɪm] ,
" **Bress** **me** **,** **but** **you** **scart** **dis** **chile** **dat** **time** **!** **"** **said** **Jim** **,**
" 布雷斯 我 , 但 你 疤痕 迪斯 智利 数据 时间 ! " 说 吉姆 ,

“别吓我，你上次把这孩子吓坏了！”吉姆说道。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ferli] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] .
his **teeth** **fairly** **chattering** **at** **the** **remembrance** **of** **his** **shock** **.**
他的 牙齿 相当 喋喋不休 在 这 纪念 的 他的 震惊 .

回想起当时的惊恐，他牙齿都咯咯地打颤。

" [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ; [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]
" **I** **threw** **a** **stone** **to** **let** **you** **know** **I** **was** **near** **;** **I** **didn't** **mean** **to** **frighten**
" 我 扔 一个 石头 到 让 你 知道 我 曾是 靠近 ; 我 没有 意思是 到 吓唬
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

“我扔石头是为了让你知道我就在附近；我不是故意吓唬你的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [diː] [stoʊn] [dæt][skɑːrt][ˌem 'iː] ,
" **It** **wasn't** **de** **stone** **dat** **scart** **me** **,**
" 它 不是 德 石头 数据 疤痕 我 ,

“不是石头伤到了我，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː] [θɔːt] [dæt][aɪ][tiŋk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌmfɪn] - [els] .
it **was** **de** **thought** **dat** **I** **tink** **it** **was** **sumfin** **'** **else** **.**
它 曾是 德 想法 数据 我 叮当 它 曾是 sumfin - 别的 .

我当时以为是别的什么事。

[wɛrz] [dʒɔːrdʒ] ? "
Whar's **George** **?** **"**
码头 乔治 ? "

乔治在哪儿?

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] . "
" **Inside** **the** **cave** **.** **"**
" 里面 这 洞穴 . "

“在洞穴里面。”

" [hæd; həd] ['brekfəst] ? "
" **Had** **breakfast** **?** **"**
" 有 早餐 ? "

“吃过早餐了吗？”

“ [noʊ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	;	we	were	just	going	to	prepare	it	.
”	不	;	我们	是	只是	去	到	准备	它	.

“不，我们只是准备一下。”

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

Here	he	comes	!
这里	他	来	!

他来了！

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

”	At	this	moment	,	George	Inwood	made	his	appearance	above	ground	,
”	在	这	片刻	,	乔治	因伍德	制成	他的	外貌	多于	地面	,

“就在这时，乔治·英伍德从地面露了出来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['glædnəs] .

and	he	greeted	the	negro	with	great	gladness	.
和	他	问候	这	黑人	和	伟大的	欢乐	.

他非常高兴地迎接了这位黑人。

[ðə; ði] ['lætər] [suːn] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

The	latter	soon	gave	an	account	of	his	pursuit	and	capture	of	the	horses	,
这	后者	很快	给予	一个	帐户	的	他的	追逐	和	捕获	的	这	马匹	,

后者很快讲述了他追捕和捕获马匹的过程。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	his	safe	return	with	them	.
和	他的	安全的	返回	和	他们	.

并让他和他们安全返回。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , ['dʒɪm] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

“	You	have	done	very	well	,	Jim	,	especially	when	we	remember	that	you	had
”	你	有	完毕	非常	出色地	,	吉姆	,	尤其	什么时候	我们	记住	那	你	有

[noʊ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

no	gun	with	you	.
不	枪	和	你	.

“吉姆，你做得非常好，尤其考虑到你当时身上没有枪。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['fʊli] [ɑːrmd] . ” [

There	are	few	men	who	would	have	dared	to	do	so	,	even	when	fully	armed	.	”	[
那里	是	很少	男人	WHO	会	有	敢于	到	做	所以	,	甚至	什么时候	完全	武装	.	”	[

-]

47	]
-	]

即使全副武装，也很少有人敢这样做。”[47]

“ [bʌt; bət] , [dæt] [eint] [ɔːl] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ,

“	But	,	dat	ain't	all	,	”	added	the	colored	man	,	as	he	heaved	a	great	sigh	,
”	但	,	数据	不是	全部	,	”	额外	这	有色	男人	,	作为	他	喘息	一个	伟大的	叹	,

“但是，这还不是全部，”黑人男子长叹一声，补充道。

“ [aɪ] [siːn] [diː][moʊst] [ɔfjuːləst] [tɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [tel] [ɑːn] .

“	I	seen	de	most	awfulest	ting	you	ever	heard	tell	on	.
”	我	已见	德	最多	最糟糕的	ting	你	曾经	听到	告诉	在	.

“我亲眼目睹了你听过的最可怕的事情。”

” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['æŋkʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

”	In	answer	to	their	anxious	inquiry	,	he	gave	what	has	already	been
”	在	回答	到	他们的	焦虑的	询问	,	他	给予	什么	有	已经	到过

['gɪv(ə)n][baɪ][ˌjuː 'es] ,

given	by	us	,
给定	经过	我们	,

“面对他们焦急的询问，他给出的答案，和我们已经给出的答案一样。”

['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] :
winding **up** **with** **the** **declaration** **:**
绕线 向上 和 这 宣言 :

最后以声明作结:

“ [æn; ən] - [wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [di:] [læst] [taɪm] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] - [s'pəʊz] [aɪ] [si:n] ?
“ **An** **'** **when** **I** **looked** **back** **de** **last** **time** **,** **what** **do** **you** **'** **spose** **I** **seen** **?**
” 一个 - 什么时候 我 看起来 后退 德 最后的 时间 , 什么 做 你 - 假设 我 已见 ?

“那么，当我上次回头看的时候，你猜我看到了什么？”

[waɪ] , [aɪ] [si:n] [dæt] ['aɪlənd] [raɪz] [ʌp] , [flæp] [ɪts] [wɪŋz] , [æn; ən] - [flaɪ] [ə'weɪ] ! ”
Why **,** **I** **seen** **dat** **island** **rise** **up** **,** **flap** **its** **wings** **,** **an** **'** **fly** **away** **!** **”**
为什么 , 我 已见 数据 岛 上升 向上 , 瓣膜 它是 翅膀 , 一个 - 飞 离开 ! ”

我亲眼看见那座岛屿升起，拍打着翅膀，飞走了！

“ [ðer; ðər] , ['dʒɪm] , [ðæts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] , ” [læft] [ðə; ði] ['eldər] ['ɪnˌwʊd] .
“ **There** **,** **Jim** **,** **that's** **a** **little** **too** **much** **,** **”** **laughed** **the** **elder** **Inwood** **.**
” 那里 , 吉姆 , 那就是 一个 小的 也 很多 , ” 笑了 这 长老 因伍德 .

“吉姆，这有点过头了，”老英伍德笑着说。

“ [wen] [ˌaɪ 'ti:] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] [kroʊ] ? ” [æskt] ['edwɪn] ,
“ **When** **it** **flapped** **its** **wings** **,** **didn't** **it** **also** **crow** **?** **”** **asked** **Edwin** **,**
” 什么时候 它 拍打 它是 翅膀 , 没有 它 还 乌鸦 ? ” 问 埃德温 ,

“它拍打翅膀的时候，难道不会发出啼叫声吗？”埃德温问道。

[hu:z] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['i:kwəli] [ɪn'tens] [ə'mju:zmənt] [æt; ət] [ðɪs]
whose **interest** **in** **the** **narrative** **was** **turned** **into** **equally** **intense** **amusement** **at** **this**
谁 兴趣 在 这 叙述 曾是 转向 进入 同样地 激烈的 娱乐 在 这
[ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] .
culmination **.**
高潮 .

故事发展到这个高潮时，读者们的兴趣也转变为同样强烈的娱乐感。

“ [ju:; jʊ] [foʊks] [kæn; kən] [læf] , ” [rɪ'tɔ:tɪd] ['dʒɪm] , [ɪn'dɪgnəntli] , “ [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt]
“ **You** **folks** **can** **laugh** **,** **”** **retorted** **Jim** **,** **indignantly** **,** **“** **but** **wait** **till** **you** **see** **what**
” 你 各位 能 笑 , ” 反驳 吉姆 , 愤慨地 , “ 但 等待 直到 你 看 什么
[aɪ] [dɪd] ,
I **did** **,**
我 做过 ,

“你们可以嘲笑我，”吉姆愤愤不平地反驳道，“但等着瞧我做了什么吧！”

[æn; ən] - [di:] ['ʃɪvəz] [wɪl] [rʌn] [ɔ:l] ['oʊbɝ] [ju:; jʊ] . ”
an **'** **de** **shivers** **will** **run** **all** **ober** **you** **.** **”**
一个 - 德 颤抖 将要 跑步 全部 奥伯 你 . ”

你会感到一阵阵寒意袭遍全身。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'rɑ:ʒ] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
“ **It** **may** **be** **possible** **that** **it** **was** **a** **mirage** **,** **”** **said** **George** **,**
” 它 可能 是 可能的 那 它 曾是 一个 海市蜃楼 , ” 说 乔治 ,

“这或许只是海市蜃楼，”乔治说道。

['sʌmwʌt] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [frend] .
somewhat **impressed** **by** **the** **earnest** **manner** **of** **his** **sable** **friend** **.**
有些 印象深刻 经过 这 认真 方式 的 他的 黑貂 朋友 .

他被他那位身穿黑衣的朋友认真的态度所打动。

“ [ə; eɪ] [mə'rɑ:ʒ] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ? ” [in'kwaiəd] ['edwɪn] .
“ **A** **mirage** **by** **moonlight** **?** **”** **inquired** **Edwin** **.**
” 一个 海市蜃楼 经过 月光 ? ” 询问 埃德温 .

“是月光下的海市蜃楼吗？”埃德温问道。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['rerli] . ”

“	Such	things	have	been	heard	of	,	I	believe	,	although	very	rarely	.	”
”	这样的	事物	有	到过	听到	的	,	我	相信	,	虽然	非常	很少	.	”

“我相信，虽然非常罕见，但这种事情并非闻所未闻。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒɪm] .

“	What's	a	mirage	?	”	demanded	Jim	.
”	是什么	一个	海市蜃楼	?	”	要求	吉姆	.

“什么是海市蜃楼？”吉姆问道。

[baɪ] [greɪt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [dʒɔːrdʒ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dʒɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə]

By	great	perseverance	,	George	succeeded	in	giving	Jim	a	sort	of	an	idea
经过	伟大的	毅力	,	乔治	成功了	在	给予	吉姆	一个	种类	的	一个	主意

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

of	what	he	meant	,
的	什么	他	意思是	,

乔治坚持不懈，最终成功地让吉姆大致明白了他的意思。

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

although	,	in	all	probability	,
虽然	,	在	全部	可能性	,

虽然，很可能，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [ɪt'self] ['iːkwəli] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz]

he	would	have	regarded	the	mirage	itself	equally	mysterious	and	wonderful	as
他	会	有	认为	这	海市蜃楼	本身	同样地	神秘	和	精彩的	作为

[ðə; ði] ['bɑːdɪli] ['eksɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊnə] ['faɪd] ['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	bodily	exit	of	a	bona	fide	island	before	his	eyes	.
这	身体上的	出口	的	一个	博纳	真	岛	前	他的	眼睛	.

他会把海市蜃楼本身视为与眼前一座真正的岛屿的实体出口一样神秘而奇妙。

“ [ɔːl] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [juː; jʊ] [dʒɛs] - [goʊ] [æn; ən] - [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	All	I	got	to	say	is	,	you	jes	'	go	an	'	see	it	,
”	全部	我	得到	到	说	是	,	你	杰斯	-	去	一个	-	看	它	,

我只想说，你们自己去看吧。

[æn; ən] - [den] [juːl] [stɑːp] ['læfɪŋ] [æt; ət] [dem] [æz; əz] [wʌt] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

an	'	den	you'll	stop	laughing	at	dem	as	what	undertakes	to	explanify	it	to
一个	-	丹	你会	停止	笑	在	民主	作为	什么	承担	到	-	它	到

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

然后你就会停止嘲笑他们，因为有人会试图向你解释这一切。”

“ [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv]

“	Perhaps	we	shall	have	the	opportunity	,	as	I	have	concluded	to	leave
”	也许	我们	将	有	这	机会	,	作为	我	有	结束	到	离开

[ðiːz] ['kwɔːrtərz] . ”

these	quarters	.	”
这些	四分之一	.	”

“既然我已经决定离开这里，或许我们将有机会。”

“ [wʌt] [fɜːr] ? ”

“	What	fur	?	”
”	什么	毛皮	?	”

“什么皮草？”

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [dɪ'mændz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	In	the	first	place	,	our	safety	demands	it	.
”	在	这	第一的	地方	,	我们的	安全	需求	它	.

“首先，我们的安全需要这样做。”

[ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt][ænd; ənd]

The	Indians	have	found	out	we	are	here	,	and	they	will	hover	about	and
这	印度人	有	成立	出去	我们	是	这里	,	和	他们	将要	徘徊	关于	和

[wɑ:tʃ] [ˌju: 'es] ,

watch	us	,
手表	我们	,

印度人已经发现我们在这里，他们会在我们周围徘徊监视我们。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [paʊns] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

until	some	time	they	will	pounce	down	upon	us	before	we	know	it	.	”
直到	一些	时间	他们	将要	猛扑	向下	之上	我们	前	我们	知道	它	.	”

过不了多久，他们就会在我们还没反应过来的时候就扑向我们。

“ [wʌt] [ɔb][dæt] ? ['dɪdnt] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][læst] - ? ” [-]

“	What	ob	dat	?	Didn't	they	do	it	last	ebening	?	”	[	48	]
“	什么	奥布	数据	?	没有	他们	做	它	最后的	-	?	”	[	-	]

“什么事？他们昨晚不是已经做过了吗？”[48]

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ;

“	Yes	;	and	Providentially	we	were	able	to	drive	them	off	;
“	是的	;	和	天意眷顾	我们	是	有能力的	到	驾驶	他们	离开	;

“是的；幸运的是，我们能够把他们赶走；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ,

but	you	can	see	that	if	a	hundred	of	them	should	come	down	here	,
但	你	能	看	那	如果	一个	百	的	他们	应该	来	向下	这里	,

但你可以看出，如果一百个人下来到这里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [daɪd] [ʌv; əv] [θɜ:rst] [ɔ:r][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,

they	could	keep	us	in	the	cave	until	we	died	of	thirst	or	starvation	,
他们	可以	保持	我们	在	这	洞穴	直到	我们	死亡	的	口渴	或者	饥饿	,

他们可以把我们关在山洞里，直到我们渴死或饿死。

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'rendər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][end][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]

or	were	compelled	to	surrender	,	and	our	end	in	each	case	would	be	the
或者	是	被迫	到	投降	,	和	我们的	结尾	在	每个	案件	会	是	这

[seɪm] . ”

same	.	”
相同的	.	”

或者被迫投降，无论哪种情况，我们的结局都是一样的。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi]['hædnt] [ɔrtɝ] [li:v] [di:][goʊld][ʒu:ˌdʒu:s] - [æz; əz][wi:; wi] - [dʒɪn] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	But	we	hadn't	orter	leave	de	gold	jus	'	as	we	'	gin	to	find	it	.	”
“	但	我们	之前没有	或	离开	德	金子	果汁	-	作为	我们	-	杜松子酒	到	寻找	它	.	”

“但我们还没来得及把黄金留下，就发现了它。”

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd] .

“	We	shall	leave	a	very	small	quantity	of	it	behind	.
“	我们	将	离开	一个	非常	小的	数量	的	它	在后面	.

“我们将留下极少量的它。”

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [hæz; həz] [ə'baʊt] [rʌn] [aʊt] .

The	supply	has	about	run	out	.
这	供应	有	关于	跑步	出去	.

供应即将耗尽。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɑ:t] ['jestərdeɪ] .

You	remember	that	we	had	a	small	lot	yesterday	.
你	记住	那	我们	有	一个	小的	很多	昨天	.

你还记得我们昨天有一小块地吗？

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

The	reason	was	that	we	had	gathered	about	all	there	was	,
这	原因	曾是	那	我们	有	聚集	关于	全部	那里	曾是	,

原因是我们已经收集了几乎所有能收集到的东西。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

and	so	you	see	there	is	nothing	to	keep	us	here	,
和	所以	你	看	那里	是	没有什么	到	保持	我们	这里	,

所以你看，没有什么能把我们留在这里了。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

while	we	have	every	inducement	to	draw	us	away	.
尽管	我们	有	每一个	诱导	到	画	我们	离开	.

虽然我们有各种各样的诱惑让我们远离这一切。

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt]

"	As	this	was	undoubtedly	the	case	,	there	was	no	gainsaying	the	argument
"	作为	这	曾是	无疑	这	案件	,	那里	曾是	不	反驳	这	争论

[ʌv; əv] ['ɪnˌwʊd] ,

of	Inwood	,
的	因伍德	,

“既然情况确实如此，那么英伍德的论点就无可辩驳了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

and	it	was	decided	to	move	their	quarters	without	further	delay	.
和	它	曾是	决定	到	移动	他们的	四分之一	没有	更远	延迟	.

于是决定立即搬迁他们的住所。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['edwɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

Breakfast	was	prepared	,	during	which	Edwin	took	his	station	and	kept	a	sharp
早餐	曾是	准备	,	期间	哪个	埃德温	采取	他的	车站	和	保留	一个	锋利的

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['stræglɪŋ] ['indiəns] .

watch	for	straggling	Indians	.
手表	为了	零散的	印度人	.

早餐准备就绪，埃德温就位，密切监视着零星落单的印第安人。

[nʌn] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

None	were	discovered	,	and	he	descended	and	joined	them	in	the	morning
没有任何	是	发现	,	和	他	下降	和	加入	他们	在	这	早晨

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

没有发现任何人，他便下楼和他们一起吃早饭。

[ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [mjuːl] , [ðə; ði] [faɪv] ['taɪni] [sæks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

Their	baggage	was	piled	on	the	mule	,	the	five	tiny	sacks	which	contained	the
他们的	行李	曾是	堆积	在	这	骡子	,	这	五	微小的	麻袋	哪个	包含	这

['jeloʊ] [dʌst] ,

yellow	dust	,
黄色的	灰尘	,

他们的行李堆在骡子背上，其中有五个小袋子，里面装着黄色的粉尘。

[wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

were	taken	in	charge	by	George	,	and	while	it	was	yet	early	in	the	day	,
是	已采取	在	收费	经过	乔治	,	和	尽管	它	曾是	然而	早期的	在	这	天	,

乔治接管了指挥权，当时时间还早。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

they	took	up	the	line	of	march	.
他们	采取	向上	这	线	的	行进	.

他们列队行进。

['veri] [ə'proʊpriətli] , ['dʒɪm][led][ðə; ði] [wei] ,
Very **appropriately** **,** **Jim** **led** **the** **way** **,**
非常 适当 , 吉姆 引领 这 方式 ,

吉姆非常恰当地走在了前面。

[hiː; hi]['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz][næg][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
he **riding** **his** **nag** **with** **all** **the** **dignity** **of** **a** **conqueror** **at** **the** **head** **of**
他 骑术 他的 唠叨 和 全部 这 尊严 的 一个 征服者 在 这 头 的
[hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .
his **army** **.**
他的 军队 .

他骑着马，像一位率领军队的征服者那样威风凛凛。

['ɪnˌwʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] ,
Inwood **was** **not** **so** **particularly** **anxious** **to** **see** **the** **Enchanted** **Island** **,**
因伍德 曾是 不是 所以 特别 焦虑的 到 看 这 迷人的 岛 ,

英伍德对参观魔法岛并没有特别的渴望。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['moʊˌhɑːviz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːr] ['wɑtʃɪŋ]
as **he** **was** **to** **make** **sure** **that** **no** **Mohaves** **were** **following** **or** **watching**
作为 他 曾是 到 制作 当然 那 不 莫哈韦 是 下列的 或者 观看
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

因为他要确保没有莫哈维人跟踪或监视他们。

[ðə; ði][moʊst]['vɪdʒɪlənt]['skruːtəni] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['kriːtʃərz] ,
The **most** **vigilant** **scrutiny** **failed** **to** **detect** **any** **of** **the** **dreaded** **creatures** **,**
这 最多 警惕的 审查 失败的 到 探测 任何 的 这 令人恐惧的 生物 ,

最细致的检查也没能发现任何可怕的生物。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['faɪnəli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [duː] ['pruːd(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and **our** **friends** **finally** **ventured** **to** **believe** **that** **with** **due** **prudence** **they** **could**
和 我们的 朋友们 最后 冒险 到 相信 那 和 到期的 谨慎 他们 可以
[riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
reach **a** **place** **of** **safety** **.**
抵达 一个 地方 的 安全 .

我们的朋友们最终鼓起勇气相信，只要谨慎行事，他们就能到达安全的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] , [wen] ['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] ,
It **was** **past** **noon** **,** **when** **Jim** **,** **who** **was** **riding** **a** **short** **distance** **in** **advance** **,**
它 曾是 过去的 中午 , 什么时候 吉姆 , WHO 曾是 骑术 一个 短的 距离 在 进步 ,

当时已过中午，吉姆骑车走在前面不远处，

[ə'sendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
ascended **a** **small** **elevation** **,**
上升 一个 小的 海拔 ,

爬上一小段高地，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['hɜːri] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]
and **then** **suddenly** **made** **a** **signal** **for** **his** **companions** **to** **hurry** **alongside** **of**
和 然后 突然 制成 一个 信号 为了 他的 同伴 到 匆忙 旁边 的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

然后突然向同伴们发出信号，让他们赶紧跟到他身边。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] .
The **next** **moment** **the** **three** **were** **side** **by** **side** **.**
这 下一个 片刻 这 三 是 边 经过 边 .

下一刻，三人并肩而立。

“ [dɪr] ! ” [sed] ['dʒɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , “ [ɪz][diː] [leɪk] [æn; ən] - [diː]['aɪlənd] .

“	Dere	!	”	said	Jim	,	pointing	off	to	the	east	,	“	is	de	lake	an	-	de	island	.
”	德雷	!	”	说	吉姆	,	指向	离开	到	这	东方	,	”	是	德	湖	一个	-	德	岛	.

“那边！”吉姆指着东边说，“是湖和岛。”

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɜːrkjələr] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [leɪ] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'weɪ] ,

”	The	beautiful	,	circular	sheet	of	water	lay	a	half	mile	away	,
”	这	美丽的	,	圆	床单	的	水	躺	一个	一半	英里	离开	,

“那片美丽的圆形水面位于半英里之外，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [-]

and	right	in	the	center	was	an	island	about	fifty	feet	in	[	49	]
和	正确的	在	这	中心	曾是	一个	岛	关于	五十	脚	在	[	-	]

正中央有一个小岛，大约五十英尺深[49]

[leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][hæf] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] [bredθ] .

length	,	and	half	that	distance	in	breadth	.
长度	,	和	一半	那	距离	在	宽度	.

长度为，宽度为长度的一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [dens] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt]

It	was	covered	with	young	trees	and	dense	vegetation	,	and	in	the	bright
它	曾是	涵盖	和	年轻的	树木	和	稠密	植被	,	和	在	这	明亮的

['sʌnlaɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kuːl] ,

sunlight	had	a	cool	,
阳光	有	一个	凉爽的	,

这里长满了幼树和茂密的植被，在明媚的阳光下显得凉爽宜人。

[freʃ] [ə'pɪrəns] ,

fresh	appearance	,
新鲜的	外貌	,

焕然一新的外观，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [wen] [vjuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv]

which	made	it	still	more	pleasant	than	when	viewed	under	the	witching	rays	of
哪个	制成	它	仍然	更多的	令人愉快的	比	什么时候	已查看	在下面	这	女巫	射线	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

这使得它在月光下观赏时更加赏心悦目。

[dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [spaɪ] - [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː]

George	Inwood	produced	a	small	spy	-	glass	from	his	pocket	,	and	scanned	it
乔治	因伍德	生产	一个	小的	间谍	-	玻璃	从	他的	口袋	,	和	扫描	它

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊli] .

long	and	narrowly	.
长的	和	勉强	.

乔治·英伍德从口袋里掏出一个小望远镜，细长地扫视了一番。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz]

There	was	something	about	this	little	island	,	aside	from	the	marvellous	stories
那里	曾是	某物	关于	这	小的	岛	,	旁边	从	这	奇妙	故事

[rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['dʒɪm] ,

related	of	it	by	Jim	,
有关的	的	它	经过	吉姆	,

除了吉姆讲述的那些奇妙的故事之外，这座小岛本身还有着某种特别之处。

[wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

which	awakened	his	curiosity	.
哪个	觉醒	他的	好奇心	.

这引起了他的好奇心。

[waɪl] [ə'pærəntli] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

While	apparently	still	and	devoid	of	life	,
尽管	显然	仍然	和	缺乏	的	生活	,

虽然表面上静止不动，毫无生命迹象，

[hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	saw	signs	which	convinced	him	that	more	than	one	person	was	upon	it	.
他	锯	标志	哪个	确信	他	那	更多的	比	一	人	曾是	之上	它	.

他看到了一些迹象，使他确信不止一个人在做这件事。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] , ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n] ,

In	among	the	leaves	he	could	detect	a	fluttering	,	tremulous	motion	,
在	之中	这	树叶	他	可以	探测	一个	飘动	,	颤抖的	运动	,

他能感觉到树叶间有一阵颤动、微微摇晃的动静。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɜːr; wər] ['rɪpəlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

and	around	the	edge	of	the	island	were	ripples	which	must	have	been
和	大约	这	边缘	的	这	岛	是	涟漪	哪个	必须	有	到过

[kɔːzd] [baɪ] ['hjuːmən] [hændz] ,

caused	by	human	hands	,
导致	经过	人类	双手	,

岛屿边缘泛起涟漪，这一定是人为造成的。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ]

as	the	surface	of	the	lake	in	every	other	portion	was	as	smooth	as	a
作为	这	表面	的	这	湖	在	每一个	其他	部分	曾是	作为	光滑的	作为	一个

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

湖面其他部分都像镜子一样光滑。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [plæʃ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [keɪm] ['iːðər] [frʌm; frəm]

He	thought	he	heard	once	or	twice	a	plashing	sound	,	which	came	either	from
他	想法	他	听到	一次	或者	两次	一个	飞溅	声音	,	哪个	来了	任何一个	从

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪt'self] ,

the	island	itself	,
这	岛	本身	,

他觉得他听到了一两次水花声，那声音要么来自岛屿本身，要么来自岛屿。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	from	directly	behind	it	.
或者	从	直接地	在后面	它	.

或者从它正后方。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv]

He	decided	to	say	nothing	of	his	suspicions	until	he	had	learned	more	of
他	决定	到	说	没有什么	的	他的	怀疑	直到	他	有	学习	更多的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他决定在了解更多情况之前，暂不透露自己的怀疑。

[wʌt] ['sɜːrt(ə)nli] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [lʊk] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

what	certainly	wore	a	singular	look	,	to	say	the	least	.
什么	当然	穿着	一个	单数	看	,	到	说	这	至少	.

毫不夸张地说，它的外观确实很独特。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

He	was	on	the	point	of	lowering	his	glass	,
他	曾是	在	这	观点	的	降低	他的	玻璃	,

他正要放下酒杯，

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

when	a	slight	movement	among	the	bushes	on	the	eastern	shore	of	the	lake
什么时候	一个	轻微	移动	之中	这	灌木丛	在	这	东	支撑	的	这	湖

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

caught	his	eye	,
捕捉	他的	眼睛	,

当他注意到湖东岸灌木丛中轻微的动静时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrd] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	he	immediately	directed	his	gaze	toward	that	point	.
和	他	立即地	指导	他的	目光	朝向	那	观点	.

他立刻将目光转向了那个方向。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] ,

The	naked	vision	would	have	discovered	nothing	,
这	裸	想象	会	有	发现	没有什么	,

赤裸裸的观察什么也发现不了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lenz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ]

but	by	the	aid	of	the	lens	he	discovered	a	man	standing	on	the	very	edge
但	经过	这	援助	的	这	镜片	他	发现	一个	男人	常设	在	这	非常	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

of	the	wood	,
的	这	木头	,

但借助镜头，他发现有一个人站在树林的边缘。

[ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	scrutinizing	the	party	.
和	仔细审查	这	派对	.

并仔细审查该党。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] ,

At	first	glance	,	he	took	him	to	be	an	Indian	,
在	第一的	瞥一眼	,	他	采取	他	到	是	一个	印度	,

乍一看，他以为那是个印第安人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sætɪsfaɪd] ['ɪnˌwʊd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt]

but	a	continued	examination	satisfied	Inwood	that	the	stranger	was	a	white
但	一个	持续	考试	使满意	因伍德	那	这	陌生人	曾是	一个	白色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

但进一步的检查使英伍德确信，这名陌生人是白人。

[drest] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [mæn] .

dressed	and	painted	as	a	red	man	.
穿着	和	绘	作为	一个	红色的	男人	.

装扮成红衣男子。

[wʌt] [geɪv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] ,

What	gave	this	impression	was	the	fact	that	his	outfit	was	not	complete	,
什么	给予	这	印象	曾是	这	事实	那	他的	全套服装	曾是	不是	完全的	,

造成这种印象的原因是他的行头并不齐全。

['biːɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

being	deficient	about	his	head	.
存在	不足	关于	他的	头	.

他头脑不太灵光。

[ðɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ber] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['waɪəri] [blæk] [her] [steɪnd] [ænd; ənd]

This	,	instead	of	being	bare	,	with	the	long	,	wiry	black	hair	stained	and
这	,	反而	的	存在	裸	,	和	这	长的	,	细长的	黑色的	头发	染色	和

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] ,

ornamented	with	eagle	feathers	,
装饰	和	鹰	羽毛	,

这样一来，与其说是光秃秃的，不如说是长长的、卷曲的黑色头发染上了颜色，并饰以鹰羽。

([æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊˌhɑːviz][ænd; ənd] [ə'pætʃiːz]) [wʌz; wəz] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]

(	as	is	the	custom	of	the	Mohaves	and	Apaches	)	was	surmounted	by	a
(	作为	是	这	风俗	的	这	莫哈韦	和	阿帕奇	)	曾是	克服	经过	一个

[slaʊtʃt] [hæt] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] .

slouched	hat	which	entirely	concealed	the	short	hair	.
懒散地	帽子	哪个	完全	暗	这	短的	头发	.

（按照莫哈维人和阿帕奇人的习俗）头上戴着一顶软帽，完全遮住了短发。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [waɪt] [mæn] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	painted	white	man	gazed	long	and	intently	upon	the	party	,
这	绘	白色的	男人	凝视	长的	和	专注地	之上	这	派对	,

那个涂着白脸的男人长时间地、专注地凝视着聚会的人群。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fækt] ['ɪnˌwʊd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [-]

from	which	fact	Inwood	judged	that	he	was	displeased	[	50	]
从	哪个	事实	因伍德	评判	那	他	曾是	不高兴	[	-	]

由此，英伍德判断他很不高兴[50]

[æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

at	their	appearance	and	anxious	to	keep	himself	invisible	.
在	他们的	外貌	和	焦虑的	到	保持	他自己	无形的	.

看到他们的出现，他急于让自己不露面。

[ðɪs] , [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækts]['noʊtɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

This	,	united	with	the	curious	facts	noted	regarding	the	appearance	of	the	island	,
这	,	团结的	和	这	好奇的	事实	著名的	关于	这	外貌	的	这	岛	,

['fɜːrnɪʃt] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

furnished	food	for	speculation	,
提供	食物	为了	推测	,

这一点，再加上人们对该岛屿外观的奇特观察，为各种猜测提供了素材。

[ænd; ənd] ['ɪnˌwʊd] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

and	Inwood	lowered	his	glass	and	placed	it	away	with	the	conviction	that
和	因伍德	降低	他的	玻璃	和	放置	它	离开	和	这	定罪	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['aɪlənd] ['restɪŋ]

there	was	some	mystery	connected	with	this	lake	and	the	tiny	island	resting
那里	曾是	一些	神秘	连接	和	这	湖	和	这	微小的	岛	休息

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

in	the	center	,
在	这	中心	,

英伍德放下酒杯，把它收起来，他确信这个湖泊和湖中央的小岛都蕴藏着某种神秘的力量。

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fæðəm] .

which	,	perhaps	,	it	might	be	well	for	him	to	attempt	to	fathom	.
哪个	,	也许	,	它	可能	是	出色地	为了	他	到	试图	到	捉摸	.

或许，他应该试着去理解这一点。

“ [wʌt] [juː; jʊ][tiŋk][ɔb][hɪm; ɪm] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['dʒɪm] , [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd]

“	What	you	tink	ob	him	?	”	inquired	Jim	,	much	wondering	at	the	continued
“	什么	你	叮当	奥布	他	?	”	询问	吉姆	,	很多	好奇	在	这	持续

['saɪləns] [ʌv; əv] ['ɪnˌwʊd] .

silence	of	Inwood	.
沉默	的	因伍德	.

“你觉得他怎么样？”吉姆问道，对英伍德的持续沉默感到十分疑惑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [siːn] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [lʊkt] [əˈpɑːn] .

“	It	is	the	finest	scene	I	have	ever	looked	upon	.
”	它	是	这	最好的	场景	我	有	曾经	看起来	之上	.

“这是我见过的最美的景色。”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Nothing	could	be	more	beautiful	than	the	lake	,	and	the	island	,	and	the
没有什么	可以	是	更多的	美丽的	比	这	湖	,	和	这	岛	,	和	这

[griːn] [ʃɔːz] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] ,

green	shores	which	surround	,
绿色的	海岸	哪个	环绕	,

没有什么比这湖泊、岛屿和环绕它们的绿色湖岸更美了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] . ”

and	the	white	mountain	peaks	away	in	the	distance	.	”
和	这	白色的	山	高峰	离开	在	这	距离	.	”

远处耸立着白色的山峰。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][flaɪ] [əˈweɪ] — [den][aɪ] [ges] [juː; jʊ][tiŋk][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪfl] [jet] . ”

“	Wait	till	you	see	it	fly	away	—	den	I	guess	you	tink	it	beautifuller	yet	.	”
”	等待	直到	你	看	它	飞	离开	一	丹	我	猜测	你	叮当	它	更美	然而	.	”

“等你看到它飞走的时候——我想那时你会觉得它更美。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ” [sed] [ˈɪnˌwʊd] .

“	I	am	afraid	I	shall	have	to	wait	a	good	while	,	”	said	Inwood	.
”	我	是	害怕的	我	将	有	到	等待	一个	好的	尽管	,	”	说	因伍德	.

“恐怕我得等上一段时间了，”英伍德说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈedwɪn] .

“	Shall	we	go	on	?	”	inquired	Edwin	.
”	将	我们	去	在	?	”	询问	埃德温	.

“我们继续吗？”埃德温问道。

“ [aɪ] [ˈræðər] [laɪk][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [hɪr] ,

“	I	rather	like	the	appearance	of	the	country	around	here	,
”	我	相当	喜欢	这	外貌	的	这	国家	大约	这里	,

我挺喜欢这附近地区的景色，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd][goʊld][æz; əz][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] .

and	I	think	we	are	as	likely	to	find	gold	as	in	any	other	place	.
和	我	思考	我们	是	作为	可能	到	寻找	金子	作为	在	任何	其他	地方	.

我认为我们在这里找到黄金的几率和其他任何地方一样高。

[wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm] [gʊd] [spɑːt] , [teɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

We	will	hunt	up	some	good	spot	,	take	up	our	quarters	,	and	go	to
我们	将要	打猎	向上	一些	好的	点	,	拿	向上	我们的	四分之一	,	和	去	到

[ˈprɑːspektɪŋ] .

prospecting	.
勘探	.

我们将寻找一个好地方，安营扎寨，然后去勘探。

[ðə; ði] [best] [plæn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][tɜːrn] [skwer] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] [əˈgen]

The	best	plan	,	I	think	,	is	for	us	to	turn	square	around	and	start	back	again
这	最好的	计划	,	我	思考	,	是	为了	我们	到	转动	正方形	大约	和	开始	后退	再次

. ”

:	”
.	”

我认为最好的办法是彻底改变方向，重新开始。

“ [wʌt] [dæt][fɔːr; fər] ?

“	What	dat	for	?
”	什么	数据	为了	?

“日期是干什么用的？”

〞 ['edwɪn] , [tuː] , [lʊkt] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
〞 Edwin , too , looked an inquiry , but George said he had a good
〞 埃德温 , 也 , 看起来 一个 询问 , 但 乔治 说 他 有 一个 好的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

“埃德温也露出了疑惑的神色，但乔治说他有充分的理由。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
and accordingly it was done .
和 因此 它 曾是 完毕 .

于是，这件事就这么办了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['pɑːrti] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] ;
The party turned about as if to retrace their steps ;
这 派对 转向 关于 作为 如果 到 回溯 他们的 步骤 ;

一行人转身，仿佛要原路返回；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,
but the moment they had descended the hill ,
但 这 片刻 他们 有 下降 这 爬坡道 ,

但他们一下山，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] , ['ɪnˌwʊd] [dɪs'maʊntid] ,
so as to be out of sight of the Enchanted Island , Inwood dismounted ,
所以 作为 到 是 出去 的 视线 的 这 迷人的 岛 , 因伍德 下马 ,

为了躲开魔法岛的视线，英伍德下了马。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] :
and said to his friends :
和 说 到 他的 朋友们 :

他对朋友们说：

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ Now , you walk the horses as slowly as you can ,
“ 现在 , 你 走 这 马匹 作为 缓慢地 作为 你 能 ,

“现在，你们要尽可能慢地牵着马走。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] , [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
and when you get beyond that grove of trees , wait for me ,
和 什么时候 你 得到 超过 那 树林 的 树木 , 等待 为了 我 ,

当你穿过那片树林时，等我。

[bʌt; bət][dəunt][hɔːlt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] . 〞 [-]
but don't halt until you are there . 〞 [51]
但 不 停止 直到 你 是 那里 . 〞 [-]

但不要停下脚步，直到到达目的地。”[51]

['dʒɪm][ænd; ənd]['edwɪn] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm]
Jim and Edwin looked wonderingly at him , but he waved them
吉姆 和 埃德温 看起来 惊奇地 在 他 , 但 他 挥手 他们
[ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
impatiently away , and trailing his rifle ,
不耐烦地 离开 , 和 尾随 他的 步枪 ,

吉姆和埃德温惊奇地看着他，但他不耐烦地挥手让他们走开，然后拖着步枪，

[ræn] ['ræpɪdlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [vjuː]

ran	rapidly	around	the	brow	of	the	hill	from	which	he	had	taken	his	view
跑	快速	大约	这	眉头	的	这	爬坡道	从	哪个	他	有	已采取	他的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

他迅速绕着刚才眺望湖泊的山脊跑了一圈，

[ænd; ənd] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [skriːnd] [hɪm'self]

and	,	gaining	a	position	where	he	could	still	see	it	,	he	screened	himself
和	,	获得	一个	位置	在哪里	他	可以	仍然	看	它	,	他	筛选	他自己

[frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

from	observation	,
从	观察	,

他占据了一个既能看到远处景色又能避开观察的位置，从而保护自己不被人发现。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'weitid] [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

and	carefully	awaited	the	confirmation	of	his	suspicions	.
和	小心	等待中	这	确认	的	他的	怀疑	.

他小心翼翼地等待着自己的怀疑得到证实。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

He	had	been	here	about	twenty	minutes	,
他	有	到过	这里	关于	二十	分钟	,

他在这里已经待了大约二十分钟了。

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ,

when	he	observed	an	agitation	in	the	bushes	between	the	hill	and	the	lake	,
什么时候	他	观察到	一个	搅动	在	这	灌木丛	之间	这	爬坡道	和	这	湖	,

当他看到山丘和湖泊之间的灌木丛中有动静时，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][roʊz][tuː; tə] [vjuː] .

and	the	next	minute	the	head	and	shoulders	of	a	man	rose	to	view	.
和	这	下一个	分钟	这	头	和	肩膀	的	一个	男人	玫瑰	到	看法	.

下一刻，一个男人的头和肩膀抬起来了。

[wʌn] [glæns] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [θruː]

One	glance	identified	him	as	the	individual	whom	he	had	surveyed	through
一	瞥一眼	已识别	他	作为	这	个人	谁	他	有	调查	通过

[hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ,

his	telescope	,
他的	望远镜	,

只一眼，他就认出他就是自己用望远镜观察过的那个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz]

and	it	is	hardly	necessary	to	say	that	our	young	friend	watched	his	motions
和	它	是	几乎	必要的	到	说	那	我们的	年轻的	朋友	观看	他的	运动

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

with	intense	interest	.
和	激烈的	兴趣	.

不难理解，我们的这位年轻朋友饶有兴致地观察着他的一举一动。

['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Looking	cautiously	about	him	,	as	if	to	satisfy	himself	that	he	was
寻找	谨慎地	关于	他	,	作为	如果	到	满足	他自己	那	他	曾是

[ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

他谨慎地环顾四周，仿佛要确认自己没有被人发现。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [suːn] [keɪm] ['fʊli] [tuː; tə] [vjuː] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ]

the	stranger	soon	came	fully	to	view	,	and	commenced	ascending	the	hill	with
这	陌生人	很快	来了	完全	到	看法	,	和	开始	上升	这	爬坡道	和

[ə; eɪ]['saɪlənt] , ['kɔːʃəs] [step] .

a	silent	,	cautious	step	.
一个	沉默的	,	谨慎	步	.

陌生人很快便完全出现在眼前，他迈着无声而谨慎的步伐开始爬山。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

Reaching	a	point	almost	to	the	summit	,	he	sank	down	on	his	hands	and
到达	一个	观点	几乎	到	这	首脑	,	他	沉没	向下	在	他的	双手	和

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

几乎到达山顶时，他却跪倒在地。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

and	looked	over	.
和	看起来	超过	.

然后向那边看了看。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,

Watching	the	horsemen	,	who	,	by	this	time	,	were	a	third	of	a	mile	distant	,
观看	这	骑兵	,	WHO	,	经过	这	时间	,	是	一个	第三	的	一个	英里	遥远	,

看着那些骑马的人，此时他们已经跑出了三分之一英里远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]

for	a	few	moments	,	he	laid	his	rifle	across	a	mound	of	earth	,	and
为了	一个	很少	时刻	,	他	铺设	他的	步枪	穿过	一个	冢	的	地球	,	和

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

took	a	long	,
采取	一个	长的	,

他将步枪放在土堆上，静静地躺了一会儿，

[dɪ'lɪbərət] [saɪt] .

deliberate	sight	.
商榷	视线	.

刻意观察。

['ɪnˌwʊd] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Inwood	felt	very	uncomfortable	as	he	watched	this	operation	,
因伍德	毛毡	非常	不舒服	作为	他	观看	这	手术	,

英伍德在观看这场手术时感到非常不自在。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]

and	he	was	on	the	point	of	bringing	his	own	gun	to	his	shoulder	to
和	他	曾是	在	这	观点	的	带来	他的	自己的	枪	到	他的	肩膀	到

[prɪ'vent] [ðɪs] ['mɜːrdər] ,

prevent	this	murder	,
防止	这	谋杀	,

他当时几乎就要拔枪自卫，阻止这场谋杀。

[wen] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] ,

when	the	piece	was	discharged	,	and	,	glancing	at	his	friends	,
什么时候	这	片	曾是	出院	,	和	,	瞥了一眼	在	他的	朋友们	,

当那件作品被发射出去时，他瞥了一眼他的朋友们，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

he	saw	that	they	were	not	disturbed	enough	to	cause	them	to	look	around	.
他	锯	那	他们	是	不是	不安	足够的	到	原因	他们	到	看	大约	.

他发现他们并没有受到惊扰到四处张望的地步。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
“ Try it again !
“ 尝试 它 再次 !

“再试一次！”

” ['mʌtəd] ['ɪnˌwʊd] , “ [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] [laɪk] [jɔːrz] .
” muttered Inwood , “ that is rather too long a range for a gun like yours .
” 低声说道 因伍德 , “ 那 是 相当 也 长的 一个 范围 为了 一个 枪 喜欢 你的 .

“英伍德低声说道，‘对于你这样的枪来说，那射程也太远了。’”

” [ðə; ði][mæn] , ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] , [tʊk] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
” The man , after the failure of his piece , took an upright position ,
” 这 男人 , 后 这 失败 的 他的 片 , 采取 一个 直立 位置 ,

“那人作案失败后，站直了身子。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [geɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [fɔːr; fər]
and watched the horsemen with an intensity of gaze which showed that for
和 观看 这 骑兵 和 一个 强度 的 目光 哪个 显示 那 为了
[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,
some reason or other ,
一些 原因 或者 其他 ,

他目光专注地注视着骑兵，眼神中流露出某种原因，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] .
he had a deep interest in their movements .
他 有 一个 深的 兴趣 在 他们的 移动 .

他对他们的运动动向非常感兴趣。

['faɪnəli] [ðeɪ] [roʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [groʊv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
Finally they rode behind the grove referred to , and the man ,
最后 他们 骑 在后面 这 树林 指 到 , 和 这 男人 ,

最后，他们骑马来到了之前提到的那片树林后面，然后看到了那个人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌtəd] [wɜːrdz] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]
with a great sigh and some muttered words , turned on his heel and
和 一个 伟大的 叹 和 一些 低声说道 字 , 转向 在 他的 脚跟 和
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] .
descended the hill .
下降 这 爬坡道 .

他长叹一声，低声念了几句，然后转身下了山。

“ [ðæt] [mæn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , ['dʌznt] [wɪʃ] ['eni] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
“ That man , for some reason or other , doesn't wish any visitors in these parts ,
“ 那 男人 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 不 希望 任何 访客 在 这些 部分 ,

“那个人不知出于什么原因，不希望有访客到访这些地方。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnˌwʊd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
” was the reflection of Inwood , “ and he has a special objection to
” 曾是 这 反射 的 因伍德 , “ 和 他 有 一个 特别的 异议 到
[waɪt] [men] .
white men .
白色的 男人 .

“这是英伍德的反思，而且他对白人男性有特别的反感。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [-]
There is some [52]
那里 是 一些 [-]

有一些[52]

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['aɪlənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
connection between what I have seen and that island out in the lake .
联系 之间 什么 我 有 已见 和 那 岛 出去 在 这 湖 .

我所看到的景象与湖中的那个岛屿之间有何联系？

" ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
" **Having learned all that he deemed it safe to learn ,**
" 拥有 学习 全部 那 他 被认为 它 安全的 到 学习 ,

"在学习了所有他认为安全可以学习的内容之后，

[hiː; hi] ['kerfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
he carefully made his way out of his hiding place ,
他 小心 制成 他的 方式 出去 的 他的 隐藏 地方 ,

他小心翼翼地从藏身之处走了出来。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [groʊv] .
and soon after rejoined his friends behind the grove .
和 很快 后 重新加入 他的 朋友们 在后面 这 树林 .

不久之后，他便与朋友们在树林后面会合了。

['dʒɪm] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mjuːl] ,
Jim had had some difficulty in controlling the actions of the mule ,
吉姆 有 有 一些 困难 在 控制 这 行动 的 这 骡子 ,

吉姆在控制骡子的行为方面遇到了一些困难。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [baɪ] ['ʃaɪɪŋ]
but he had succeeded at last in bringing him to a stop by shying
但 他 有 成功了 在 最后的 在 带来 他 到 一个 停止 经过 害羞
[hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
him against the trunk of a tree ,
他 反对 这 树干 的 一个 树 ,

但他最终还是成功地让他停了下来，方法是把他撞到树干上。

[æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrk(ə)l] .
as he swung round his circle .
作为 他 摇摆 圆形的 他的 圆圈 .

他绕着圆圈转了一圈。

" [dæts] [diː] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [diː] [breɪks] [ɑːn] , " [sed] ['dʒɪm] ,
" **Dat's de way to put de brakes on ,** " **said Jim ,**
" 数据 德 方式 到 放 德 刹车 在 , " 说 吉姆 ,

"那才是正确的刹车方式，"吉姆说道。

" [noʊ] ['deɪndʒər] [ɔb] [diː] [wiːlz] ['slɪpɪn] - — [fɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tʃɑːk] ! "
" **no danger ob de wheels slippin ' — fotched him up chock ! "**
" 不 危险 奥布 德 车轮 滑倒 - — 福奇 他 向上 冲击 ! "

"车轮打滑没危险——把他扶正了！"

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [ri'mɑːkt] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi]
" **I suppose you didn't understand what I meant ,** " **remarked George ,** **as he**
" 我 认为 你 没有 理解 什么 我 意思是 , " 评论 乔治 , 作为 他
[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
resumed his horse ,
恢复 他的 马 ,

"看来你没明白我的意思，"乔治一边说着，一边重新骑上马。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [mæn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
" **but I discovered a man watching us , and I wanted to watch him a**
" 但 我 发现 一个 男人 观看 我们 , 和 我 通缉 到 手表 他 一个
['lɪt(ə)l] . "
little . "
小的 . "

"但我发现有个男人在看着我们，我也想看看他。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" **Did you see him ? "**
" 做过 你 看 他 ? "

你看到他了吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .

“	Yes	;	but	I	took	good	care	that	he	didn't	see	me	.
”	是的	;	但	我	采取	好的	关心	那	他	没有	看	我	.

“是的；但我小心翼翼地不让他看到我。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʌn] ['faɪərd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][juː; jʊ] [left] .

You	heard	a	gun	fired	shortly	after	you	left	.
你	听到	一个	枪	被解雇	不久	后	你	左边	.

你离开后不久就听到一声枪响。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət][juː; jʊ] ,

That	was	done	by	him	,	and	he	took	deliberate	aim	at	you	,
那	曾是	完毕	经过	他	,	和	他	采取	商榷	目的	在	你	,

那是他做的，他是故意针对你的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [pruːvd] [tuː] [greɪt] .

but	the	distance	proved	too	great	.
但	这	距离	已证实	也	伟大的	.

但距离实在太远了。

” [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

”	As	might	be	expected	,	this	announcement	created	quite	a	sensation	.
”	作为	可能	是	预期的	,	这	公告	创建	相当	一个	感觉	.

不出所料，这一消息引起了不小的轰动。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ” ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] , “ [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən]

“	He	is	a	white	man	,	”	added	George	,	“	although	he	is	disguised	as	an	Indian
“	他	是	一个	白色的	男人	,	”	额外	乔治	,	“	虽然	他	是	伪装	作为	一个	印度

. :

“他是个白人，”乔治补充道，“尽管他伪装成印第安人。”

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

Why	he	should	do	so	,	I	cannot	understand	,
为什么	他	应该	做	所以	,	我	不能	理解	,

我无法理解他为什么要这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [waɪt] [men] [ɪn]

but	I	suspect	he	does	not	want	any	one	to	know	that	there	are	white	men	in
但	我	怀疑	他	做	不是	想	任何	一	到	知道	那	那里	是	白色的	男人	在

[ðɪs] [və'sɪnəti] .

this	vicinity	.
这	附近	.

但我怀疑他不想让任何人知道这附近有白人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [drɔː] ['ʌðər] [hɪr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n]

It	might	draw	others	here	,	to	which	he	appears	to	have	a	strong	objection
它	可能	画	其他的	这里	,	到	哪个	他	出现	到	有	一个	强的	异议

. ” : ” . ”

这可能会吸引其他人来这里，而他似乎对此强烈反对。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌmfɪn] - [tuː; tə][duː][wɪd][dæt] - [er] ['aɪlənd] ! ” [ə'sɜːrtɪd] ['dʒɪm] .

“	It	has	sumfin	'	to	do	wid	dat	'	ere	island	!	”	asserted	Jim	.
“	它	有	sumfin	-	到	做	宽	数据	-	埃雷	岛	!	”	断言	吉姆	.

“这跟那个岛肯定有关系！”吉姆断言道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] . ”

“	I	believe	you	are	correct	.	”
”	我	相信	你	是	正确的	.	”

我认为你是对的。

“ [æn; ən] - [dɪr] [ɪz] [spuːks] [ə'baʊt] , [soʊ] - [diː] [best] [tɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [træbəl] .

“	An	'	dere	is	spooks	about	,	so	'	de	best	ting	we	can	do	is	to	trabble	.
”	一个	-	德雷	是	幽灵	关于	,	所以	-	德	最好的	ting	我们	能	做	是	到	困境	.

“而且周围有鬼魂出没，所以我们能做的最好的事情就是冒险。”

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [tiŋk] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [hɪr] - [griːz] [wɪd] [ˌem 'iː] . ”

I	—	I	—	I	—	don't	tink	the	air	around	here	'	grees	wid	me	.	”
我	—	我	—	我	—	不	叮当	这	空气	大约	这里	-	格里斯	宽	我	.	”

我——我——我——感觉这周围的气氛不太合我的心意。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

“	We	must	find	a	suitable	place	and	settle	down	here	for	a	few	months	,
”	我们	必须	寻找	一个	合适的	地方	和	定居	向下	这里	为了	一个	很少	几个月	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

“我们必须找到一个合适的地方，在这里安顿下来几个月，或者，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] . ”

at	any	rate	,	until	I	understand	the	mystery	about	this	Enchanted	Island	.	”
在	任何	速度	,	直到	我	理解	这	神秘	关于	这	迷人的	岛	.	”

总之，直到我解开这座魔法岛的谜团为止。

“ [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [juː; jʊ] [sez] ; [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] - ,

“	Jus	'	as	you	says	;	I	don't	care	about	Ingins	,
”	果汁	-	作为	你	说道	;	我	不	关心	关于	-	,

正如你所说，我不在乎英金斯。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [diː] [goʊld] [trɪk] ['oʊbɚ] [dem] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [spuːks] . ”

for	I	can	come	de	gold	trick	ober	dem	,	but	I	don't	like	spooks	.	”
为了	我	能	来	德	金子	诡计	奥伯	民主	,	但	我	不	喜欢	幽灵	.	”

因为我能骗过他们，但我讨厌鬼魂。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ? ” [-]

“	Can't	you	serve	them	the	same	way	?	”	[	53	]
”	不能	你	服务	他们	这	相同的	方式	?	”	[	-	]

“你不能用同样的方式招待他们吗？”[53]

“ [noʊ] ; [deɪ] [wəʊnt] [hoʊld] [stɪl] ; [deɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] - , [æn; ən] - [den] ['aɪz] - [ɔb] - [ɪm] . ”

“	No	;	dey	won't	hold	still	;	dey	is	always	oneasy	,	an	'	den	I's	afeered	ob	'	em	.	”
”	不	;	戴	惯于	抓住	仍然	;	戴	是	总是	-	,	一个	-	丹	是	-	奥布	-	呃	.	”

“不，他们不会安分守己，他们总是躁动不安，我害怕他们。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɑːmd] ['eni] [wʌn] [æz; əz] [jet] . ”

“	They	have	never	harmed	any	one	as	yet	.	”
”	他们	有	绝不	受到伤害	任何	一	作为	然而	.	”

“他们至今还没有伤害过任何人。”

“ [bʌt; bət] [deɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] — [dæts] [wʌt] [deɪ] [wɪl] [duː] . ”

“	But	dey	will	carry	you	off	—	dat's	what	dey	will	do	.	”
”	但	戴	将要	携带	你	离开	—	数据	什么	戴	将要	做	.	”

“但他们会把你带走——他们肯定会这么做。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [goʊld] ? ” [in'kwaiəd] ['edwɪn] .

“	Do	you	think	we	are	going	to	find	any	gold	?	”	inquired	Edwin	.
”	做	你	思考	我们	是	去	到	寻找	任何	金子	?	”	询问	埃德温	.

“你觉得我们能找到黄金吗？”埃德温问道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ;

“	We	may	and	we	may	not	;
”	我们	可能	和	我们	可能	不是	;

“我们可能会，也可能不会；

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [gʊd] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . ”

the	chances	are	equally	good	in	almost	any	place	in	this	section	.	”
这	机会	是	同样地	好的	在	几乎	任何	地方	在	这	部分	.	”

在这一区域的任何位置，机会都差不多。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ? ”

“	I	suppose	there	is	plenty	of	hunting	?	”
”	我	认为	那里	是	很多	的	打猎	?	”

“我想狩猎活动应该很丰富吧？”

“ [jes] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][reɪndʒ][ðə; ði] [wʊdz] .

“	Yes	;	and	we	will	let	you	range	the	woods	.
”	是的	;	和	我们	将要	让	你	范围	这	树林	.

“是的；我们会让你在树林里自由活动。”

['dʒɪm] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][goʊld] , [waɪl] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

Jim	may	look	for	gold	,	while	I	keep	my	eye	on	this	island	.
吉姆	可能	看	为了	金子	,	尽管	我	保持	我的	眼睛	在	这	岛	.

吉姆可能会去淘金，而我会继续关注这座岛屿。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] . ”

I	think	we	shall	all	find	enough	to	interest	us	.	”
我	思考	我们	将	全部	寻找	足够的	到	兴趣	我们	.	”

我想我们都能找到自己感兴趣的东西。

“ ['aɪz][noʊ] - - , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [spuːks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	I's	no	'	bjection	,	so	long	as	I	don't	have	to	hunt	spooks	,	”	replied	the
”	是	不	-	-	,	所以	长的	作为	我	不	有	到	打猎	幽灵	,	”	回复	这

['niːgroʊ] .

negro	.
黑人	.

“只要不用去猎杀幽灵，我就不觉得这是件卑贱的事，”黑人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

“	It	seems	to	me	,	”	continued	George	,	pointing	to	the	south	,
”	它	似乎	到	我	,	”	持续	乔治	,	指向	到	这	南	,

“依我看，”乔治继续说道，同时指向南方，

“ [ðæt] [ɔːf] ['jɑːndər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

“	that	off	yonder	must	be	a	good	place	for	our	camping	ground	.
”	那	离开	远处	必须	是	一个	好的	地方	为了	我们的	野营	地面	.

“那边那片地方一定是我们露营的好地方。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] ? ”

Suppose	we	make	a	search	there	?	”
认为	我们	制作	一个	搜索	那里	?	”

假设我们在那里进行搜索呢？

“ [dæts] [gʊd] , ” [sed] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] ['kaʊntənəns] ,

“	Dat's	good	,	”	said	Jim	,	with	a	pleased	countenance	,
”	数据	好的	,	”	说	吉姆	,	和	一个	高兴	面容	,

“那很好，”吉姆面带笑容地说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [dæt][diː] [mjuːl] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [dæt] [wei] .

“	don't	you	see	dat	de	mule	has	got	his	head	turned	dat	way	.
”	不	你	看	数据	德	骡子	有	得到	他的	头	转向	数据	方式	.

“你没看到那头骡子的头转向那边了吗？”

[ʒuːˌdʒuːs] - [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Jus	'	wait	a	minute	.
果汁	-	等待	一个	分钟	.

稍等片刻。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn][saɪd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][goʊ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

"	The	animal	was	shoved	a	little	to	one	side	,	so	as	to	go	clear	of	the	tree	,
"	这	动物	曾是	推搡	一个	小的	到	一	边	,	所以	作为	到	去	清除	的	这	树	,

“这只动物被稍微推到一边，以便避开这棵树。”

[wen] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['loʊpɪŋ] [wɔ:k] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] ['fɑ:loʊd] .

when	he	instantly	started	off	on	his	long	,	loping	walk	,	while	the	rest	followed	.
什么时候	他	即刻	开始	离开	在	他的	长的	,	慢跑	走	,	尽管	这	休息	随后	.

他立刻开始了他的长长慢跑，其他人则跟在他身后。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['ɪnˌwʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	point	indicated	by	George	Inwood	was	a	mile	away	,	and	when	they	reached	it	,
这	观点	表明的	经过	乔治	因伍德	曾是	一个	英里	离开	,	和	什么时候	他们	达到	它	,

乔治·英伍德指出的地点在一英里之外，当他们到达那里时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['densəti] .

they	found	themselves	on	the	border	of	a	large	wood	,	with	an	undergrowth	of	almost	impenetrable	density	.
他们	成立	他们自己	在	这	边界	的	一个	大的	木头	,	和	一个	灌木丛	的	几乎	坚不可摧	密度	.

他们发现自己身处一片大树林的边缘，林下灌木丛密不透风。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [ʌv; əv] [klɪr] [koʊld]['wɔ:tər] [gʌʃt] ['saɪləntli] [fɔ:rθ] ; [ænd; ənd] ,

A	small	stream	of	clear	cold	water	gushed	silently	forth	;	and	,
一个	小的	溪流	的	清除	寒冷的	水	滔滔不绝	默默	前进	;	和	,

一股清澈冰冷的溪水静静地流淌而出；

['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pebli] [bed][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ja:dz] ,

following	up	the	pebbly	bed	of	this	for	several	yards	,
下列的	向上	这	卵石状	床	的	这	为了	一些	码	,

沿着这条布满鹅卵石的床走了几码，

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wen] [ðeɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

they	made	an	abrupt	turn	to	the	right	,	when	they	fixed	upon	their	camping	ground	.
他们	制成	一个	突然	转动	到	这	正确的	,	什么时候	他们	固定的	之上	他们的	野营	地面	.

他们猛地向右转弯，找到了他们的营地。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tent] [i'rektid] ,

A	small	space	was	cleared	off	,	and	their	tent	erected	,
一个	小的	空间	曾是	已清除	离开	,	和	他们的	帐篷	竖立	,

他们清理出一小块空地，搭起了帐篷。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .

when	they	made	search	for	a	grazing	ground	for	their	horses	.
什么时候	他们	制成	搜索	为了	一个	放牧	地面	为了	他们的	马匹	.

当他们寻找马匹的牧场时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

This	was	found	without	much	difficulty	,	and	,	by	the	middle	of	the	afternoon	,
这	曾是	成立	没有	很多	困难	,	和	,	经过	这	中间	的	这	下午	,

这很容易就找到了，到了下午中旬，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

they	were	fairly	settled	in	their	new	quarters	.
他们	是	相当	定居	在	他们的	新的	四分之一	.

他们在新的住处安顿了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [miːl] ,

They	had	enough	provisions	to	give	them	a	meal	,
他们	有	足够的	条款	到	给	他们	一个	一顿饭	,

他们携带的补给足够他们吃一顿饭。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tʃæt] ['oʊvər] ['mætərz] .

when	they	all	lay	down	to	rest	and	chat	over	matters	.
什么时候	他们	全部	躺	向下	到	休息	和	聊天	超过	事情	.

当他们都躺下休息并谈论事情时。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['edwɪn] , [juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn][jʊr; jər] [hʌnt] , ” [sed] [-]

“	To	-	morrow	,	Edwin	,	you	start	on	your	hunt	,	”	said	[	54	]
“	到	-	明天	,	埃德温	,	你	开始	在	你的	打猎	,	”	说	[	-	]

“明天，埃德温，你就可以开始狩猎了，”[54]

[dʒɔːrdʒ] , “ [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] [nuː] ['kʌntri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz]['ekstrə]

George	,	“	and	,	as	we	are	in	a	totally	new	country	,	you	must	use	extra
乔治	,	“	和	,	作为	我们	是	在	一个	完全	新的	国家	,	你	必须	使用	额外的

['kɔːʃ(ə)n] . ”

caution	.	”
警告	.	”

乔治说：“而且，由于我们身处一个全新的国家，你们必须格外小心。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?

“	What	shall	I	bring	you	?
“	什么	将	我	带来	你	?

“我该给你带些什么呢？”

” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] , “ [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [ɔːr][æn; ən] ['æntɪloʊp] ? ”

”	asked	the	young	hunter	,	“	a	grizzly	bear	or	an	antelope	?	”
”	问	这	年轻的	猎人	,	“	一个	灰熊	熊	或者	一个	羚羊	?	”

“是灰熊还是羚羊？”年轻的猎人问道。

“ [aɪ] [prɪ'fəːz] [æn; ən] ['æntɪloʊp] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , “ [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['grɪzli] [-]

“	I	prefers	an	antelope	,	”	replied	Jim	,	“	an	'	if	you	comes	across	a	grizzly	b'ar
“	我	偏好	一个	羚羊	,	”	回复	吉姆	,	“	一个	-	如果	你	来	穿过	一个	灰熊	酒吧

,

,

,

“我更喜欢羚羊，”吉姆回答说，“如果你碰巧遇到一头灰熊，

[juːd] ['betər] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] - . ”

you'd	better	take	my	advice	an	'	give	him	a	wide	berfh	.	”
你会	更好的	拿	我的	建议	一个	-	给	他	一个	宽的	-	.	”

你最好听我的劝告，跟他保持距离。

“ [jes] ; ['faɪər][jʊr; jər] [gʌn] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ;

“	Yes	;	fire	your	gun	only	when	it	is	necessary	;
“	是的	;	火	你的	枪	仅有的	什么时候	它	是	必要的	;

“是的；只有在必要时才开枪；

[dəunt][biː; bi] ['temptɪd] [ə'saɪd][baɪ] ['eni] [wɪʃ] [fɔːr; fər][spɔːrt] , [ɔːr] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

don't	be	tempted	aside	by	any	wish	for	sport	,	or	any	ambition	to	become	a
不	是	受诱惑	旁边	经过	任何	希望	为了	运动	,	或者	任何	志向	到	变得	一个

[greɪt] ['hʌntər] .

great	hunter	.
伟大的	猎人	.

不要被对运动的渴望或成为伟大猎人的野心所诱惑。

" ['edwɪn] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts]
" **Edwin had received this advice so often that he did not see the necessity of its**
" 埃德温 有 已收到 这 建议 所以 经常 那 他 做过 不是 看 这 必要性 的 它是
['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] .
being repeated .
存在 重复 .

"埃德温已经多次听到过这样的建议，所以他觉得没有必要再重复一遍了。"

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ,
He could only repeat his intention to be prudent and careful ,
他 可以 仅有的 重复 他的 意图 到 是 谨慎 和 小心 ,

他只能重申自己会谨慎小心行事。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
as he had been at all times .
作为 他 有 到过 在 全部 时代 .

他一直都是这样。

" [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['aʊərz][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , " [kən'tɪnju:d] ['ɪnˌwʊd] ,
" **As we have several hours of daylight before us , " continued Inwood ,**
" 作为 我们 有 一些 小时 的 日光 前 我们 , " 持续 因伍德 ,

"我们还有几个小时的日光时间，"英伍德继续说道，

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ? "
" **suppose we make a reconnoisance of the lake ? "**
" 认为 我们 制作 一个 - 的 这 湖 ? "

"如果我们对湖泊进行侦察呢？"

" [dæt] - [er] [wɪl] [su:t][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [dæt]['aɪlənd][flai] [ə'weɪ] .
" **Dat ' ere will suit me , " replied Jim , " I want you to see dat island fly away .**
" 数据 - 埃雷 将要 套装 我 , " 回复 吉姆 , " 我 想 你 到 看 数据 岛 飞 离开 .

"那正合我意，"吉姆回答说，"我想让你看到那个岛屿飞走。"

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [bli:v] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "
I know you won't b'lieve it till you see it . "
我 知道 你 惯于 相信 它 直到 你 看 它 . "

我知道你不亲眼看到是不会相信的。

" [ðæt] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ['edwɪn] ? "
" **That I certainly shall not ; you will go with us , Edwin ? "**
" 那 我 当然 将 不是 ; 你 将要 去 和 我们 , 埃德温 ? "

"我当然不会；你会和我们一起去吗，埃德温？"

" [aɪ] [wʊd] ['rædər] [teɪk] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] . "
" **I would rather take a ramble in another direction , if you are willing . "**
" 我 会 相当 拿 一个 漫谈 在 其他 方向 , 如果 你 是 愿意的 . "

"如果你愿意的话，我宁愿去别的方向漫步。"

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [traɪ][ænd; ənd][bi:; bi][ɪn] [bɪ'fɔ:r] [dʌsk] .
" **Certainly ; try and be in before dusk .**
" 当然 ; 尝试 和 是 在 前 黄昏 .

当然可以；尽量在天黑前到家。

[kʌm] , ['dʒɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] .
Come , Jim , if you are ready .
来 , 吉姆 , 如果 你 是 准备好 .

吉姆，如果你准备好了，就来吧。

" [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] , ['pebli] [bed] , [suːn]

" They stepped into the brook , and , walking on the hard , pebbly bed , soon

" 他们 步 进入 这 溪 , 和 , 步行 在 这 难的 , 卵石状 床 , 很快

[ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

emerged into the open ,

出现 进入 这 打开 ,

他们踏入小溪，走在坚硬的鹅卵石河床上，很快就来到了开阔地带。

['rɑːki] ['kʌntri] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

rocky country , about a mile distant from the lake .

岩石 国家 , 关于 一个 英里 遥远 从 这 湖 .

岩石地带，距离湖泊约一英里。

" [naʊ] , ['dʒɪm] , " [sed] ['ɪnˌwʊd] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kɔːʃəs] .

" Now , Jim , " said Inwood , " we must be particularly cautious .

" 现在 , 吉姆 , " 说 因伍德 , " 我们 必须 是 特别 谨慎 .

“吉姆，”英伍德说，“现在我们必须格外谨慎。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [waɪt] [men] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

There are other white men in this neighborhood ,

那里 是 其他 白色的 男人 在 这 邻里 ,

这个社区里还有其他白人男性。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ,

and I am sure if they knew we were here ,

和 我 是 当然 如果 他们 知道 我们 是 这里 ,

我相信如果他们知道我们在这里，

[ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [kɪl] [ˌjuː 'es][æz; əz][nɑːt] , [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . " "

they would as lief kill us as not , to get us out of the way . " "

他们 会 作为 利夫 杀 我们 作为 不是 , 到 得到 我们 出去 的 这 方式 . " "

他们恨不得杀了我们，只要能把我们除掉就行了。

- [s'pəʊz][soʊ] ; [bʌt; bət][den] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː][ɔːl][dæt][taɪm] ?

' Spose so ; but den what would we do all dat time ?

- 假设 所以 ; 但 丹 什么 会 我们 做 全部 数据 时间 ?

或许如此；但那我们这段时间该做什么呢?

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrli] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] .

" was the surly demand of the African .

" 曾是 这 粗鲁 要求 的 这 非洲 .

这是非洲人粗鲁的要求。

" [waɪl] [deɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [dæt] , [wiːd] [hæv; həv][diː] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][diː][goʊld] [trɪk] .

" While dey was doing dat , we'd have de chance to try de gold trick .

" 尽管 戴 曾是 正在做 数据 , 我们会 有 德 机会 到 尝试 德 金子 诡计 .

“当他们做那件事的时候，我们就有机会尝试黄金骗局了。”

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] ['liːb] [siː] [dem] [æz; əz][nɑːt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːbɚ] , [aɪ][tiŋk] . "

I would just as lieb see dem as not — a little lieber , I tink . "

我 会 只是 作为 利布 看 民主 作为 不是 — 一个 小的 利伯 , 我 叮当 . "

我同样会喜欢他们，而不是不喜欢他们——我觉得我有点喜欢他们。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ; [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][duː]

" I would not ; if we can get along without trouble , it is our duty to do

" 我 会 不是 ; 如果 我们 能 得到 沿着 没有 麻烦 , 它 是 我们的 责任 到 做

[soʊ] ,

so ,

所以 ,

“我不会；如果我们能够和平相处，那就是我们的责任。”

[ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [-]

and	I	particularly	request	you	to	be	cautious	[	55	]
和	我	特别	要求	你	到	是	谨慎	[	-	]

我特别请求你们谨慎行事[55]

[ɪn][jʊr; jər] ['muːvmənts] .

in	your	movements	.
在	你的	移动	.

在你的动作中。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][juː 'es] ,

The	man	that	I	watched	has	already	fired	his	gun	at	us	,
这	男人	那	我	观看	有	已经	被解雇	他的	枪	在	我们	,

我亲眼看到的那个人已经向我们开枪了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [stiːl] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

and	if	he	can	steal	up	within	a	hundred	feet	,
和	如果	他	能	偷	向上	之内	一个	百	脚	,

如果他能悄悄接近到一百英尺以内，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] ['hiːl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ə'waɪl] [ə'goʊ] . ”

it	isn't	likely	he'll	make	such	a	miss	as	he	did	awhile	ago	.	”
它	不是	可能	地狱	制作	这样的	一个	错过	作为	他	做过	一会儿	前	.	”

他不太可能再像上次那样失手了。

“ [hæŋ] - [ɪm] !

“	Hang	'	em	!
”	悬挂	-	呃	!

“绞死他们！”

[wʌt] [duː] [deɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ? ”

what	do	dey	wish	to	shoot	us	for	?	”
什么	做	戴	希望	到	射击	我们	为了	?	”

他们想为什么枪杀我们?

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['set(ə)l] . ”

“	That's	the	question	which	I	wish	to	settle	.	”
”	那就是	这	问题	哪个	我	希望	到	定居	.	”

“这正是我想要解决的问题。”

“ [æn; ən] - [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hi'self] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ɔb][dem] ['dɑːki] [fɔːr; fər] ,

“	An	'	what	does	he	want	to	make	hisself	look	like	one	ob	dem	darkeys	for	,
”	一个	-	什么	做	他	想	到	制作	他自己	看	喜欢	一	奥布	民主	黑人	为了	,

“他为什么要让自己看起来像那些黑鬼中的一员？”

- [sted] [ɔb] ['biːɪŋ] - [spɛktəbəl] ? ”

'	stead	ob	being	'	spectable	?	”
-	坚定	奥布	存在	-	壮观的	?	”

难道不应该“体面”吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kjʊriəs] , ['dʒɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri]

“	It	is	all	curious	,	Jim	,	but	I	have	hopes	that	we	may	penetrate	the	mystery
”	它	是	全部	好奇的	,	吉姆	,	但	我	有	希望	那	我们	可能	穿透	这	神秘

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

before	long	.
前	长的	.

“吉姆，这一切都很奇怪，但我希望我们很快就能解开这个谜团。”

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] ,

”	All	this	time	the	two	men	were	carefully	making	their	way	toward	the	lake	,
”	全部	这	时间	这	二	男人	是	小心	制作	他们的	方式	朝向	这	湖	,

“这段时间里，两人一直小心翼翼地向湖边走去。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑ:nstəntli] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

both	**of**	**them**	**constantly**	**gazing**	**about**	**them**	**to**	**discover**	**any**	**signs**	**of**	**danger**	**.**
两个都	的	他们	不断地	凝视	关于	他们	到	发现	任何	标志	的	危险	.

他们两人时刻警惕地环顾四周，以发现任何危险迹象。

['ɪnˌwʊd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ,

Inwood	**saw**	**nothing**	**,**
因伍德	锯	没有什么	,

英伍德什么也没看到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:krəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendid]

and	**was**	**about**	**to**	**congratulate**	**himself**	**upon**	**the**	**secrecy**	**which**	**had**	**attended**
和	曾是	关于	到	祝贺	他自己	之上	这	保密	哪个	有	参加

[ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sekʃ(ə)n] ,

their	**entrance**	**into**	**this**	**strange**	**section**	**,**
他们的	入口	进入	这	奇怪的	部分	,

他正要为自己进入这个陌生区域时所展现出的保密性而沾沾自喜时，

[wen] ['dʒɪm] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] .

when	**Jim**	**suddenly**	**started**	**.**
什么时候	吉姆	突然	开始	.

吉姆突然开始说话了。

“ [dɪr] [hi:; hi][ɪz] !

“	**Dere**	**he**	**is**	**!**
”	德雷	他	是	!

“他就在那儿！”

[lʊk] [dɪr] ! ”

look	**dere**	**!**	**”**
看	德雷	!	”

看那里！

“ [wer] ?

“	**Where**	**?**
”	在哪里	?

“在哪里？

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ; [bʌt; bət] ,

”	**He**	**pointed**	**a**	**little**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**lake**	**;**	**but**	**,**
”	他	尖	一个	小的	到	这	正确的	的	这	湖	;	但	,

“他指了指湖的右侧一点；但是，

[æz; əz] ['ɪnˌwʊd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]

as	**Inwood**	**followed**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**finger**	**,**	**he**	**saw**	**nothing**	**,**	**and**
作为	因伍德	随后	这	方向	的	他的	手指	,	他	锯	没有什么	,	和

[soʊ][hi:; hi] [sed] .

so	**he**	**said**	**.**
所以	他	说	.

英伍德顺着手指的方向看去，却什么也没看到，于是他说道。

“ [hi:; hi][dʒest] [naʊ] [drɑ:pt] [daʊn] — [raɪt] [dɪr] — [lets] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

“	**He**	**jest**	**now**	**dropped**	**down**	**—**	**right**	**dere**	**—**	**let's**	**foller**	**him**	**up**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**
”	他	笑话	现在	掉落	向下	—	正确的	德雷	—	我们来吧	福勒	他	向上	,	”	惊呼	这

['ni:groʊ] ,

negro	**,**
黑人	,

“他刚才就摔倒了——就在那儿——我们把他扶起来，”黑人喊道。

['dæʃɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] , [waɪl] ['ɪnˌwʊd] ['spi:dəli] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

dashing	**straight**	**at**	**the**	**spot**	**,**	**while**	**Inwood**	**speedily**	**followed**	**him**	**,**
帅气	直的	在	这	点	,	尽管	因伍德	迅速地	随后	他	,

他径直朝原地冲去，而英伍德紧随其后。

['hɑ:rdli] ['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['pru:dntli] [ɔ:r][nɑ:t][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

hardly	**certain**	**whether**	**he**	**was**	**acting**	**prudently**	**or**	**not**	**in**	**doing**	**so**	**.**
几乎	肯定	无论	他	曾是	表演	谨慎地	或者	不是	在	正在做	所以	.

很难确定他这样做是否明智。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

All	**the**	**time**	**they**	**kept**	**their**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**point**	**,**
全部	这	时间	他们	保留	他们的	眼睛	固定的	之上	这	观点	,

他们的目光始终锁定在那个点上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp]

and	**the**	**nature**	**of**	**the**	**ground**	**being**	**such**	**that**	**the**	**stranger**	**could**	**not**	**escape**
和	这	自然	的	这	地面	存在	这样的	那	这	陌生人	可以	不是	逃脱

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ,

without	**being**	**seen**	**,**
没有	存在	已见	,

而且由于地面的地形，陌生人无法在不被发现的情况下逃脱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ['i:ðər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɔ:r][aɪ'dɛntə,faɪɪŋ][hɪm; ɪm] .

they	**were**	**confident**	**of**	**either**	**catching**	**or**	**identifying**	**him**	**.**
他们	是	自信的	的	任何一个	捕捉	或者	识别	他	.

他们有信心要么抓到他，要么认出他。

['dʒɪm] [meɪd] [gʊd] ['prɑ:gres] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] ['mænər] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

Jim	**made**	**good**	**progress**	**despite**	**his**	**ungainly**	**manner**	**of**	**traveling**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**
吉姆	制成	好的	进步	尽管	他的	笨拙的	方式	的	旅行	,	和	,	在	一个

[fju:] ['mɪnɪts] ,

few	**minutes**	**,**
很少	分钟	,

尽管吉姆的行进方式笨拙，但他进展顺利，几分钟后，

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,

he	**came**	**upon**	**the**	**place**	**,**
他	来了	之上	这	地方	,

他来到了这个地方，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɑ:k] [reɪzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

which	**consisted**	**of**	**a**	**small**	**rock**	**raised**	**about**	**a**	**foot**	**above**	**the**	**surface**	**.**
哪个	由……组成	的	一个	小的	岩石	提高	关于	一个	脚	多于	这	表面	.

它由一块高出地面约一英尺的小石头组成。

['dæʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [fi:t] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

Dashing	**forward**	**,**	**he**	**made**	**a**	**spring**	**over**	**it**	**,**	**his**	**immense**	**feet**	**coming**	**down**
帅气	向前	,	他	制成	一个	春天	超过	它	,	他的	巨大	脚	未来	向下

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [trə'mendəsli] .

simultaneously	**and**	**tremendously**	**.**
同时地	和	非常	.

他向前猛冲，纵身跃过，巨大的双脚同时有力地落地。

“ [dɪr] , [aɪ][gɑ:t][ju:; jʊ] !

“	**Dere**	**,**	**I**	**got**	**you**	**!**
“	德雷	,	我	得到	你	!

“德雷，我抓到你了！”

[hoʊld] [stɪl] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][fæst] !

hold	**still**	**now**	**,**	**for**	**you**	**is**	**fast**	**!**
抓住	仍然	现在	,	为了	你	是	快速地	!

别动，你跑得很快!

” [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] . [-]

”	**But**	**he**	**wasn't**	**,**	**no**	**one**	**was**	**there**	**.**	**[**	**56**	**]**
”	但	他	不是	,	不	一	曾是	那里	.	[	-	]

“但他不在，那里一个人也没有。[56]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ɪnˌwʊd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [frend] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Inwood laughed at the look of his sable friend , as he gazed about him ,
因伍德 笑了 在 这 看 的 他的 黑貂 朋友 , 作为 他 凝视 关于 他 ,

英伍德看着他那只貂朋友环顾四周的表情，不禁笑了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
as if he did not understand the meaning of all this .
作为 如果 他 做过 不是 理解 这 意义 的 全部 这 .

仿佛他根本不明白这一切的意义。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər][mæn] ?
“ Where is your man ?
“ 在哪里 是 你的 男人 ?

你的男人在哪儿?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['greɪʃəs] !
“ Gracious !
“ 亲切 !

“亲切!

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [mæʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][diː] [graʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
I don't know ; wonder if I didn't mash him down into de ground , ” he said ,
我 不 知道 ; 想知道 如果 我 没有 捣碎 他 向下 进入 德 地面 , ” 他 说 ,

“我不知道；不知道我有没有把他踩进地里，”他说。

['stepɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [fuːt'prints] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
stepping to one side and reviewing the huge footprints which he had made in
步进 到 一 边 和 复习 这 巨大的 脚印 哪个 他 有 制成 在
[ðə; ði][sɑːd] .
the sod .
这 草皮 .

他走到一边，环顾四周，看着自己在草地上留下的巨大脚印。

“ [hiː; hi] [eint] [dɪr] !
“ He ain't dere !
“ 他 不是 德雷 !

“他不在那里！”

['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [went] ? ”
wonder where he went ? ”
想知道 在哪里 他 去 ? ”

不知道他去了哪里?

“ [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
“ I suspect he hasn't been there at all .
“ 我 怀疑 他 还没有 到过 那里 在 全部 .

“我怀疑他根本就没去过那里。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , ['dʒɪm] .
You must have been mistaken , Jim .
你 必须 有 到过 错误 , 吉姆 .

吉姆，你一定是弄错了。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [fuːt'prints] ?
Are **there** **any** **other** **footprints** **?**
是 那里 任何 其他 脚印 ?

还有其他脚印吗?

" ['æftər] [strɪkt] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] , [ænd; ənd] ['ɪnˌwʊd] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv]['dʒɪmz]
" After strict search they failed to find any , and Inwood was satisfied of Jim's
" 后 严格的 搜索 他们 失败的 到 寻找 任何 , 和 因伍德 曾是 使满意 的 吉姆的
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

"经过仔细搜寻，他们一无所获，英伍德也确信是吉姆的失误。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
although the latter was loth to admit it .
虽然 这 后者 曾是 洛斯 到 承认 它 .

尽管后者不愿承认这一点。

" [naʊ] , " [sed] ['ɪnˌwʊd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] ['mætərz] [ænd; ənd]
" Now , " said Inwood , " I am going to find out all I can about matters and
" 现在 , " 说 因伍德 , " 我 是 去 到 寻找 出去 全部 我 能 关于 事情 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

"现在，"英伍德说，"我要尽可能多地了解各种事情。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] . "
If you choose you can go home , or you can remain here . "
如果 你 选择 你 能 去 家 , 或者 你 能 保持 这里 . "

如果你愿意，你可以回家，也可以留在这里。

" [ɪf] [its] [ɔːl] [diː] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [tiŋk] [aɪl] [rɪ'taɪər] , " [sed] ['dʒɪm] ,
" If it's all de same to you , I tinks I'll retire , " said Jim ,
" 如果 它是 全部 德 相同的 到 你 , 我 叮当 患病的 退休 , " 说 吉姆 ,

"如果你不介意的话，我想我会退休，"吉姆说。

[dɪ'spleɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .
displaying considerable eagerness to get out of the immediate neighborhood .
显示 大量 渴望 到 得到 出去 的 这 即时 邻里 .

表现出强烈的离开当前居住地的渴望。

['ɪnˌwʊd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['kraʊtʃɪŋ]
Inwood watched him until he disappeared from view as he went crouching
因伍德 观看 他 直到 他 消失 从 看法 作为 他 去 蹲伏
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hɪlz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
among the rocks and hills back to his hiding place .
之中 这 岩石 和 丘陵 后退 到 他的 隐藏 地方 .

英伍德一直注视着他，直到他消失在视线中，然后蜷缩在岩石和山丘之间回到他的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] ['naɪtfɔːl] ,
It was now near nightfall ,
它 曾是 现在 靠近 黄昏 ,

夜幕即将降临。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and our young friend deemed it best to make himself invisible until he
和 我们的 年轻的 朋友 被认为 它 最好的 到 制作 他自己 无形的 直到 他
[kʊd; kəd][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .
could reconnoitre with safety in the darkness .
可以 侦察 和 安全 在 这 黑暗 .

我们这位年轻的朋友认为，最好让自己隐身，直到他能在黑暗中安全地侦察到情况。

[ɪn] [ðɪs] [waɪld] , ['rɑːki] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

In	this	wild	,	rocky	country	,	it	was	easy	to	find	a	secure	hiding	place	,
在	这	荒野	,	岩石	国家	,	它	曾是	简单的	到	寻找	一个	安全的	隐藏	地方	,

在这片荒凉多石的土地上，很容易找到安全的藏身之处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [fɜːrst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɑːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	this	he	did	,	first	satisfying	himself	that	he	was	not	watched	in	his
和	这	他	做过	,	第一的	令人满意	他自己	那	他	曾是	不是	观看	在	他的

.

manœuvres	.
机动	.

他照做了，首先确认自己的行动没有被人监视。

[naɪt] ['faɪnəli] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [leɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɑːrk]

Night	finally	descended	upon	mountain	and	lake	,	and	when	it	was	fully	dark
夜晚	最后	下降	之上	山	和	湖	,	和	什么时候	它	曾是	完全	黑暗的

, ['ɪnˌwʊd] [krept] ['kɔːʃəsli] [fɔːrθ] ,

,	Inwood	crept	cautiously	forth	,
,	因伍德	悄悄地爬	谨慎地	前进	,

夜幕终于降临山峦和湖泊，当夜色完全笼罩大地时，英伍德小心翼翼地向前爬行。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	approached	the	edge	of	the	water	.
和	接近	这	边缘	的	这	水	.

然后走到水边。

[ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt][raɪz] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

The	moon	did	not	rise	until	late	,
这	月亮	做过	不是	上升	直到	晚的	,

月亮升起得很晚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] , [-]

and	he	was	sure	that	if	any	sentinel	was	on	guard	,	[	57	]
和	他	曾是	当然	那	如果	任何	哨兵	曾是	在	警卫	,	[	-	]

他确信，如果有哨兵站岗，[57]

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

he	had	not	detected	his	approach	.
他	有	不是	检测到	他的	方法	.

他没有察觉到他的靠近。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

He	had	come	upon	the	lake	at	a	point	several	hundred	yards	removed	from
他	有	来	之上	这	湖	在	一个	观点	一些	百	码	已移除	从

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['kænən][dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

the	point	where	the	canon	debouched	into	it	,
这	观点	在哪里	这	正典	出港	进入	它	,

他来到湖边时，距离大炮射入湖中的位置有几百码远。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə]

and	he	sat	down	for	a	few	moments	to	meditate	upon	the	best	thing	to
和	他	卫星	向下	为了	一个	很少	时刻	到	幽思	之上	这	最好的	事物	到

[duː] .

do	.
做	.

他坐下来思考了一会儿，想着最好的解决办法。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] ,

As	he	sat	and	listened	,
作为	他	卫星	和	听着	,

他坐着听着，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rɪplɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]

he	was	sure	he	heard	a	faint	rippling	out	upon	the	lake	near	the	point	where
他	曾是	当然	他	听到	一个	头晕的	涟漪	出去	之上	这	湖	靠近	这	观点	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

he	could	just	make	out	the	dark	outlines	of	the	island	looming	up	in	the
他	可以	只是	制作	出去	这	黑暗的	概述	的	这	岛	迫在眉睫	向上	在	这

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

他确信自己听到湖面上传来微弱的涟漪声，就在他能隐约看到远处岛屿黑色轮廓的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [priˈventid] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

but	the	gloom	prevented	his	discovering	anything	more	.
但	这	愁云	阻止	他的	发现	任何事物	更多的	.

但阴沉的气氛让他无法发现更多。

[bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɑːləm] ['moʊmənt] ,

Behind	and	around	him	was	darkness	,	and	in	that	solemn	moment	,
在后面	和	大约	他	曾是	黑暗	,	和	在	那	庄严	片刻	,

他身后和周围都是黑暗，在那庄严肃穆的时刻，

[dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] (['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]) ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

George	Inwood	(	naturally	devout	and	thoughtful	)	lifted	up	his	heart	to	the	great
乔治	因伍德	(	自然	虔诚的	和	周到	)	抬起	向上	他的	心	到	这	伟大的

['biːɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][stɑːrz] ,

Being	above	the	stars	,
存在	多于	这	明星	,

乔治·英伍德（天性虔诚而深思熟虑）将他的心献给了星空之上的伟大存在。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [kə'mjuːniən] ,

and	sat	for	a	time	in	blissful	communion	,
和	卫星	为了	一个	时间	在	幸福的	圣餐	,

他们静坐了一会儿，沉浸在幸福的交流中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] .

such	as	the	men	of	the	world	can	never	know	.
这样的	作为	这	男人	的	这	世界	能	绝不	知道	.

这是世人永远无法知晓的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

He	felt	that	this	was	a	strange	undertaking	upon	which	he	was	about	to
他	毛毡	那	这	曾是	一个	奇怪的	承诺	之上	哪个	他	曾是	关于	到

['ventʃər] ,

venture	,
风险投资	,

他觉得自己即将踏上一段奇特的旅程。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	,	with	the	simplicity	of	a	child	,
和	,	和	这	简单	的	一个	孩子	,

并且，像孩子一样纯真无邪，

[hiː; hi] [æskt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ðæt] ['oʊnli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

he	asked	that	he	might	do	that	only	which	was	right	,
他	问	那	他	可能	做	那	仅有的	哪个	曾是	正确的	,

他请求只能做他认为正确的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [prə'tektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	that	he	and	those	with	him	might	be	protected	to	the	end	.
和	那	他	和	那些	和	他	可能	是	受保护	到	这	结尾	.

并希望他和他的同伴们能够平安到最后。

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] , [ˈæftər] [ˈfʊli] [diˈlibəritɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] , [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] ,

He	concluded	,	after	fully	deliberating	upon	the	matter	,	to	remove	his	clothing	,
他	结束	,	后	完全	深思熟虑	之上	这	事情	,	到	消除	他的	衣服	,

经过深思熟虑，他最终决定脱掉衣服。

[ænd; ənd] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

and	swim	out	to	the	island	.
和	游泳	出去	到	这	岛	.

然后游到岛上。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] ,

By	this	means	he	could	examine	it	silently	and	thoroughly	,
经过	这	方法	他	可以	检查	它	默默	和	彻底	,

通过这种方式，他可以悄无声息地仔细检查它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈseɪfti] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l]

and	with	more	safety	than	if	he	remained	on	shore	waiting	for	a	suitable
和	和	更多的	安全	比	如果	他	剩余	在	支撑	等待	为了	一个	合适的

[ˌɑːpərˈtuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

而且比待在岸上等待合适的时机要安全得多。

[hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [roʊld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

His	clothing	was	rolled	into	a	bundle	,	and	placed	in	a	niche	among	the
他的	衣服	曾是	滚动	进入	一个	捆	,	和	放置	在	一个	小众市场	之中	这

[ˈrɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

他的衣服被卷成一捆，放在岩石间的一个壁龛里。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ]

after	which	he	took	his	bearings	to	make	sure	of	no	difficulty	in	recovering
后	哪个	他	采取	他的	轴承	到	制作	当然	的	不	困难	在	恢复中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

之后他辨明方向，以确保找回它们不会有困难。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [weidid] [ˈkerfəli] [aʊt] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði]

This	done	,	he	waded	carefully	out	,	immediately	rushing	above	his	head	into	the
这	完毕	,	他	涉水	小心	出去	,	立即地	匆忙	多于	他的	头	进入	这

[ˈtʃɪli] [ˈwɔːtərz] .

chilly	waters	.
寒冷	水	.

完成这一切后，他小心翼翼地涉水而出，随即冲到头顶上方，跳入冰冷的水中。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [leɪk] [felt] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,

The	first	shock	over	,	the	lake	felt	cool	and	pleasant	,
这	第一的	震惊	超过	,	这	湖	毛毡	凉爽的	和	令人愉快的	,

最初的冲击过后，湖水感觉凉爽宜人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .

and	he	struck	out	slowly	and	easily	toward	the	island	.
和	他	击	出去	缓慢地	和	容易地	朝向	这	岛	.

他缓慢而轻松地向岛屿方向游去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] ['wʌndər] , [hiː; hi] [sləud] [hɪz; ɪz]

As	he	neared	the	place	which	had	created	such	wonder	,	he	slowed	his
作为	他	接近	这	地方	哪个	有	创建	这样的	想知道	,	他	减速	他的

[stroʊks] ,

strokes	,
笔画	,

当他接近那个令他惊叹不已的地方时，他放慢了划桨的速度。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['berli] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]

until	he	barely	moved	through	the	water	,	while	he	kept	his	eyes	and	ears
直到	他	仅仅	已搬	通过	这	水	,	尽管	他	保留	他的	眼睛	和	耳朵

['oʊpən] .

open	.
打开	.

直到他几乎无法在水中移动，但他仍然睁大眼睛、竖起耳朵。

['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Nothing	suspicious	rewarded	his	vigilance	,	and	he	was	on	the	point	of
没有什么	可疑的	奖励	他的	警觉	,	和	他	曾是	在	这	观点	的

[əd'vænsɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

advancing	more	rapidly	,
前进	更多的	快速	,

他的警惕没有发现任何可疑之处，他正准备加快步伐。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	he	detected	the	outlines	of	a	man	standing	on	the	very	edge	of	the
什么时候	他	检测到	这	概述	的	一个	男人	常设	在	这	非常	边缘	的	这

['aɪlənd] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

island	nearest	him	.
岛	最近的	他	.

当他察觉到离他最近的岛屿边缘站着一个人的轮廓时。

['ɪnˌwʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ;

Inwood	was	so	close	that	at	first	he	was	sure	he	had	been	discovered	;
因伍德	曾是	所以	关闭	那	在	第一的	他	曾是	当然	他	有	到过	发现	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

因伍德离目标如此之近，以至于他起初确信自己已经被发现了；但是，

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [-]

as	the	stranger	gave	no	evidence	of	[	58	]
作为	这	陌生人	给予	不	证据	的	[	-	]

陌生人没有提供任何证据[58]

[sə'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] ['sloʊli] [bækt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd]

suspecting	anything	,	he	slowly	backed	water	,	and	gradually	worked	his	way	round
怀疑	任何事物	,	他	缓慢地	支持的	水	,	和	逐步地	工作	他的	方式	圆形的

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

to	the	opposite	side	.
到	这	对面的	边	.

他心存疑虑，慢慢地向后退去，逐渐绕到对岸。

[hɪr] [hiː; hi] ['dælɪd] [ə'waɪl] , [ʌn'tɪl] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .

Here	he	dallied	awhile	,	until	seeing	nothing	alarming	,	he	began	making	his	way	in	.
这里	他	拖延	一会儿	,	直到	看到	没有什么	令人担忧	,	他	开始	制作	他的	方式	在	.

他在这里磨蹭了一会儿，直到看到没有什么可疑的事情发生，才开始往里走。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['dʒʌŋktʃər] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ,

But	again	,	at	this	very	juncture	,	he	caught	the	glimmer	of	a	light	,
但	再次	,	在	这	非常	契机	,	他	捕捉	这	微光	的	一个	光	,

但就在此时，他再次看到了一丝曙光。

[hɜːrd] [ðə; ði] [sə'prest] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [plæʃ] .

heard	the	suppressed	murmur	of	a	voice	,	followed	by	a	gentle	plashing	.
听到	这	被抑制	低语	的	一个	嗓音	,	随后	经过	一个	温和的	飞溅	.

听到压抑的低语声，随后是轻微的泼水声。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

The	next	moment	he	made	the	startling	discovery	that	,	while	he	was	not
这	下一个	片刻	他	制成	这	令人震惊	发现	那	,	尽管	他	曾是	不是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

approaching	the	island	,
接近	这	岛	,

下一刻，他惊愕地发现，虽然他并没有靠近岛屿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

it	was	approaching	him	.
它	曾是	接近	他	.

它正向他靠近。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ]

An	indescribable	thrill	ran	through	him	,	and	he	understood	the	feeling	which
一个	无法形容	刺激	跑	通过	他	,	和	他	理解	这	感觉	哪个

['dʒɪm][hæd; həd] [ɪk'sprest] ;

Jim	had	expressed	;
吉姆	有	表达	;

一股难以言喻的激动之情涌上心头，他明白了吉姆所表达的感受；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [fər'bædˌfər'beɪd] ['eni] ['fɔːltərɪŋ] ,

but	his	own	sense	forbade	any	faltering	,
但	他的	自己的	感觉	禁止	任何	摇摇欲坠	,

但他自身的直觉不允许他有任何动摇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][moʊhæmeɪt] .

and	he	concluded	to	wait	for	the	“	mountain	to	come	to	Mohamet	.
和	他	结束	到	等待	为了	这	“	山	到	来	到	穆罕默德	.

于是他决定等待“山来到穆罕默德面前”。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

”	A	moment	later	he	touched	the	edge	of	the	island	,	and	then	learned	that
”	一个	片刻	之后	他	感动	这	边缘	的	这	岛	,	和	然后	学习	那

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

instead	of	earth	,
反而	的	地球	,

“片刻之后，他触碰到了岛屿的边缘，然后才发现那不是泥土，

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ə'genst] [lɔːgz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'loʊ]

his	hands	were	resting	against	logs	,	and	that	they	extended	several	feet	below
他的	双手	是	休息	反对	日志	,	和	那	他们	扩展	一些	脚	以下

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

他的双手扶在圆木上，伸入地下好几英尺深。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [θɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnˌwʊd] , “ [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd]

“	I	have	learned	one	thing	,	”	was	the	reflection	of	Inwood	,	“	this	Enchanted
“	我	有	学习	一	事物	,	”	曾是	这	反射	的	因伍德	,	“	这	迷人的

['aɪlənd] [rests] [ə'pɑːn][lɔːgz] ,

Island	rests	upon	logs	,
岛	休息	之上	日志	,

“我明白了一件事，”英伍德心想，“这座迷人的岛屿是建立在原木上的。”

[ænd; ənd] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skɪlfəli] ['kʌvərd] [ræft] .

and	isn't	much	more	than	a	skilfully	covered	raft	.
和	不是	很多	更多的	比	一个	巧妙地	涵盖	筏	.

它只不过是一艘经过巧妙遮盖的木筏而已。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .

"	But	the	question	still	remained	,	as	to	what	it	all	meant	.
"	但	这	问题	仍然	剩余	,	作为	到	什么	它	全部	意思是	.

但问题依然存在，这一切究竟意味着什么。

[wʌt] ['ɜ:rθli] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

What	earthly	reason	could	there	be	for	a	floating	island	in	the	midst	of	a
什么	尘世的	原因	可以	那里	是	为了	一个	漂浮的	岛	在	这	中间	的	一个

['loʊnli] [leɪk] ?

lonely	lake	?
孤独	湖	?

在荒凉的湖泊中央，究竟有什么理由会出现一座漂浮的岛屿呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

There	was	some	object	beyond	all	question	,	and	he	resolved	,	if	possible	,
那里	曾是	一些	目的	超过	全部	问题	,	和	他	已解决	,	如果	可能的	,

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

to	ascertain	it	for	himself	.
到	探明	它	为了	他自己	.

有一个毋庸置疑的事物，他决心尽可能亲自去探明。

[æz; əz][hi:; hi] ['floʊtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

As	he	floated	along	with	the	island	,
作为	他	漂浮	沿着	和	这	岛	,

他随着岛屿漂流而去，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] [poʊlz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

he	heard	the	grating	of	poles	upon	the	bottom	of	the	lake	,
他	听到	这	格栅	的	杆子	之上	这	底部	的	这	湖	,

他听到了木杆敲击湖底的摩擦声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

and	it	was	therefore	easy	to	comprehend	the	means	of	locomotion	.
和	它	曾是	所以	简单的	到	理解	这	方法	的	运动	.

因此，很容易理解其运动方式。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][hi:; hi] [dɪ'tektɪd] ['ʃædoʊi] [fɔ:rmz] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Shortly	after	he	detected	shadowy	forms	passing	to	and	fro	,
不久	后	他	检测到	阴暗的	表格	通过	到	和	弗	,

他很快便察觉到有黑影来回穿梭，

[æz; əz] [ðeɪ] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ðɪ][krɑ:ft] [ə'lɔ:ŋ] .

as	they	busied	themselves	in	shoving	the	craft	along	.
作为	他们	忙碌	他们自己	在	推搡	这	工艺	沿着	.

他们忙着推动船只前进。

[ðə; ðɪ] ['fæntəm] [laɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

The	phantom	like	appearance	of	things	was	increased	by	the	silence	with	which
这	幻影	喜欢	外貌	的	事物	曾是	增加	经过	这	沉默	和	哪个

[ði:z] [men] [wɜ:rkt] .

these	men	worked	.
这些	男人	工作	.

这些人工作时鸦雀无声，更增添了事物如梦似幻的氛围。

[æz; əz] [jet] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

As	yet	,	he	had	not	heard	a	whisper	exchanged	between	them	.
作为	然而	,	他	有	不是	听到	一个	耳语	交换	之间	他们	.

到目前为止，他还没有听到他们之间有任何低语。

['ɪnˌwʊd] [raɪt] ['spiːdəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['delɪkətli] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Inwood **right** **speedily** **appreciated** **the** **delicately** **dangerous** **position** **in** **which** **he** **was**
因伍德 正确的 迅速地 感谢 这 轻柔地 危险的 位置 在 哪个 他 曾是
[pleɪst] .
placed **.**
放置 .

英伍德很快意识到自己所处的处境既微妙又危险。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [poʊl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
One **of** **the** **raftmen** **,** **as** **he** **drove** **his** **pole** **down** **into** **the** **water** **,**
一 的 这 木筏工 , 作为 他 驾驶 他的 极 向下 进入 这 水 ,

其中一名筏夫将撑杆插入水中时，

[dʒʌst] [mɪst] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] ,
just **missed** **driving** **it** **into** **his** **crown** **,** **but** **he** **was** **an** **excellent** **swimmer** **,**
只是 错过 驾驶 它 进入 他的 王冠 , 但 他 曾是 一个 出色的 游泳运动员 ,

差点就击中了他的头顶，但他游泳技术很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['perələs] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz]
and **he** **relied** **upon** **his** **skill** **in** **the** **perilous** **feature** **which** **this** **adventure** **was**
和 他 依赖 之上 他的 技能 在 这 危险的 特征 哪个 这 冒险 曾是
['pʊtɪŋ] [ɑːn] . [-]
putting **on** **.** **[** **59** **]**
推杆 在 . [-]

他依靠自己的技能来应对这次冒险所面临的危险局面。[59]

“ [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [muːvz] ['ræðər] ['hevi] ! ” ['faɪnəli] [ri'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf]
“ **The** **old** **thing** **moves** **rather** **heavy** **!** **”** **finally** **remarked** **one** **of** **the** **men** **,** **in** **a** **gruff**
“ 这 老的 事物 移动 相当 重的 ! ” 最后 评论 一 的 这 男人 , 在 一个 粗暴
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

“这老家伙搬起来真费劲！”其中一个男人粗声粗气地说。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , “ [ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɔːtər] -
“ **Yes** **,** **”** **was** **the** **response** **,** **“** **it** **acts** **as** **if** **the** **logs** **were** **becoming** **water** **-**
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 , “ 它 行为 作为 如果 这 日志 是 成为 水 -
[soʊkt] .
soaked **.**
浸泡过 .

“是的，”对方回答说，“它就像原木被水浸透了一样。”

[aɪv] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]
I've **noticed** **for** **the** **last** **day** **or** **two** **that** **it** **seems** **to** **have** **sunk** **a** **few** **inches**
我已经 注意到 为了 这 最后的 天 或者 二 那 它 似乎 到 有 沉没 一个 很少 英寸
. ”
. **”**
. ”

我注意到，过去一两天里，它似乎下沉了几英寸。

“ [aɪ] [spoʊz] ['meɪbi] [ɪts] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [loʊd] .
“ **I** **s'pose** **maybe** **it's** **carrying** **a** **pretty** **good** **load** **.**
“ 我 假设 或许 它是 携带 一个 漂亮的 好的 加载 .

“我想它可能承载了相当重的货物。”

” [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv]
” **This** **remark** **seemed** **to** **contain** **some** **hidden** **meaning** **which** **pleased** **the** **fancy** **of**
” 这 评论 似乎 到 包含 一些 隐 意义 哪个 高兴 这 想要 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the **others** **,**
这 其他的 ,

“这句话似乎暗含着某种含义，这正合其他人的心意。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [læf] .

for	they	all	indulged	in	a	quiet	laugh	.
为了	他们	全部	沉溺其中	在	一个	安静的	笑	.

他们都忍不住低声笑了起来。

[ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['ɪnˌwʊd] ,

These	words	,	as	a	matter	of	course	,	were	overheard	by	Inwood	,
这些	字	,	作为	一个	事情	的	课程	,	是	无意中听到	经过	因伍德	,

这些话，不出所料，被英伍德无意中听到了。

[huː] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ;

who	was	puzzled	more	and	more	to	understand	their	meaning	;
WHO	曾是	困惑	更多的	和	更多的	到	理解	他们的	意义	;

他越来越困惑，不明白这些话的意思；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][men][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [ri'maːks] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

but	the	men	did	not	seem	to	take	up	a	train	of	remarks	calculated	to
但	这	男人	做过	不是	似乎	到	拿	向上	一个	火车	的	评论	计算	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

enlighten	him	.
开导	他	.

但这些人似乎并没有展开一连串旨在启发他的谈话。

[ðeɪ] [plaɪ] [ðə; ðɪ] [ʌn'wiːldi] [krɑːft][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	plied	the	unwieldy	craft	for	a	few	minutes	longer	in	silence	,	and	then	,
他们	合拢	这	笨重	工艺	为了	一个	很少	分钟	更长	在	沉默	,	和	然后	,

他们默默地驾驶着这艘笨重的船又航行了几分钟，然后，

[æz; əz][wʌn] [pɔːzd] [tuː; tə][rest][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

as	one	paused	to	rest	a	moment	,
作为	一	暂停	到	休息	一个	片刻	,

当有人停下来休息片刻时，

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['nɪrəst] :

he	spoke	in	this	manner	to	him	who	was	standing	nearest	:
他	辐	在	这	方式	到	他	WHO	曾是	常设	最近的	:

他这样对站在离他最近的人说道：

“ [tuː] [bæd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	Too	bad	that	a	parcel	should	come	down	on	us	at	this	time	.	”
“	也	坏的	那	一个	包裹	应该	来	向下	在	我们	在	这	时间	.	”

“真倒霉，偏偏在这个时候有个包裹砸到我们这儿。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] . ”

“	Yes	;	and	I'm	afraid	they're	going	to	stay	.	”
“	是的	;	和	我是	害怕的	它们是	去	到	停留	.	”

“是的；恐怕他们会留下来。”

“ [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['dɑːki] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [freɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

“	We	gave	the	darkey	a	good	enough	fright	to	keep	him	away	,
“	我们	给予	这	达基	一个	好的	足够的	惊吓	到	保持	他	离开	,

“我们把那黑鬼吓得够呛，让他不敢再来了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['freɪt(ə)nd] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . ”

but	that	man	doesn't	look	as	if	he	could	be	frightened	by	any	such	thing	.	”
但	那	男人	不	看	作为	如果	他	可以	是	害怕	经过	任何	这样的	事物	.	”

但那个人看起来好像不会被这种事吓到。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [tuː] , [aɪ] ['noʊtɪst] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] . ”

“	There's	a	youngster	,	too	,	I	noticed	to	-	day	,	when	I	fired	at	them	.	”
“	有	一个	青少年	,	也	,	我	注意到	到	-	天	,	什么时候	我	被解雇	在	他们	.	”

“今天我向他们开枪的时候，注意到里面还有个年轻人。”

“ ['veri] ['laɪkli] [ðeɪl] [get] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [nɑ:t][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌju: 'es] ['eni] [mɔ:r] .

“	Very	likely	they'll	get	far	enough	away	not	to	trouble	us	any	more	.
”	非常	可能	他们会	得到	远的	足够的	离开	不是	到	麻烦	我们	任何	更多的	.

“他们很可能会逃得足够远，不会再给我们带来任何麻烦。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɑ:ki] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [teɪk]

It	looked	to	me	as	though	the	darkey	had	brought	them	back	to	take
它	看起来	到	我	作为	尽管	这	达基	有	带来	他们	后退	到	拿

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['aɪlənd] ,

a	look	at	the	lake	and	island	,
一个	看	在	这	湖	和	岛	,

在我看来，好像是黑鬼把他们带回来查看湖泊和岛屿的。

['si:ɪŋ] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [went] [bæk] . ”

seeing	which	,	they	were	satisfied	and	went	back	.	”
看到	哪个	,	他们	是	使满意	和	去	后退	.	”

看到这种情况，他们很满意，就回去了。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [its] [tu:] [bæd] — —

“	I	hope	so	,	for	it's	too	bad	—	—
”	我	希望	所以	,	为了	它是	也	坏的	—	—

“我希望如此，因为这太糟糕了——”

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði][mæn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [poʊl]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz]

”	At	this	juncture	,	the	man	thrust	his	pole	into	the	water	,	and	applied	his
”	在	这	契机	,	这	男人	推力	他的	极	进入	这	水	,	和	应用	他的

[streŋθ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

strength	to	it	,
力量	到	它	,

“这时，那人将鱼竿插入水中，使出全力。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

as	a	consequence	of	which	,
作为	一个	结果	的	哪个	,

因此，

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [keɪm] [soʊ] [m'ju:tɪleɪtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [ti:θ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

his	words	came	so	mutilated	through	his	closed	teeth	as	to	be	unintelligible
他的	字	来了	所以	残缺	通过	他的	关闭	牙齿	作为	到	是	无法理解

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

to	the	intensely	interested	person	on	the	other	side	.
到	这	强烈地	感兴趣的	人	在	这	其他	边	.

他紧咬牙关，说话含糊不清，电话那头的人听得一头雾水，完全听不懂他在说什么。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , ['ɪnˌwʊd] [felt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

All	at	once	,	Inwood	felt	his	feet	touch	the	bottom	,	and	,	turning	his	head	,
全部	在	一次	,	因伍德	毛毡	他的	脚	触碰	这	底部	,	和	,	转弯	他的	头	,

突然间，英伍德感到双脚触到了地面，他转过头，

[sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

saw	that	they	were	within	a	hundred	yards	of	the	shore	.
锯	那	他们	是	之内	一个	百	码	的	这	支撑	.

他们发现距离海岸不到一百码。

['weðər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['æŋkərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [ɔ:r][tu:; tə][laɪ]

Whether	they	intended	anchoring	a	short	distance	from	the	land	,	or	to	lie
无论	他们	故意的	锚定	一个	短的	距离	从	这	土地	,	或者	到	说谎

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

against	it	,
反对	它	,

无论他们打算将船锚抛在离岸边不远的地方，还是紧贴着岸边，

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sər'maɪzd] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ðə; ði] [depθ] [-]

was	unknown	to	him	,	although	he	surmised	the	latter	,	as	the	depth	[	60	]
曾是	未知	到	他	,	虽然	他	推测	这	后者	,	作为	这	深度	[	-	]

他对此一无所知，尽管他推测了后者，因为深度[60]

[rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [juːst] [ðer; ðər] [poʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɑːlv] [æz; əz]

remained	the	same	,	and	they	still	used	their	poles	with	the	same	resolve	as
剩余	这	相同的	,	和	他们	仍然	用过的	他们的	杆子	和	这	相同的	解决	作为

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

一切依旧如故，他们仍然像起初那样坚定地使用着他们的长杆。

[ɪf] ['ɪnˌwʊd] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

If	Inwood	was	right	in	his	conjectures	on	this	point	,
如果	因伍德	曾是	正确的	在	他的	猜想	在	这	观点	,

如果英伍德在这点上的推测是正确的，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'vækjueɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [dʒæmd] [bɪ'twiːn]

he	saw	that	he	must	evacuate	his	position	to	escape	being	jammed	between
他	锯	那	他	必须	撤离	他的	位置	到	逃脱	存在	卡住	之间

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] .

it	and	the	rock	.
它	和	这	岩石	.

他意识到自己必须离开当前位置，以免被夹在岩石和岩石之间。

['muːvɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end] ,

Moving	carefully	along	the	edge	of	the	raft	,	he	made	his	way	around	the	end	,
移动	小心	沿着	这	边缘	的	这	筏	,	他	制成	他的	方式	大约	这	结尾	,

他小心翼翼地沿着木筏边缘绕过了末端。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fækt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

when	he	became	aware	of	another	fact	which	could	not	fail	to	give	him
什么时候	他	成为	意识到的	的	其他	事实	哪个	可以	不是	失败	到	给	他

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

当他意识到另一个事实时，这必然会让他感到不安。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊd] [ɔːr]

The	moon	was	rising	,	and	as	soon	as	it	came	above	the	wood	or
这	月亮	曾是	上升	,	和	作为	很快	作为	它	来了	多于	这	木头	或者

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

月亮升起来了，当它刚出现在树林或山顶上方时，

[kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

could	scarcely	fail	to	reveal	him	;	but	,
可以	几乎	失败	到	揭示	他	;	但	,

几乎不可能不暴露他的身份；但是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年矿工；(The Boy Miners; Or, The Enchanted Island,)
第4/7页

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

as	a	few	moments	later	they	would	be	along	the	shore	,
作为	一个	很少	时刻	之后	他们	会	是	沿着	这	支撑	,

片刻之后，他们便会来到岸边。

[hiː; hi] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrst] ,

he	conjectured	that	if	the	worst	came	to	worst	,
他	推测	那	如果	这	最差	来了	到	最差	,

他推测，如果情况变得最糟糕，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

he	could	dart	into	the	wood	and	take	his	chances	of	escape	.
他	可以	镖	进入	这	木头	和	拿	他的	机会	的	逃脱	.

他可以冲进树林，碰碰运气逃脱。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ,

Shortly	after	,	the	Enchanted	Island	lightly	touched	the	shore	,	and	immediately	,
不久	后	,	这	迷人的	岛	轻轻	感动	这	支撑	,	和	立即地	,

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['ɪnˌwʊd] ,

to	the	delight	of	Inwood	,
到	这	喜	的	因伍德	,

不久之后，魔法岛轻轻地触到了岸边，立刻，令英伍德欣喜不已。

[ðə; ði] [θriː] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ,

the	three	men	whom	he	had	noticed	,
这	三	男人	谁	他	有	注意到	,

他注意到的那三个人，

[spræŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'brʌptnəs] — [soʊ] ['sɪŋgjələr]

sprang	off	and	disappeared	with	rather	a	remarkable	abruptness	—	so	singular
弹簧	离开	和	消失	和	相当	一个	卓越	突兀	—	所以	单数

[ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi] [biː'liːvd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

indeed	that	he	believed	they	intended	to	return	,
的确	那	他	相信	他们	故意的	到	返回	,

他们突然跳开，消失得无影无踪——动作之突然令人匪夷所思，以至于他相信他们还会回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['setld] .

and	he	therefore	maintained	his	position	until	this	point	was	settled	.
和	他	所以	维持	他的	位置	直到	这	观点	曾是	定居	.

因此，他一直坚持自己的立场，直到这个问题得到解决。

[ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [noʊ] [saɪt] [nɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv]

Fifteen	or	twenty	minutes	passing	away	,	and	bringing	no	sight	nor	sound	of
十五	或者	二十	分钟	通过	离开	,	和	带来	不	视线	也不	声音	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

十五到二十分钟过去了，既没有看到他们，也没有听到他们的消息。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'kluːdid] [tuː; tə]['klæmbər][ə'pɑːn][ðə; ði]

he	hesitated	a	moment	,	and	then	concluded	to	clamber	upon	the
他	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	结束	到	攀	之上	这

['aɪlənd][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] ,

island	and	satisfy	himself	,
岛	和	满足	他自己	,

他犹豫了片刻，然后决定爬上岛去一探究竟。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	far	as	possible	,	regarding	it	.
所以	远的	作为	可能的	,	关于	它	.

就此事而言，尽可能地。

[stɪl] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɔːr]['deɪndʒər] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

Still	a	vague	sense	or	danger	restrained	him	.
仍然	一个	模糊的	感觉	或者	危险	克制	他	.

某种模糊的危险感仍然让他感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [piːs]

It	did	not	seem	improbable	that	a	sentinel	was	stationed	upon	this	curious	piece
它	做过	不是	似乎	不太可能	那	一个	哨兵	曾是	驻	之上	这	好奇的	片

[ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

of	workmanship	,
的	做工	,

似乎并非没有可能在这件奇特的工艺品上安排一名哨兵。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət]

although	if	such	were	the	case	,	he	took	particular	good	care	to	keep	quiet
虽然	如果	这样的	是	这	案件	,	他	采取	特别的	好的	关心	到	保持	安静的

[ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

and	unobserved	.
和	未被观察到的	.

即便如此，他还是格外小心地保持安静，不引人注目。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] , ['ɪnˌwʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [druː] [hɪm'self] [twaɪs] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

To	satisfy	himself	,	Inwood	,	with	his	hands	drew	himself	twice	entirely	around	the
到	满足	他自己	,	因伍德	,	和	他的	双手	画	他自己	两次	完全	大约	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

为了满足自己的好奇心，英伍德用手绕着岛屿画了两圈。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [saɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] [beɪs]

This	gave	him	an	accurate	idea	of	its	size	,	and	showed	him	that	its	base
这	给予	他	一个	准确的	主意	的	它是	尺寸	,	和	显示	他	那	它是	根据

[wʌz; wəz] [wʊd] .

was	wood	.
曾是	木头	.

这让他对它的大小有了准确的认识，也让他知道它的底座是木制的。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektʃuəli]

He	saw	nothing	suspicious	,	although	a	dozen	men	could	have	been	effectually
他	锯	没有什么	可疑的	,	虽然	一个	打	男人	可以	有	到过	有效地

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['ʃrʌbəri] .

concealed	in	the	dense	shrubbery	.
暗	在	这	稠密	灌木	.

他没有发现任何可疑之处，尽管十几个人完全可以有效地藏身于茂密的灌木丛中。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wɪm] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [daɪv] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Suddenly	a	whim	took	possession	of	him	to	dive	beneath	it	,
突然	一个	一时兴起	采取	拥有	的	他	到	潜水	下面	它	,

他突然萌生了一个念头，要潜入水下。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

and	examine	its	construction	as	he	passed	along	.
和	检查	它是	建造	作为	他	通过了	沿着	.

他边走边观察它的构造。

[ðɪs] [plæn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] ,
This plan offered the least danger ,
这 计划 提供 这 至少 危险 ,

这个方案风险最小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
and the breadth of the island was such that he could do it with little
和 这 宽度 的 这 岛 曾是 这样的 那 他 可以 做 它 和 小的
[ɔːr][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .
or no difficulty .
或者 不 困难 .

岛屿面积广阔，他几乎毫不费力就能做到这一点。

['sɪŋkɪŋ] ['sɔːftli] ['daʊnwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [strʌk] ['ræpɪdli] [aʊt] ,
Sinking softly downward until he reached the lowest point , he struck rapidly out ,
下沉 轻轻 向下 直到 他 达到 这 最低 观点 , 他 击 快速 出去 ,

他缓缓下沉，直到到达最低点，然后迅速挥杆。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][wʌn] [stroʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'brʌptli]
and had taken but one stroke beneath the surface , when he came abruptly
和 有 已采取 但 一 中风 下面 这 表面 , 什么时候 他 来了 突然
['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [-]
upward , and [61]
向上 , 和 [-]

他刚划了一桨，就突然浮了上来，[61]

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] , [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] .
as he threw his hands above , felt nothing but the water .
作为 他 扔 他的 双手 多于 , 毛毡 没有什么 但 这 水 .

当他把手举过头顶时，除了水什么也没感觉到。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [sər'praɪz] ,
The next moment , to his unbounded surprise ,
这 下一个 片刻 , 到 他的 无界 惊喜 ,

下一刻，令他无比惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm][ɑːn]
he found that he was in the center of the island , which enclosed him on
他 成立 那 他 曾是 在 这 中心 的 这 岛 , 哪个 内 他 在
['evri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .

他发现自己身处岛屿中央，四面都被岛屿包围着。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [fʊl]
In fact , it was a floating circle , the middle portion being open and full
在 事实 , 它 曾是 一个 漂浮的 圆圈 , 这 中间 部分 存在 打开 和 满的
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

事实上，它是一个漂浮的圆环，中间部分是敞开的，里面充满了水。

[dʒɔːrdʒ] [felt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ,
George felt around until he placed his hand upon a support ,
乔治 毛毡 大约 直到 他 放置 他的 手 之上 一个 支持 ,

乔治摸索着，直到把手放在一个支撑物上。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ə'nʌðər] [step] [ɪn][ðə; ði]

when	he	came	to	the	conclusion	that	he	had	advanced	another	step	in	the
什么时候	他	来了	到	这	结论	那	他	有	先进的	其他	步	在	这

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

solution	of	this	mystery	,
解决方案	的	这	神秘	,

当他得出结论，认为自己在解开这个谜团方面又向前迈进了一步时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [step] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æz; əz][blæŋk] ['dɑːrknəs] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst]

but	the	step	had	taken	him	into	as	blank	darkness	as	had	the	first
但	这	步	有	已采取	他	进入	作为	空白的	黑暗	作为	有	这	第一的

[muːv] [hiː; hi] [meɪd] .

move	he	made	.
移动	他	制成	.

但这一步却让他陷入了和他迈出的第一步一样的茫然黑暗之中。

[hɪr] [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

Here	was	proof	that	the	Enchanted	Island	,	as	he	had	named	it	from
这里	曾是	证明	那	这	迷人的	岛	,	作为	他	有	命名	它	从

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

his	first	impression	,
他的	第一的	印象	,

这证明了他根据第一印象给这座岛屿起的“魔法岛”的名字是正确的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv]['hjuːmən][hændz] ,

was	the	careful	work	of	human	hands	,
曾是	这	小心	工作	的	人类	双手	,

这是人工精心制作的。

[ɔːl'ðoʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['ʌniks'pleinəbl] .

although	why	it	ever	should	have	been	made	was	totally	unexplainable	.
虽然	为什么	它	曾经	应该	有	到过	制成	曾是	完全	无法解释	.

尽管它当初为何要被制造出来完全无法解释。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld]

In	the	midst	of	his	meditation	on	this	point	,	he	was	not	a	little	startled
在	这	中间	的	他的	冥想	在	这	观点	,	他	曾是	不是	一个	小的	惊慌

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

to	observe	,
到	观察	,

正当他思考这个问题时，他惊讶地发现：

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]

by	the	increasing	light	of	the	moon	,	the	figure	of	a	man	,	undoubtedly	a
经过	这	增加	光	的	这	月亮	,	这	数字	的	一个	男人	,	无疑	一个

['sentɪn(ə)l] ,

sentinel	,
哨兵	,

在月光渐亮下，一个男人的身影显现出来，无疑是个哨兵。

[huː] , [baɪ][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] ['iːðər] [hæf][ɔːr] ['hoʊlli] [ə'sliːp] .

who	,	by	the	nodding	of	his	head	,	was	either	half	or	wholly	asleep	.
WHO	,	经过	这	点头	的	他的	头	,	曾是	任何一个	一半	或者	完全	睡着了	.

他点头示意，要么是半睡半醒，要么是完全睡着了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ɪnˌwʊd] ,

Which	was	a	very	fortunate	thing	for	Mr	.	Inwood	,
哪个	曾是	一个	非常	幸运	事物	为了	先生	.	因伍德	,

这对英伍德先生来说是一件非常幸运的事。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

otherwise	he	could	not	have	failed	of	discovering	himself	to	him	.
否则	他	可以	不是	有	失败的	的	发现	他自己	到	他	.

否则他不可能没能发现自己对他而言意味着什么。

['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

Sheltered	by	the	shade	of	the	shrubbery	,
避难所	经过	这	阴影	的	这	灌木	,

在灌木丛的荫蔽下，

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɪrɪər] ['beɪs(ə)n] ,

he	made	as	hasty	examination	as	possible	of	the	contour	of	this	interior	basin	,
他	制成	作为	仓促	考试	作为	可能的	的	这	轮廓	的	这	内部的	盆地	,

他尽可能迅速地勘察了这处内陆盆地的轮廓，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːblɔːŋ] [ɪn] [ʃeɪp] ,

but	could	discover	nothing	more	than	that	it	was	oblong	in	shape	,
但	可以	发现	没有什么	更多的	比	那	它	曾是	长方形	在	形状	,

但除了知道它的形状是长方形之外，没有发现任何其他信息。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['iːv(ə)n] [ə'raʊnd] [ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

and	quite	even	around	its	edges	.
和	相当	甚至	大约	它是	边缘	.

而且边缘也相当平整。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrveɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ə'roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	was	while	engaged	in	this	survey	that	the	man	arose	and	looked	down	into	the	water	,
它	曾是	尽管	已订婚的	在	这	民意调查	那	这	男人	出现	和	看起来	向下	进入	这	水	,

就在进行这项勘测工作时，那人站起身来，低头看向水面。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

as	if	he	saw	something	suspicious	.
作为	如果	他	锯	某物	可疑的	.

仿佛他看到了什么可疑的东西。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] !

“	There's	something	there	!
“	有	某物	那里	!

“那里有东西！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

”	he	muttered	in	an	audible	voice	,	“	and	I've	heard	it	more	than	once	.
”	他	低声说道	在	一个	可听见的	嗓音	,	“	和	我已经	听到	它	更多的	比	一次	.

“他用清晰可闻的声音低声说道，而且我已经不止一次听到过这句话了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .

It's	a	queer	fish	,	I	think	.
它是	一个	酷儿	鱼	,	我	思考	.

我觉得它真是一条古怪的鱼。

” [ðə; ði] [kwɪr] [fɪʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

”	The	queer	fish	,	at	this	juncture	,
”	这	酷儿	鱼	,	在	这	契机	,

“这条古怪的鱼，此时此刻，

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
deemed **it** **prudent** **to** **sink** **down** **and** **retreat** **to** **the** **outer** **surface** **of** **the**
被认为 它 谨慎 到 下沉 向下 和 撤退 到 这 外 表面 的 这
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

他认为谨慎的做法是沉入水底，退回到湖面外层。

[wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][mæn] ['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which **place** **he** **reached** **just** **in** **time** **to** **see** **his** **man** **standing** **along** **shore** **with** **a**
哪个 地方 他 达到 只是 在 时间 到 看 他的 男人 常设 沿着 支撑 和 一个
[hjuːdʒ] [poʊl] ,
huge **pole** **,**
巨大的 极 ,

他及时赶到，看到他的手下正站在岸边，手里拿着一根巨大的杆子。

[æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪz] .
as **if** **watching** **for** **him** **to** **rise** **.**
作为 如果 观看 为了 他 到 上升 .

仿佛在等待他起身。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd]
Fortunately **,** **he** **was** **so** **close** **to** **the** **shore** **,** **as** **to** **be** **in** **shadow** **,** **and**
幸运的是 , 他 曾是 所以 关闭 到 这 支撑 , 作为 到 是 在 阴影 , 和
,
,
,

幸运的是，他离岸边很近，处于阴影中，而且

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] ['spiːdəli] [riːtʃt] [lænd] ,
feeling **his** **way** **along** **,** **he** **speedily** **reached** **land** **,**
感觉 他的 方式 沿着 , 他 迅速地 达到 土地 ,

他摸索着前进，很快就到达了陆地。

[wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
where **he** **waited** **until** **his** **friend's** **attention** **was** **called** **in** **another** **direction** **,**
在哪里 他 等待 直到 他的 朋友们 注意力 曾是 称为 在 其他 方向 ,
[wen] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] ,
when **he** **crawled** **out** **,**
什么时候 他 爬行 出去 ,

他躲在那里，直到朋友的注意力被转移到别处，然后才爬了出来。

['sʌmwʌt] ['wiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . [-]
somewhat **weakened** **by** **his** **long** **habitation** **in** **the** **water** **.** **[** **62** **]**
有些 减弱 经过 他的 长的 居住地 在 这 水 . [-]

由于长期生活在水中，身体有些虚弱。[62]

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,
But **the** **object** **of** **his** **reconnoisance** **,** **so** **far** **as** **possible** **,** **was** **obtained** **,**
但 这 目的 的 他的 - , 所以 远的 作为 可能的 , 曾是 获得 ,

但他侦察的目标已经尽可能地实现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
and **he** **set** **out** **on** **his** **return** **.**
和 他 放 出去 在 他的 返回 .

于是他踏上了归途。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənst] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] , [bʌt; bət][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]

He	experienced	some	difficulty	in	recovering	his	clothing	,	but	succeeded
他	经验丰富的	一些	困难	在	恢复中	他的	衣服	,	但	成功了

[æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ˈræpɪdli] [ˈhoʊmwərd] .

at	last	,	and	started	rapidly	homeward	.
在	最后的	,	和	开始	快速	回家	.

他找回衣服的过程有些困难，但最终还是成功了，然后迅速启程回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːrmd] [əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈdʒɪm]

He	was	not	a	little	alarmed	upon	reaching	the	place	to	find	that	neither	Jim
他	曾是	不是	一个	小的	惊慌	之上	到达	这	地方	到	寻找	那	两者都不	吉姆

[nɔːr] [ˈedwɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

nor	Edwin	was	there	.
也不	埃德温	曾是	那里	.

他到达目的地后发现吉姆和埃德温都不在那里，不禁有些惊慌。

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[jʌŋ] [ˈedwɪn] [ˈɪnˌwʊd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌnt] ,

Young	Edwin	Inwood	had	been	deprived	so	long	of	his	hunt	,
年轻的	埃德温	因伍德	有	到过	被剥夺的	所以	长的	的	他的	打猎	,

年轻的埃德温·英伍德已经很久没有狩猎了。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .

that	he	determined	to	improve	his	time	to	the	utmost	.
那	他	决定	到	提升	他的	时间	到	这	极致	.

他决心尽最大努力提高自己的成绩。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪgˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pərˈsuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

He	took	a	direction	exactly	opposite	to	the	one	pursued	by	his	brother	,
他	采取	一个	方向	确切地	对面的	到	这	一	追击	经过	他的	兄弟	,

他选择了与他哥哥截然相反的方向。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðer; ðər] [nuː]

and	soon	found	himself	in	the	midst	of	the	wood	which	contained	their	new
和	很快	成立	他自己	在	这	中间	的	这	木头	哪个	包含	他们的	新的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

很快，他发现自己置身于他们新家所在的树林之中。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈtrævld] .

where	it	was	open	and	easily	traveled	.
在哪里	它	曾是	打开	和	容易地	旅行	.

那里交通便利，四通八达。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [æn; ən] [ˈæntɪloʊp] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈbʌndənt] [ɪn] [ðɪs]

It	was	his	wish	to	secure	an	antelope	,	which	were	quite	abundant	in	this
它	曾是	他的	希望	到	安全的	一个	羚羊	,	哪个	是	相当	丰富	在	这

[ˈsekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

他想猎取一只羚羊，这一带羚羊数量相当多。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈnoʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [saʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈveri]

although	almost	entirely	unknown	a	little	further	south	,	and	he	walked	very
虽然	几乎	完全	未知	一个	小的	更远	南	,	和	他	步行	非常

[ˈkerfəli] ,

carefully	,
小心	,

虽然再往南走一点几乎完全不为人知，但他走得非常小心。

[wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] .

well	aware	of	the	acuteness	of	their	hearing	.
出色地	意识到的	的	这	急性	的	他们的	听力	.

他们深知自己听觉非常敏锐。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] , [waɪld] [rəˈviːn] , [ænd; ənd] ,

A	quarter	of	a	mile	or	so	brought	him	to	a	broad	,	wild	ravine	,	and	,
一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	带来	他	到	一个	广阔	,	荒野	峡谷	,	和	,

走了大约四分之一英里后，他来到了一条宽阔而荒凉的峡谷，然后，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ,

looking	down	this	,
寻找	向下	这	,

向下看去，

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][moʊˈhɑːvi]['indiəns] [ˈsiːtɪd]

the	first	object	that	met	his	eye	was	a	group	of	Mohave	Indians	seated
这	第一的	目的	那	遇见	他的	眼睛	曾是	一个	团体	的	莫哈韦	印度人	坐着

[əˈraʊnd] [ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] .

around	a	camp	-	fire	.
大约	一个	营	-	火	.

他首先映入眼帘的是一群围坐在篝火旁的莫哈维印第安人。

[θriː] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [plʌmp] [ˈæntɪloʊp] ,

Three	sat	smoking	,	and	two	were	engaged	in	dressing	a	fine	plump	antelope	,
三	卫星	吸烟	,	和	二	是	已订婚的	在	敷料	一个	美好的	丰满	羚羊	,

三人坐着抽烟，两人正在处理一只肥美的羚羊。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌpər] .

and	preparing	it	for	their	supper	.
和	准备	它	为了	他们的	晚餐	.

并准备作为他们的晚餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [bɪˈloʊ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd]

They	were	fully	a	hundred	feet	below	where	the	boy	stood	,	and	several	hundred
他们	是	完全	一个	百	脚	以下	在哪里	这	男生	站立	,	和	一些	百

[jaːdz] [ˈdɪstənt] .

yards	distant	.
码	遥远	.

他们当时在男孩站立位置下方整整一百英尺，距离男孩几百码远。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

He	watched	them	for	some	time	with	interest	.
他	观看	他们	为了	一些	时间	和	兴趣	.

他饶有兴趣地观察了他们一会儿。

[iːtʃ] [hæd; həd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd]

Each	had	around	his	person	or	near	him	,	one	of	those	brilliant	and
每个	有	大约	他的	人	或者	靠近	他	,	一	的	那些	杰出的	和

[ˈwʌndərfəli] [ˈwoʊv(ə)n] [ˈblæŋkits] ,

wonderfully	woven	blankets	,
太棒了	编织	毯子	,

他们每个人身上或身边都带着一条那种精美绝伦、编织得如此漂亮的毯子。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌsaʊθ'west] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]

which	have	made	the	Indians	of	the	distant	southwest	known	all	over	the	country
哪个	有	制成	这	印度人	的	这	遥远	西南	已知	全部	超过	这	国家

.

:

.

这使得遥远西南地区的印第安人名扬全国。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [dɔ:bd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] ,

They	were	painted	and	daubed	up	like	a	lot	of	children's	toys	,
他们	是	绘	和	涂抹	向上	喜欢	一个	很多	的	孩子们的	玩具	,

它们像很多儿童玩具一样，被涂上了油漆和颜料。

[ðer; ðər] [kɔ:rs] [blæk] [her] ['hæŋɪŋ] ['lu:sli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

their	coarse	black	hair	hanging	loosely	over	their	shoulders	,
他们的	粗	黑色的	头发	绞刑	松散地	超过	他们的	肩膀	,

他们粗糙的黑发松散地披散在肩上。

[waɪl] [ɪts]['ju:ʒuəl] ['stɪfnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] - [hjʊd] [stʌf] [smiəd] [ə'mʌŋ]

while	its	usual	stiffness	was	intensified	by	the	rainbow	-	hued	stuff	smeared	among
尽管	它是	通常	刚性	曾是	加强	经过	这	彩虹	-	有色	东西	涂抹	之中

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

而它原本的僵硬感，又因为涂抹其中的彩虹色物质而加剧了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [lʊk] ['hɪdiəsli] ['kɑ:mɪk(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlɚz] ,

It	makes	a	fellow	look	hideously	comical	to	see	his	face	of	all	colors	,
它	制作	一个	同伴	看	极其可怕	滑稽	到	看	他的	脸	的	全部	颜色	,

看到一个人的脸变成各种颜色，看起来滑稽又可怕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [lʊk] [ʌv; əv] [ði:z] ['moʊˌhɑ:viz] [wɪtʃ] [wʊd]

and	there	was	something	in	the	outlandish	look	of	these	Mohaves	which	would
和	那里	曾是	某物	在	这	古怪的	看	的	这些	莫哈韦	哪个	会

[hæv; həv] [-]

have	[	63	]
有	[	-	]

这些莫哈维人的奇异外表中似乎蕴含着某种东西[63]

[brɔ:t] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] ['skersli] ['evər]

brought	a	grim	smile	to	the	countenance	of	him	who	had	scarcely	ever
带来	一个	严峻	微笑	到	这	面容	的	他	WHO	有	几乎	曾经

[læft] .

laughed	.
笑了	.

这让他脸上露出了苦笑，而他几乎从不笑。

[ðeɪ] ['nevər] [wʌns] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] ,

They	never	once	raised	their	heads	,
他们	绝不	一次	提高	他们的	头部	,

他们始终没有抬起头来。

[ɔ:l'ðoʊ] ['edwɪn] ['skru:tnˌaɪzd] [ðem; ðəm][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]

although	Edwin	scrutinized	them	so	closely	that	he	was	sure	they	were	a
虽然	埃德温	仔细审查	他们	所以	密切	那	他	曾是	当然	他们	是	一个

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ,

portion	of	the	party	which	had	attacked	them	at	the	cave	,
部分	的	这	派对	哪个	有	遭到攻击	他们	在	这	洞穴	,

尽管埃德温仔细观察过他们，确信他们是袭击山洞的那伙人中的一部分，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəmli] ['væŋkwɪʃt] [ɪn]

and	he	recognized	the	very	individual	who	was	so	handsomely	vanquished	in
和	他	认可	这	非常	个人	WHO	曾是	所以	英俊地	战败者	在

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['tʌbz] .

his	attempt	to	shake	hands	with	Jim	Tubbs	.
他的	试图	到	摇	双手	和	吉姆	塔布斯	.

他认出了那个在试图与吉姆·塔布斯握手时被他轻松击败的人。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [mʌtʃ] [les] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ,

This	being	the	case	,	he	entertained	much	less	fear	of	them	than	he	would	,
这	存在	这	案件	,	他	娱乐	很多	较少的	害怕	的	他们	比	他	会	,

既然如此，他对他们的恐惧就远没有他想象中那么强烈了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [st'reɪndʒəz] .

had	they	been	strangers	.
有	他们	到过	陌生人	.

如果他们原本是陌生人。

[bʌt; bət] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fuːd] ,

But	,	recollecting	that	he	had	come	out	for	the	purpose	of	obtaining	food	,
但	,	回忆	那	他	有	来	出去	为了	这	目的	的	获得	食物	,

但是，他想起自己出来是为了弄点吃的，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	turned	away	and	wandered	off	in	another	direction	.
他	转向	离开	和	漫步	离开	在	其他	方向	.

他转身朝另一个方向走去。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn]

While	he	was	asking	himself	whether	it	would	be	prudent	to	fire	his	gun	in
尽管	他	曾是	问	他自己	无论	它	会	是	谨慎	到	火	他的	枪	在

[ðer; ðər][və'sɪnəti][ɔːr][nɑːt] ,

their	vicinity	or	not	,
他们的	附近	或者	不是	,

当他还在犹豫是否应该在他们附近开枪时，

[ə; eɪ] [faɪn] [plʌmp] [jʌŋ] ['æntɪloʊp] [rʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

a	fine	plump	young	antelope	rushed	by	him	with	the	speed	of	the	wind	.
一个	美好的	丰满	年轻的	羚羊	匆忙	经过	他	和	这	速度	的	这	风	.

一只体态丰满的幼羚羊以风的速度从他身边飞奔而过。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frenzid]

Quick	as	thought	his	gun	was	over	his	shoulder	,	and	,	with	a	frenzied
快的	作为	想法	他的	枪	曾是	超过	他的	肩膀	,	和	,	和	一个	丧心病狂

[liːp] ,

leap	,
飞跃	,

他动作迅捷得仿佛枪已搭在肩上，然后猛地一跃，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [drɑːpt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['fræntɪk] ['strʌglz] , [leɪ] [ded] .

the	beautiful	creature	dropped	,	and	,	after	a	few	frantic	struggles	,	lay	dead	.
这	美丽的	生物	掉落	,	和	,	后	一个	很少	疯狂的	斗争	,	躺	死的	.

美丽的生物倒下了，经过一番疯狂的挣扎，最终死去。

['edwɪn] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Edwin	hurried	up	to	him	,	and	,	drawing	his	knife	,
埃德温	慌忙	向上	到	他	,	和	,	绘画	他的	刀	,

埃德温快步走到他跟前，拔出刀子，

[kə'menst] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['pɔːʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .

commenced	dressing	it	and	securing	the	choicest	portions	for	their	supper	.
开始	敷料	它	和	确保	这	精选	部分	为了	他们的	晚餐	.

他们开始给它上菜，并挑选出最好的部分作为晚餐。

[əb'zɔːrbd] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi][fər'gɑːt] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

Absorbed	**thus**	**in**	**his**	**work**	**,**	**he**	**forgot**	**entirely**	**the**	**proximity**	**of**	**the**	**aborigines**	**.**
吸收	因此	在	他的	工作	,	他	忘了	完全	这	邻近	的	这	土著居民	.

他全神贯注于工作，完全忘记了土著居民就在附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wen] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['sʌdnnəs] ,

He	**had**	**about**	**completed**	**his**	**work**	**,**	**when**	**,**	**with**	**lightning**	**-**	**like**	**suddenness**	**,**
他	有	关于	完全的	他的	工作	,	什么时候	,	和	闪电	-	喜欢	突然	,

他正要完成工作时，突然间，如同闪电一般，

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [glɑːnst]

a	**reflection**	**of**	**his**	**peril**	**came**	**over**	**him**	**,**	**and**	**he**	**rose**	**erect**	**and**	**glanced**
一个	反射	的	他的	危险	来了	超过	他	,	和	他	玫瑰	直立	和	瞥了一眼

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

他意识到自己身处险境，于是直起身子，环顾四周。

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['prɑːpər] [pɔɪnt] ,

Providentially	**his**	**first**	**look**	**was**	**directed**	**toward**	**the**	**proper**	**point**	**,**
天意眷顾	他的	第一的	看	曾是	指导	朝向	这	恰当的	观点	,

幸运的是，他的第一眼就看向了正确的方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː] ['indiəns] , ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] ,

and	**he**	**saw**	**at**	**quite**	**a**	**distance**	**two**	**Indians**	**,**	**standing**	**perfectly**	**motionless**	**,**
和	他	锯	在	相当	一个	距离	二	印度人	,	常设	完美	静止不动	,

他远远地看见两个印第安人，一动不动地站在那里。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

and	**watching**	**him**	**seemingly**	**with**	**great**	**interest**	**.**
和	观看	他	似乎	和	伟大的	兴趣	.

并似乎饶有兴趣地看着他。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [iːtʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , ['evɪdəntli] [nɑːt]

The	**moment**	**he**	**raised**	**his**	**head**	**they**	**darted**	**each**	**behind**	**a**	**tree**	**,**	**evidently**	**not**
这	片刻	他	提高	他的	头	他们	飞镖	每个	在后面	一个	树	,	显然	不是

[θruː] [fɪr] ,

through	**fear**	**,**
通过	害怕	,

他刚一抬起头，他们就各自躲到一棵树后，显然不是出于恐惧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekt] .

but	**with**	**a**	**far**	**different**	**object**	**.**
但	和	一个	远的	不同的	目的	.

但对象却截然不同。

['edwɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

Edwin	**was**	**a**	**boy**	**with**	**an**	**intelligence**	**and**	**perception**	**beyond**	**his**	**years**	**,**
埃德温	曾是	一个	男生	和	一个	智力	和	洞察力	超过	他的	年	,

埃德温是个智力超群、洞察力远超同龄人的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

and	**he**	**immediately**	**saw**	**his**	**danger**	**,**
和	他	立即地	锯	他的	危险	,

他立刻意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [best] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

and	**looked**	**furtively**	**around**	**to**	**learn**	**the**	**best**	**direction**	**in**	**which**	**to**	**retreat**	**.**
和	看起来	偷偷摸摸	大约	到	学习	这	最好的	方向	在	哪个	到	撤退	.

他偷偷地环顾四周，想找到最佳的撤退方向。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [men][ænd; ənd] ,

His	first	thought	was	to	run	straight	from	the	red	men	and	,
他的	第一的	想法	曾是	到	跑步	直的	从	这	红色的	男人	和	,

他第一个念头就是赶紧逃离那些红衣人，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['θɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['broʊkən] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ,

observing	that	the	wood	was	thicker	and	more	broken	,	he	did	not	hesitate	,
观察	那	这	木头	曾是	较厚	和	更多的	破碎的	,	他	做过	不是	犹豫	,

他发现木头更粗更破，于是毫不犹豫地……

[bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

but	started	off	at	once	.
但	开始	离开	在	一次	.

但却立刻开始了。

['kæstɪŋ] [wʌn] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tuː] [ˌæbə'rɪdʒɪniz]['æftər][hɪm; ɪm] ,

Casting	one	glance	over	his	shoulder	,	he	observed	the	two	aborigines	after	him	,
铸件	一	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	他	观察到	这	二	土著居民	后	他	,

他回头瞥了一眼，看到身后有两个土著人。

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] “ [jel] , ” [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

although	neither	of	them	gave	utterance	to	the	“	yell	,	”	which	,	with	the
虽然	两者都不	的	他们	给予	发声	到	这	“	叫喊	,	”	哪个	,	和	这

[prə'vɜːrbiəl] “ [ʊx；ɜː] , ” [-]

proverbial	“	ugh	,	”	[	64	]
谚语	“	啊	,	”	[	-	]

虽然他们两人都没有发出“喊叫”，而是发出了一句俗语“呃”，[64]

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['evər] [i'məːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv]

seems	to	be	about	the	only	language	which	ever	emerges	from	the	lips	of
似乎	到	是	关于	这	仅有的	语言	哪个	曾经	出现	从	这	嘴唇	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ,

the	North	American	Indian	,
这	北	美国人	印度	,

这似乎是北美印第安人唯一会说的语言。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['raɪtɚz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

if	the	authority	of	story	writers	is	to	be	taken	.
如果	这	权威	的	故事	作家	是	到	是	已采取	.

如果故事作者的权威要被采纳的话。

[ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

In	a	race	of	this	kind	,
在	一个	种族	的	这	种类	,

在这种类型的比赛中，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [der] [rɪsk]['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz]

we	could	not	dare	risk	our	reputation	in	saying	that	the	little	fellow	was
我们	可以	不是	敢	风险	我们的	名声	在	说	那	这	小的	同伴	曾是

['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪð] [pə'sjuːəz] .

anything	like	a	match	for	his	lithe	pursuers	.
任何事物	喜欢	一个	匹配	为了	他的	轻盈	追击者	.

我们不敢冒着名誉受损的风险说这个小家伙能与身手矫健的追兵匹敌。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ,

He	hadn't	been	in	training	as	long	as	they	,
他	之前没有	到过	在	训练	作为	长的	作为	他们	,

他的训练时间没有他们那么长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['moʊˌhɑːviz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][geɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	it	was	impossible	that	the	cowardly	Mohaves	should	not	gain	upon	him
和	它	曾是	不可能的	那	这	胆小	莫哈韦	应该	不是	获得	之上	他

[wɪð; wɪθ][sæd] ['sɜːrt(ə)nti] .

with	sad	certainty	.
和	伤心	肯定	.

而胆小的莫哈维人毫无悬念地战胜了他。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

All	of	which	he	expected	,
全部	的	哪个	他	预期的	,

这一切都在他的预料之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tɔːrd] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	therefore	turned	all	his	energies	toward	finding	some	place	in	which	he
和	他	所以	转向	全部	他的	能量	朝向	寻找	一些	地方	在	哪个	他

[kʊd; kəd] [kən'siːl] [hɪm'self] .

could	conceal	himself	.
可以	隐藏	他自己	.

因此，他竭尽全力寻找一个可以藏身的地方。

['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['rɑːks] ,

Bounding	over	and	among	the	rough	and	rugged	rocks	,
边界	超过	和	之中	这	粗糙的	和	崎岖	岩石	,

在崎岖不平的岩石间跳跃穿梭，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] , ['dɑːrtɪd][ə; eɪ]

he	turned	at	right	angles	to	the	course	he	had	been	following	,	darted	a
他	转向	在	正确的	角度	到	这	课程	他	有	到过	下列的	,	飞镖	一个

[fjuː] [rɑːdz] [ə'hed] ,

few	rods	ahead	,
很少	杆	前方	,

他与之前行进的路线成直角转弯，向前冲了几杆远。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , ['ræpɪd]

and	then	,	to	his	dismay	,	found	himself	on	the	banks	of	a	small	,	rapid
和	然后	,	到	他的	沮丧	,	成立	他自己	在	这	银行	的	一个	小的	,	迅速的

[striːm] .

stream	.
溪流	.

然后，令他沮丧的是，他发现自己身处一条湍急的小溪岸边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

But	there	was	no	time	for	hesitation	.
但	那里	曾是	不	时间	为了	犹豫	.

但此时已没有犹豫的时间。

[hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,

He	ran	along	the	shore	a	little	way	,	and	then	rapidly	climbed	a	small	tree	,
他	跑	沿着	这	支撑	一个	小的	方式	,	和	然后	快速	攀登	一个	小的	树	,

他沿着岸边跑了一小段路，然后迅速爬上一棵小树。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]['æftər][hɪm; ɪm] .

dragging	his	rifle	as	best	he	could	after	him	.
拖拽	他的	步枪	作为	最好的	他	可以	后	他	.

他尽力拖着步枪跟在他身后。

[hɪr] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [əˈweitid]

Here	**he**	**crouched**	**among**	**the**	**branches**	**,**	**and**	**,**	**panting**	**and**	**trembling**	**,**	**awaited**
这里	他	蹲着	之中	这	分支	,	和	,	喘息	和	发抖	,	等待中

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] .

the	**result**	**.**
这	结果	.

他蹲在树枝间，气喘吁吁，浑身颤抖，等待着结果。

[æz; əz] [jet] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

As	**yet**	**,**	**he**	**had**	**not**	**heard**	**a**	**sound**	**,**
作为	然而	,	他	有	不是	听到	一个	声音	,

至今为止，他还没有听到任何声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [sent] .

but	**he**	**did**	**not**	**dare**	**hope**	**that**	**his**	**pursuers**	**were**	**off**	**the**	**scent**	**.**
但	他	做过	不是	敢	希望	那	他的	追击者	是	离开	这	香味	.

但他不敢奢望追捕者已经放弃追捕。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwʌndərf(ə)l] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪˈrækjələs] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “

He	**had**	**read**	**certain**	**wonderful**	**tales**	**of**	**the**	**miraculous**	**prowess**	**of**	**the**	**“**
他	有	读	肯定	精彩的	故事	的	这	神奇	能力	的	这	“

[red] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

red	**men**	**of**	**the**	**woods**	**,**
红色的	男人	的	这	树林	,

他读过一些关于“森林红人”神奇力量的精彩故事，

” [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈblʌdhaʊnd] [ɪn] [sʌtʃ]

”	**and**	**had**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**were**	**perfect**	**bloodhounds**	**in**	**such**
”	和	有	每一个	原因	到	相信	那	他们	是	完美的	寻血猎犬	在	这样的

[ˈmætərz] .

matters	**.**
事情	.

并且完全有理由相信，他们在这方面是完美的猎犬。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [mɪˈsteɪkən] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [faɪv]

Nor	**was**	**he**	**mistaken**	**;**	**for**	**he**	**had**	**not**	**been**	**in**	**his**	**elevated**	**position**	**five**
也不	曾是	他	错误	;	为了	他	有	不是	到过	在	他的	升高	位置	五

[ˈmɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

他并没有弄错；因为他站在高处还不到五分钟。

[wen] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtəːstisiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːvz] ,

when	**,**	**through**	**the**	**interstices**	**of**	**the**	**leaves**	**,**
什么时候	,	通过	这	间隙	的	这	树叶	,

当透过叶片的缝隙，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] , [ˈkerfəli]

he	**saw**	**one**	**of**	**them**	**walking**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**carefully**
他	锯	一	的	他们	步行	沿着	这	边缘	的	这	溪流	,	小心

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

examining	**the**	**ground**	**,**
检查	这	地面	,

他看到其中一个人沿着溪边走，仔细地观察着地面。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈpɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]

occasionally	**pausing**	**and**	**looking**	**about**	**him**	**,**	**and**	**now**	**and**	**then**	**making**	**a**
偶尔	暂停	和	寻找	关于	他	,	和	现在	和	然后	制作	一个

[ˈkjʊriəs] ,

curious	**,**
好奇的	,

他偶尔停下来环顾四周，时不时发出好奇的叹息声。

['dʒaɪˌreɪtɪŋ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

gyrating	motion	with	his	hand	over	his	head	,	which	the	boy	did	not	understand	,
旋转	运动	和	他的	手	超过	他的	头	,	哪个	这	男生	做过	不是	理解	,

他把手举过头顶，做着旋转的动作，男孩不明白这是什么意思。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sə'spekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

but	which	we	suspect	was	a	signal	for	his	companion	.
但	哪个	我们	怀疑	曾是	一个	信号	为了	他的	伴侣	.

但我们怀疑这是他向同伴发出的信号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['edwɪn] ['ɪnˌwʊd] [tuː; tə] [loʊd]

It	would	have	been	the	easiest	thing	in	the	world	for	Edwin	Inwood	to	load
它	会	有	到过	这	最容易	事物	在	这	世界	为了	埃德温	因伍德	到	加载

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

对埃德温·英伍德来说，给枪上膛是世界上最容易的事。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ðɪ][moʊ'hɑːvi] [huː] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [soʊ] ['kɔːʃəsli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

and	shoot	the	Mohave	who	was	stealing	so	cautiously	upon	him	;	but	he
和	射击	这	莫哈韦	WHO	曾是	偷窃	所以	谨慎地	之上	他	;	但	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

他本想射杀那个小心翼翼地接近他的莫哈维人，但他犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] ,

It	is	no	light	thing	to	take	a	human	life	,	even	if	it	belong	to	an	Indian	,
它	是	不	光	事物	到	拿	一个	人类	生活	,	甚至	如果	它	属于	到	一个	印度	,

即使逝者是印度人，夺走人的生命也绝非儿戏。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

and	he	did	not	wish	to	commit	such	a	deed	,	unless	his	own	self	preservation
和	他	做过	不是	希望	到	犯罪	这样的	一个	契据	,	除非	他的	自己的	自己	保存

[di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .

demanded	it	.
要求	它	.

他并不想做出这样的事，除非为了自保。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːr] [-]

Whether	it	did	or	[	65	]
无论	它	做过	或者	[	-	]

无论是否[65]

[nɑːt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

not	was	the	question	which	the	boy	considered	,	and	upon	which	he	was
不是	曾是	这	问题	哪个	这	男生	经过考虑的	,	和	之上	哪个	他	曾是

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

hardly	able	to	decide	.
几乎	有能力的	到	决定	.

男孩思考的问题是“不”，他对此几乎无法做出决定。

[sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] [sleɪ] [ðə; ðɪ] [red] [mæn] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] , [ə'genst] [huːm] [hiː; hi]

Suppose	he	did	slay	the	red	man	,	his	companion	remained	,	against	whom	he
认为	他	做过	杀戮	这	红色的	男人	,	他的	伴侣	剩余	,	反对	谁	他

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

could	do	nothing	,
可以	做	没有什么	,

假设他真的杀死了那个红人，他的同伴还活着，他却无力反抗。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	who	would	be	sure	to	visit	a	cruel	punishment	upon	him	.
和	WHO	会	是	当然	到	访问	一个	残忍的	惩罚	之上	他	.

谁又能保证对他施以残酷的惩罚呢?

[noʊ] ; [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

No	;	he	decided	that	the	time	had	not	yet	come	for	him	to	do	such	a
不	;	他	决定	那	这	时间	有	不是	然而	来	为了	他	到	做	这样的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

不，他认为时机尚未成熟，他不该做这样的事。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [ðə; ðɪ] [moʊ'hɑːvi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

In	the	meantime	,	the	Mohave	was	close	at	hand	.
在	这	与此同时	,	这	莫哈韦	曾是	关闭	在	手	.

与此同时，莫哈韦沙漠就在附近。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Not	once	did	he	raise	his	head	,	but	walked	slowly	along	,	examining	the	ground	,
不是	一次	做过	他	增加	他的	头	,	但	步行	缓慢地	沿着	,	检查	这	地面	,

他始终没有抬头，只是缓缓地走着，低头观察着地面。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['fjuːdʒətɪv] .

and	looking	across	the	stream	as	though	he	expected	to	see	the	fugitive	.
和	寻找	穿过	这	溪流	作为	尽管	他	预期的	到	看	这	逃犯	.

他望着溪对岸，仿佛期待看到那个逃犯。

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætər] [geɪv] [ə; eɪ] [θrɑːb] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [triː]

The	heart	of	the	latter	gave	a	throb	as	he	saw	him	pass	beyond	the	tree
这	心	的	这	后者	给予	一个	搏动	作为	他	锯	他	经过	超过	这	树

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪm'self] ;

which	contained	himself	;
哪个	包含	他自己	;

后者看到他从那棵容纳着他的树后走过，心中一阵悸动;

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['tempəreri] [hoʊp] [ðʌs] [ə'weɪkənd] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [di'speld] [baɪ] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ðɪ]

but	the	temporary	hope	thus	awakened	was	speedily	dispelled	by	observing	the
但	这	暂时的	希望	因此	觉醒	曾是	迅速地	驱散	经过	观察	这

[red] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [hɔːlt] ,

red	man	suddenly	halt	,
红色的	男人	突然	停止	,

但眼前这短暂的希望很快就被打破了，因为红衣人突然停了下来。

[lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [feɪld] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] , [ɪg'zæktli] [tuː; tə]

look	around	him	as	though	he	failed	,	for	the	moment	,	exactly	to
看	大约	他	作为	尽管	他	失败的	,	为了	这	片刻	,	确切地	到

[ˌkɑːmprɪ'hend] [θɪŋz] ,

comprehend	things	,
理解	事物	,

他环顾四周，仿佛此刻他完全无法理解眼前的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] ['kaʊərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

and	then	he	raised	his	head	and	saw	the	youngster	cowering	among	the
和	然后	他	提高	他的	头	和	锯	这	青少年	畏缩	之中	这

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

然后他抬起头，看到那个年轻人蜷缩在树枝间。

[ðə; ði][moʊˈhɑːvi] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The	Mohave	surveyed	him	quietly	a	moment	,	and	then	motioned	for	him
这	莫哈韦	调查	他	悄悄	一个	片刻	,	和	然后	示意	为了	他

[tuː; tə] [dɪˈsend] .

to	descend	.
到	下降	.

莫哈维人静静地打量了他一会儿，然后示意他下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	boy	could	not	refuse	,	as	he	was	entirely	in	his	power	,	and	he
这	男生	可以	不是	拒绝	,	作为	他	曾是	完全	在	他的	力量	,	和	他

[əuˈbeid] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

obeyed	without	delay	.
服从	没有	延迟	.

男孩无法拒绝，因为他完全受制于人，于是他毫不犹豫地服从了。

[ðə; ði][ˈkæptər] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈʌtəd] [noʊ]

The	captor	looked	into	his	face	with	a	curious	expression	,	but	still	uttered	no
这	俘虏者	看起来	进入	他的	脸	和	一个	好奇的	表达	,	但	仍然	说出	不

[ˌeksklәˈmeɪʃn] [ɔːr][wɜːrd] .

exclamation	or	word	.
感叹	或者	单词	.

俘虏者带着好奇的表情看着他的脸，但仍然没有发出任何惊叹或言语。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

Finally	,	he	took	him	by	the	arm	,
最后	,	他	采取	他	经过	这	手臂	,

最后，他抓住了他的胳膊。

[led][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

led	him	a	short	distance	down	the	stream	of	the	brook	,
引领	他	一个	短的	距离	向下	这	溪流	的	这	溪	,

领着他沿着小溪走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] .

and	then	motioned	for	him	to	fall	behind	and	follow	.
和	然后	示意	为了	他	到	落下	在后面	和	跟随	.

然后示意他落在后面跟上。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðɪs] [strʌk] [ˈedwɪn][æz; əz] [ˈrædər] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [prəˈsiːdɪŋ] .

On	the	whole	,	this	struck	Edwin	as	rather	a	curious	proceeding	.
在	这	所有的	,	这	击	埃德温	作为	相当	一个	好奇的	进行中	.

总的来说，埃德温觉得这件事相当奇怪。

[ðə; ði][moʊˈhɑːvi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,

The	Mohave	had	not	deprived	him	of	his	gun	,
这	莫哈韦	有	不是	被剥夺的	他	的	他的	枪	,

莫哈维人并没有剥夺他的枪。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɔːr][nɑːt]

and	did	not	even	take	the	trouble	to	examine	whether	it	was	loaded	or	not
和	做过	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	检查	无论	它	曾是	已加载	或者	不是

,

,

,

甚至懒得检查一下它是否装弹。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][wʌns] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]

nor	did	he	once	look	over	his	shoulder	to	see	whether	he	was	followed	by
也不	做过	他	一次	看	超过	他的	肩膀	到	看	无论	他	曾是	随后	经过

[ðə; ði] ['kæptɪv] .

the	captive	.
这	俘虏	.

他甚至一次也没有回头看一眼，看看俘虏是否跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][dɑːrt][ə'saɪd] ,

It	was	a	strong	temptation	to	the	latter	to	dart	aside	,
它	曾是	一个	强的	诱惑	到	这	后者	到	镖	旁边	,

对后者来说，迅速躲开是一个强烈的诱惑。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

and	make	another	effort	to	get	away	,
和	制作	其他	努力	到	得到	离开	,

然后再次尝试逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] “ ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

but	he	could	hardly	bring	his	mind	to	the	“	sticking	point	.
但	他	可以	几乎	带来	他的	头脑	到	这	“	粘性	观点	.

但他很难集中精力思考“症结所在”。

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['edwɪn][hæd; həd] [strɔːŋ] [hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]

”	As	a	matter	of	course	,	Edwin	had	strong	hope	of	getting	out	of	this
”	作为	一个	事情	的	课程	,	埃德温	有	强的	希望	的	获得	出去	的	这

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

“埃德温自然而然地抱有摆脱困境的强烈希望。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ,

and	he	therefore	paid	strict	attention	to	the	route	which	they	followed	,
和	他	所以	有薪酬的	严格的	注意力	到	这	路线	哪个	他们	随后	,

因此，他非常注意他们所走的路线。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] , [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	as	not	to	be	lost	,	when	the	opportunity	should	come	to	him	.
所以	作为	不是	到	是	丢失的	,	什么时候	这	机会	应该	来	到	他	.

以免错失良机。

[ðə; ði][moʊ'hɑːvi] ['lɪtərəli] [tʊk] [ðə; ði] “ [bæk] [træk] , ” ['goʊɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['futsteps] ,

The	Mohave	literally	took	the	“	back	track	,	”	going	over	his	own	footsteps	,
这	莫哈韦	字面上地	采取	这	“	后退	追踪	,	”	去	超过	他的	自己的	脚步声	,

莫哈维人真的走了“原路返回”，沿着自己走过的路走了一遍。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɜːrst]

and	turning	off	from	the	stream	at	precisely	the	point	where	the	boy	first
和	转弯	离开	从	这	溪流	在	恰恰	这	观点	在哪里	这	男生	第一的

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

struck	it	.	[	66	]
击	它	.	[	-	]

在男孩第一次击打溪流的地方，就拐了个弯。[66]

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] ,

As	yet	there	was	nothing	seen	of	the	other	Indian	,
作为	然而	那里	曾是	没有什么	已见	的	这	其他	印度	,

目前还没有看到另一位印度人的踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [hɪm'self] ,

and	the	boy	was	wondering	where	he	could	have	taken	himself	,
和	这	男生	曾是	好奇	在哪里	他	可以	有	已采取	他自己	,

男孩心想，他本来可以去哪里呢？

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm]

when	he	made	his	appearance	as	suddenly	as	if	he	had	risen	from
什么时候	他	制成	他的	外貌	作为	突然	作为	如果	他	有	升起	从

[ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] .

the	very	ground	.
这	非常	地面	.

他突然出现，仿佛是从地底升起一般。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz]

He	seemed	to	entertain	the	same	constitutional	objection	to	talking	as	did	his
他	似乎	到	招待	这	相同的	宪法	异议	到	说	作为	做过	他的

[ˈpredəsesər] ,

predecessor	,
前任	,

他似乎和他的前任一样，出于宪法原因反对发言。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

for	not	a	word	was	exchanged	between	them	.
为了	不是	一个	单词	曾是	交换	之间	他们	.

他们之间一句话也没说。

[wʌn] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [soʊ] [ðæt] ,

One	walked	in	the	front	and	the	other	in	the	rear	of	the	boy	,	so	that	,
一	步行	在	这	正面	和	这	其他	在	这	后部	的	这	男生	,	所以	那	,

一人走在男孩前面，另一人走在男孩后面，这样，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [geɪv] ['oʊvər][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'brʌpt] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	the	present	,	he	gave	over	all	thoughts	of	taking	abrupt	leave	of	them	.
为了	这	展示	,	他	给予	超过	全部	想法	的	采取	突然	离开	的	他们	.

目前，他已经放弃了突然离开他们的念头。

[ðə; ði]['pɑːrti] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [sleɪn] [baɪ] ['edwɪn] ,

The	party	passed	directly	by	the	remains	of	the	antelope	slain	by	Edwin	,
这	派对	通过了	直接地	经过	这	遗迹	的	这	羚羊	被杀	经过	埃德温	,

一行人径直经过了埃德温猎杀的羚羊的遗骸。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [dɪˈskraɪd] [ðə; ði]

and	so	on	until	they	reached	the	gorge	where	he	had	first	descried	the
和	所以	在	直到	他们	达到	这	峡谷	在哪里	他	有	第一的	描述	这

['moʊˌhɑːviz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

Mohaves	as	they	were	seated	around	the	camp	-	fire	.
莫哈韦	作为	他们	是	坐着	大约	这	营	-	火	.

就这样，他们一直走到峡谷，在那里，他第一次描述了莫哈维人围坐在篝火旁的情景。

[ðɪs] [led][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bi'sidʒd]

This	led	the	boy	to	think	that	they	were	a	part	of	those	who	had	besieged
这	引领	这	男生	到	思考	那	他们	是	一个	部分	的	那些	WHO	有	被围困

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

them	in	the	cave	.
他们	在	这	洞穴	.

这让男孩认为他们是围困他们在山洞里的人的一部分。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɔːr] [fɪr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Whether	this	was	a	matter	for	congratulation	or	fear	was	more	than	he
无论	这	曾是	一个	事情	为了	恭喜	或者	害怕	曾是	更多的	比	他

[kʊd; kəd] [dɪˈtɜːrmɪn] ,

could	determine	,
可以	决定	,

这究竟是值得庆贺的事还是令人担忧的事，他无从判断。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [moʊˈhɑːvi] [maɪt] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

although	it	gave	him	hope	that	the	captured	Mohave	might	be	among	them	,
虽然	它	给予	他	希望	那	这	捕获	莫哈韦	可能	是	之中	他们	,

虽然这让他燃起了希望，认为被俘的莫哈韦人可能就在其中，

[huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] [nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˌmægnəˈnɪməti] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

who	he	was	sure	would	not	forget	the	magnanimity	shown	him	when	he	was
WHO	他	曾是	当然	会	不是	忘记	这	海量	所示	他	什么时候	他	曾是

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈɪndʒər] .

at	the	mercy	of	those	whom	he	sought	to	injure	.
在	这	怜悯	的	那些	谁	他	寻求	到	损伤	.

他确信，这些人不会忘记在他落入他想要伤害的人手中时所展现出的宽宏大量。

[ˈnaɪtfɔːl] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

Nightfall	was	close	at	hand	,
黄昏	曾是	关闭	在	手	,

夜幕即将降临，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkæmpɪŋ] -

and	the	party	made	their	preparations	for	remaining	on	the	old	camping	-
和	这	派对	制成	他们的	准备工作	为了	其余的	在	这	老的	野营	-

[graʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] [frendz] .

ground	of	their	former	friends	.
地面	的	他们的	以前的	朋友们	.

于是，一行人开始准备留在他们以前朋友的旧营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [piːs]

They	had	a	portion	of	the	antelope	with	them	,	and	offered	a	piece
他们	有	一个	部分	的	这	羚羊	和	他们	,	和	提供	一个	片

[tuː; tə] [ˈedwɪn] ,

to	Edwin	,
到	埃德温	,

他们带了一些羚羊肉，并分了一块给埃德温。

[huː] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

who	accepted	it	more	for	the	sake	of	pleasing	them	,
WHO	公认	它	更多的	为了	这	清酒	的	令人愉悦	他们	,

有些人接受它更多是为了取悦他们，

[ðæn; ðən] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhʌŋgər] [hiː; hi] [felt] .

than	on	account	of	any	hunger	he	felt	.
比	在	帐户	的	任何	饥饿	他	毛毡	.

而不是因为饥饿。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

After	this	,	they	seated	themselves	upon	the	ground	,	and	motioned	for	him
后	这	,	他们	坐着	他们自己	之上	这	地面	,	和	示意	为了	他

[tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

to	do	the	same	.
到	做	这	相同的	.

随后，他们坐在地上，并示意他也这样做。

[ðer; ðər] [paɪps] [wɜːr; wər] [ðen] [prəˈduːst] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ænd; ənd] [ˈdrɪrɪɪst]

Their	pipes	were	then	produced	,	and	then	began	the	longest	and	dreariest
他们的	管道	是	然后	生产	,	和	然后	开始	这	最长	和	最阴郁的

[ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈedwɪn] [ɪnwʊdz] [laɪf] .

evening	of	Edwin	Inwood's	life	.
晚上	的	埃德温	英伍德	生活	.

随后，他们的烟斗被制作出来，然后，埃德温·英伍德一生中最漫长、最沉闷的夜晚开始了。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,

He	lay	on	the	ground	,	looking	up	at	the	stars	,
他	躺	在	这	地面	,	寻找	向上	在	这	明星	,

他躺在地上，仰望着星空。

['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [huː] [dwelt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

communing	with	the	Great	Being	who	dwelt	beyond	them	,
沟通	和	这	伟大的	存在	WHO	居住	超过	他们	,

与居住在他们之外的伟大存在沟通，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['dʒɪm] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] ,

wondering	what	George	and	Jim	thought	of	his	prolonged	absence	,
好奇	什么	乔治	和	吉姆	想法	的	他的	延长	缺席	,

想知道乔治和吉姆对他的长期缺席作何感想

[ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

and	speculating	as	to	what	the	morrow	would	bring	forth	.
和	推测	作为	到	什么	这	明天	会	带来	前进	.

并猜测明天会发生什么。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪr] [dɪ'tektɪd]

Hour	after	hour	wore	away	,	and	it	was	near	midnight	,	when	his	ear	detected
小时	后	小时	穿着	离开	,	和	它	曾是	靠近	午夜	,	什么时候	他的	耳朵	检测到

[ə; eɪ] [feɪnt] ,

a	faint	,
一个	头晕的	,

时间一分一秒地过去，临近午夜时分，他的耳朵听到了一声微弱的响动。

['regjələr] ['dʒɑːrɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

regular	jarring	of	the	ground	,	and	,	raising	his	head	,
常规的	刺耳的	的	这	地面	,	和	,	提高	他的	头	,

地面有规律地震动，他抬起头，

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] [kloʊz] [æt; ət][hænd] . [-]

he	saw	through	the	gloom	a	party	of	men	close	at	hand	.	[	67	]
他	锯	通过	这	愁云	一个	派对	的	男人	关闭	在	手	.	[	-	]

他透过昏暗看到附近有一群人。[67]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

“ [aɪ] ['dʌznt] [ker] - - - [baʊt] ['gɪtɪn] -

“	I	doesn't	care	'	tic'larly	'	bout	gittin	'
“	我	不	关心	-	-	-	回合	吉廷	-

“我不太在意‘tic’larly 'bout gittin’

- [wɪd] ['eni] [spuːks] , ” ['mʌtəd] ['dʒɪm] ['tʌbz] ,

'	quainted	wid	any	spooks	,	”	muttered	Jim	Tubbs	,
-	古雅的	宽	任何	幽灵	,	”	低声说道	吉姆	塔布斯	,

“跟任何鬼魂都相处融洽，”吉姆·塔布斯嘟囔道。

['æftər] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

after	bidding	good	-	bye	to	George	Inwood	,	as	the	latter	started	on	his
后	投标	好的	-	再见	到	乔治	因伍德	,	作为	这	后者	开始	在	他的

- [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .

reconnoisance	of	the	Enchanted	Island	.
-	的	这	迷人的	岛	.

在向乔治·英伍德道别后，后者开始了对魔法岛的侦察。

“ [dæt] - [er] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [bɔɪ] ['ɛbɚ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Dat ' ere George was always a fearsome boy eber since he was a little
〃 数据 - 埃雷 乔治 曾是 总是 一个 可怕的 男生 埃伯 自从 他 曾是 一个 小的
['kɑːdʒər] ,
codger ,
怪人 ,

“从小到大，乔治一直是个令人畏惧的男孩。”

[dæt] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [diː] [hɑsɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [oʊl] [nuː] [jɔːk] — [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
dat used to ride de hosses at home in ole New York — nebber could make him
数据 用过的 到 骑 德 软管 在 家 在 奥莱 新的 约克 — 内伯 可以 制作 他
- ['eni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['goʊsts] ,
b'lebe any stories about ghosts ,
- 任何 故事 关于 鬼魂 ,

他以前在老纽约的家里骑马——没人能让他相信任何关于鬼魂的故事。

[æn; ən] - - , [æn; ən] - [spuːks] .
an ' hobblegoblins , an ' spooks .
一个 - - , 一个 - 幽灵 .

还有小妖精和幽灵。

[biːts] [ɔːl] ['nətʃə] - [haʊ] [kwɪr] [sʌm; səm][foʊks][biː; bi] ; [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dɑːki] ,
Beats all natur ' how queer some folks be ; I don't care much for darkeys ,
节拍 全部 自然 - 如何 酷儿 一些 各位 是 ; 我 不 关心 很多 为了 黑人 ,

有些人真是古怪得不可思议；我不太喜欢黑人。

['wɛdər] [deɪ] [biː; bi] [red] [ɔːr] [blæk] , [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət] [wen] [spuːks] [ɪz] [ə'raʊnd] ,
whedder dey be red or black , while he does ; but when spooks is around ,
磨碎 戴 是 红色的或者 黑色的 , 尽管 他 做 ; 但 什么时候 幽灵 是 大约 ,

当他这样做的时候，它们可能是红色的，也可能是黑色的；但当幽灵出现时，

[aɪ] - [fɪʊs] [tuː; tə][biː; bi] - - , [waɪl] [hiː; hi][dəunt] .
I ' fers to be ' scused , while he don't .
我 - fers 到 是 - - , 尽管 他 不 .

我自认为应该被原谅，而他却不应该。

〃 [ðʌs] [dɪd][ðə; ði]['æfrɪkən]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
〃 Thus did the African commune with himself ,
〃 因此 做过 这 非洲 公社 和 他自己 ,

“非洲人就这样与自己交流。”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪts] ['fæntəm] - [laɪk] ['aɪlənd] .
as he made his way carefully from the lake and its phantom - like island .
作为 他 制成 他的 方式 小心 从 这 湖 和 它是 幻影 - 喜欢 岛 .

他小心翼翼地从湖边和湖中那神秘的小岛上走了出来。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][hiː; hi] [pɔːz] , [lʊk] [ə'raʊnd] ,
Not until he was far from it , did he pause , look around ,
不是 直到 他 曾是 远的 从 它 , 做过 他 暂停 , 看 大约 ,

直到走远了，他才停下来环顾四周。

[ænd; ənd][æsk] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
and ask himself what was the best thing for him to do .
和 问 他自己 什么 曾是 这 最好的 事物 为了 他 到 做 .

然后问问自己，他当时应该做的最好的事情是什么。

“ [aɪ][hæz; həz][diː] - ['pɪnjən] [dæt] [wen] [aɪ] - ['greɪtɪd] [tuː; tə] ['dɛsi] [pɑːrts] , [aɪ] [kʌm] ['ɑːrtɚ][goʊld] ,
“ I has de ' pinion dat when I ' grated to dese parts , I come arter gold ,
〃 我 有 德 - 小齿轮 数据 什么时候 我 - 磨碎的 到 这些 部分 , 我 来 动脉 金子 ,

“我坚信，当我来到这些地方时，我得到了黄金，

[æn; ən] - [dæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

an	'	dat's	what	I'm	going	to	hunt	for	at	present	.
一个	-	数据	什么	我是	去	到	打猎	为了	在	展示	.

这就是我目前要寻找的东西。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [tiŋk] [aɪ] [ɔrtɝ] [biː; bi][diː] - - [ɔb][dɪs] - ['stæblɪʃmənt] , [æz; əz][aɪ] - ['westɪd] [diː]

I	sometimes	tinks	I	orter	be	de	'	prietor	ob	dis	'	stablishment	,	as	I	'	wested	de
我	有时	叮当	我	或	是	德	-	-	奥布	迪斯	-	建立	,	作为	我	-	西边	德

[moʊst] ['mʌni] .

most	money	.
最多	钱	.

我有时觉得我应该成为这家店的老板，因为我花的钱最多。

- , ['mɪstər] . ['tʌbz] , [wiːl] - [skjuːz] [diː] - - [ɔb][dæt] ['kwestʃən] [tuː; tə][sʌm; səm]

Howsumeber	,	Mr	.	Tubbs	,	we'll	'	scuse	de	'	scussion	ob	dat	question	to	some
-	,	先生	.	塔布斯	,	出色地	-	借口	德	-	-	奥布	数据	问题	到	一些

['sʌbsɪkwənt] - ['keɪʒən] .

subsequent	'	casion	.
随后的	-	赌场	.

好吧，塔布斯先生，我们会把这个问题的讨论留到以后再谈。

" [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['æfrɪkən] [tʊk] ['ɔːlmoʊst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Without	suspecting	it	,	the	African	took	almost	precisely	the	same	direction
"	没有	怀疑	它	,	这	非洲	采取	几乎	恰恰	这	相同的	方向

[æz; əz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [baɪ]['edwɪn] ['ɪnˌwʊd] .

as	that	followed	by	Edwin	Inwood	.
作为	那	随后	经过	埃德温	因伍德	.

“毫无察觉地，这位非洲人几乎完全走上了与埃德温·英伍德相同的道路。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] , [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

As	he	was	looking	for	gold	,	he	went	along	the	margin	of	a	small
作为	他	曾是	寻找	为了	金子	,	他	去	沿着	这	利润	的	一个	小的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他寻找黄金时，沿着一条小溪的边缘走去，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts][bæŋks][ænd; ənd] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɔː'rɪfərəs]

and	began	examining	its	banks	and	current	for	some	signs	of	auriferous
和	开始	检查	它是	银行	和	当前的	为了	一些	标志	的	含金的

[dɪ'pɑːzɪt] .

deposit	.
订金	.

并开始检查河岸和水流，寻找含金矿床的迹象。

“ [deɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] ['æptɪst] [tuː; tə][faɪnd][goʊld] [nɪr] [diː]['wɔːtər] ,

“	Dey	say	you're	the	most	aptest	to	find	gold	near	de	water	,
"	戴伊	说	你是	这	最多	aptest	到	寻找	金子	靠近	德	水	,

“他们说你最有可能在水源附近找到黄金。”

- [les] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] — [soʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .

'	less	you	find	it	somewhere	else	—	so	I'll	take	a	peep	.
-	较少的	你	寻找	它	某处	别的	—	所以	患病的	拿	一个	窥视	.

除非你在别的地方找到了——所以我会偷偷看一眼。

[oʊ] ! — —

O	!	—	—
哦	!	—	—

哦！——

" ['dʒɪm] [stɑ:pt] , [ˌæbsə'lu:tli] ['θʌndərstrʌk] ,
" Jim stopped , absolutely thunderstruck ,
" 吉姆 停止 , 绝对地 雷击 ,

吉姆停了下来，完全惊呆了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['met(ə)l] ,
for there in the water before him he saw a large piece of yellow metal ,
为了 那里 在 这 水 前 他 他 锯 一个 大的 片 的 黄色的 金属 ,

因为他看到面前的水里有一大块黄色的金属。

[hu:z] ['neɪtʃər] [hi:; hi] [di'vaind] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
whose nature he divined at a glance .
谁 自然 他 神谕 在 一个 瞥一眼 .

他一眼就看穿了他的本性。

['plʌndʒɪŋ] ['fɔ:rwərd] [-]
Plunging forward [68]
骤降 向前 [-]

向前猛冲[68]

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hi:; hi] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
the next instant , he seized it in his hand , and held it up , and turned
这 下一个 立即的 , 他 查获 它 在 他的 手 , 和 握住 它 向上 , 和 转向
[ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
it over .
它 超过 .

下一刻，他一把抓住它，举起来，翻了过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , ['nɪrli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] .
It was a piece of pure gold , nearly the size of a hen's egg .
它 曾是 一个 片 的 纯的 金子 , 几乎 这 尺寸 的 一个 母鸡的 蛋 .

那是一块纯金，大小几乎和鸡蛋一样。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪt'self] .
It lay imbedded in the sand , only a small portion displaying itself .
它 躺 嵌入式 在 这 沙 , 仅有的 一个 小的 部分 显示 本身 .

它埋在沙子里，只有一小部分露在外面。

[ðə; ði] ['dʌski] ['feloʊ] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
The dusky fellow could scarcely restrain his delight .
这 昏暗 同伴 可以 几乎 抑制 他的 喜 .

这位肤色黝黑的男子几乎难以抑制内心的喜悦。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [læft] ,
He turned it over and over again , and danced about , and laughed ,
他 转向 它 超过 和 超过 再次 , 和 跳舞 关于 , 和 笑了 ,
[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][kraɪd] .
and almost cried .
和 几乎 哭 .

他反复翻看，又跳又笑，几乎要哭出来。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['səubəd] [daʊn] .
Finally he sobered down .
最后 他 清醒 向下 .

他最终清醒过来。

" [dæts] [di:] [best] [fɪʃ] [aɪ] [ɛbɝ] [kætʃ] [æn; ən] - [aɪv] [fiʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" Dat's de best fish I ebber catched an ' I've fished a good deal .
" 数据 德 最好的 鱼 我 潮汐 被抓住了 一个 - 我已经 钓鱼 一个 好的 交易 .

“这是我钓到的最好的鱼，而且我钓过很多鱼。”

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [diːrz] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɔb] - [ɪm] - [baʊt] .
Shouldn't wonder if dere's some more ob ' em ' bout .
不应该 想知道 如果 那里 一些 更多的 奥布 - 呃 - 回合 .

不应该怀疑是否还有其他类似的情况。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] [truːθ] , [ɪn] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
" There was some reason , if not much truth , in this conclusion ,
" 那里 曾是 一些 原因 , 如果 不是 很多 真相 , 在 这 结论 ,

“这个结论虽然不完全正确，但有一定的道理。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
and he fell to work with might and main .
和 他 跌倒 到 工作 和 可能 和 主要的 .

于是他全身心投入到工作中。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɪn] [bredθ] , [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [ɪntʃɪz]
The stream was about a dozen feet in breadth , some eighteen or twenty inches
这 溪流 曾是 关于 一个 打 脚 在 宽度 , 一些 十八 或者 二十 英寸
[ɪn] [depθ] ,
in depth ,
在 深度 ,

这条小溪大约有十二英尺宽，十八到二十英寸深。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] , ['sændi] ['bɑːtəm] .
with a clear current , and a hard , sandy bottom .
和 一个 清除 当前的 , 和 一个 难的 , 沙 底部 .

水流清澈，河床坚硬且多为沙质。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [tuːlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
As he had not his tools with him , he laid his rifle on the bank ,
作为 他 有 不是 他的 工具 和 他 , 他 铺设 他的 步枪 在 这 银行 ,

由于他没有携带工具，就把步枪放在了河岸上。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪkt] [ðə; ði][sænd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər]
and procured a heavy stick with which he raked the sand hither and thither
和 采购 一个 重的 戳 和 哪个 他 耙过的 这 沙 这里 和 那里
[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
in his search .
在 他的 搜索 .

他找来一根粗木棍，用它在沙子里来回耙动，寻找着什么。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [ə'nʌðər] [piːs] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,
A few minutes ' search revealed another piece considerably smaller than the first ,
一个 很少 分钟 - 搜索 揭晓 其他 片 相当 较小的 比 这 第一的 ,

几分钟的搜寻后，又找到了一块比第一块小得多的碎片。

[bʌt; bət][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] ['dʒɪmz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
but large enough to fill Jim's heart with joy .
但 大的 足够的 到 充满 吉姆的 心 和 喜悦 .

但足以让吉姆感到无比喜悦。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [spuːks] !
“ Talk about spooks !
" 讲话 关于 幽灵 !

“真是鬼魂出没！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [kən'temptʃuəsli] ,
" he exclaimed contemptuously ,
" 他 惊呼 轻蔑地 ,

他轻蔑地喊道：

“ [dæt] - [er] [lʌmp] [ɔb] ['jælə] [stʌf] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [dæn][ɔːl][diː] [spuːks] [ɑːn][diː] [leɪk] [ɔːr][ɪn][diː]
“ dat ' ere lump ob yaller stuff is more interesting dan all de spooks on de lake or in de
“ 数据 - 埃雷 块 奥布 亚勒 东西 是 更多的 有趣的 担 全部 德 幽灵 在 德 湖 或者 在 德
[wʊd] .
wood .
木头 .

“这团黄色的东西比湖上或树林里的所有幽灵都更有趣。”

[aɪ] [tiŋk] [aɪl] ['set(ə)l] [hɪr] [fɔːr; fər][diː]['prez(ə)nt] .
I tinks I'll settle here for de present .
我 叮当 患病的 定居 这里 为了 德 展示 .

我想我暂时就待在这里吧。

” [hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ruːd] [reɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vɪgər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz]
” He plied his rude rake with unabated vigor , but nothing more rewarded his
” 他 合拢 他的 粗鲁的 耙 和 持续不断 活力 , 但 没有什么 更多的 奖励 他的
['leɪbər] .
labor .
劳动 .

“他挥舞着粗糙的耙子，不知疲倦地工作，但他的劳动却没有得到任何回报。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
He gradually worked his way up the channel ,
他 逐步地 工作 他的 方式 向上 这 渠道 ,

他逐渐沿着海峡向上游移动，

[soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz]['leɪbər][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]
so intent on his labor as not to observe or care for aught that took place
所以 意图 在 他的 劳动 作为 不是 到 观察 或者 关心 为了 零 那 采取 地方
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

他全神贯注于工作，对周围发生的一切都漠不关心。

[ðɪs] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [tɔɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] ,
This persevering toil undoubtedly would have continued until darkness ,
这 坚持不懈 辛劳 无疑 会 有 持续 直到 黑暗 ,

这种坚持不懈的辛勤劳动无疑会一直持续到夜幕降临。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [tʃekt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mænər] .
had it not been checked in a most sudden and alarming manner .
有 它 不是 到过 已检查 在 一个 最多 突然 和 令人担忧 方式 .

如果不是以一种极其突然和令人震惊的方式被检查出来的话。

['dʒɪmz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi] ['grɔvəld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [wen] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ,
Jim's head was bent down , as he grovelled in the dust , when a peculiar ,
吉姆的 头 曾是 弯曲 向下 , 作为 他 卑躬屈膝 在 这 灰尘 , 什么时候 一个 奇特 ,

吉姆低着头，匍匐在尘土中，这时，一个奇怪的.....

[hwɜːɪŋ] [nɔɪz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] ,
whirring noise caught his ear , and he looked up just in time to see a dark ,
嗡嗡声 噪音 捕捉 他的 耳朵 , 和 他 看起来 向上 只是 在 时间 到 看 一个 黑暗的 ,

一阵嗡嗡声传入他的耳中，他抬头一看，正好看到一个黑暗的.....

['sɜːrklɪŋ] [rɪŋ] [dɪ'sendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɑːdʒ] ,
circling ring descending over him , and , ere he could dodge ,
盘旋 戒指 下降 超过 他 , 和 , 埃雷 他 可以 躲闪 ,

一圈圈的圆环向他缓缓落下，还没等他躲开，

[ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊ] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,
the loop of the lasso dropped to his elbows ,
这 环形 的 这 套索 掉落 到 他的 肘部 ,

套索的环滑落到他的手肘处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

and	was	drawn	taut	with	the	quickness	of	lightning	.
和	曾是	绘制	紧绷	和	这	速度	的	闪电	.

并像闪电般迅速地绷紧了。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['feloʊ] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	huge	fellow	comprehended	his	predicament	in	an	instant	,
这	巨大的	同伴	理解	他的	困境	在	一个	立即的	,

这个身材魁梧的家伙瞬间明白了自己的处境。

[ænd; ənd][ig'zəːtid][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] . [-]

and	exerted	his	giant	strength	to	the	utmost	to	free	himself	.	[	69	]
和	施加	他的	巨大的	力量	到	这	极致	到	自由的	他自己	.	[	-	]

他使出浑身解数，竭尽全力挣脱束缚。[69]

“ [dæt] - [er] [wɪl] [duː] !

“	Dat	'	ere	will	nebber	do	!
“	数据	-	埃雷	将要	内伯	做	!

“这绝对不行！”

[maɪ] ['greɪʃəs] , [deɪl] [gɑːt][ɔːl][maɪ][goʊld] !

My	gracious	,	dey'll	got	all	my	gold	!
我的	亲切	,	他们会	得到	全部	我的	金子	!

我的天哪，他们会拿走我所有的黄金！

” [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðæt] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

”	So	great	was	his	strength	,	that	,	in	all	probability	,
”	所以	伟大的	曾是	他的	力量	,	那	,	在	全部	可能性	,

“他的力量如此强大，以至于很可能……”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [bʌt; bət] ,

he	would	have	broken	the	rope	which	enclosed	his	arms	;	but	,
他	会	有	破碎的	这	绳索	哪个	内	他的	武器	;	但	,

他本可以挣断捆绑双臂的绳索；但是，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['strʌglz] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['læsoʊ] , [frʌm; frəm] ['nɪrlɪ] [æn; ən]

in	the	midst	of	his	furious	struggles	,	a	second	lasso	,	from	nearly	an
在	这	中间	的	他的	狂怒	斗争	,	一个	第二	套索	,	从	几乎	一个

['ɑːpəzɪt] [pɔɪnt] ,

opposite	point	,
对面的	观点	,

在他拼命挣扎之际，第二根套索几乎从相反的方向飞来。

[ʃɑːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

shot	up	in	the	air	,	and	,	in	spite	of	the	attempt	he	made	to	dodge	it	,
射击	向上	在	这	空气	,	和	,	在	尽管如此	的	这	试图	他	制成	到	躲闪	它	,

子弹射向空中，尽管他试图躲避，

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [helpt] [ɪm'prɪzn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

came	down	with	unerring	certainty	,	and	helped	imprison	his	arms	.
来了	向下	和	毫无错误	肯定	,	和	帮助	监禁	他的	武器	.

他以无比的确定性落下，并帮助囚禁了他的双臂。

“ [dæt] - [er] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - - , ” ['mʌtəd] ['dʒɪm] , ['tɔɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz]

“	Dat	'	ere	is	a	little	too	lubbin	'	,	”	muttered	Jim	,	toiling	like	a	giant	in	his
“	数据	-	埃雷	是	一个	小的	也	-	-	,	”	低声说道	吉姆	,	辛勤劳作	喜欢	一个	巨大的	在	他的

[bɑːndz] ,

bonds	,
债券	,

“这有点太笨重了，”吉姆咕哝着，像个巨人一样在绳索中挣扎着。

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [hiː; hi] [ri'zɔːtid]

but	,	finding	himself	unable	to	accomplish	anything	in	this	manner	,	he	resorted
但	,	寻找	他自己	无法	到	完成	任何事物	在	这	方式	,	他	复原

[tuː; tə] ['dɪfrənt] ['tæktɪks] .

to	different	tactics	.
到	不同的	策略	.

但是，他发现自己用这种方法无法取得任何成果，于是便采取了不同的策略。

“ [aɪ][kæn; kən] [pʊl] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [breɪk] .

“	I	can	pull	,	if	I	can't	break	.
”	我	能	拉	,	如果	我	不能	休息	.

“如果我不能折断，我就能拉。”

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [plʌndʒ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ˌðer'baɪ] [in'teilɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər]

”	With	which	,	he	made	a	furious	plunge	up	the	bank	,	thereby	entailing	a	rather
”	和	哪个	,	他	制成	一个	狂怒	暴跌	向上	这	银行	,	从而	包含	一个	相当

['luːdɪkrəs] [ə'kɜːrəns] .

ludicrous	occurrence	.
荒谬	发生	.

“说完，他猛地冲上河岸，结果发生了一件相当滑稽的事情。”

[ðə; ði][moʊ'hɑːvi] [huː] [hæd; həd] [həːld] [ðə; ði] ['sekənd] ['læsoʊ] , ['sɪmpli] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	Mohave	who	had	hurled	the	second	lasso	,	simply	held	it	in	his	hand	,
这	莫哈韦	WHO	有	投掷	这	第二	套索	,	简单地	握住	它	在	他的	手	,

扔出第二条套索的莫哈维人，只是把它握在手里。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪnstəntli] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [θruː]

he	and	his	companion	instantly	dropping	out	of	sight	the	moment	they	threw
他	和	他的	伴侣	即刻	下降	出去	的	视线	这	片刻	他们	扔

[ðer; ðər] [roʊps] .

their	ropes	.
他们的	绳索	.

他和同伴扔出绳索的那一刻，就立刻消失在了视线中。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [streɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊp] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] ,

The	sudden	and	tremendous	strain	upon	the	rope	found	him	totally	unprepared	,
这	突然	和	巨大的	拉紧	之上	这	绳索	成立	他	完全	毫无准备	,

绳索突然承受的巨大拉力让他毫无准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['skræmblɪŋ] ['hedlɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk]

and	he	came	scrambling	headlong	out	of	the	bushes	and	over	the	bank
和	他	来了	争抢	一头扎	出去	的	这	灌木丛	和	超过	这	银行

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,

before	he	could	recover	himself	,
前	他	可以	恢复	他自己	,

他还没来得及稳住身子，就慌忙从灌木丛里爬出来，翻过河岸。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [wɪtʃ] , ['dʒɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

observing	which	,	Jim	made	a	dash	at	him	;	but	,
观察	哪个	,	吉姆	制成	一个	短跑	在	他	;	但	,

吉姆见状，立刻朝他冲了过去；但是，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [red] [mæn][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk]

as	the	first	red	man	had	secured	his	around	the	point	of	a	projecting	rock
作为	这	第一的	红色的	男人	有	安全	他的	大约	这	观点	的	一个	投影	岩石

,

,

,

就像第一个红人把他的绳子固定在一块突出岩石的尖端一样，

[ðə; ði] ['daʊti] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:rn] ,

the	doughty	fellow	was	brought	up	with	a	round	turn	,
这	强悍	同伴	曾是	带来	向上	和	一个	圆形的	转动	,

这个勇敢的小伙子从小就接受过正规教育。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] ['rektɪfaɪ] [ðə; ði] [mis'teik] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

and	the	other	made	all	haste	to	rectify	the	mistake	which	he	had	committed
和	这	其他	制成	全部	匆忙	到	纠正	这	错误	哪个	他	有	坚定的

.

:

.

而另一个人则赶紧纠正自己犯下的错误。

“ ['lʌki] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [aɪ] ['kudnt] [kɑ:tʃ] [ju:; jʊ] !

“	Lucky	for	you	I	couldn't	cotch	you	!
“	幸运的	为了	你	我	不能	乡村	你	!

“你真幸运，我没能抓住你！”

[ɪf] [aɪ'd] [gɑ:t] [wʌn] [ɔb] [dem] [fi:t] [ɔb] [maɪn] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [aɪ'd] [hæv; həv] [mæʃt] [ju:; jʊ] .

If	I'd	got	one	ob	dem	feet	ob	mine	on	you	,	I'd	have	mashed	you	.
如果	ID	得到	一	奥布	民主	脚	奥布	矿	在	你	,	ID	有	捣碎	你	.

如果我的一只脚踩在你身上，我早就把你踩扁了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [red] [men] [rɪ'vi:ld] [ðəm'selvz] , [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə]

”	At	this	juncture	the	red	men	revealed	themselves	,	three	of	them	rising	to
”	在	这	契机	这	红色的	男人	揭晓	他们自己	,	三	的	他们	上升	到

[ðer; ðər] [fi:t] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

“这时，红衣人现身了，其中三人站了起来，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [tu:; tə] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] .

and	all	motioning	to	their	captive	to	come	ashore	.
和	全部	示意	到	他们的	俘虏	到	来	岸上	.

他们都示意俘虏上岸。

[ðɪs] [kə'mænd] [hi:; hi] [əu'beid] ,

This	command	he	obeyed	,
这	命令	他	服从	,

他遵照命令行事。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sʌm; səm] [mi:nz] [baɪ]

all	the	time	puzzling	his	wits	to	see	whether	there	was	not	some	means	by
全部	这	时间	令人费解	他的	智慧	到	看	无论	那里	曾是	不是	一些	方法	经过

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

which	he	could	extricate	himself	.
哪个	他	可以	解脱	他自己	.

他一直在绞尽脑汁地想，有没有什么办法可以让自己脱身。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['ɪndiən] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [lu:p] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]

The	third	Indian	placed	his	loop	over	his	arms	,	and	they	then	mounted	their
这	第三	印度	放置	他的	环形	超过	他的	武器	,	和	他们	然后	安装	他们的

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

第三个印第安人将绳环搭在胳膊上，然后他们翻身上马。

['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

fastening	the	ropes	to	the	saddle	,
紧固	这	绳索	到	这	鞍	,

将绳子系在马鞍上，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['seɪbl] [preɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] .

and	taking	good	care	to	keep	their	sable	prey	at	a	respectable	distance	.
和	采取	好的	关心	到	保持	他们的	黑貂	猎物	在	一个	可敬	距离	.

并且会小心翼翼地与它们的黑貂猎物保持适当的距离。

[pʊr] ['dʒɪm] ['tʌbz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [sɪ'kjʊrd] .

Poor	Jim	Tubbs	was	now	fairly	secured	.
贫穷的	吉姆	塔布斯	曾是	现在	相当	安全	.

可怜的吉姆·塔布斯现在安全多了。

[ðə; ði] [θriː] [roʊps] , [wɪtʃ] [ɪn'keɪst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɜːr; wər] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [

The	three	ropes	,	which	encased	him	like	a	child	,	were	woven	of	a	peculiar	[
这	三	绳索	,	哪个	包裹	他	喜欢	一个	孩子	,	是	编织	的	一个	奇特	[

-	]
70	]
-	]

把他像孩子一样包裹起来的三根绳子是用一种奇特的[70]编织而成的。

[θred] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [tə'næsəti] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [strændz] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

thread	,	which	made	their	tenacity	almost	equal	to	that	of	strands	of	iron	.
线	,	哪个	制成	他们的	韧性	几乎	平等的	到	那	的	线	的	铁	.

线使它们的韧性几乎与铁丝一样强。

[ðə; ði] ['moʊˌhɑːviz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [ə'depts] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn]

The	Mohaves	were	perfect	adepts	at	this	kind	of	business	,	and	,	coming	upon
这	莫哈韦	是	完美的	专家	在	这	种类	的	商业	,	和	,	未来	之上

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [ˌʌnə'werz] ,

the	African	unawares	,
这	非洲	不知情	,

莫哈维人非常擅长这种生意，他们趁非洲人不备，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [wɪð; wɪθ] [rer] [skɪl] .

they	had	effected	his	capture	with	rare	skill	.
他们	有	受影响	他的	捕获	和	稀有的	技能	.

他们以高超的技巧成功抓住了他。

“ - [gɑːt] [ˌem 'iː] [dɪs] [taɪm] , [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn]

“	Dey've	got	me	dis	time	,	sure	,	”	he	reflected	,	as	he	walked	along	between
“	-	得到	我	迪斯	时间	,	当然	,	”	他	反映	,	作为	他	步行	沿着	之间

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

“这次他们肯定抓到我了，”他一边想着，一边沿着马匹之间走着。

“ [æn; ən] - [diː] - ['pɔːrtənt] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ˌeɪ 'em] [deɪ] [^wain] [tuː; tə] [duː] [wɪd] [ˌem 'iː] ,

“	an	'	de	'	portant	question	is	,	what	am	dey	gwine	to	do	wid	me	,
“	一个	-	德	-	重要	问题	是	,	什么	是	戴	格温	到	做	宽	我	,

一个重要的问题是，他们打算怎么处置我?

[æn; ən] - [wen] [deɪ] [^wain] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [haʊ] [deɪ] [^wain] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	when	dey	gwine	to	do	it	,	an	'	how	dey	gwine	to	do	it	,
一个	-	什么时候	戴	格温	到	做	它	,	一个	-	如何	戴	格温	到	做	它	,

他们何时去做，以及如何去做，

[æn; ən] - [haʊ] [its] [^wain] [tuː; tə] - [griː] [wɪd] [ˌem 'iː] [wen] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	how	it's	gwine	to	'	gree	wid	me	when	dey	come	to	do	it	.
一个	-	如何	它是	格温	到	-	绿	宽	我	什么时候	戴	来	到	做	它	.

以及当他们来做这件事时，他们会如何“同意”我。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

”	He	walked	along	a	short	distance	in	silence	,	but	his	thoughts	were	busy	.
”	他	步行	沿着	一个	短的	距离	在	沉默	,	但	他的	想法	是	忙碌的	.

他默默地走了一小段路，但他的思绪却很纷乱。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [dæt][dæt]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [nuː] [jɔːk] [dæt][pʊt] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,
“ I remember dat dat gentleman in New York dat put up at my boarding house ,
” 我 记住 数据 数据 绅士 在 新的 约克 数据 放 向上 在 我的 登机 房子 ,

“我记得那位住在我寄宿公寓的纽约绅士，

[sed] [diː] - ['sʌmtaɪmz] ['roʊstɪd] [diː] ['prizənəz] [wʌt] [deɪ] [tʊk] .
said de Ingins sometimes roasted de prisoners what dey took .
说 德 - 有时 烤 德 囚犯 什么 戴 采取 .

德·英金斯说，他有时会烤囚犯们拿走的东西。

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切！

[aɪ] [hoʊp] [deɪ] [dəunt] [spoʊz] [tuː; tə][duː][dæt][wɪd][ˌem 'iː] .
I hope dey don't s'pose to do dat wid me .
我 希望 戴 不 假设 到 做 数据 宽 我 .

我希望他们不会那样对我。

” [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] :
” He scanned the face of each one for a few moments , and concluded :
” 他 扫描 这 脸 的 每个 一 为了 一个 很少 时刻 , 和 结束 :

他仔细打量了每个人的脸几秒钟，然后得出结论：

“ [deɪ] [dəunt] [lʊk] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][diː] [feɪs] ; [dəunt] - [deɪl] [roʊst] [ˌem 'iː] .
“ Dey don't look very awful in de face ; don't b'leeve dey'll roast me .
” 戴伊 不 看 非常 可怕 在 德 脸 ; 不 - 他们会 烤 我 .

“他们长得看起来并不难看；别相信他们会嘲笑我。”

[oʊ] ! [ʒuːˌdʒuːs] - [hɪr] [dem] [goʊld] ['piːsɪz] [klɪŋk] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
Oh ! jus ' hear dem gold pieces clink in my pocket .
哦 ! 果汁 - 听到 民主 金子 件 碰杯 在 我的 口袋 .

哦！听见金币在我口袋里叮当作响。

['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [braɪb] - [ɪm] [wɪd] [wʌn] [ɔb] - [ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
Wonder if I can't bribe ' em wid one ob ' em to let me off .
想知道 如果 我 不能 贿赂 - 呃 宽 一 奥布 - 呃 到 让 我 离开 .

不知道能不能用一个囚犯贿赂他们放我走。

[bʌt; bət] [den] [deɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [goʊld] [ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] ; - [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] ['liːb] [hæb] [maɪ] [dʒæk]
But den dey don't know what gold am worth ; dey'd jus ' as lieb hab my jack
但 丹 戴 不 知道 什么 金子 是 值得 ; - 果汁 - 作为 利布 哈布 我的 杰克
- [naɪf] ,
- knife ,
- 刀 ,

但他们不知道我的黄金值多少钱；他们就像喜欢我的折叠刀一样。

[æn; ən] - [aɪ'd] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] ['liːb] [hæb] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;
an ' I'd jus ' as lieb hab it , too ;
一个 - ID 果汁 - 作为 利布 哈布 它 , 也 ;

我也很喜欢它；

[soʊ] [aɪ] [tiŋk] [aɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [fɜːr] [diː] ['prez(ə)nt] .
so I tinks I'll let it stay in my pocket fur de present .
所以 我 叮当 患病的 让 它 停留 在 我的 口袋 毛皮 德 展示 .

所以我想我暂时就把它放在口袋里吧。

['maɪti] [glæd] [deɪ] ['dɪdnt] [tiŋk] - [baʊt] [maɪ] [oʊl] [gʌn] [ɪn] [diː] [græs] ,
Mighty glad dey didn't tink ' bout my ole gun in de grass ,
强大的 高兴的 戴 没有 叮当 - 回合 我的 奥莱 枪 在 德 草 ,

真庆幸他们没想到要找我藏在草丛里的老枪。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [æn; ən] - [get][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]['ɑːrtɚ][ə; eɪ] [waɪl] .

for	I	can	go	back	an	'	get	it	myself	arter	a	while	.
为了	我	能	去	后退	一个	-	得到	它	我	动脉	一个	尽管	.

因为我过段时间可以自己回去拿。

" [ðæt] " ['æftər] [ə'waɪl] " [wʌz; wəz][ðə; ði] " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pentənt] — [ə; eɪ] ['pɪriəd]

"	That	"	after	awhile	"	was	the	"	to	-	morrow	"	of	the	unrepentant	—	a	period
"	那	"	后	一会儿	"	曾是	这	"	到	-	明天	"	的	这	不知悔改的	—	一个	时期

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [daʊt] .

about	which	one	might	reasonably	entertain	a	few	grains	of	doubt	.
关于	哪个	一	可能	合理	招待	一个	很少	谷物	的	怀疑	.

“过了一段时间”就是顽固不化的人的“明天”——对于这段时期，人们或许有理由抱有一些怀疑。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [fə'lɑːsəfər] [ɪ'nʌf] ,

Jim	was	philosopher	enough	,
吉姆	曾是	哲学家	足够的	,

吉姆很有哲学家气质，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]

seeing	that	there	was	no	help	under	the	circumstances	to	take	things	as	a
看到	那	那里	曾是	不	帮助	在下面	这	情况	到	拿	事物	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

鉴于当时的情况，没有任何办法可以顺其自然。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['piːsfəli] ,

He	walked	along	quietly	and	peacefully	,
他	步行	沿着	悄悄	和	和平地	,

他静静地、平静地走着。

[ðə; ði]['moʊˌhɑːviz] ['biːɪŋ] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['evri]

the	Mohaves	being	sharp	enough	to	keep	an	unremitting	watch	upon	his	every
这	莫哈韦	存在	锋利的	足够的	到	保持	一个	不懈	手表	之上	他的	每一个

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

莫哈维人非常敏锐，时刻监视着他的一举一动。

[dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] ,

Just	as	night	was	setting	in	,	they	halted	near	a	pile	of	rocks	,
只是	作为	夜晚	曾是	环境	在	,	他们	停止	靠近	一个	桩	的	岩石	,

夜幕降临之际，他们在一堆石头附近停了下来。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [kə'lektɪd] [stɪks] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] .

where	one	of	their	number	collected	sticks	,	and	speedily	started	a	fire	.
在哪里	一	的	他们的	数字	集	棍子	,	和	迅速地	开始	一个	火	.

其中一人捡起树枝，迅速生起了火。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [wɔːrm]

In	this	portion	of	California	during	the	summer	season	,	it	is	generally	very	warm
在	这	部分	的	加利福尼亚州	期间	这	夏天	季节	,	它	是	一般来说	非常	温暖的

[ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

and	oppressive	,
和	压迫性的	,

加州这一地区夏季通常非常炎热闷热。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [kuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

but	the	last	few	days	had	been	remarkably	cool	,	and	a	fire	was	by	no
但	这	最后的	很少	天	有	到过	非常	凉爽的	,	和	一个	火	曾是	经过	不

[miːnz] [ʌn'welkəm] .

means	unwelcome	.
方法	不受欢迎	.

但最近几天天气异常凉爽，生堆火取暖绝对是件好事。

[ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [

The	cramped	position	of	his	limbs	made	him	chilly	,	and	he	came	as	near	[
这	狭窄	位置	的	他的	四肢	制成	他	寒冷	,	和	他	来了	作为	靠近	[

-]

71	]
-	]

四肢蜷缩的姿势让他感到寒冷，他几乎[71]

[tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [pər'mɪt] .

to	the	blaze	as	they	would	permit	.
到	这	火焰	作为	他们	会	允许	.

任由火焰吞噬。

[noʊ] [fuːd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['feloʊ] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] .

No	food	was	prepared	,	nor	did	the	fellow	care	for	any	.
不	食物	曾是	准备	,	也不	做过	这	同伴	关心	为了	任何	.

没有准备食物，那人也丝毫没有在意。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['moʊˌhɑːviz][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

An	hour	or	two	after	dark	,	and	while	the	Mohaves	were	pulling	at	their
一个	小时	或者	二	后	黑暗的	,	和	尽管	这	莫哈韦	是	拉	在	他们的

[paɪps] ,

pipes	,
管道	,

天黑一两个小时后，莫哈维人正在拉扯他们的管道时，

[ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] , [ænd; ənd] ,

and	Jim	was	half	asleep	on	the	ground	,	he	heard	a	footstep	,	and	,
和	吉姆	曾是	一半	睡着了	在	这	地面	,	他	听到	一个	脚步	,	和	,

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

raising	his	head	,
提高	他的	头	,

吉姆半睡半醒地躺在地上，他听到一声脚步声，便抬起头来。

[sɔː] [nɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][soʊ]

saw	near	him	the	identical	Indian	with	whom	he	had	shaken	hands	so
锯	靠近	他	这	完全相同的	印度	和	谁	他	有	摇晃	双手	所以

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically	.
强调地	.

他看到附近站着一个和他刚才热情握手的印度人一模一样。

[ðə; ði] ['æfrɪkənz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl] ,

The	African's	complexion	was	such	as	to	make	him	easily	recognizable	,
这	非洲的	肤色	曾是	这样的	作为	到	制作	他	容易地	可识别的	,

这位非洲人的肤色使他很容易被认出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn][toʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	the	start	and	glance	of	the	red	man	told	plainly	that	there	was	no
和	这	开始	和	瞥一眼	的	这	红色的	男人	讲述	显然	那	那里	曾是	不

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

misunderstanding	upon	his	part	.
误解	之上	他的	部分	.

红衣男子的眼神和反应清楚地表明，他并没有误解。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“	How	do	you	do	?	”	inquired	Jim	,	with	a	nod	of	his	head	.
”	如何	做	你	做	?	”	询问	吉姆	,	和	一个	点头	的	他的	头	.

“你好吗？”吉姆点点头问道。

“ [ɪf] [juːl] [ʌn'taɪ] [maɪ][ɑːrmz] , [aɪl] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .

“	If	you'll	untie	my	arms	,	I'll	shake	hands	with	you	again	.
”	如果	你会	解开	我的	武器	,	患病的	摇	双手	和	你	再次	.

“如果你能解开我的手臂，我愿意再次与你握手。”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [siːmd] [pliːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt]

”	The	Indian	seemed	pleased	in	his	way	at	meeting	the	man	who	had	vanquished
”	这	印度	似乎	高兴	在	他的	方式	在	会议	这	男人	WHO	有	战败者

[hɪm; ɪm][soʊ] ['naɪsli] .

him	so	nicely	.
他	所以	很好	.

“这位印第安人似乎很高兴见到这位曾经如此漂亮地击败他的人。”

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] ['ruːdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] [bʌt; bət] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self]

He	offered	no	rudeness	to	the	captive	but	came	nearer	,	and	,	seating	himself
他	提供	不	粗鲁	到	这	俘虏	但	来了	更近	,	和	,	座位	他自己

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

他没有对俘虏表现出粗鲁无礼，而是走近他，然后坐在地上，

[smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

smoked	his	pipe	.
熏制	他的	管道	.

他抽起了烟斗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

This	was	extremely	gratifying	to	the	sable	individual	,
这	曾是	极其	可喜	到	这	黑貂	个人	,

这让那只黑貂感到无比欣慰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði][moʊ'hɑːvi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs]

for	it	was	proof	positive	that	the	Mohave	had	not	forgotten	the	kindness
为了	它	曾是	证明	积极的	那	这	莫哈韦	有	不是	被遗忘的	这	仁慈

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

which	he	had	received	,
哪个	他	有	已收到	,

因为这确凿地证明了莫哈维人没有忘记他所受到的恩惠。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æfrɪkən] .

and	that	he	was	well	disposed	toward	the	unfortunate	African	.
和	那	他	曾是	出色地	处置	朝向	这	不幸	非洲	.

他对那位不幸的非洲人抱有善意。

“ [haʊ] ['lʌki] [dæt][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [diː][goʊld] [trɪk] ['oʊbɝ][hɪm; ɪm] —

“	How	lucky	dat	he	doesn't	know	I	wanted	to	come	de	gold	trick	ober	him	—
”	如何	幸运的	数据	他	不	知道	我	通缉	到	来	德	金子	诡计	奥伯	他	—

[dəunt] - ['hiːd][tiŋk][soʊ] [mʌtʃ] [ɔb][ˌem 'iː] .

don't	b'lebe	he'd	tink	so	much	ob	me	.
不	-	他会	叮当	所以	很多	奥布	我	.

“他真幸运，不知道我曾经想用黄金骗局来对付他——我敢肯定他会这么看我。”

[tæŋk][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] [aɪl] [smoʊk] .

Tank	you	,	I	guess	I'll	smoke	.
坦克	你	,	我	猜测	患病的	抽烟	.

谢谢，那我还是抽烟吧。

" [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][paɪp] [stem] [wʌz; wəz] [ɪn'səːtɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

"	He	inclined	his	head	forward	,	and	the	pipe	stem	was	inserted	between	his
"	他	倾斜	他的	头	向前	,	和	这	管道	干	曾是	插入	之间	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

他向前倾着头，把烟斗柄塞进了牙齿之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	he	puffed	at	him	in	a	style	which	showed	that	there	was	no
和	他	膨胀的	在	他	在	一个	风格	哪个	显示	那	那里	曾是	不

[prɪ'tendɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

pretended	enjoyment	on	his	part	.
假装	享受	在	他的	部分	.

他朝他吹了口气，那架势表明他丝毫没有假装享受的样子。

" [dæt] - [er] [teɪsts] [gʊd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Dat	'	ere	tastes	good	,	I	can	tell	you	,	"	he	said	,
"	数据	-	埃雷	口味	好的	,	我	能	告诉	你	,	"	他	说	,

"这东西味道不错，我可以告诉你，"他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] .

with	an	expression	on	his	shiny	face	of	genuine	pleasure	.
和	一个	表达	在	他的	闪亮的	脸	的	真的	乐趣	.

他闪亮的脸上露出了真挚的喜悦表情。

" ['aɪz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən]

"	I's	much	obliged	to	you	,	an
"	是	很多	有义务	到	你	,	一个

"我非常感谢您，一位

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] - [freɪd] [ɔb] - [fendɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

-	you	needn't	be	-	fraid	ob	-	fending	me	if	you	want	to	offer	it	to	me	to
-	你	不必	是	-	害怕	奥布	-	防御	我	如果	你	想	到	提供	它	到	我	到

- ['mɔːrər] [ə'^in] .

-	morrer	agin	.
-	莫勒	再次	.

如果你明天还想把它给我，就不必害怕拒绝我。

" [ðə; ðɪ][moʊ'hɑːvi] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	The	Mohave	knowing	nothing	at	all	of	English	,
"	这	莫哈韦	会心	没有什么	在	全部	的	英语	,

"莫哈维人完全不懂英语，

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['tʌbz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][moʊ'hɑːvi] ,

and	Jim	Tubbs	understanding	not	the	first	syllable	of	Mohave	,
和	吉姆	塔布斯	理解	不是	这	第一的	音节	的	莫哈韦	,

吉姆·塔布斯甚至连莫哈维的第一个音节都听不懂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

it	is	not	to	be	supposed	that	they	got	along	very	well	in	conversation	.
它	是	不是	到	是	据称	那	他们	得到	沿着	非常	出色地	在	对话	.

不能说他们在交谈中相处得很好。

['dʒɪm] [traɪd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][help]

Jim	tried	increasing	the	loudness	of	his	voice	,	but	that	did	not	seem	to	help
吉姆	尝试	增加	这	响度	的	他的	嗓音	,	但	那	做过	不是	似乎	到	帮助

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

吉姆试图提高音量，但这似乎并没有什么用。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [saɪnz] ,

and	their	communication	therefore	took	the	character	of	signs	,
和	他们的	沟通	所以	采取	这	特点	的	标志	,

因此，他们的交流采取了符号的形式。

[ðə; ði] ['æfrɪkənz] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɪn][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪm'belɪʃmənt] . [-]

the	African's	words	being	thrown	in	by	way	of	embellishment	.	[	72	]
这	非洲的	字	存在	抛掷	在	经过	方式	的	装饰	.	[	-	]

非洲人的话语被添加进去，作为润色。[72]

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [ə'waɪl] ,

After	he	had	smoked	awhile	,
后	他	有	熏制	一会儿	,

他抽了一会儿烟后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊ'hɑːvi] [maɪt] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [baʊnd] ,

he	turned	his	back	so	that	the	Mohave	might	see	how	his	arms	were	bound	,
他	转向	他的	后退	所以	那	这	莫哈韦	可能	看	如何	他的	武器	是	边界	,

他转过身去，好让莫哈维人看到他的双臂是如何被绑住的。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

and	then	said	:
和	然后	说	:

然后他说：

“ [ʒuːˌdʒuːs] - [kʌt] [dem] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	Jus	'	cut	dem	,	won't	you	?
“	果汁	-	切	民主	,	惯于	你	?

“直接砍掉它们，好吗？”

[aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

I'll	be	much	obliged	.
患病的	是	很多	有义务	.

我将不胜感激。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʌn'kwestʃənəbli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

”	The	Indian	unquestionably	understood	the	request	,
”	这	印度	毫无疑问	理解	这	要求	,

“这位印度人无疑理解了对方的请求。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	not	satisfied	as	to	the	propriety	of	granting	it	.
但	他	曾是	不是	使满意	作为	到	这	礼	的	授予	它	.

但他对授予这项权力是否合适并不满意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]

He	looked	at	his	companions	,	exchanged	a	few	words	,	when	they	came	up
他	看起来	在	他的	同伴	,	交换	一个	很少	字	,	什么时候	他们	来了	向上

[ænd; ənd] [di'beitid] [ðə; ði] ['mætər] .

and	debated	the	matter	.
和	辩论	这	事情	.

他看了看同伴们，和他们说了几句话，然后他们走过来讨论这件事。

“ [aɪ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] — [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][dæt] — ['felər] [triːts] [ˌem 'iː][kaɪnd] ,

“	I	won't	run	away	—	I'll	promise	you	dat	—	feller	treats	me	kind	,
“	我	惯于	跑步	离开	—	患病的	承诺	你	数据	—	伙计	款待	我	种类	,

“我不会逃跑——我向你保证——只要对方对我好，

[aɪl] [duː][diː] [seɪm] [wɪd][hɪm; ɪm] — [gɪb][juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ɔb] ['ɑːnər] .

I'll	do	de	same	wid	him	—	gib	you	my	word	ob	honor	.
患病的	做	德	相同的	宽	他	—	吉布	你	我的	单词	奥布	荣誉	.

我也会对他这样做——我以我的荣誉向你保证。

〃 [ðeɪ] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [grænt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

〃	They	seemed	disposed	to	grant	his	desire	,	but	before	doing	so	,
〃	他们	似乎	处置	到	授予	他的	欲望	,	但	前	正在做	所以	,

“他们似乎愿意满足他的愿望，但在那之前，

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['eni] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ə'fens]

began	a	search	to	assure	themselves	that	he	had	not	any	weapons	of	offense
开始	一个	搜索	到	保证	他们自己	那	他	有	不是	任何	武器	的	罪行

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他们开始搜查，以确保他身上没有任何攻击性武器。

['dʒɪm] [sæt] ['moʊʃnləs] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Jim	sat	motionless	,	except	when	he	assisted	them	as	much	as	possible	,
吉姆	卫星	静止不动	,	除了	什么时候	他	协助	他们	作为	很多	作为	可能的	,

吉姆一动不动地坐着，只有在力所能及的范围内帮助他们时才会这样做。

['nevər] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] ['dʒɪŋgl] [tə'geðər] [ɪn]

never	once	thinking	of	the	gold	until	he	heard	the	two	pieces	jingle	together	in
绝不	一次	思维	的	这	金子	直到	他	听到	这	二	件	铃铛	一起	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他从未想过这块金子，直到听到口袋里两块金子叮当作响。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] ['terər] .

Instantly	he	started	up	in	terror	.
即刻	他	开始	向上	在	恐怖	.

他顿时惊恐万分。

“ [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] - [dɪr] — [dæt] [ˌeɪ 'em] ['sɑːrtɪn] - — [noʊ] [juːz] [ɔb] ['fiːlɪn] - [dæt] ['pɑːkɪt] .

“	I	hain't	got	noffin	dere	—	dat	am	sartin	'	—	no	use	ob	feelin	'	dat	pocket	.
〃	我	没有	得到	-	德雷	—	数据	是	萨廷	-	—	不	使用	奥布	感觉	-	数据	口袋	.

“我那里什么都没有——我就是这么想的——摸摸那个口袋也没用。”

〃 [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑːpəri] - [hjʊd] [hænd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [in'sə:tid] ,

〃	But	a	coppery	-	hued	hand	was	already	inserted	,
〃	但	一个	铜色	-	有色	手	曾是	已经	插入	,

但一只古铜色的手已经伸了进去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['jeloʊ] ['piːsɪz] .

and	the	next	instant	it	drew	out	the	two	yellow	pieces	.
和	这	下一个	立即的	它	画	出去	这	二	黄色的	件	.

下一刻，它抽出了两块黄色的棋子。

“ [dem] [eint] [maɪn] , ” ['ædɪd] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Dem	ain't	mine	,	”	added	Jim	,	and	then	,	unwilling	to	tell	an	untruth	,	he	added	,
〃	民主	不是	矿	,	〃	额外	吉姆	,	和	然后	,	不情愿	到	告诉	一个	谎言	,	他	额外	,

“那些不是我的，”吉姆补充道，然后，他不愿意说谎，又补充说：

“ [deɪ] [eint] , ['sɑːrtɪn] — - [kɔːz] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪd] [diː] [rest] .

“	dey	ain't	,	sartin	—	'	cause	I've	got	to	divide	wid	de	rest	.
〃	戴	不是	,	萨廷	—	-	原因	我已经	得到	到	划分	宽	德	休息	.

“他们不是，sartin——因为我必须和其他人分工。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðə; ði]['indiəns] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]
" They were passed back and forth , the Indians seeming to care very little about
" 他们 是 通过了 后退 和 前进 , 这 印度人 似乎 到 关心 非常 小的 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"这些物品被来回传递，印第安人似乎并不在意它们。"

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [moʊ'hɑːvi] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]
When they reached the hands of the hand - shaking Mohave , he turned them
什么时候 他们 达到 这 双手 的 这 手 - 摇晃 莫哈韦 , 他 转向 他们
['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] ,
over several times ,
超过 一些 时代 ,

当它们到达握手的莫哈维人的手中时，他把它们翻来覆去地看了好几遍。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .
and then replaced them in the pocket of the rightful owner .
和 然后 替换 他们 在 这 口袋 的 这 正当的 所有者 .

然后将它们放回了合法所有者的口袋里。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

"亲切!

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['felər] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːnt] [fɜːr][diː] [bɔɪz] ,
but you're a good feller , " exclaimed Jim , " if it wan't fur de boys ,
但 你是 一个 好的 伙计 , " 惊呼 吉姆 , " 如果 它 想 毛皮 德 男孩们 ,

"但你是个好小伙子，"吉姆喊道，"如果不是为了兄弟们，

[aɪ] - [aɪ'd]['set(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [teɪk] [juː; jʊ][fɜːr][maɪ] ['brʌvə(r)] [tʃiːf] ,
I b'lebe I'd settle down among you , an ' take you fur my bruvver chief ,
我 - ID 定居 向下 之中 你 , 一个 - 拿 你 毛皮 我的 兄弟 首席 ,

我相信我会和你们一起定居，把你们当成我的兄弟首领。

[ɪf] [juːl] ['oʊnli][let][maɪ][ɑːrmz] [luːs] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] - [dæt]
if you'll only let my arms loose , you needn't be afreed dat
如果 你会 仅有的 让 我的 武器 松动的 , 你 不必 是 - 数据

如果你肯放开我的双臂，你就不必获得自由。

[aɪl] [swɪŋ] - [ɪm] [raʊnd] ['kerləs] .
I'll swing ' em round careless .
患病的 摇摆 - 呃 圆形的 粗心 .

我会毫不犹豫地把它们甩来甩去。

" [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['moʊˌhɑːviz] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['læsəʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
" The obliging Mohaves , at this point removed the lassoes from his limbs ,
" 这 乐于助人 莫哈韦 , 在 这 观点 已移除 这 套索 从 他的 四肢 ,

"这时，乐于助人的莫哈韦人解开了他身上的套索。"

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnrɪ'streɪnd] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,
and left his body entirely unrestrained — a proceeding like the former ,
和 左边 他的 身体 完全 不受约束的 — 一个 进行中 喜欢 这 以前的 ,

并完全放任自己的身体不受约束——这与之前的做法如出一辙。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['mɜːrsi] . [
the result of the magnanimity showed the Indian , when he expected no mercy . [
这 结果 的 这 海量 显示 这 印度 , 什么时候 他 预期的 不 怜悯 . [
-]
73]
-]

这位印度人原本不指望得到怜悯，但宽宏大量却让他看到了希望。[73]

“ [aɪ] - [dʒɪn] [tuː; tə][tiŋk] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [raɪt] , ” [mjuːzd] ['dʒɪm] ,

“	I	'	gin	to	tink	George	is	right	,	”	mused	Jim	,
”	我	-	杜松子酒	到	叮当	乔治	是	正确的	,	”	沉思	吉姆	,

“我开始觉得乔治说得对，”吉姆沉思道。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [wʌn] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	he	always	told	me	to	be	kind	to	ebery	one	,	no	matter	if	he	was
”	他	总是	讲述	我	到	是	种类	到	埃伯里	一	,	不	事情	如果	他	曾是

[jʊr; jər] ['enəmi] .

your	enemy	.
你的	敌人	.

“他总是告诉我，要善待每一个人，无论他是不是你的敌人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [diː][goʊld] [trɪk] ['oʊbɝ][dɪs] ['felər] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][soʊ]

If	I	had	come	de	gold	trick	ober	dis	feller	,	he	wouldn't	have	been	half	so
如果	我	有	来	德	金子	诡计	奥伯	迪斯	伙计	,	他	不会	有	到过	一半	所以

[kliːbɝ] .

cleber	.
克莱伯	.

如果我早知道这家伙的黄金骗局，他就不会这么聪明了。

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切!

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] .

he	wouldn't	have	been	at	all	.
他	不会	有	到过	在	全部	.

他根本不会是。

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [iːz] ,

”	The	prisoner	was	now	almost	entirely	at	ease	,
”	这	囚犯	曾是	现在	几乎	完全	在	舒适	,

“囚犯现在几乎完全放松下来了，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] .

and	had	given	over	all	fear	of	his	own	personal	safety	.
和	有	给定	超过	全部	害怕	的	他的	自己的	个人的	安全	.

他已经完全不再担心自身安全。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['liːniənt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]

He	argued	that	they	would	not	be	so	lenient	and	considerate	,	if	they	intended
他	争论	那	他们	会	不是	是	所以	宽容	和	周到	,	如果	他们	故意的

['eni] ['ʌltɪmət] [hɑːrm] ,

any	ultimate	harm	,
任何	最终的	伤害	,

他认为，如果他们意图造成最终伤害，就不会如此宽容和体谅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	he	endeavored	to	content	himself	as	well	as	he	could	until	the
和	他	努力	到	内容	他自己	作为	出色地	作为	他	可以	直到	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

他努力让自己尽可能地安于现状，直到第二天。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][set][æt; ət] ['lɪbərti] .

which	he	hoped	would	see	him	set	at	liberty	.
哪个	他	希望	会	看	他	放	在	自由	.

他希望这能让他获得自由。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts]

As	the	night	wore	on	,	none	of	the	party	seemed	to	be	sensible	of	its
作为	这	夜晚	穿着	在	, 没有任何		的	这	派对	似乎	到	是	明智的	的	它是

[səm'nɪfərəs; sɑːm'nɪfərəs] ['tendənsi] .

somniferous	tendency	.
催眠的	趋势	.

随着夜色渐深，聚会中似乎没有人意识到它会使人昏昏欲睡。

[ðə; ði]['moʊˌhɑːviz] [rɪ'meɪnd] [waɪd] [ə'weɪk] ,

The	Mohaves	remained	wide	awake	,
这	莫哈韦	剩余	宽的	醒	,

莫哈韦人彻夜未眠。

[ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [fiːl] ['draʊzi] .

and	Jim	had	had	too	many	things	in	his	mind	to	feel	drowsy	.
和	吉姆	有	有	也	许多	事物	在	他的	头脑	到	感觉	昏昏欲睡	.

吉姆脑子里想着太多事情，根本没觉得困。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [kept] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] , [ðeɪ]

The	former	kept	consulting	together	,	and	finally	,	when	it	was	quite	late	,	they
这	以前的	保留	咨询	一起	,	和	最后	, 什么时候		它	曾是	相当	晚的	,	他们

[ɔːl] [ə'roʊz] ,

all	arose	,
全部	出现	,

他们一直聚在一起商量，最后，当夜已深时，他们都起身了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	with	the	prisoner	between	them	,	started	off	.
和	和	这	囚犯	之间	他们	,	开始	离开	.

他们带着囚犯出发了。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [held] ['edwɪn] ['ɪnˌwʊd] .

A	half	hour	later	,	they	came	upon	the	party	which	held	Edwin	Inwood	.
一个	一半	小时	之后	,	他们	来了	之上	这	派对	哪个	握住	埃德温	因伍德	.

半小时后，他们遇到了埃德温·英伍德所在的聚会。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] [bəuθ][tuː; tə]['edwɪn] ['ɪnˌwʊd] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['tʌbz] [wen] [ðeɪ]

It	was	a	painful	surprise	both	to	Edwin	Inwood	and	Jim	Tubbs	when	they
它	曾是	一个	痛苦	惊喜	两个都	到	埃德温	因伍德	和	吉姆	塔布斯	什么时候	他们

[met] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

met	each	other	in	captivity	.
遇见	每个	其他	在	囚禁	.

埃德温·英伍德和吉姆·塔布斯在囚禁中相遇，这对于他们两人来说都是一个痛苦的意外。

[ðeɪ] [kən'vəːst] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

They	conversed	together	,	and	acquainted	themselves	with	their	mutual	history
他们	交谈	一起	,	和	熟人	他们自己	和	他们的	相互的	历史

['æftər][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

after	their	separation	during	the	day	.
后	他们的	分离	期间	这	天	.

他们交谈甚欢，互相了解了白天分开后彼此的过往经历。

“ [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Poor	George	will	be	anxious	enough	about	us	,	”	said	the	boy	.
“	贫穷的	乔治	将要	是	焦虑的	足够的	关于	我们	,	”	说	这	男生	.

“可怜的乔治会为我们担心的，”男孩说。

“ [aɪ] [fiːl] [wɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ɑːn][maɪ] [oʊn] . ”

“	I	feel	worse	on	his	account	than	I	do	on	my	own	.	”
”	我	感觉	更糟	在	他的	帐户	比	我	做	在	我的	自己的	.	”

“因为他，我感觉比我自己的情况更糟。”

“ [wɒts] [diː] ['mætər] [wɪd][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði]

“	What's	de	matter	wid	him	?	”	asked	the	negro	,	not	exactly	comprehending	the
”	是什么	德	事情	宽	他	?	”	问	这	黑人	,	不是	确切地	理解	这

[fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

force	of	this	remark	.
力量	的	这	评论	.

“他怎么了？”黑人问道，他并不完全理解这句话的含义。

“ ['nʌθɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ;

“	Nothing	,	so	far	as	I	know	;
”	没有什么	,	所以	远的	作为	我	知道	;

据我所知，目前还没有；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][faindz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? ”

but	what	will	he	think	when	he	comes	back	and	finds	nothing	of	us	?	”
但	什么	将要	他	思考	什么时候	他	来	后退	和	发现	没有什么	的	我们	?	”

但他回来发现我们踪迹全无时，会怎么想呢?

“ [tiŋk][wiː; wi] [eint] [dɪr] , [aɪ] [spoʊ̯z] . ”

“	Tink	we	ain't	dere	,	I	s'pose	.	”
”	叮当	我们	不是	德雷	,	我	假设	.	”

“我想我们不在那儿。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn'tend] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːrm] .

“	I	don't	believe	these	people	intend	us	any	harm	.
”	我	不	相信	这些	人们	打算	我们	任何	伤害	.

“我不认为这些人有意伤害我们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ][soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” [

They	have	treated	us	both	so	kindly	that	they	will	let	us	go	to	-	morrow	.	”	[
他们	有	治疗	我们	两个都	所以	亲切地	那	他们	将要	让	我们	去	到	-	明天	.	”	[

-	]
74	]
-	]

他们对我们俩都非常友好，明天就会放我们走。”[74]

“ [hoʊp] [soʊ] . ”

“	Hope	so	.	”
”	希望	所以	.	”

“但愿如此。”

“ [aɪ] [siː] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	I	see	among	these	who	came	with	you	,
”	我	看	之中	这些	WHO	来了	和	你	,

“我看到这些和你一起来的人中，

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”

the	same	one	that	we	had	in	the	cave	the	other	day	.	”
这	相同的	一	那	我们	有	在	这	洞穴	这	其他	天	.	”

跟前几天我们在山洞里遇到的那只一模一样。”

“ [jes] ; [ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er]

“	Yes	;	me	an	'	him	are	great	friends	,	”	replied	Jim	,	with	an	important	air
”	是的	;	我	一个	-	他	是	伟大的	朋友们	,	”	回复	吉姆	,	和	一个	重要的	空气

.

:
.

“是的，我和他是好朋友，”吉姆一本正经地回答道。

“ [aɪ] ['kɪndər] [tiŋk][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

“	I	kinder	tink	he	always	had	a	notion	of	me	.
”	我	幼儿园	叮当	他	总是	有	一个	概念	的	我	.

“我倒觉得他一直都对我有所了解。”

” [ðeɪ] [tʃæt] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sli:pi] , [bəuθ] [leɪ] [daʊn]

”	They	chatted	together	until	toward	morning	,	when	,	becoming	sleepy	,	both	lay	down
”	他们	聊天	一起	直到	朝向	早晨	,	什么时候	,	成为	困	,	两个都	躺	向下

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

他们一直聊天到天亮，然后都犯困了，便躺在地上。

[ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	slept	until	daylight	.
和	睡着了	直到	日光	.

然后一直睡到天亮。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [ɪz] [prə'vɜ:rbiəl] [fɔ:r; fər][ɪts] ['draʊzi] [prəʊ'klɪvɪti:z] ,

The	African	race	is	proverbial	for	its	drowsy	proclivities	,
这	非洲	种族	是	谚语	为了	它是	昏昏欲睡	倾向	,

非洲人嗜睡的习性是出了名的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][hɑ:rd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['edwɪn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	it	required	some	hard	shaking	upon	the	part	of	Edwin	before	he	could
和	它	必需的	一些	难的	摇晃	之上	这	部分	的	埃德温	前	他	可以

[ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

arouse	his	companion	.
引起	他的	伴侣	.

埃德温使劲摇晃了一番，才把他的同伴唤醒。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'weɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

But	once	awake	,	he	was	thoroughly	so	,	and	he	arose	to	his	feet	.
但	一次	醒	,	他	曾是	彻底	所以	,	和	他	出现	到	他的	脚	.

但一旦醒来，他就完全清醒了，并站了起来。

[ðə; ði]['moʊˌhɑ:viz][hæd; həd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [wɪtʃ]

The	Mohaves	had	the	camp	-	fire	burning	,	and	a	number	of	birds	,	which
这	莫哈韦	有	这	营	-	火	燃烧	,	和	一个	数字	的	鸟类	,	哪个

[ri'zembld] [kweɪlz] , ['kʊkɪŋ] ,

resembled	quails	,	cooking	,
类似	鹌鹑	,	烹饪	,

莫哈维人点燃了篝火，许多类似鹌鹑的鸟儿正在觅食。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][me'ski:tˌmeski:t] [bi:nz] , ['veri] ['nu:mərəs]

while	they	had	collected	quite	a	quantity	of	mesquite	beans	,	very	numerous
尽管	他们	有	集	相当	一个	数量	的	牧豆树	豆子	,	非常	很多的

[mɔ:r] [saʊθ] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

more	south	in	California	,
更多的	南	在	加利福尼亚州	,

虽然他们已经收集了相当数量的牧豆树豆，但在加利福尼亚州南部地区却非常多。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'kaʊntər] ['fɜ:rðər] [nɔ:rθ] .

and	occasionally	encountered	further	north	.
和	偶尔	遭遇	更远	北	.

偶尔也会在更北的地方遇到。

[ðiːz] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['brekfəst] , [mʌtʃ] ['niːdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
These furnished an abundant and nourishing breakfast , much needed by our
这些 提供 一个 丰富 和 滋养 早餐 , 很多 需要 经过 我们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

这些食物为我们的朋友提供了丰盛而营养丰富的早餐，他们非常需要这些食物。

['deɪlaɪt] [brɔːt] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd] ['prɪz(ə)nər] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
Daylight brought another surprise in the shape of a third prisoner — a large ,
日光 带来 其他 惊喜 在 这 形状 的 一个 第三 囚犯 — 一个 大的 ,
['stɔːlwərt] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
stalwart looking man ,
坚定的 寻找 男人 ,

天亮后，又出现了一个意想不到的惊喜——第三名囚犯出现了，他身材高大魁梧，看起来很结实。

[drest] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] — [ɪn][fækt] ,
dressed in the garb of an Indian — in fact ,
穿着 在 这 外衣 的 一个 印度 — 在 事实 ,

身着印第安人服饰——事实上，

[noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]
no other personage than he who had guarded the lake and the Enchanted
不 其他 人士 比 他 WHO 有 守卫 这 湖 和 这 迷人的
['aɪlənd] [soʊ] ['zeləsli] .
Island so zealously .
岛 所以 热忱地 .

除了他之外，没有其他人能够胜任，因为他曾如此热忱地守护着湖泊和魔法岛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ,
He was sullen and obstinate ,
他 曾是 忧郁 和 顽固 ,

他性格阴郁固执。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
and his hands had been tied behind him for the purpose of security .
和 他的 双手 有 到过 系 在后面 他 为了 这 目的 的 安全 .

为了安全起见，他的双手被反绑在身后。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prizənəz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,
He scowled at his fellow prisoners , as he was brought up ,
他 皱着眉头 在 他的 同伴 囚犯 , 作为 他 曾是 带来 向上 ,

他从小就对狱友们怒目而视。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [heitid] [ðem; ðəm][æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['kæptərz] .
and undoubtedly hated them as thoroughly as he did his captors .
和 无疑 憎恨 他们 作为 彻底 作为 他 做过 他的 俘虏者 .

毫无疑问，他对他们的憎恨程度不亚于对俘虏他的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['moʊˌhɑːviz][wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [vɪn'dɪktɪv] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] ,
On the other hand , the Mohaves were particularly vindictive toward the man ,
在 这 其他 手 , 这 莫哈韦 是 特别 报复心强的 朝向 这 男人 ,
[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
and , from his appearance ,
和 , 从 他的 外貌 ,

另一方面，莫哈维人对这个人怀有特别强烈的报复心，而且，从他的外表来看，

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

had	been	subjecting	him	to	suffering	and	torture	for	their	own
有	到过	服从	他	到	痛苦	和	酷刑	为了	他们的	自己的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他们一直为了取乐而对他进行折磨和虐待。

['oʊnli] [tuː] [held] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][baɪ]['strætədʒi] ,

Only	two	held	him	,	and	they	must	certainly	have	secured	him	by	strategy	,
仅有的	二	握住	他	,	和	他们	必须	当然	有	安全	他	经过	战略	,

只有两个人抓住了他，而且他们肯定是用计谋才制服他的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['mʌskjələr] [æz; əz]['dʒɪm] ,

as	he	was	almost	as	muscular	as	Jim	,
作为	他	曾是	几乎	作为	肌肉发达的	作为	吉姆	,

他的肌肉几乎和吉姆一样发达。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmər] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] .

and	would	have	been	an	ugly	customer	in	a	hand	-	to	-	hand	struggle	.
和	会	有	到过	一个	丑陋的	顾客	在	一个	手	-	到	-	手	斗争	.

而且在肉搏战中，他肯定会是个难缠的对手。

“ [ðeɪv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ə'dresɪŋ] ['ɪnˌwʊd] .

“	They've	got	quite	a	lot	of	us	,	”	he	remarked	,	addressing	Inwood	.
“	他们有	得到	相当	一个	很多	的	我们	,	”	他	评论	,	解决	因伍德	.

“他们抓了我们很多人，”他对着英伍德说道。

“ [jes] ; ['dɑːr][ˌeɪ 'em] [triː] [ɔb][ˌjuː 'es] . ” [-]

“	Yes	;	dar	am	tree	ob	us	.	”	[	75	]
“	是的	;	达尔	是	树	奥布	我们	.	”	[	-	]

“是的；dar am tree ob us。”[75]

[ðə; ði]['streɪndʒər] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] , [bʌt; bət] [spoʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['ɪnˌwʊd] .

The	stranger	paid	no	heed	to	the	negro	,	but	spoke	directly	to	Inwood	.
这	陌生人	有薪酬的	不	注意	到	这	黑人	,	但	辐	直接地	到	因伍德	.

陌生人没有理会那个黑人，而是直接和英伍德说话。

“ [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [traɪb] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?

“	I	s'pose	you	know	what	tribe	these	belong	to	?
“	我	假设	你	知道	什么	部落	这些	属于	到	?

“我想你应该知道这些属于哪个部落吧？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

”	he	continued	.
”	他	持续	.

他继续说道。

['edwɪn] [meɪd] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

Edwin	made	answer	that	he	did	not	.
埃德温	制成	回答	那	他	做过	不是	.

埃德温回答说他没有。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊˌhɑːviz] — [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [set] [ʌv; əv][dɔːgz] .

“	They	are	Mohaves	—	a	villainous	set	of	dogs	.
“	他们	是	莫哈韦	—	一个	邪恶的	放	的	狗	.

“它们是莫哈维犬——一群邪恶的犬类。”

[aɪ] [kən'sɪdər] - [ɪm] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] ,

I	consider	'	em	as	bad	as	the	Apaches	,
我	考虑	-	呃	作为	坏的	作为	这	阿帕奇	,

我认为他们和阿帕奇人一样邪恶。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] ['ʌgli] [kæn; kən][biː; bi] . ”

and	you	know	they	are	as	ugly	as	ugly	can	be	. ”
和	你	知道	他们	是	作为	丑陋的	作为	丑陋的	能	是	. ”

你知道他们丑得不能再丑了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es]['kaɪndli] . ”

“ They	have	treated	us	kindly	. ”
“ 他们	有	治疗	我们	亲切地	. ”

“他们待我们很好。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

“ Yes	, ”	replied	the	stranger	,	with	a	contemptuous	expression	, “	you	will	find	out	.	:	.
“ 是的	, ”	回复	这	陌生人	,	和	一个	轻蔑的	表达	, “	你	将要	寻找	出去			

“是的，”陌生人轻蔑地回答道，“你会知道的。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['oʊtmən] ['fæməli] [ðæt] [wɜːr; wər] ['mæsəkə] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] , [ɪn] - - ,

You	remember	the	Oatman	family	that	were	massacred	,	except	a	boy	and	two	girls	,	in	'	49	,
你	记住	这	奥特曼	家庭	那	是	大屠杀	,	除了	一个	男生	和	二	女孩们	,	在	-	-	,

你还记得1949年被屠杀的奥特曼一家吗？当时只有一名男孩和两名女孩幸存。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] ? ”

in	crossing	the	plains	? ”
在	过境	这	平原	? ”

穿越平原时?

“ [jes] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,

“ Yes	;	I	saw	the	son	in	New	York	,	and	one	of	the	sisters	,
“ 是的	;	我	锯	这	儿子	在	新的	约克	,	和	一	的	这	姐妹	,

“是的；我在纽约见过他儿子，还见过他的一个姐妹，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɔːl] [tæ'tuːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiə] [ɪŋk] ,

with	her	chin	all	tattooed	with	India	ink	,
和	她	下巴	全部	纹身	和	印度	墨水	,

她的下巴上纹满了印度墨水，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['indiəns][dɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

which	they	said	the	Indians	did	when	they	had	her	with	them	. ”
哪个	他们	说	这	印度人	做过	什么时候	他们	有	她	和	他们	. ”

他们说，印第安人把她带走的时候也这么做了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [traɪb] ['məːdəd] [ðem; ðəm] ? ”

“ Do	you	know	what	tribe	murdered	them	? ”
“ 做	你	知道	什么	部落	被谋杀	他们	? ”

你知道是哪个部落杀害了他们吗?

“ [aɪ] [hɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] . ”

“ I	heard	,	but	I	have	forgotten	. ”
“ 我	听到	,	但	我	有	被遗忘的	. ”

“我听说过，但我已经忘了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [seɪm] ['moʊˌhɑːviz] ,

“ It	was	these	same	Mohaves	,
“ 它	曾是	这些	相同的	莫哈韦	,

“正是这些莫哈韦人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪlənəs] [set][ʌv; əv][dɔːgz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

and	there	ain't	a	more	villainous	set	of	dogs	this	side	of	the	Mississippi	.
和	那里	不是	一个	更多的	邪恶的	放	的	狗	这	边	的	这	密西西比州	.

在密西西比河以东，没有比这群恶犬更凶残的了。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

You	may	make	up	your	mind	,	as	I	have	,
你	可能	制作	向上	你的	头脑	,	作为	我	有	,

你可以像我一样，自己做出决定。

[ðæt] [juːl] ['nevər] [siː] [ðæt] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] .

that	you'll	never	see	that	sun	go	down	again	.
那	你会	绝不	看	那	太阳	去	向下	再次	.

你将再也看不到太阳落山了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ['kuːlli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

"	This	was	uttered	coolly	,	but	with	such	an	air	of	conviction	as	to	its
"	这	曾是	说出	冷静地	,	但	和	这样的	一个	空气	的	定罪	作为	到	它是

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“这话虽然说得冷静，但却带着一种笃信不疑的语气，仿佛它就是真理。”

[æz; əz][tuː; tə][send][ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] .

as	to	send	a	chill	to	the	hearts	of	the	hearers	.
作为	到	发送	一个	寒意	到	这	心	的	这	听众	.

令人不寒而栗，给听众的心都带来了寒意。

“ ['brɛs] [diː] [lɔːrd] !

“	Bress	de	Lord	!
"	布雷斯	德	主	!

“Bress de Lord!

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [dæt] ? " [æskt] ['dʒɪm] , ['ferli] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

you	don't	mean	dat	?	"	asked	Jim	,	fairly	quaking	with	terror	.
你	不	意思是	数据	?	"	问	吉姆	,	相当	震动	和	恐怖	.

“你不会是那个意思吧？”吉姆问道，吓得浑身发抖。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

The	stranger	turned	toward	him	,	and	said	:
这	陌生人	转向	朝向	他	,	和	说	:

陌生人转过身来对他说：

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [siːn] [æn; ən]['ɪndiən] [ðæt] ['dɪdnt] [heɪt] [ə; eɪ]

“	There's	no	chance	for	you	,	for	I	never	seen	an	Indian	that	didn't	hate	a
"	有	不	机会	为了	你	,	为了	我	绝不	已见	一个	印度	那	没有	恨	一个

['nɪgər] ,

nigger	,
黑鬼	,

“你没机会，因为我从没见过哪个印第安人不恨黑鬼。”

[ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ðer; ðər][maɪ'self] .

and	I'm	with	'	em	there	myself	.
和	我是	和	-	呃	那里	我	.

我自己也和他们在一起。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [aɪ] ['wʊdnt] [get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ,

If	I	could	say	the	word	,	I	wouldn't	get	you	out	of	this	scrape	,
如果	我	可以	说	这	单词	,	我	不会	得到	你	出去	的	这	刮	,

如果我能说出那个词，我就救不了你脱离困境。

[fɔːr; fər] [juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . ”

for	you've	no	business	in	these	parts	.	”
为了	你已经	不	商业	在	这些	部分	.	”

你不该出现在这片地方。

“ ['brɛs] [jʊr; jər] [hɑːrt] !

“	Bress	your	heart	!
”	布雷斯	你的	心	!

“拥抱你的心！”

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [ækst] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ;

nobody	has	axed	you	to	say	a	word	;
无人	有	被砍掉	你	到	说	一个	单词	;

没人逼你说话；

[aɪ'd] ['ræðər] [hæb][diː] [ɪl] [wɪl] [ɔb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪn] - ['dɑːki] [æz; əz][juː; jʊ][dæn][jʊr; jər]['lʌb]

I'd	rather	hab	de	ill	will	ob	such	a	miserable	lookin	'	darkey	as	you	dan	your	lub
ID	相当	哈布	德	患病的	将要	奥布	这样的	一个	悲惨的	在看	-	达基	作为	你	担	你的	路易

,

,

,

我宁愿对像你和你伴侣那样面目可怜的黑鬼怀有恶意，

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [dæt][aɪm][æt; ət][jʊr; jər] - ,

an	'	if	you	doesn't	like	it	,	all	I've	got	to	say	is	,	dat	I'm	at	your	sarvice	,
一个	-	如果	你	不	喜欢	它	,	全部	我已经	得到	到	说	是	,	数据	我是	在	你的	-	,

如果你不喜欢，我只想说，我随时为你效劳。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [jɔːr'self] .

an	'	you	can	help	yourself	.
一个	-	你	能	帮助	你自己	.

你可以自助。

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [glɛəd] [æt; ət]['dʒɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [-]

”	The	stranger	glared	at	Jim	like	a	wild	beast	,	but	as	his	[	76	]
”	这	陌生人	怒目而视	在	吉姆	喜欢	一个	荒野	兽	,	但	作为	他的	[	-	]

“陌生人像野兽一样怒视着吉姆，但当他[76]

[oʊn] [hændz][wɜːr; wər] [taɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkənz] [wɜːr; wər][nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

own	hands	were	tied	,	and	those	of	the	African's	were	not	,	he	was
自己的	双手	是	系	,	和	那些	的	这	非洲的	是	不是	,	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

unable	to	help	himself	.
无法	到	帮助	他自己	.

他自己双手被绑住了，而非洲人的双手却没有被绑住，他无力自救。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] - - [æt; ət][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['dʒɪm] , “ [aɪ] [eint] [ɔb][juː; jʊ] ;

“	O	,	you	needn't	look	so	lubbin	'	at	me	!	”	said	Jim	,	“	I	ain't	afeerd	ob	you	;
“	哦	,	你	不必	看	所以	-	-	在	我	!	”	说	吉姆	,	“	我	不是	害怕	奥布	你	;

“哦，你不用这么凶巴巴地看着我！”吉姆说，“我才不怕你呢；

[aɪl] [traɪ][æn; ən] - [koʊks] - [ɪm] [tuː; tə] - [jʊr; jər][hændz] , [æn; ən] - [den] [wiːl] [hʌg] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

I'll	try	an	'	coax	'	em	to	ontie	your	hands	,	an	'	den	we'll	hug	each	other	,
患病的	尝试	一个	-	哄	-	呃	到	-	你的	双手	,	一个	-	丹	出色地	拥抱	每个	其他	,

我会想办法哄他们把你的手绑起来，然后我们就可以拥抱彼此了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

if	you	want	to	.
如果	你	想	到	.

如果你想。

" [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪk'spresəbl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [su'priːm] [kən'tempt] , [hiː; hi]
" The 这 stranger's 陌生人的 feelings 情怀 were 是 inexpressible 难以言喻的 , and 和 in 在 his 他的 supreme 最高 contempt 鄙视 , he 他
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ] ,
turned 转向 his 他的 back 后退 upon 之上 the 这 negro 黑人 ,

“陌生人的感受难以言表，他极度蔑视着那个黑人，转身背对着他。”

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['edwɪn] .
and 和 addressed 已解决 himself 他自己 directly 直接地 to 到 Edwin 埃德温 .

他直接对埃德温说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['geɪlɚ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,
“ My 我的 name 姓名 is 是 Gaylor 盖勒 , and 和 I've 我已经 been 到过 out 出去 in 在 these 这些 parts 部分 about 关于 a 一个 year 年 ,

“我叫盖勒，我在这附近生活大约一年了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] .
with 和 a 一个 lot 很多 of 的 others 其他的 .

还有很多其他人。

[wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]['indiəns][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
We've 我们已经 had 有 to 到 dodge 躲闪 and 和 fight 斗争 the 这 Indians 印度人 all 全部 the 这 time 时间 ,

我们一直以来都不得不躲避和对抗印第安人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪ] ['rekən] ,
and 和 they 他们 know 知道 me 我 well 出色地 enough 足够的 I 我 reckon 估计 ,

我想他们应该很了解我。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'twiːn] [ˌjuː 'es] .
and 和 there 那里 ain't 不是 any 任何 great 伟大的 amount 数量 of 的 love 爱 atween 在 us 我们 .

我们之间并没有什么深厚的爱。

[aɪv] [pleɪd] [sʌm; səm] ['pɜːrti] [smɑːrt] [trɪks] [ə'pɑːn] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət]
I've 我已经 played 玩 some 一些 purty 漂亮 smart 聪明的 tricks 技巧 upon 之上 ' - em 呃 , but 但 they 他们 got 得到 ahead 前方 of 的 me 我 at 在
[læst] .
last 最后的 .

我耍了一些相当聪明的花招，但最终还是被他们识破了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ,
I 我 was 曾是 so 所以 tired 疲劳的 last 最后的 night 夜晚 that 那 I 我 lay 躺 down 向下 to 到 sleep 睡觉 , and 和 when 什么时候 I 我 woke 觉醒 up 向上 ,

我昨晚太累了，躺下就睡了，醒来后，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][ˌem 'iː][fæst] , [ʃʊr] , [ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
a 一个 couple 夫妻 of 的 ' - em 呃 had 有 me 我 fast 快速地 , sure 当然 , and 和 — well 出色地 , you 你 see 看 I'm 我是 here 这里 with 和
[juː; jʊ] .
you 你 .

确实有几个人很快就让我上钩了，而且——你看，我现在和你在一起。

" ['ɪnˌwʊd] [geɪv] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiəd] :
" Inwood 因伍德 gave 给予 the 这 particulars 细节 of 的 their 他们的 own 自己的 misfortune 不幸 , and 和 then 然后 inquired 询问 :

英伍德详细讲述了他们遭遇的不幸，然后问道：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What have you been doing here ?
" 什么 有 你 到过 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" ['geɪlɚ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃoʊd] [sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['ræliɪŋ]
" Gaylor hesitated a moment , showed some confusion , but quickly rallying
" 盖勒 犹豫了一下 一个 片刻 , 显示 一些 困惑 , 但 迅速地 集结
[hɪm'self] , [rɪ'plaɪd] :
himself , replied :
他自己 , 回复 :

盖勒犹豫了一下，似乎有些困惑，但很快镇定下来，回答道:

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːr'self] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] . "
" The same as yourself , I suppose ; we have been looking for gold . "
" 这 相同的 作为 你自己 , 我 认为 ; 我们 有 到过 寻找 为了 金子 . "

"我想，和你一样；我们一直在寻找黄金。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] . "
" You must have found something , or you would not have remained so long . "
" 你 必须 有 成立 某物 , 或者 你 会 不是 有 剩余 所以 长的 . "

"你肯定找到了什么东西，否则你不会待这么久。"

" [wel] , [jes] ,
" Well , yes ,
" 出色地 , 是的 ,

"嗯，是的，"

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['tɑːlərəb(ə)l] [lʌk] — ['pʌti] [gʊd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][læst] — [bʌt; bət]
we have had tolerable luck — putty good I may say toward the last — but
我们 有 有 可容忍的 运气 — 油灰 好的 我 可能 说 朝向 这 最后的 — 但
[wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] ? "
what good is it going to do me ? "
什么 好的 是 它 去 到 做 我 ? "

我们运气还算不错——可以说，到了最后阶段，运气好得像橡皮泥一样——但这对我有什么好处呢?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [nɔːr][juː 'es] ['iːðər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" Not much , I am afraid , nor us either ; but you had a number of
" 不是 很多 , 我 是 害怕的 , 也不 我们 任何一个 ; 但 你 有 一个 数字 的
[frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
friends with you ,
朋友们 和 你 ,

"恐怕不多，我们也不多；但你当时有很多朋友陪着你。"

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [ə'tempt] [jʊr; jər]['reskjuː] ?
will they not attempt your rescue ?
将要 他们 不是 试图 你的 救援 ?

他们难道不会尝试营救你吗?

" ['geɪlɚ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Gaylor shook his head .
" 盖勒 摇晃 他的 头 .

盖勒摇了摇头。

" [noʊ][juːz][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] ; [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪv] [bɪn] [rʌbd] [aʊt] ,
" No use of looking there ; they'll be sure I've been rubbed out ,
" 不 使用 的 寻找 那里 ; 他们会 是 当然 我已经 到过 摩擦 出去 ,

"去那里找也没用；他们肯定会认定我已经死了。"

[ænd; ənd][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
and won't take the trouble to hunt me up . "
和 惯于 拿 这 麻烦 到 打猎 我 向上 . "

他们也不会费劲去找我。

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? ”
“ How many are there ? ”
“ 如何 许多 是 那里 ? ”

“一共有多少个？”

“ [θriː] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .
“ Three beside myself .
“ 三 旁 我 .

除了我之外还有三个。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tuː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] ,
They think enough of me , too , and , if they thought there was a chance ,
他们 思考 足够的 的 我 , 也 , 和 , 如果 他们 想法 那里 曾是 一个 机会 ,

他们也很看重我，而且，如果他们认为还有机会的话，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
they would be here in a jiffy ; but what's the use ?
他们 会 是 这里 在 一个 瞬间 ; 但 是什么 这 使用 ?

他们很快就会赶到；但是有什么用呢?

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][dəunt] [noʊ] [ðæt] [-]
They even don't know that [77]
他们 甚至 不 知道 那 [-]

他们甚至不知道[77]

[aɪv] [bɪn] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]
I've been run off with , but likely enough imagine that I have gone off on a
我已经 到过 跑步 离开 和 , 但 可能 足够的 想象 那 我 有 已消失 离开 在 一个
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,

我被带走了，但很可能你们会以为我出去打猎了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [bæk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	they	won't	look	for	me	back	under	a	week	.
和	他们	惯于	看	为了	我	后退	在下面	一个	星期	.

他们至少一周内不会再来找我。

" [ɔːl] [θriː] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [təˈgeðər] ,

"	All	three	prisoners	were	seated	on	the	ground	close	together	,
"	全部	三	囚犯	是	坐着	在	这	地面	关闭	一起	,

“三名囚犯并排坐在地上，

[ðə; ði][ˈmoʊˌhɑːviz] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪˈðaʊt] [ˌmoʊleˈsteɪʃn] , [ɔːlˈðoʊ]

the	Mohaves	allowing	them	opportunity	to	converse	without	molestation	,	although
这	莫哈韦	允许	他们	机会	到	交谈	没有	性骚扰	,	虽然

['sevrəl] [skauld] [æt; ət] ['geɪlɝ] ,

several	scowled	at	Gaylor	,
一些	皱着眉头	在	盖勒	,

莫哈维人允许他们有机会交谈而不受骚扰，尽管有几个人对盖勒怒目而视。

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt] [ðɪs] [smɔːl] [buːn] .

as	if	unwilling	to	grant	this	small	boon	.
作为	如果	不情愿	到	授予	这	小的	恩惠	.

仿佛不愿给予这份小小的恩惠。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] , ” [riˈmɑːkt] ['edwɪn] , [ɪn][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [vɔɪs]

“	I	see	you	are	dressed	as	an	Indian	,	”	remarked	Edwin	,	in	an	inquiring	voice
“	我	看	你	是	穿着	作为	一个	印度	,	”	评论	埃德温	,	在	一个	查询	嗓音

[tuː; tə] ['geɪlɝ] ,

to	Gaylor	,
到	盖勒	,

“我看到你打扮成印第安人的样子，”埃德温用询问的语气对盖勒说道。

[huː] [smaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

who	smiled	for	a	moment	,	and	did	not	reply	.
WHO	微笑	为了	一个	片刻	,	和	做过	不是	回复	.

他微微一笑，没有回答。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd] [steɪnd] [skɪn] ,

Finally	,	he	looked	down	at	his	leggins	and	stained	skin	,
最后	,	他	看起来	向下	在	他的	紧身裤	和	染色	皮肤	,

最后，他低头看了看自己的紧身裤和沾满污渍的皮肤。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	if	their	appearance	were	a	new	thing	to	him	.
作为	如果	他们的	外貌	是	一个	新的	事物	到	他	.

仿佛他们的出现对他来说是件新鲜事。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hɑːrm][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

“	Well	,	I	don't	see	as	there	is	any	harm	in	telling	you	.
“	出色地	,	我	不	看	作为	那里	是	任何	伤害	在	讲述	你	.

“嗯，我觉得告诉你也没什么坏处。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [əˈdɑːptɪd] .

This	is	the	style	of	dress	we	have	all	adopted	.
这	是	这	风格	的	裙子	我们	有	全部	已采用	.

这是我们现在都采用的着装风格。

[juː; jʊ] [siː] [wiːv] [gɑːt] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈeni] [waɪt] [men] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi]

You	**see**	**we've**	**got**	**particular**	**reasons**	**for**	**not**	**wishing**	**any**	**white**	**men**	**to**	**know**	**we**
你	看	我们已经	得到	特别的	原因	为了	不是	祝	任何	白色的	男人	到	知道	我们

[ɑːr; ər] [hɪr] ,

are	**here**	**,**
是	这里	,

你看，我们有一些特殊的原因，不希望任何白人男性知道我们在这里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [plæn] [tuː; tə] [get] [ɑːrˈselvz] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [rɪg] ,

and	**it**	**was**	**my**	**plan**	**to**	**get**	**ourselves**	**up**	**in**	**this**	**rig**	**,**
和	它	曾是	我的	计划	到	得到	我们自己	向上	在	这	钻井平台	,

我的计划是让我们乘坐这艘钻井平台上去。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː ˈes] , [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [moʊˈhɑːvi]

so	**that**	**if**	**anybody**	**should**	**see**	**us**	**,**	**they**	**would**	**think**	**they**	**was**	**looking**	**at**	**Mohave**
所以	那	如果	任何人	应该	看	我们	,	他们	会	思考	他们	曾是	寻找	在	莫哈韦

[ˈindiəns] .

Indians	**.**
印度人	.

这样，如果有人看到我们，就会以为自己看到的是莫哈维印第安人。

" [ˈedwɪn] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ,

"	**Edwin**	**forebore**	**to**	**ask**	**the**	**reason**	**for**	**all**	**this**	**,**	**for**	**it**	**was**	**impertinent**	**,**
"	埃德温	前缘	到	问	这	原因	为了	全部	这	,	为了	它	曾是	无礼	,

“埃德温没有追问这一切的原因，因为这太不礼貌了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ˈgeɪlɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈkrɪmənəlz] [ˈfliːɪŋ]

but	**he**	**concluded**	**that**	**Gaylor**	**and**	**his**	**three**	**companions**	**were**	**criminals**	**fleeing**
但	他	结束	那	盖勒	和	他的	三	同伴	是	罪犯	逃离

[frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs] .

from	**justice**	**.**
从	正义	.

但他最终认定盖勒和他的三个同伴是逃避法律制裁的罪犯。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [tɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræpˈskæljən] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] [foʊks] [tuː; tə] [noʊ] [dæt] [juː; jʊ]

“	**I**	**shouldn't**	**tink**	**such**	**a**	**rapscallion**	**as**	**you**	**would**	**want**	**folks**	**to**	**know**	**dat**	**you**
"	我	不应该	叮当	这样的	一个	恶棍	作为	你	会	想	各位	到	知道	数据	你

[wʌz; wəz] [waɪt] — [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɜːr] [ˈpeɪntɪn] - [ɔb] [jɔːrˈself] ,

was	**white**	**—**	**don't**	**blame**	**you**	**fur**	**paintin**	**'**	**ob**	**yourself**	**,**
曾是	白色的	—	不	责备	你	毛皮	绘画	-	奥布	你自己	,

“我真不该认为像你这样的无赖会想让别人知道你是白人——别怪你把自己涂成那样，

" [riˈmɑːkt] [ˈdʒɪm] [ˈtʌbz] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

"	**remarked**	**Jim**	**Tubbs**	**,**	**who**	**was**	**an**	**attentive**	**listener**	**to**	**the**	**conversation**	**.**
"	评论	吉姆	塔布斯	,	WHO	曾是	一个	细心	听众	到	这	对话	.

“吉姆·塔布斯说道，他一直很认真地听着他们的谈话。”

“ [siː] [hɪr] , " [sed] [ˈgeɪlɝ] , [ˈferli] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , “ [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

“	**See**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Gaylor**	**,**	**fairly**	**white**	**with**	**passion**	**,**	**“**	**I've**	**had**	**enough**	**of**	**you**	**!**
"	看	这里	,	"	说	盖勒	,	相当	白色的	和	热情	,	“	我已经	有	足够的	的	你	!

“听着，”盖勒激动得脸色发白，“我受够你了！”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] — [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [dɔːgz] [bɜːrn] [juː; jʊ] .

I'd	**like**	**to**	**—**	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**these**	**dogs**	**burn**	**you**	**.**
ID	喜欢	到	—	ID	喜欢	到	看	这些	狗	烧伤	你	.

我想——我想看到这些狗把你烧死。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ! "

I	**hate**	**you**	**!**	**"**
我	恨	你	!	"

我恨你！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] ,

“	All	right	,	”	replied	Jim	,	and	was	about	uttering	some	more	badinage	,
”	全部	正确的	,	”	回复	吉姆	,	和	曾是	关于	发出声音	一些	更多的	玩笑	,

“好吧,”吉姆回答道，正要再说些俏皮话，

[wen] ['edwɪn] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

when	Edwin	requested	him	to	keep	still	.
什么时候	埃德温	请求	他	到	保持	仍然	.

当埃德温要求他保持安静时。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ri'zjuːmd] ,

Before	the	conversation	could	be	resumed	,
前	这	对话	可以	是	恢复	,

对话还没来得及继续，

[ðə; ði][moʊ'hɑːvi] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [soʊ] ['prɑːmɪnəntli] ['ɪntuː]['noʊtɪs][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

the	Mohave	who	was	brought	so	prominently	into	notice	at	the	beginning	of
这	莫哈韦	WHO	曾是	带来	所以	突出地	进入	注意	在	这	开始	的

['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] ,

our	narrative	,
我们的	叙述	,

在叙述的开头，我们着重介绍了那位莫哈维人，

[wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]['dʒɪm][ænd; ənd]['edwɪn][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ʌp] .

walked	up	to	Jim	and	Edwin	and	motioned	to	them	to	stand	up	.
步行	向上	到	吉姆	和	埃德温	和	示意	到	他们	到	站立	向上	.

走到吉姆和埃德温面前，示意他们站起来。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

They	did	so	,	the	boy	still	holding	his	gun	.
他们	做过	所以	,	这	男生	仍然	保持	他的	枪	.

他们照做了，男孩手里仍然拿着枪。

[hiː; hi] [ðen] [led][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][rɑːd] [ə'weɪ] , ['hɔːltɪd] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

He	then	led	them	about	a	rod	away	,	halted	,	pointed	to	the	northward	,
他	然后	引领	他们	关于	一个	杆	离开	,	停止	,	尖	到	这	向北	,

然后他领着他们走了大约一杆远，停了下来，指向北方。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['edwɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃʌv] ,

placed	his	left	hand	on	the	back	of	Edwin	,	and	gave	him	a	gentle	shove	,
放置	他的	左边	手	在	这	后退	的	埃德温	,	和	给予	他	一个	温和的	推	,

他把左手放在埃德温的背上，轻轻推了他一下。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] .

and	then	did	the	same	with	Jim	.
和	然后	做过	这	相同的	和	吉姆	.

然后对吉姆也做了同样的事。

“ ['gɑːli] , [dæt] [miːnz] - , [æn; ən] - [hɪəz] [diː] ['dʒemən] [wɒts] [-]

“	Golly	,	dat	means	trabbel	,	an	'	here's	de	gemman	what's	[	78	]
”	发誓	,	数据	方法	-	,	一个	-	这里是	德	杰曼	是什么	[	-	]

“Golly，dat 的意思是 trabbel，这是 gemman 的[78]

['gɔɪn] - [tuː; tə] [froʊ] [hɪm'self] [aʊt] [ɔːl] ['kɪndər] [luːs] [laɪk] !

goin	'	to	frow	himself	out	all	kinder	loose	like	!
去	-	到	前排	他自己	出去	全部	幼儿园	松动的	喜欢	!

他会像个孩子一样放松地离开!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['æfrɪkən] , [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] "
" **exclaimed** **the** **delighted** **African** **,** **as** **he** **straightway** **began** **what** **may** **be** **termed** "
" 惊呼 这 高兴极了 非洲 , 作为 他 立刻 开始 什么 可能 是 称为 "
[tɔːl] ['wɔːkɪŋ] . "
tall **walking** **.** **"**
高的 步行 . "

"这位欣喜若狂的非洲人惊呼道，然后立刻开始迈着高昂的步伐。"

" [hə'ləu] !
" **Hallo** **!**
" 你好 !

"你好！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'brʌptli] ['hɔːltɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , " [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][tæŋk][juː; jʊ] .
" **he** **exclaimed** **,** **abruptly** **halting** **after** **a** **few** **steps** **,** **"** **I** **forgot** **to** **tank** **you** **.**
" 他 惊呼 , 突然 停止 后 一个 很少 步骤 , " 我 忘了 到 坦克 你 .

"我忘了感谢你。"他喊道，走了几步后突然停了下来，"我忘了感谢你。"

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
Much **obliged** **.**
很多 有义务 .

多谢。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

再见。

" ['edwɪn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] ['hɜːrid]
" **Edwin** **expressed** **his** **thanks** **as** **well** **as** **he** **could** **by** **pantomime** **and** **hurried**
" 埃德温 表达 他的 谢谢 作为 出色地 作为 他 可以 经过 哑剧 和 慌忙
['æftər][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [frend] .
after **his** **sable** **friend** **.**
后 他的 黑貂 朋友 .

"埃德温用肢体语言尽可能地表达了他的谢意，然后匆匆追着他的黑貂朋友跑去。

[ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] !
The **Golden** **Rule** **!**
这 金的 规则 !

黄金法则!

['goʊldən] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['meʒər] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][mɑːrk]['aʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə]
Golden **,** **indeed** **,** **and** **the** **true** **measure** **by** **which** **to** **mark** **our** **steps** **to**
, 的确 , 和 这 真的 措施 经过 哪个 到 标记 我们的 步骤 到
['hev(ə)n] .
Heaven **.**
天堂 .

的确是金色的，也是衡量我们通往天堂之路的真正标准。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] " ['lɪt(ə)l] [diːd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
Here **were** **two** **lives** **saved** **by** **the** **one** **"** **little** **deed** **of** **kindness** **.**
这里 是 二 生活 已保存 经过 这 一 " 小的 契据 的 仁慈 .

一个小小的善举，拯救了两条生命。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
" **They** **walked** **rapidly** **some** **distance** **,**
" 他们 步行 快速 一些 距离 ,

他们快步走了一段路，

[ænd; ənd] [ðen] ['edwɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .
and **then** **Edwin** **placed** **his** **slight** **hand** **upon** **the** **colossal** **shoulder** **of** **the** **negro** **.**
和 然后 埃德温 放置 他的 轻微 手 之上 这 庞大 肩膀 的 这 黑人 .

然后，埃德温将他纤细的手放在了黑人魁梧的肩膀上。

“ [wel] , [wʌt] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈdʒɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

“	**Well**	**,**	**what**	**be**	**it**	**?**	**”**	**demanded**	**Jim**	**,**	**looking**	**down**	**in**	**his**	**pale**	**face**	**.**
”	出色地	,	什么	是	它	?	”	要求	吉姆	,	寻找	向下	在	他的	苍白	脸	.

“到底是什么事？”吉姆低头看着自己苍白的脸，问道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˈgeɪlɝ] . ”

“	**I'm**	**afraid**	**they**	**are**	**going**	**to**	**kill**	**Gaylor**	**. ”**
”	我是	害怕的	他们	是	去	到	杀	盖勒	. ”

“我担心他们会杀了盖勒。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] — — ”

“	**I**	**hope**	**so**	**—**	**—**	**”**
”	我	希望	所以	—	—	”

“但愿如此——”

“ [oʊ] , [ˈdʒɪm] , [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] . ”

“	**O**	**,**	**Jim**	**,**	**don't**	**talk**	**that**	**way**	**. ”**
”	哦	,	吉姆	,	不	讲话	那	方式	. ”

“哦，吉姆，别那样说话。”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] ; [ˈhiːz] [æn; ən] [ˈʌgli] [ˈdɑːki] ,

“	**I**	**dunno**	**as**	**I**	**hope**	**so**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**care**	**;**	**he's**	**an**	**ugly**	**darkey**	**,**
”	我	不知道	作为	我	希望	所以	,	但	我	不	关心	;	他是	一个	丑陋的	达基	,

“我不知道，但我希望如此，我不在乎；他是个丑陋的黑鬼。”

[æn; ən] - [ɔrtɝ] [hæv; həv] [diː] [goʊld] [trɪk] [kʌm] [ˈoʊbɝ] [hɪm; ɪm] . ”

an	**'**	**orter**	**have**	**de**	**gold**	**trick**	**come**	**ober**	**him**	**. ”**
一个	-	或	有	德	金子	诡计	来	奥伯	他	. ”

并且有黄金戏法来观察他。”

“ [aɪ] [dəunt] [fiːl] [raɪt] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [raɪt] .

“	**I**	**don't**	**feel**	**right**	**in**	**going**	**off**	**and**	**leaving**	**him**	**this**	**way**	**,**	**and**	**it**	**isn't**	**right**	**.**
”	我	不	感觉	正确的	在	去	离开	和	离开	他	这	方式	,	和	它	不是	正确的	.
”																			
”																			
”																			

“我这样离开他感觉很不对劲，这样做是不对的。”

“ [wel] , [wʌt] [juː; jʊ] [ˈgɔɪn] - [duː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] , [biˈtreiŋ] [sʌm; səm] [ʌnˈiːzinis] .

“	**Well**	**,**	**what**	**you**	**goin**	**'**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**African**	**,**	**betraying**	**some**	**uneasiness**	**.**
”	出色地	,	什么	你	去	-	做	?	”	问	这	非洲	,	背叛	一些	不安	.

“那你打算怎么办？”非洲人问道，语气中流露出些许不安。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . ”

“	**We**	**must**	**go**	**back**	**,**	**and**	**try**	**and**	**get**	**them**	**to**	**let**	**him**	**off**	**. ”**
”	我们	必须	去	后退	,	和	尝试	和	得到	他们	到	让	他	离开	. ”

“我们必须回去，想办法让他们放了他。”

“ [deɪ] [wəʊnt] [duː] [dæt] . ”

“	**Dey**	**won't**	**do**	**dat**	**. ”**
”	戴伊	惯于	做	数据	. ”

“他们不会那样做的。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**they**	**won't**	**? ”**
”	如何	做	你	知道	他们	惯于	? ”

“你怎么知道他们不会？”

“ [aɪ] [dəunt] [tiŋk] [soʊ] . ”

“	**I**	**don't**	**tink**	**so**	**. ”**
”	我	不	叮当	所以	. ”

“我不这么认为。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] . ”

“	**We**	**can**	**try**	**.**
”	我们	能	尝试	.
				”

“我们可以试试。”

“ [aɪl] [weɪt] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ] .

“	**I'll**	**wait**	**here**	**while**	**you**	**go**	**.**
”	患病的	等待	这里	尽管	你	去	.

“你走吧，我就在这里等你。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .

”	**The**	**boy**	**ran**	**back**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**reached**	**the**	**camp**	**.**
”	这	男生	跑	后退	,	和	在	一个	很少	时刻	达到	这	营	.

“男孩跑了回去，片刻之后就到达了营地。”

['geɪlɚ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]

Gaylor	**was**	**standing**	**with**	**his**	**back**	**toward**	**him**	**and**	**did**	**not**	**notice**	**his**
盖勒	曾是	常设	和	他的	后退	朝向	他	和	做过	不是	注意	他的

[ə'proʊtʃ] .

approach	**.**
方法	.

盖勒背对着他站着，没有注意到他走过来。

[ðə; ði]['moʊˌhɑːviz][wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [lʊks] [wʌz; wəz] [greɪt] ['iːv(ə)l]

The	**Mohaves**	**were**	**all**	**standing**	**near**	**him**	**,**	**and**	**in**	**their**	**looks**	**was**	**great**	**evil**
这	莫哈韦	是	全部	常设	靠近	他	,	和	在	他们的	看起来	曾是	伟大的	邪恶的

.

:	
.	

莫哈维人都站在他附近，他们的眼神中充满了邪恶。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tɔːrd] ['edwɪn] , [huː] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

They	**all**	**turned**	**inquiringly**	**toward**	**Edwin**	**,**	**who**	**walked**	**rapidly**	**up**	**to**	**the**	**prisoner**	**,**
他们	全部	转向	询问地	朝向	埃德温	,	WHO	步行	快速	向上	到	这	囚犯	,

他们都疑惑地看向埃德温，埃德温快步走到囚犯跟前。

[ðen] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

then	**dropped**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**made**	**a**	**supplicating**	**motion**	**,**	**and**	**then**	**,**	**placing**	**his**
然后	掉落	在	他的	膝盖	,	制成	一个	恳求	运动	,	和	然后	,	放置	他的

[ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ,

arm	**within**	**his**	**,**
手臂	之内	他的	,

然后他跪倒在地，做出祈求的姿势，然后把手臂放在自己的.....

['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

started	**off** **.**
开始	离开 .

开始了。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['indiəns] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

A	**half**	**dozen**	**Indians**	**sprang**	**forward**	**to**	**prevent**	**it**	**.**	**[**	**79**	**]**
一个	一半	打	印度人	弹簧	向前	到	防止	它	.	[	-	]

六名印第安人挺身而出阻止了这一行为。[79]

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz]

He	**dropped**	**on**	**his**	**knees**	**again**	**,**	**and**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**besought**	**his**
他	掉落	在	他的	膝盖	再次	,	和	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	恳求	他的

[rɪ'liːs] .

release	**.**
发布	.

他再次跪倒在地，眼中含着泪水，恳求得到释放。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [skaulz] , [ænd; ənd][wʌn]

He	could	not	be	misunderstood	,	but	his	answer	was	scowls	,	and	one
他	可以	不是	是	被误解	,	但	他的	回答	曾是	皱眉	,	和	一

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] ,

who	was	quite	angry	,
WHO	曾是	相当	生气的	,

他的意思不会让人误解，但他的回答却是怒容满面，而且相当生气。

[druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɑːrm] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [spræŋ]

drew	his	knife	;	but	before	he	could	do	harm	,	our	first	acquaintance	sprang
画	他的	刀	;	但	前	他	可以	做	伤害	,	我们的	第一的	熟人	弹簧

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ,

forward	and	,
向前	和	,

他拔出了刀；但在他伤人之前，我们这位初次见面的人跳了出来，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['fɔːrsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['pɔɪntɪd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

leading	him	quite	forcibly	a	few	steps	,	pointed	earnestly	in	the	direction
领导	他	相当	强制	一个	很少	步骤	,	尖	切实	在	这	方向

[wens] [hiː; hi] [keɪm] .

whence	he	came	.
何处	他	来了	.

她用力地领着他走了几步，认真地指着他来的方向。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [sed] ['geɪlɚ] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] , “ [its] [noʊ][juːz] ;

“	You	understand	that	,	”	said	Gaylor	,	speaking	for	the	first	time	,	“	it's	no	use	;
“	你	理解	那	,	”	说	盖勒	,	请讲	为了	这	第一的	时间	,	“	它是	不	使用	;

“你明白，”盖勒第一次开口说道，“这样做没有用；

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðiːz] [dɔːgz][dəunt][laɪk][ˌem 'iː] ,

I'm	much	obliged	to	you	for	your	good	will	,	but	these	dogs	don't	like	me	,
我是	很多	有义务	到	你	为了	你的	好的	将要	,	但	这些	狗	不	喜欢	我	,

非常感谢您的好意，但是这些狗不喜欢我。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['fuːlɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

and	you're	only	fooling	away	your	time	to	bother	with	'	em	.
和	你是	仅有的	愚弄	离开	你的	时间	到	打扰	和	-	呃	.

你跟他们纠缠只是在浪费时间。

” ['ɛdwɪnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

”	Edwin's	heart	was	overflowing	,	and	,	unable	to	speak	,	he	broke	into	a
”	埃德温的	心	曾是	溢出	,	和	,	无法	到	说话	,	他	打破	进入	一个

['ræpɪd] [rʌn] ,

rapid	run	,
迅速的	跑步	,

“埃德温心中充满激动，说不出话来，便飞快地跑了起来。”

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	speedily	reached	the	spot	where	the	trembling	Jim	was	awaiting	him	.
和	迅速地	达到	这	点	在哪里	这	发抖	吉姆	曾是	等待中	他	.

他迅速赶到颤抖的吉姆等待他的地方。

“ [aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] , ['dʒɪm] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

“	I	couldn't	do	anything	,	Jim	,	”	he	faltered	.
“	我	不能	做	任何事物	,	吉姆	,	”	他	犹豫不决	.

“我什么都做不了，吉姆，”他结结巴巴地说。

“ ['sɑːri] — - [kɔːz] [deɪl] [biː; bi][kaɪnd][ɔb] ['hevi] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

“	Sorry	—	'	cause	dey'll	be	kind	ob	heavy	on	him	.	”
“	对不起	—	-	原因	他们会	是	种类	奥布	重的	在	他	.	”

“抱歉——因为他们会对他很仁慈，甚至有点苛刻。”

“ ['dʒɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][traɪ][ðem; ðəm] . ”

“	Jim	,	you	must	go	try	them	.	”
”	吉姆	,	你	必须	去	尝试	他们	.	”

“吉姆，你一定要去试试。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] !

“	Oh	!	I	can't	!
”	哦	!	我	不能	!

“哦！我不能！”

[aɪ] [kɑːnt] ! ”

I	can't	!	”
我	不能	!	”

我做不到!

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] . ”

“	But	you	must	.	”
”	但	你	必须	.	”

“但你必须这样做。”

“ [wɒts] [diː][juːz] ? ”

“	What's	de	use	?	”
”	是什么	德	使用	?	”

“有什么用？”

“ [ðæt] ['ɪndiən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	That	Indian	that	was	in	the	cave	thinks	a	great	deal	of	you	.
”	那	印度	那	曾是	在	这	洞穴	思考	一个	伟大的	交易	的	你	.

“那个在山洞里的印第安人非常敬重你。”

[goʊ][ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

Go	and	plead	with	him	.	”
去	和	恳求	和	他	.	”

去求他。

“ [bʌt; bət][dæt] - [er] ['geɪlɚ] [sed] [hiː; hi] [heitid] [ˌem 'iː] . ”

“	But	dat	'	ere	Gaylor	said	he	hated	me	.	”
”	但	数据	-	埃雷	盖勒	说	他	憎恨	我	.	”

“但盖勒当时却说他恨我。”

“ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	if	he	did	;	if	you	can	save	his	life	,	don't	you	wish	to	do	it	?
”	什么	如果	他	做过	;	如果	你	能	节省	他的	生活	,	不	你	希望	到	做	它	?

“如果他真的这么做了呢？如果你能救他的命，难道你不想救他吗？”

” ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

”	Jim	was	greatly	agitated	,	and	rubbed	a	tear	from	his	eye	.
”	吉姆	曾是	非常	激动	,	和	摩擦	一个	撕	从	他的	眼睛	.

吉姆非常激动，擦了擦眼角的泪水。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ned] ; [dɑːrz] [sʌmfɪn] - [ɪn][ˌem 'iː][dæt] [telz] [ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	You're	right	Ned	;	dar's	sumfin	'	in	me	dat	tells	me	I	ought	to	do	it	,
”	你是	正确的	内德	;	达尔的	sumfin	-	在	我	数据	讲述	我	我	应该	到	做	它	,

“你说得对，内德；我内心有个声音告诉我，我应该这么做。”

[æn; ən] - [baɪ][diː] [help] [ɔb][gɑːd][aɪ] [wɪl] ! ”

an	'	by	de	help	ob	God	I	will	!	”
一个	-	经过	德	帮助	奥布	上帝	我	将要	!	”

靠着上帝的力量，我一定能做到!

“ [biː; bi] [kwɪk] [ðen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

“	Be	quick	then	,	for	there	is	no	time	to	lose	.
”	是	快的	然后	,	为了	那里	是	不	时间	到	失去	.

“那就快点吧，时间紧迫。”

" [ðə; ði]['niːgroʊ] ['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]
" The negro needed no urging , for he was prompted by the most powerful
" 这 黑人 需要 不 敦促 , 为了 他 曾是 提示 经过 这 最多 强大的
[ʌv; əv] ['məutivz] — ['kɑːnʃəns] ,
of motives — Conscience ,
的 动机 — 良心 ,

“黑人无需任何劝说，因为他受到最强大的动机——良心——的驱使，

[ðə; ði] “ [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] , ” [wɪtʃ] , [ɪf] ['lisnd] [tuː; tə] , [gaɪdz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'raɪt] .
the “ still small voice , ” which , if listened to , guides us all aright .
这 “ 仍然 小的 嗓音 , ” 哪个 , 如果 听着 到 , 指南 我们 全部 好的 .

那“微小的声音”，如果我们倾听它，它就能指引我们走向正确的方向。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] , ['mætərz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɪnˌwʊd] [hæd; həd]
When he reached the camp , matters were about the same as Inwood had
什么时候 他 达到 这 营 , 事情 是 关于 这 相同的 作为 因伍德 有
[left] [ðem; ðəm] .
left them .
左边 他们 .

当他到达营地时，情况和英伍德离开时差不多。

“ ['mɪstər] . ['geɪlɝ] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['spiːkɪŋ] [ə'brʌptli] , “ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['sævi]
“ Mr . Gaylor , ” said Jim , speaking abruptly , “ I've come to see if I can sabe
“ 先生 . 盖勒 , ” 说 吉姆 , 请讲 突然 , “ 我已经 来 到 看 如果 我 能 萨贝
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“盖勒先生，”吉姆突然说道，“我来看看能不能救你一命。”

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The man turned around and looked at him silently for a moment ,
" 这 男人 转向 大约 和 看起来 在 他 默默 为了 一个 片刻 ,

“那人转过身，默默地看了他一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
as if unable to comprehend what he meant .
作为 如果 无法 到 理解 什么 他 意思是 .

仿佛无法理解他的意思。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] . [-]
Then he slowly shook his head from side to side . [80]
然后 他 缓慢地 摇晃 他的 头 从 边 到 边 . [-]

然后他慢慢地左右摇了摇头。[80]

“ [noʊ][juːz] ; [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] . ”
“ No use ; you'd better go back . ”
“ 不 使用 ; 你会 更好的 去 后退 . ”

“没用了，你最好回去。”

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][koʊks] [ðiːz] ['fɛlɝz] , [æn; ən] - [ɪf] [deɪ] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [pɪtʃ] [ɪn][æn; ən] -
“ I'm goin ' to coax these fellers , an ' if dey won't do it , we'll pitch in an '
“ 我是 去 - 到 哄 这些 伙计们 , 一个 - 如果 戴 惯于 做 它 , 出色地 沥青 在 一个 -
[faɪt] .
fight .
斗争 .

“我要去劝劝这些家伙，如果他们不肯，我们就出手打架。”

〃 [ðə; ði]['moʊˌhɑːviz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['sɜːrk(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fər'bɪdɪŋ]

〃	The	Mohaves	stood	in	a	sort	of	irregular	circle	,	their	expression	forbidding
〃	这	莫哈韦	站立	在	一个	种类	的	不规律的	圆圈	,	他们的	表达	禁止

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

莫哈维人围成一个不规则的圆圈站着，他们的表情十分凶狠。

['dʒɪm] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Jim	walked	straight	up	to	his	first	acquaintance	,	and	,	leading	him	to
吉姆	步行	直的	向上	到	他的	第一的	熟人	,	和	,	领导	他	到

[wer] ['geɪlɝ] [stʊd] ,

where	Gaylor	stood	,
在哪里	盖勒	站立	,

吉姆径直走到他的第一个熟人面前，领着他来到盖勒站着的地方。

['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tɔːrd] ['ɪnˌwʊd] , [huːz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd]

pointed	at	him	,	and	motioned	toward	Inwood	,	whose	great	anxiety	had
尖	在	他	,	和	示意	朝向	因伍德	,	谁	伟大的	焦虑	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

brought	him	within	sight	and	hearing	.
带来	他	之内	视线	和	听力	.

他指着他，示意他朝因伍德走去，因伍德极度焦虑，已经把他带到了他的视线和听觉范围内。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Indian	shook	his	head	,
这	印度	摇晃	他的	头	,

印度人摇了摇头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

and	looked	around	at	his	companions	in	a	manner	that	showed	he	had	no
和	看起来	大约	在	他的	同伴	在	一个	方式	那	显示	他	有	不

[pər'tɪkjələr] [əb'dʒɛkʃənz] ,

particular	objections	,
特别的	反对意见	,

他环顾四周，看着同伴们，表示自己并没有什么特别的异议。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] .

if	they	would	give	their	consent	.
如果	他们	会	给	他们的	同意	.

如果他们愿意同意的话。

['dʒɪm] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [swei] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Jim	repeated	his	request	,	and	he	again	swayed	his	head	,
吉姆	重复	他的	要求	,	和	他	再次	摇摆	他的	头	,

吉姆再次提出请求，并再次摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] [mɔːr] ['viːəməntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

but	he	was	solicited	more	vehemently	than	before	,	whereupon	the	savage
但	他	曾是	征求意见	更多的	强烈地	比	前	,	于是	这	野蛮的

[wɪð'druː] ,

withdrew	,
退出	,

但他受到了比之前更加强烈的请求，于是野蛮人便退缩了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	began	an	earnest	conference	with	his	friends	.
和	开始	一个	认真	会议	和	他的	朋友们	.

于是他开始与朋友们进行认真的讨论。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] — [bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ˈvɪktəri]

The	consultation	was	long	,	earnest	and	stormy	—	but	the	end	was	victory
这	咨询	曾是	长的	,	认真	和	暴风雨	—	但	这	结尾	曾是	胜利

.

:

.

磋商过程漫长、认真且充满波折，但最终取得了胜利。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] — [ˈgeɪlɚ] [wʌz; wəz] [luːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːndz] ,

The	Indian	was	a	man	of	authority	—	Gaylor	was	loosed	from	his	bonds	,
这	印度	曾是	一个	男人	的	权威	—	盖勒	曾是	松开	从	他的	债券	,

这位印第安人很有权威——盖勒被解开了束缚。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒɪm] [wɔːkt] [əˈweɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] , [riːˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈedwɪn] [ˈɪnˌwʊd] ,

and	he	and	Jim	walked	away	side	by	side	,	and	,	rejoining	Edwin	Inwood	,
和	他	和	吉姆	步行	离开	边	经过	边	,	和	,	重新加入	埃德温	因伍德	,

于是他和吉姆并肩走开，重新与埃德温·英伍德会合。

[ɔːl] [θriː] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

all	three	took	their	departure	.
全部	三	采取	他们的	离开	.

三人相继离去。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] ; [ðeɪ] [groʊ] [ɪn][ˌjuː ˈes] ,

“	We	do	not	make	our	thoughts	;	they	grow	in	us	,
“	我们	做	不是	制作	我们的	想法	;	他们	生长	在	我们	,

“我们并非创造思想；思想是在我们体内生长的。”

[laɪk] [greɪn] [ɪn] [wʊd] ; [ðə; ði] [groʊθ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

Like	grain	in	wood	;	the	growth	is	of	the	skies	,
喜欢	粮食	在	木头	;	这	生长	是	的	这	天空	,

如同木材的纹理；生长源于天空。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ; [ˈneɪtʃər] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] .

Which	are	of	nature	;	nature	is	of	God	.
哪个	是	的	自然	;	自然	是	的	上帝	.

这些都是自然的产物；自然是上帝的产物。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈglɔːriəs] [ˈlaɪknəsɪz] . ” [-]

The	world	is	full	of	glorious	likenesses	.	”	[	81	]
这	世界	是	满的	的	辉煌	肖像	.	”	[	-	]

世界充满了光辉灿烂的景象。”[81]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli] [ˈfɔːrwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] , [wen] [ˈgeɪlɚ] [pɔːzd] ,

The	three	walked	silently	forward	for	a	considerable	distance	,	when	Gaylor	paused	,
这	三	步行	默默	向前	为了	一个	大量	距离	,	什么时候	盖勒	暂停	,

[ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

and	,	stepping	in	front	,
和	,	步进	在	正面	,

三人默默地向前走了相当长的一段路，盖勒突然停了下来，走到他们前面，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tuː] , [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spiːks] [wen] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

so	as	to	face	the	two	,	he	spoke	as	a	man	speaks	when	in	earnest	.
所以	作为	到	脸	这	二	,	他	辐	作为	一个	男人	说话	什么时候	在	认真	.

为了面对这两个人，他像一个男人认真说话那样开口了。

“ [siː] [hɪr] ['dʒɪm][ænd; ənd] [ned] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
“ See here Jim and Ned , as I believe you call each other ,
“ 看 这里 吉姆 和 内德 , 作为 我 相信 你 称呼 每个 其他 ,

“你看，吉姆和内德，我相信你们彼此都这样称呼对方，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I've got a few words to say to you .
我已经 得到 一个 很少 字 到 说 到 你 .

我有些话想对你说。

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][mæn] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [aɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
I'm a pretty bad man , but when one does me a kindness , I'm like an Indian ,
我是 一个 漂亮的 坏的 男人 , 但 什么时候 一 做 我 一个 仁慈 , 我是 喜欢 一个 印度 ,

我其实是个很坏的人，但如果有人对我好，我就像个印第安人一样感激涕零。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
and don't forget it .
和 不 忘记 它 .

别忘了这一点。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ned] , [ə'gen] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː] .
I want to thank you Ned , again , for what you tried to do .
我 想 到 感谢 你 内德 , 再次 , 为了 什么 你 尝试 到 做 .

内德，我想再次感谢你所做的一切。

[ðɪs] [hɪr] ['dɑːki] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] , [wen] [aɪ'd]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
This here darkey has been the means of saving my life , when I'd given up .
这 这里 达基 有 到过 这 方法 的 保存 我的 生活 , 什么时候 ID 给定 向上 .

在我放弃希望的时候，是这个黑人救了我的命。

[aɪ] [spoʊk] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ,
I spoke mean to him awhile ago , I want to ask his pardon for that ,
我 辐 意思是 到 他 一会儿 前 , 我 想 到 问 他的 赦免 为了 那 ,

我刚才对他说了一些不太好听的话，我想为此请求他的原谅。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [θæŋks] . ”
and give him my thanks . ”
和 给 他 我的 谢谢 . ”

请代我向他表示感谢。

“ ['^ɔri] , [dəunt] [seɪ] ['nʌfɪn] -
“ Gorry , don't say nuffin '
“ 戈里 , 不 说 无事 -

“戈里，什么都别说。”

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “
' bout it , ” said Jim , drawing his huge hand across his eyes , “
- 回合 它 , ” 说 吉姆 , 绘画 他的 巨大的 手 穿过 他的 眼睛 , “

“关于这件事，”吉姆说着，用他那只大手抹了抹眼睛，“

- [teɪnt] [wɜːrθ] ['spoʊkən] - [baʊt] .
' tain't worth spoken ' bout .
- 污点 值得 说 - 回合 .

不值得一提。

[its] [ɔːl] [raɪt] . ”
It's all right . ”
它是 全部 正确的 . ”

没关系。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm glad to hear it .
“ 我是 高兴的 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][dɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [ə'waɪl] [ə'goʊ] ,

When	you	hear	me	speak	again	as	I	did	of	a	black	man	awhile	ago	,
什么时候	你	听到	我	说话	再次	作为	我	做过	的	一个	黑色的	男人	一会儿	前	,

当你再次听到我像刚才那样谈论一位黑人时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['eni] ['sensɪz] [left] .

it	will	be	when	I	hain't	got	any	senses	left	.
它	将要	是	什么时候	我	没有	得到	任何	感官	左边	.

等我彻底丧失理智的时候就会这样了。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	see	here	,	I've	got	something	I'm	going	to	do	for	you	.
但	看	这里	,	我已经	得到	某物	我是	去	到	做	为了	你	.

但是你看，我打算为你做件事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You	have	another	man	with	you	,	haven't	you	?
你	有	其他	男人	和	你	,	还没有	你	?

你身边还有另一个男人，对吧?

[wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['liːdər] . ”

One	who	is	the	leader	.	”
一	WHO	是	这	领导者	.	”

领导者。

“ [jes] ; [maɪ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] . ”

“	Yes	;	my	brother	George	.	”
“	是的	;	我的	兄弟	乔治	.	”

“是的，是我哥哥乔治。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	Take	me	to	him	.	”
“	拿	我	到	他	.	”

“带我去见他。”

“ [hoʊld][ɑːn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪm] , “ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][dæt][gʌn][ɔb][maɪn] .

“	Hold	on	,	”	interrupted	Jim	,	“	I'd	like	to	get	dat	gun	ob	mine	.
“	抓住	在	,	”	中断	吉姆	,	“	ID	喜欢	到	得到	数据	枪	奥布	矿	.

“等等，”吉姆打断道，“我想把那把枪从我手里拿过来。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'mʌŋ] [diː] [græs] - [lɔːŋ] [diː] [kriːk] [wer] [deɪ] ['læsəʊd] [ˌem 'iː] . ”

I	know	where	I	left	it	up	among	de	grass	'	long	de	creek	where	dey	lassoed	me	.	”
我	知道	在哪里	我	左边	它	向上	之中	德	草	-	长的	德	溪	在哪里	戴	套索	我	.	”

我知道我把它留在哪儿了，就在他们用绳子套住我的那条小溪边的草丛里。

“ [liːd] [ɑːn] [ðen] .

“	Lead	on	then	.
“	带领	在	然后	.

“那就带头吧。”

” [ðə; ði] [θriː] ['diːvieitid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm]

”	The	three	deviated	from	their	course	,	and	soon	afterward	reached	the	stream
”	这	三	偏离	从	他们的	课程	,	和	很快	之后	达到	这	溪流

,

,

,

三人偏离了原定路线，不久便到达了溪边。

[wer] ['dʒɪm][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊˌhɑːviz][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

where	Jim	had	found	his	gold	,	and	the	Mohaves	had	found	him	.
在哪里	吉姆	有	成立	他的	金子	,	和	这	莫哈韦	有	成立	他	.

吉姆在那里找到了他的黄金，莫哈维人也在那里找到了他。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhoʊmwərd] .

A	short	search	discovered	his	gun	,	and	they	started	homeward	.
一个	短的	搜索	发现	他的	枪	,	和	他们	开始	回家	.

一番搜寻后，他们找到了他的枪，然后便启程回家了。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

The	distance	was	considerable	,	and	it	was	fully	an	hour	before	they
这	距离	曾是	大量	,	和	它	曾是	完全	一个	小时	前	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] ,

reached	the	wood	,
达到	这	木头	,

距离相当远，他们花了整整一个小时才到达树林。

[wer] [dʒɔːrdʒ] [ˈɪnˌwʊd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . [-]

where	George	Inwood	was	overjoyed	to	see	them	.	[	82	]
在哪里	乔治	因伍德	曾是	欣喜若狂	到	看	他们	.	[	-	]

乔治·英伍德见到他们非常高兴。[82]

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [tɔːk] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

A	few	minutes	'	talk	made	everything	plain	to	him	.
一个	很少	分钟	-	讲话	制成	一切	清楚的	到	他	.

几分钟的交谈就让他明白了一切。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒɔːrdʒ] [ˈgeɪlɚ] [eɪnt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] [goʊ] [baɪ] ,

“	You	see	,	George	Gaylor	ain't	the	man	to	give	a	friend	the	go	by	,
”	你	看	,	乔治	盖勒	不是	这	男人	到	给	一个	朋友	这	去	经过	,

“你看，乔治·盖勒可不是那种会抛弃朋友的人。”

” [sed] [ðæt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [hɪmˈself] .

”	said	that	personage	himself	.
”	说	那	人士	他自己	.

“他本人如是说。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	And	I'll	prove	to	you	that	I	mean	what	I	say	.
”	和	患病的	证明	到	你	那	我	意思是	什么	我	说	.

“我会向你证明我言出必行。”

[aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] ? ”

I	s'pose	you're	in	these	parts	looking	for	gold	?	”
我	假设	你是	在	这些	部分	寻找	为了	金子	?	”

我猜你是来这附近淘金的吧?

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌjuː ˈes] [ˈhɪðər] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	That	is	what	has	drawn	us	hither	,	”	replied	George	,	with	a	smile	.
”	那	是	什么	有	绘制	我们	这里	,	”	回复	乔治	,	和	一个	微笑	.

“这就是我们来到这里的原因，”乔治笑着回答道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [mʌtʃ] ? ”

“	Have	you	found	much	?	”
”	有	你	成立	很多	?	”

你找到很多东西了吗?

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈmɪdlɪŋ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] . ”

“	Not	a	great	deal	;	we	have	had	middling	good	fortune	.	”
”	不是	一个	伟大的	交易	;	我们	有	有	中等	好的	财富	.	”

“不算太多；我们只算运气中等。”

“ [aɪ] [spoʊz] [ˈmeɪbi] [naʊ] [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] - - , ” [sed] [ˈdʒɪm] ,

“	I	s'pose	maybe	now	I	hain't	got	noffin	'	,	”	said	Jim	,
”	我	假设	或许	现在	我	没有	得到	-	-	,	”	说	吉姆	,

“我想我现在可能什么都没有了，”吉姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tuː] ['nʌgɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

as	he	drew	his	two	nuggets	from	his	pocket	,
作为	他	画	他的	二	鸡块	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出两块金条，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	displayed	them	to	the	wondering	gaze	of	his	friends	.
和	显示	他们	到	这	好奇	目光	的	他的	朋友们	.

他将这些物品展示给朋友们惊奇的目光。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ;

“	You	seem	to	be	made	of	gold	,	”	said	George	;
“	你	似乎	到	是	制成	的	金子	,	”	说	乔治	;

“你看起来像是用黄金做的，”乔治说；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

“	you	know	how	you	put	your	hand	in	your	pocket	,	and	brought	it	out	,
“	你	知道	如何	你	放	你的	手	在	你的	口袋	,	和	带来	它	出去	,

你知道你把手插进口袋，然后又拿出来的样子吗?

[wen] [wiː; wi] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ; [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

when	we	bought	our	horses	;	but	where	did	you	obtain	it	?	”
什么时候	我们	买	我们的	马匹	;	但	在哪里	做过	你	获得	它	?	”

我们买马的时候，你是从哪里弄来的?

“ ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔb][diː][sænd] [wen] [diː] - [slʌŋ] [dɪr] [roʊps] ['oʊbɔ][maɪ]

“	Maybe	I	was	digging	it	out	ob	de	sand	when	de	Ingins	slung	dere	ropes	ober	my
“	或许	我	曾是	挖掘	它	出去	奥布	德	沙	什么时候	德	-	吊着	德雷	绳索	奥伯	我的

[nek] — ['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [dɪr] . ”

neck	—	maybe	I	didn't	got	it	dere	.	”
脖子	—	或许	我	没有	得到	它	德雷	.	”

“也许当时我正在沙子里挖它，结果被德·英金斯用绳子勒住了脖子——也许我当时没把它挖出来。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ? ”

“	Is	there	any	more	?	”
“	是	那里	任何	更多的	?	”

还有吗?

“ [dəunt][tiŋk] [dɪr] [ɪz] . ”

“	Don't	tink	dere	is	.	”
“	不	叮当	德雷	是	.	”

“别以为有。”

“ ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ɔːr][nɑːt] , [dəunt] ['mætər] , ” [sed] ['geɪlɔ] ,

“	Whether	there	is	or	not	,	don't	matter	,	”	said	Gaylor	,
“	无论	那里	是	或者	不是	,	不	事情	,	”	说	盖勒	,

“有没有都无所谓，”盖勒说。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [goʊld][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

“	I'll	show	you	more	gold	to	-	day	than	you	ever	seen	before	,
“	患病的	展示	你	更多的	金子	到	-	天	比	你	曾经	已见	前	,

“今天我会让你看到比你以前见过的还要多的黄金。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [ker] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] .

and	all	that	you	will	ever	care	about	seeing	.
和	全部	那	你	将要	曾经	关心	关于	看到	.

以及你所渴望看到的一切。

" [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ]
" All looked at him with a look which said they failed to take in his meaning
" 全部 看起来 在 他 和 一个 看 哪个 说 他们 失败的 到 拿 在 他的 意义
.
:
.

“所有人都用一种看不懂他意思的眼神看着他。”

“ [dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['hʌmbʌg] .
“ Just come with me — you will see it is no humbug .
” 只是 来 和 我 — 你 将要 看 它 是 不 骗子 .

“跟我来——你就会发现这不是骗局。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] , ['geɪlɝ] [hɪm'self] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
" And the whole party started toward the Enchanted Island , Gaylor himself leading
" 和 这 所有的 派对 开始 朝向 这 迷人的 岛 , 盖勒 他自己 领导
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“于是，整个队伍出发前往魔法岛，盖勒亲自带头。”

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] ['rekəgnaɪzd] ['geɪlɝ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
At first sight , George Inwood recognized Gaylor as the man whom he had
在 第一的 视线 , 乔治 因伍德 认可 盖勒 作为 这 男人 谁 他 有
[vjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
viewed through the telescope ,
已查看 通过 这 望远镜 ,

乔治·英伍德第一眼就认出盖勒就是他通过望远镜看到的那个人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðer; ðər] [frendz] .
and who had fired his gun at their friends .
和 WHO 有 被解雇 他的 枪 在 他们的 朋友们 .

并且他曾向他们的朋友开枪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][best] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
He did not deem it best , however , to refer to these circumstances ,
他 做过 不是 认为 它 最好的 , 然而 , 到 参考 到 这些 情况 ,

但他认为不宜提及这些情况。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [ɪn'tenʃən] .
as he placed full faith in the honesty of the man's intentions .
作为 他 放置 满的 信仰 在 这 诚实 的 这 男人的 意图 .

因为他完全相信这个人的诚意。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ə'waɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'nuː] .
Reaching the lake , he searched awhile along the shore for a canoe .
到达 这 湖 , 他 搜索 一会儿 沿着 这 支撑 为了 一个 独木舟 .

到达湖边后，他沿着岸边找了一会儿独木舟。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd]
He had great difficulty in finding it , but succeeded at last , and
他 有 伟大的 困难 在 寻找 它 , 但 成功了 在 最后的 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他费了好大劲才找到它，但最终还是找到了，然后，

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] ['pædld] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

asking	his	friends	to	await	his	return	,	he	paddled	rapidly	across	the	lake	,
问	他的	朋友们	到	等待	他的	返回	,	他	划桨	快速	穿过	这	湖	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他嘱咐朋友们等他回来，然后迅速划过湖面，

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['entərd] [ðə; ði] [θɪk] [wʊd] .

landing	on	the	shore	,	entered	the	thick	wood	.
降落	在	这	支撑	,	进入	这	厚的	木头	.

登陆岸边后，进入了茂密的树林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [-]

He	was	undoubtedly	[	83	]
他	曾是	无疑	[	-	]

他无疑是[83]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

with	his	companions	,	and	remained	away	a	good	while	.
和	他的	同伴	,	和	剩余	离开	一个	好的	尽管	.

他和同伴们一起离开，一走就是好一阵子。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , ['dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :

While	they	were	watching	for	his	return	,	Jim	exclaimed	in	great	excitement	:
尽管	他们	是	观看	为了	他的	返回	,	吉姆	惊呼	在	伟大的	激动	:

在他们等待他回来的时候，吉姆兴奋地喊道：

“ [siː] ['dɑːr] !

“	See	dar	!
”	看	达尔	!

“看达尔！”

[lʊk] [æt; ət][diː]['aɪlənd] !

look	at	de	island	!
看	在	德	岛	!

看看这座岛！

['aɪz] - [tuː; tə] - [wen] [spuːks] [kʌmz] [ə'baʊt] .

I's	agwine	to	leabe	when	spooks	comes	about	.
是	-	到	-	什么时候	幽灵	来	关于	.

当幽灵出现时，我又要离开了。

” [ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] ,

”	The	island	,	which	at	first	sight	was	lying	along	shore	,
”	这	岛	,	哪个	在	第一的	视线	曾是	说谎	沿着	支撑	,

“这座岛屿乍一看像是沿着海岸线延伸，

[kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

could	now	be	seen	slowly	approaching	the	center	of	the	lake	,	and	at	the
可以	现在	是	已见	缓慢地	接近	这	中心	的	这	湖	,	和	在	这

[seɪm] ['moʊmənt] ,

same	moment	,
相同的	片刻	,

现在可以看到它正缓缓向湖中心靠近，与此同时，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['geɪlɝ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz][poʊl] .

the	form	of	Gaylor	was	distinguished	,	as	he	plied	his	pole	.
这	形式	的	盖勒	曾是	杰出的	,	作为	他	合拢	他的	极	.

盖勒挥动长杆时，身形十分独特。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['dʒɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	seemed	to	convince	Jim	that	there	was	nothing	supernatural	about	it	,
这	似乎	到	说服	吉姆	那	那里	曾是	没有什么	超自然	关于	它	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	he	consented	to	remain	.
和	他	同意	到	保持	.

这似乎让吉姆相信这件事并非超自然现象，他同意留下来。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [stɪl]

Reaching	a	point	near	the	middle	,	the	mass	of	shrubbery	came	to	a	stand	still
到达	一个	观点	靠近	这	中间	,	这	大量的	的	灌木	来了	到	一个	站立	仍然

,

,

,

走到接近中间位置时，这片灌木丛突然停止了移动。

[ænd; ənd] ['geɪlɚ] [ðen] [pʊt] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

and	Gaylor	then	put	off	in	his	canoe	.
和	盖勒	然后	放	离开	在	他的	独木舟	.

然后盖勒划着独木舟出发了。

“ [dʒʌmp][ɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ɔːl] .

“	Jump	in	,	”	said	he	,	as	it	lightly	touched	the	shingle	,	“	it	will	hold	you	all	.
“	跳	在	,	”	说	他	,	作为	它	轻轻	感动	这	卵石	,	“	它	将要	抓住	你	全部	.

“跳进去吧，”他一边说着，一边轻轻地触碰着瓦片，“它能容纳你们所有人。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] .

I'll	show	you	something	which	you	have	never	seen	.
患病的	展示	你	某物	哪个	你	有	绝不	已见	.

我会让你看到你从未见过的东西。

” [ðeɪ] [stept] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæŋk][tuː; tə][ɪts] ['gʌnl]

”	They	stepped	carefully	into	the	small	canoe	,	and	it	sank	to	its	gunwales
”	他们	步	小心	进入	这	小的	独木舟	,	和	它	沉没	到	它是	舷缘

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [weɪt] .

with	the	unusual	weight	.
和	这	异常	重量	.

他们小心翼翼地踏入小独木舟，独木舟因异常的重量而下沉到舷边。

[bʌt; bət] ['geɪlɚ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪlfəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [ɔːl] [stept] [ə'pɑːn]

But	Gaylor	managed	it	skilfully	,	and	a	few	minutes	later	they	all	stepped	upon
但	盖勒	管理	它	巧妙地	,	和	一个	很少	分钟	之后	他们	全部	步	之上

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] .

the	Enchanted	Island	.
这	迷人的	岛	.

但盖勒巧妙地做到了，几分钟后，他们都踏上了魔法岛。

“ [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , ” [sed] [ðer; ðər] [frend] .

“	Now	,	let	me	tell	you	a	little	story	,	”	said	their	friend	.
“	现在	,	让	我	告诉	你	一个	小的	故事	,	”	说	他们的	朋友	.

“现在，让我给你们讲个小故事，”他们的朋友说。

“ [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][faɪv][ʌv; əv][juː 'es] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðiːz] [pɑːrts]

“	Some	months	ago	a	party	of	five	of	us	came	down	through	these	parts
“	一些	几个月	前	一个	派对	的	五	的	我们	来了	向下	通过	这些	部分

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .

looking	for	gold	.
寻找	为了	金子	.

“几个月前，我们一行五人来到这里寻找黄金。”

[riːtʃɪŋ] [ðɪs] [leɪk] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

Reaching	this	lake	we	started	across	it	in	a	boat	,
到达	这	湖	我们	开始	穿过	它	在	一个	船	,

到达这个湖泊后，我们开始乘船横渡。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] ['jeloʊ] ['nʌgɪts] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	near	the	middle	discovered	several	yellow	nuggets	lying	on	the	bottom	.
和	靠近	这	中间	发现	一些	黄色的	鸡块	说谎	在	这	底部	.

在中间附近，发现底部躺着几块黄色的金块。

[aɪ] [dʌv] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][goʊld] .

I	dove	down	and	brought	them	up	,	and	found	them	to	be	gold	.
我	鸽子	向下	和	带来	他们	向上	,	和	成立	他们	到	是	金子	.

我潜入水中把它们捞上来，发现它们是黄金。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['kwɑːntəti] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	soon	found	there	was	any	quantity	lying	around	loose	,	and	,	of	course	,
我们	很快	成立	那里	曾是	任何	数量	说谎	大约	松动的	,	和	,	的	课程	,

我们很快发现到处都有散落的存货，当然，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

we	determined	to	get	all	we	could	.
我们	决定	到	得到	全部	我们	可以	.

我们决心尽我们所能。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

But	while	we	had	come	upon	a	fortune	,
但	尽管	我们	有	来	之上	一个	财富	,

但是，当我们意外获得一笔财富时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [bæd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

there	were	several	bad	things	in	the	way	of	bringing	it	up	.
那里	是	一些	坏的	事物	在	这	方式	的	带来	它	向上	.

在提出这个问题时，存在一些不利因素。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['indiəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [men] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər]

The	country	was	full	of	Indians	,	and	there	were	white	men	wandering	over
这	国家	曾是	满的	的	印度人	,	和	那里	是	白色的	男人	漫游	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

这个国家到处都是印第安人，也有白人在这片土地上游荡。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [get] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪndfɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər]

If	any	of	them	should	get	news	of	our	windfall	,	it	would	be	all	over
如果	任何	的	他们	应该	得到	消息	的	我们的	意外之财	,	它	会	是	全部	超过

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

如果他们中有人得知我们意外之财的消息，我们就完了。

[soʊ] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] .

So	,	after	thinking	over	it	,	we	hit	upon	a	plan	.
所以	,	后	思维	超过	它	,	我们	打	之上	一个	计划	.

所以，经过一番思考，我们想出了一个计划。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv][lɔːgz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [griːn] [sɑːd]

We	made	a	frame	-	work	of	logs	,	and	then	covered	it	over	with	green	sod
我们	制成	一个	框架	-	工作	的	日志	,	和	然后	涵盖	它	超过	和	绿色的	草皮

, ['peblz] [ænd; ənd] [triːz] ,

,	pebbles	and	trees	,
,	鹅卵石	和	树木	,

我们用原木搭建了一个框架，然后在上面覆盖了绿色的草皮、鹅卵石和树木。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] .

so	as	to	make	it	look	just	like	an	island	.
所以	作为	到	制作	它	看	只是	喜欢	一个	岛	.

以便让它看起来像一座岛屿。

[ðen] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['kɪndld] [fairz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sker] ['eni] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	we	sometimes	kindled	fires	,	so	as	to	scare	any	one	who	saw	it	.
然后	我们	有时	点燃	火灾	,	所以	作为	到	吓	任何	一	WHO	锯	它	.

然后我们有时会点燃篝火，吓唬任何看到的人。

[ðɪs] [wiː; wi] ['floʊtɪd] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

This	we	floated	right	over	the	spot	where	we	saw	the	gold	,	and	began
这	我们	漂浮	正确的	超过	这	点	在哪里	我们	锯	这	金子	,	和	开始

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

bringing	it	up	.
带来	它	向上	.

我们驾驶着这艘船正好漂到我们发现黄金的地方上方，然后开始把它拉上来。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [daɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [

We	had	to	dive	for	it	after	we	had	managed	to	loosen	a	portion	[
我们	有	到	潜水	为了	它	后	我们	有	管理	到	松开	一个	部分	[

-	]

84	]
-	]

我们设法松开一部分后，就得潜入水中去取它[84]

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [poʊlz] .

with	our	poles	.
和	我们的	杆子	.

用我们的杆子。

[wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	had	so	much	trouble	in	getting	it	,
我们	有	所以	很多	麻烦	在	获得	它	,

我们费了好大劲才弄到手，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər] [tuːlz] [tuː; tə] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]

that	one	of	our	men	started	to	San	Francisco	for	tools	to	answer	our
那	一	的	我们的	男人	开始	到	圣	弗朗西斯科	为了	工具	到	回答	我们的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

我们的一名队员启程前往旧金山，寻找完成我们任务所需的工具。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði]['moʊˌhɑːviz][gɑːt]

But	we	never	heard	of	him	again	,	and	we	suppose	the	Mohaves	got
但	我们	绝不	听到	的	他	再次	,	和	我们	认为	这	莫哈韦	得到

[træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

track	of	him	.
追踪	的	他	.

但我们再也没有听到他的消息，我们猜测莫哈维人找到了他。

- , [wiː; wi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]

Howsumever	,	we	worked	away	,	and	the	amount	of	it	is	,	we	have	all
-	,	我们	工作	离开	,	和	这	数量	的	它	是	,	我们	有	全部

[meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːrtʃən] ,

made	an	independent	fortune	,
制成	一个	独立的	财富	,

不管怎样，我们努力工作，最终我们都积累了一笔属于自己的财富。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [left][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	there	is	enough	left	for	you	.
和	那里	是	足够的	左边	为了	你	.

还有足够你享用的。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [floʊt] [ðɪs] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]

We	used	to	float	this	ashore	at	night	,	as	we	had	a	good	hiding	place
我们	用过的	到	漂浮	这	岸上	在	夜晚	,	作为	我们	有	一个	好的	隐藏	地方

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我们以前常常晚上把这个东西漂到岸上，因为那里有个很好的藏身之处。

[aɪ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [maɪ] ['pɑːrti] [nɔːrθ] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

I	have	started	my	party	north	to	San	Francisco	,
我	有	开始	我的	派对	北	到	圣	弗朗西斯科	,

我的队伍已经启程北上前往旧金山了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	I	expect	to	join	them	in	half	an	hour	.
和	我	预计	到	加入	他们	在	一半	一个	小时	.

我预计半小时后会合。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðɪs] ['siːkrət][bʌt; bət][juː; jʊ] .

No	one	knows	this	secret	but	you	.
不	一	知道	这	秘密	但	你	.

除了你之外，没有人知道这个秘密。

[juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

You	can	work	here	as	long	as	you	please	.
你	能	工作	这里	作为	长的	作为	你	请	.

你可以在这里工作多久都行。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊˌhɑːviz] , [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [waɪt]

You	seem	to	have	the	good	will	of	the	Mohaves	,	but	look	out	for	white
你	似乎	到	有	这	好的	将要	的	这	莫哈韦	,	但	看	出去	为了	白色的

[men] .

men	.
男人	.

你似乎得到了莫哈维人的善意，但要提防白人。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][let][noʊ][wʌn] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wɜːrk] .

Be	very	careful	to	let	no	one	see	you	at	work	.
是	非常	小心	到	让	不	一	看	你	在	工作	.

工作时务必小心，不要让任何人看到你。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

Now	,	if	you	will	only	take	me	ashore	,	I	will	leave	you	alone	.
现在	,	如果	你	将要	仅有的	拿	我	岸上	,	我	将要	离开	你	独自的	.

如果你能带我上岸，我就放过你。

〞 [dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] ['pædld] [ðer; ðər] [frend] [tuː; tə][lænd] , [wer] [ðeɪ] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

〞	George	Inwood	paddled	their	friend	to	land	,	where	they	bid	farewell	to	each	other
〞	乔治	因伍德	划桨	他们的	朋友	到	土地	,	在哪里	他们	出价	告别	到	每个	其他

,

,

,

乔治·英伍德划着独木舟把他们的朋友送到岸边，两人在那里互相道别。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɜːrk] .

and	he	returned	to	the	Enchanted	Island	,	and	began	work	.
和	他	返回	到	这	迷人的	岛	,	和	开始	工作	.

于是他回到了魔法岛，开始工作。

['geɪlɚ] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

Gaylor	had	not	deceived	him	.
盖勒	有	不是	受骗	他	.

盖勒并没有欺骗他。

[ðeɪ] [sɔː] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][goʊld] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

They	saw	large	quantities	of	gold	shining	on	the	bottom	of	the	lake	.
他们	锯	大的	数量	的	金子	灼灼	在	这	底部	的	这	湖	.

他们看到湖底有大量闪闪发光的黄金。

[dʒɔːrdʒ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] ,

George	observed	that	it	lay	directly	in	the	path	of	the	canon	,
乔治	观察到	那	它	躺	直接地	在	这	小路	的	这	正典	,

乔治注意到它正好位于教规的路径上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

which	has	been	referred	to	as	emptying	into	the	lake	.
哪个	有	到过	指	到	作为	清空	进入	这	湖	.

有人称之为排入湖中。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

This	made	it	seem	as	if	it	had	been	washed	down	by	the	current	,
这	制成	它	似乎	作为	如果	它	有	到过	洗过	向下	经过	这	当前的	,

这使它看起来像是被水流冲刷下来的一样。

[huːz] [trə'mendəs] [və'lɑːsəti] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hɜːrl] ['boʊldərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɑːnz] [weɪt] [daʊn]

whose	tremendous	velocity	was	sufficient	to	hurl	boulders	of	a	ton's	weight	down
谁	巨大的	速度	曾是	充足的	到	投	巨石	的	一个	吨的	重量	向下

[ɪts] ['tʃæn(ə)l] [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lʌmbiˌæd] .

its	channel	as	if	driven	by	a	columbiad	.
它是	渠道	作为	如果	驱动	经过	一个	哥伦比亚	.

其惊人的速度足以将重达一吨的巨石像哥伦比亚河水一样抛入河道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	not	often	that	a	fortune	can	be	picked	up	from	the	bottom	of	a
它	是	不是	经常	那	一个	财富	能	是	挑选	向上	从	这	底部	的	一个

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

从湖底打捞到巨额财富的机会并不多见。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔː'rɪfərəs] ['nʌgɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sænd] [leɪ]

and	,	even	when	the	inviting	auriferous	nuggets	and	the	glittering	sand	lay
和	,	甚至	什么时候	这	邀请	含金的	鸡块	和	这	闪闪发光	沙	躺

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

before	their	eyes	,
前	他们的	眼睛	,

即使诱人的含金金块和闪闪发光的沙子就摆在他们眼前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

it	was	found	no	easy	task	to	bring	it	up	to	the	surface	.
它	曾是	成立	不	简单的	任务	到	带来	它	向上	到	这	表面	.

将它打捞到地面并非易事。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [mæn][nɑːt][duː][fɔːr; fər][goʊld] ?

But	what	will	man	not	do	for	gold	?
但	什么	将要	男人	不是	做	为了	金子	?

为了黄金，人什么都做得出来?

[ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] ['hɑːrvɪst] [ə'weitid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [æz; əz] [ðeɪ]

A	bountiful	harvest	awaited	them	,	and	they	toiled	and	labored	as	they
一个	丰富	收成	等待中	他们	,	和	他们	辛勤劳作	和	辛勤劳作	作为	他们

['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

never	had	done	before	.
绝不	有	完毕	前	.

他们迎来了丰收，他们辛勤劳作，付出了前所未有的努力。

['dʒɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['jeloʊ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

Jim	was	the	great	machine	for	procuring	the	precious	yellow	particles	.
吉姆	曾是	这	伟大的	机器	为了	采购	这	宝贵的	黄色的	颗粒	.

吉姆是获取珍贵黄色颗粒的强大机器。

['niːðər] [dʒɔːrdʒ] [nɔːr] ['edwɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [mʌtʃ] ;

Neither	George	nor	Edwin	could	remain	under	water	long	enough	to	secure	much	;
两者都不	乔治	也不	埃德温	可以	保持	在下面	水	长的	足够的	到	安全的	很多	;

乔治和埃德温都无法在水下待足够长的时间，所以没能找到多少东西；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [tʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æm'fɪbiəs] ,

but	the	African	took	to	it	as	if	he	was	amphibious	,
但	这	非洲	采取	到	它	作为	如果	他	曾是	水陆两用	,

但那位非洲人却像两栖动物一样适应了它。

[ænd; ənd] ['ræðər] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrd] , [draɪ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [pjʊr] ['maʊnt(ə)n] [er] .

and	rather	preferred	it	to	the	hard	,	dry	earth	,	and	pure	mountain	air	.
和	相当	首选	它	到	这	难的	,	干燥	地球	,	和	纯的	山	空气	.

比起坚硬干燥的土地和纯净的山间空气，他更喜欢这里。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['roʊlɪŋ] [aɪz] , [fɜːrst] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪnərəl] , [ænd; ənd] , [pɔizɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

His	great	rolling	eyes	,	first	located	the	rich	mineral	,	and	,	poising	himself	for
他的	伟大的	滚动	眼睛	,	第一的	位于	这	富有的	矿物	,	和	,	平衡	他自己	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

他那双炯炯有神的眼睛首先发现了富含矿物质的矿藏，然后，他摆好姿势，片刻后，

[daʊn] [hiː; hi] [went] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [-]

down	he	went	like	an	arrow	until	he	[	85	]
向下	他	去	喜欢	一个	箭	直到	他	[	-	]

他像箭一样向下飞去，直到他[85]

[tʌtʃt] ['bɑːtəm] ,

touched	bottom	,
感动	底部	,

触底

[wer] [hiː; hi] [klɔːd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgər] [ænd; ənd] [pə'sɪstənsi] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə]

where	he	clawed	around	with	a	vigor	and	persistency	which	were	sure	to
在哪里	他	爪子	大约	和	一个	活力	和	持久性	哪个	是	当然	到

[ʃoʊ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

show	substantial	results	.
展示	重大的	结果	.

他在那里展现出的活力和毅力，一定会取得显著的成果。

“ [wen] [aɪ] [gɪts] [daʊn] ['dɑːr] , ” [sed] ['dʒɪm] ,

“	When	I	gits	down	dar	,	”	said	Jim	,
“	什么时候	我	git	向下	达尔	,	”	说	吉姆	,

“当我下到达尔的时候，”吉姆说，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] ['restɪŋ] [hɪm'self] , “ [aɪ][dʒɛs] - ['əupənz]

as	he	sat	on	the	edge	of	the	Enchanted	Island	resting	himself	,	“	I	jes	'	opens
作为	他	卫星	在	这	边缘	的	这	迷人的	岛	休息	他自己	,	“	我	杰斯	-	打开

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

当他坐在魔法岛边缘休息时，“我睁开眼睛，

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

an	'	I	can	see	as	well	as	you	can	.
一个	-	我	能	看	作为	出色地	作为	你	能	.

我的视力跟你一样好。

[ðə; ði]['wɔːtər] [lʊks] ['kɪndər] ['jɛlə˞] , [bʌt; bət][diː][goʊld] [lʊks] - , [æn; ən] - [soʊ][aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə]

The	water	looks	kinder	yeller	,	but	de	gold	looks	yellerer	,	an	'	so	I'm	sure	to
这	水	看起来	幼儿园	黄狗	,	但	德	金子	看起来	-	,	一个	-	所以	我是	当然	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

水看起来颜色偏黄，但黄金看起来更黄，所以我肯定能看到它。

” [ðə; ði]['niːgroʊ] ['ɔːlweɪz] [plʌndʒd] [ɪn] [hed] [fɜːrst] .

”	The	negro	always	plunged	in	head	first	.
”	这	黑人	总是	暴跌	在	头	第一的	.

“黑人总是头朝下猛冲。”

“ [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [straɪk] [diː] ['rɑːks] , ['itl] [biː; bi][maɪ] [hed] ,

“	Cause	you	see	if	I	happen	to	strike	de	rocks	,	it'll	be	my	head	,
“	原因	你	看	如果	我	发生	到	罢工	德	岩石	,	它将	是	我的	头	,

“因为你看，如果我碰巧撞到石头，撞到的就会是我的头，

[æn; ən] - [den] [dɑːrz] [noʊ]['deɪndʒər][ɔb] ['gɪtɪn] - [hɜːrt] .

an	'	den	dar's	no	danger	ob	gittin	'	hurt	.
一个	-	丹	达尔的	不	危险	奥布	吉廷	-	伤害	.

丹达尔没有受伤的危险。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .

”	This	was	his	philosophy	.
”	这	曾是	他的	哲学	.

这就是他的哲学。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [faʊnd] [ə; eɪ] [praɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]

Our	friends	had	unmistakeably	found	a	prize	,	and	it	only	remained	for
我们的	朋友们	有	毫无疑问	成立	一个	奖	,	和	它	仅有的	剩余	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

them	to	work	it	up	.
他们	到	工作	它	向上	.

我们的朋友无疑找到了一个宝藏，剩下的就是让他们把它变成现实。

[æz; əz]['edwɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][juːz] , [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rəumd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

As	Edwin	was	of	comparatively	little	use	,	he	occasionally	roamed	in	the	woods
作为	埃德温	曾是	的	比较	小的	使用	,	他	偶尔	漫游	在	这	树林

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] .

in	search	of	game	.
在	搜索	的	游戏	.

由于埃德温没什么用处，他偶尔会在树林里游荡寻找猎物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [streɪ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [æz; əz][ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti]

He	was	careful	not	to	stray	far	away	,	as	there	really	was	no	necessity
他	曾是	小心	不是	到	流浪	远的	离开	,	作为	那里	真的	曾是	不	必要性

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

for	doing	so	,
为了	正在做	所以	,

他很小心，没有走远，因为真的没有必要这样做。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

and	even	if	he	failed	in	obtaining	his	food	in	this	manner	,
和	甚至	如果	他	失败的	在	获得	他的	食物	在	这	方式	,

即使他没能通过这种方式获得食物，

[ðə; ði] [leɪk] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

the	lake	offered	a	good	supply	of	fish	,	which	were	always	at	their	disposal	.
这	湖	提供	一个	好的	供应	的	鱼	,	哪个	是	总是	在	他们的	处理	.

湖泊里鱼类资源丰富，他们随时都能捕捞到鱼。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [keɪm] , [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'siːts, riː'siːts][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

When	the	first	night	came	,	an	inventory	of	their	receipts	was	taken	,
什么时候	这	第一的	夜晚	来了	,	一个	存货	的	他们的	收据	曾是	已采取	,

第一晚到来时，他们清点了所有收据。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['rɪtʃər]

and	George	Inwood	was	sure	that	they	were	several	thousand	dollars	richer
和	乔治	因伍德	曾是	当然	那	他们	是	一些	千	美元	更富有

[ðæn; ðən][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ,

than	at	morning	,
比	在	早晨	,

乔治·英伍德确信，他们现在的财富比早上多了好几千美元。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	so	expressed	himself	to	his	friends	.
和	所以	表达	他自己	到	他的	朋友们	.

他就这样向朋友们表达了自己的想法。

“ ['ræðər] ['betər] ['ɜːrnɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [meɪd] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ]

“	Rather	better	earnings	than	we	have	yet	made	,	”	he	remarked	,	with
“	相当	更好的	收益	比	我们	有	然而	制成	,	”	他	评论	,	和

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] ,

some	degree	of	complaisance	,
一些	程度	的	顺从	,

“比我们以往的收入要好得多，”他带着几分自满说道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

as	the	three	sat	in	the	cool	of	the	evening	,	chatting	and	discussing	the
作为	这	三	卫星	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,	聊天	和	讨论	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

三人坐在凉爽的傍晚，一边聊天一边讨论这件事。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['edwɪn] .

“	Yes	,	I	think	we	ought	to	be	satisfied	with	that	,	”	replied	Edwin	.
“	是的	,	我	思考	我们	应该	到	是	使满意	和	那	,	”	回复	埃德温	.

“是的，我想我们应该对此感到满意了，”埃德温回答道。

“ [aɪ] ['iznt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [sen'tenʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [kwɔft] [hɪz; ɪz] [blæk]
“ I isn't , ” was the sententious observation of Jim , as he quaffed his black
“ 我 不是 , ” 曾是 这 有道理的 观察 的 吉姆 , 作为 他 畅饮 他的 黑色的
[kleɪ] [paɪp] .
clay pipe .
黏土 管道 .

“我不是,”吉姆一边说着，一边咕咚咕咚地抽着他的黑陶烟斗，意味深长地说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] . “
“ And why not ? ” inquired George . “
“ 和 为什么 不是 ? ” 询问 乔治 . “

“为什么不行呢？”乔治问道。

- [kɔːz] [aɪ] [eint] , [dæts] [diː] ['riːz(ə)n] .
' Cause I ain't , dat's de reason .
- 原因 我 不是 , 数据 德 原因 .

因为我不是，这就是原因。

[ɪn][diː]['fʌst] [pleɪs] , [dæt] [eint] - ['nɔː] [goʊld] , [æn; ən] - [ɪn][diː][nekst] [pleɪs] , [its] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,
In de fust place , dat ain't ' nough gold , an ' in de next place , it's too little ,
在 德 fust 地方 , 数据 不是 - 足够了 金子 , 一个 - 在 德 下一个 地方 , 它是 也 小的 ,

首先，黄金不够；其次，黄金又太少。

[æn; ən] - [den][wiː; wi] [ɔrtɝ] [gɪt] [mɔːr] .
an ' den we orter git more .
一个 - 丹 我们 或 git 更多的 .

然后我们再去买更多。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][gɪts][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - ['mɔːrər] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌmfɪn] .
Wait till I gits to work to - morrer , an ' I'll show you sumfin .
等待 直到 我 git 到 工作 到 - 莫勒 , 一个 - 患病的 展示 你 sumfin .

等我明天上班，我给你看看东西。

[dɑːrz] [ə; eɪ][sɔːrt][ɔb] [dʒɪnɝəl] ['luːsnəs] [dæt][aɪ][hæb][tuː; tə][gɪt] [frɔːθ] [ˌem 'iː] ,
Dar's a sort ob gional looseness dat I hab to git frough me ,
达尔的 一个 种类 奥布 总 松弛 数据 我 哈布 到 git 槽 我 ,

Dar's a sort ob gional looseness dat I hab to git frough me,

[ə'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [ɔrtɝ] . ”
afore I can do what I orter . ”
之前 我 能 做 什么 我 或 . ”

在我能够完成我所命令的事情之前。”

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] .
“ Well , I shall be satisfied if you only do as well as you have to - day .
“ 出色地 , 我 将 是 使满意 如果 你 仅有的 做 作为 出色地 作为 你 有 到 - 天 .
”
”
”

“嗯，只要你今天表现得一样好，我就很满意了。”

“ [aɪ][mʌst; məst][duː] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [æn; ən] - ['aɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] . ” [-]
“ I must do better to - morrer , an ' I's goin ' to . ” [86]
“ 我 必须 做 更好的 到 - 莫勒 , 一个 - 是 去 - 到 . ” [-]

“我明天必须做得更好，而且我一定会做到。”[86]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] — [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌæprɪ'henʃn] , [wɪtʃ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [kwaɪt]
There was a fear — a continued apprehension , which made our friends quite
那里 曾是 一个 害怕 — 一个 持续 忧虑 , 哪个 制成 我们的 朋友们 相当
[ʌn'iːzi] — [ðæt] [ɪz] ,
uneasy — that is ,
不安 — 那 是 ,

当时弥漫着一种恐惧——一种持续的忧虑，这让我们的朋友们感到非常不安——也就是说，

[ðæt] [sʌm; səm] [praʊlɪŋ] [bænd][ʌv; əv] ['hʌntərz] [ɔ:r]['maɪnərz] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['si:krət] .

that	some	prowling	band	of	hunters	or	miners	might	discover	their	secret	.
那	一些	潜行	乐队	的	猎人	或者	矿工	可能	发现	他们的	秘密	.

以免某个四处游荡的猎人或矿工发现他们的秘密。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredɪd] [kən'tɪndʒənsi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [taɪm] .

If	such	a	dreaded	contingency	should	occur	it	would	make	a	fearful	time	.
如果	这样的	一个	令人恐惧的	应急措施	应该	发生	它	会	制作	一个	可怕	时间	.

如果这种可怕的意外真的发生，那将是一段令人恐惧的时期。

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

Unrestrained	by	any	fear	of	the	law	,
不受约束的	经过	任何	害怕	的	这	法律	,

不受任何法律约束，

[ænd; ənd] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:mptər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['hju:mən] ['ækʃnz] ,

and	prompted	by	the	great	prompter	of	the	majority	of	human	actions	,
和	提示	经过	这	伟大的	提词器	的	这	多数	的	人类	行动	,

并且受到绝大多数人类行为的伟大推动者的推动，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʊd] ['hezɪteɪt] [æt; ət][noʊ] [kraɪm] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bu:ti] .

such	a	company	would	hesitate	at	no	crime	to	secure	the	booty	.
这样的	一个	公司	会	犹豫	在	不	犯罪	到	安全的	这	赃物	.

这样一家公司为了获取赃物，会不惜一切代价，甚至犯罪。

[dʒɔ:rdʒ] [ɪnwʊdz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['wɝ:ldz]

George	Inwood's	experience	had	taught	him	the	value	of	money	in	this	world's
乔治	英伍德	经验	有	教授	他	这	价值	的	钱	在	这	世界的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

乔治·英伍德的经历让他明白了金钱在世俗事务中的价值。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rezəlu:tli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] ['eni]

and	he	was	resolutely	determined	to	resist	to	the	bitter	end	any
和	他	曾是	坚决地	决定	到	抵抗	到	这	苦的	结尾	任何

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [raɪts] .

encroachments	upon	their	rights	.
侵占	之上	他们的	权利	.

他坚决抵抗任何侵犯他们权利的行为，直至最后一刻。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][goʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fju:] ,

There	are	some	things	more	valuable	than	gold	,	but	they	are	few	,
那里	是	一些	事物	更多的	有价值的	比	金子	,	但	他们	是	很少	,

有些东西比黄金更珍贵，但这样的东西很少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['wʌndɝd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [æt; ət]

and	it	cannot	be	wondered	that	a	man	should	feel	some	reluctance	at
和	它	不能	是	想知道	那	一个	男人	应该	感觉	一些	不情愿	在

['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

parting	with	it	.
离别	和	它	.

一个人舍不得它，这不足为奇。

['dʒɪm] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] ;

Jim	verified	the	boast	that	he	made	;
吉姆	已验证	这	夸	那	他	制成	;

吉姆证实了他所吹嘘的话；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [hi:; hi][bɪ'gæn] [wɜ:rk][soʊ] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braɪt] ,

for	on	the	morrow	he	began	work	so	soon	as	it	was	bright	,
为了	在	这	明天	他	开始	工作	所以	很快	作为	它	曾是	明亮的	,

第二天一早天一亮他就开始工作了。

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

and	toiled	with	scarcely	any	intermission	until	nightfall	,
和	辛勤劳作	和	几乎	任何	中场休息	直到	黄昏	,

他们几乎没有休息，一直工作到夜幕降临。

[hɪz; ɪz] [net] ['proʊsiːdz] ['fʊli] ['dʌblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

his	net	proceeds	fully	doubling	those	of	the	day	before	.
他的	网	收益	完全	翻倍	那些	的	这	天	前	.

他的净收益比前一天翻了一番。

['ɪnˌwʊd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊlz]

Inwood	,	by	this	time	,	had	managed	to	arrange	a	contrivance	with	the	poles
因伍德	,	经过	这	时间	,	有	管理	到	安排	一个	装置	和	这	杆子

[wɪtʃ] [mə'tɪriəli] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] .

which	materially	assisted	him	.
哪个	重大	协助	他	.

到这时，英伍德已经设法利用杆子做了一件对他大有帮助的事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rentʃ] [ɔːf] ['gʊdli] - [saɪzd]

One	of	these	being	sharp	-	pointed	,	he	was	enabled	to	wrench	off	goodly	-	sized
一	的	这些	存在	锋利的	-	尖	,	他	曾是	已启用	到	扳手	离开	很好	-	尺寸

['nʌgɪts] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə'reɪndʒmənt] ,

nuggets	,	while	with	another	arrangement	,
鸡块	,	尽管	和	其他	安排	,

其中一把钳子尖锐，他得以撬下相当大的金块；而另一把钳子则锋利无比，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['græpl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

he	was	able	to	grapple	and	bring	them	to	the	surface	.
他	曾是	有能力的	到	抓钩	和	带来	他们	到	这	表面	.

他设法抓住了他们，并将他们带到水面。

[stɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pæn] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

Still	a	third	had	a	pan	fastened	to	the	end	,
仍然	一个	第三	有	一个	平底锅	系紧	到	这	结尾	,

还有三分之一的末端绑着一个平底锅。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skuːpt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [sænd] , [ɔːl] [flekt] [wɪð; wɪθ]

by	means	of	which	he	scooped	up	a	large	mass	of	sand	,	all	flecked	with
经过	方法	的	哪个	他	抢先报道	向上	一个	大的	大量的	的	沙	,	全部	有斑点的	和

['gliːmɪŋ] [pɔɪnts] ,

gleaming	points	,
闪闪发光	积分	,

他用它舀起一大团沙子，沙子上布满了闪闪发光的斑点。

[ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] .

and	abounding	with	riches	.
和	丰富	和	财富	.

并且拥有丰富的财富。

['edwɪn] [ɪnwʊdz] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Edwin	Inwood's	principal	occupation	,	aside	from	attending	to	the	animals	,
埃德温	英伍德	主要的	职业	,	旁边	从	参加	到	这	动物	,

除了照料动物之外，埃德温·英伍德的主要职业是：

[wʌz; wəz] [tuː; tə] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [waɪt] [men] ,

was	to	wander	through	the	surrounding	woods	on	the	lookout	for	white	men	,
曾是	到	漫步	通过	这	周围	树林	在	这	瞭望台	为了	白色的	男人	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

目的是在周围的树林里徘徊，寻找白人，他们

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dredɪd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

as	will	be	easily	understood	,	were	more	dreaded	than	anything	else	.
作为	将要	是	容易地	理解	,	是	更多的	令人恐惧的	比	任何事物	别的	.

不难理解，它们比任何事物都更令人恐惧。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][faɪv]['maɪnərz] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] .

On	one	occasion	,	he	discovered	a	party	of	five	miners	encamped	within	a	mile	.
在	一	场合	,	他	发现	一个	派对	的	五	矿工	营地	之内	一个	英里	.

有一次，他发现一英里内有五名矿工扎营。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ]

He	instantly	made	all	haste	back	,	and	acquainted	his	friends	with	the	startling
他	即刻	制成	全部	匆忙	后退	,	和	熟人	他的	朋友们	和	这	令人震惊

[fækt] .

fact	.
事实	.

他立即匆匆赶回，并将这个惊人的事实告诉了他的朋友们。

['leɪbər][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][goʊld] ['kerfəli] [kən'siːld] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [set]

Labor	was	suspended	at	once	,	the	gold	carefully	concealed	,	and	all	three	set
劳动	曾是	暂停	在	一次	,	这	金子	小心	暗	,	和	全部	三	放

[ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

themselves	on	the	watch	.
他们自己	在	这	手表	.

劳动立即停止，黄金被小心地藏了起来，三人开始轮流值守。

[ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər] ['prɑːspektɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd]

The	miners	were	prospecting	,	and	were	ignorant	of	the	Enchanted	Island
这	矿工	是	勘探	,	和	是	无知	的	这	迷人的	岛

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	its	history	.
和	它是	历史	.

矿工们当时正在勘探矿藏，对魔法岛及其历史一无所知。

[ðeɪ] ['liŋgə] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	lingered	for	several	days	in	the	vicinity	,	and	then	,
他们	徘徊不去	为了	一些	天	在	这	附近	,	和	然后	,

他们在附近逗留了几天，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]['dʒɪm] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] . [-]

to	the	great	relief	of	the	Inwoods	and	Jim	,	they	took	their	departure	.	[	87	]
到	这	伟大的	宽慰	的	这	林中	和	吉姆	,	他们	采取	他们的	离开	.	[	-	]

令英伍德一家和吉姆大为宽慰的是，他们启程了。[87]

[wiːk] ['æftər] [wiːk] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['tɔɪld] [æz; əz] [ʌn'siːsɪŋli] [æz; əz]

Week	after	week	passed	away	,	and	still	the	little	party	toiled	as	unceasingly	as
星期	后	星期	通过了	离开	,	和	仍然	这	小的	派对	辛勤劳作	作为	不停地	作为

['evər] ;

ever	;
曾经	;

一周又一周地过去了，这群小家伙仍然像往常一样不知疲倦地辛勤劳作；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz]

but	when	a	month	had	come	and	gone	,	they	saw	that	the	supply	was
但	什么时候	一个	月	有	来	和	已消失	,	他们	锯	那	这	供应	曾是

['gɪvɪŋ] [aʊt] .

giving	out	.
给予	出去	.

但一个月过去后，他们发现补给快要用完了。

[stɪl] , [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

Still	,	as	all	of	us	would	have	done	under	the	circumstances	,
仍然	,	作为	全部	的	我们	会	有	完毕	在下面	这	情况	,

然而，就像我们所有人在这种情况下都会做的那样，

[ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd][tuː; tə][biː; bi]

they	kept	to	work	as	long	as	there	was	anything	like	a	reward	to	be
他们	保留	到	工作	作为	长的	作为	那里	曾是	任何事物	喜欢	一个	报酬	到	是

[əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈleɪbər] .

obtained	for	their	labor	.
获得	为了	他们的	劳动	.

只要劳动还能获得任何回报，他们就会继续工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [ˈfaɪnəli] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [əˈkaʊnt]

But	the	end	finally	came	,	and	they	stopped	work	,	and	took	an	account
但	这	结尾	最后	来了	,	和	他们	停止	工作	,	和	采取	一个	帐户

[ʌv; əv] [stɑːk] .

of	stock	.
的	库存	.

但最终还是到了最后，他们停止了工作，清点了库存。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ˈɪnˌwʊd] [kʊd; kəd] [ˈkælkjuleɪt] ,

As	nearly	as	George	Inwood	could	calculate	,
作为	几乎	作为	乔治	因伍德	可以	计算	,

据乔治·英伍德所能计算，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] —

they	were	the	owners	of	something	less	than	a	hundred	thousand	dollars	—
他们	是	这	所有者	的	某物	较少的	比	一个	百	千	美元	—

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][goʊld] [kɔɪn] .

all	of	it	in	gold	coin	.
全部	的	它	在	金子	硬币	.

他们拥有的资产不到十万美元——而且全部都是金币。

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ]

They	certainly	had	reason	to	be	satisfied	with	this	,	and	all	were	,	with
他们	当然	有	原因	到	是	使满意	和	这	,	和	全部	是	,	和

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] ,

the	exception	of	Jim	,
这	例外	的	吉姆	,

他们当然有理由对此感到满意，而且除了吉姆之外，所有人都确实感到满意。

[huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [grauld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

who	,	of	course	,	growled	about	it	,
WHO	,	的	课程	,	咆哮	关于	它	,

当然，他对此抱怨连连。

[ænd; ənd] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] “ [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈaɪləndz] ” [biˈfɔːr]

and	proposed	that	they	should	hunt	up	some	more	“	Enchanted	Islands	”	before
和	建议的	那	他们	应该	打猎	向上	一些	更多的	“	迷人的	岛屿	”	前

[ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

going	home	;	but	then	,
去	家	;	但	然后	,

他们提议在回家之前再去探寻一些“魔法岛屿”；但是，

[hæd; həd] [əˈnʌðər] [prəˈpoʊzd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈviːəməntli] [əˈpoʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	another	proposed	the	same	thing	,	he	would	have	vehemently	opposed	it	.
有	其他	建议的	这	相同的	事物	,	他	会	有	强烈地	反对	它	.

如果换作别人提出同样的建议，他一定会强烈反对。

[ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] ['kæri] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] ,

All	the	gold	they	could	conveniently	carry	was	distributed	about	their	persons	,
全部	这	金子	他们	可以	方便	携带	曾是	分布式	关于	他们的	人	,

他们将所有能方便携带的黄金都分散佩戴在身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sædlz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	the	rest	was	concealed	among	the	saddles	on	the	backs	of	their
和	这	休息	曾是	暗	之中	这	马鞍	在	这	背部	的	他们的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

其余的则藏在牲畜背上的鞍具里。

[ðə; ði] [oʊld] [mjuːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['kærid] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ]

The	old	mule	was	not	honored	with	a	particle	,	but	carried	the	luggage
这	老的	骡子	曾是	不是	荣幸	和	一个	粒子	,	但	携带	这	行李

[ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['bægɪdʒ] .

and	personal	baggage	.
和	个人的	行李	.

这头老骡子没有得到任何嘉奖，只是驮着行李和个人物品。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

All	being	ready	the	little	party	turned	their	faces	toward	San	Francisco	,
全部	存在	准备好	这	小的	派对	转向	他们的	面孔	朝向	圣	弗朗西斯科	,

一切准备就绪后，这群人转向了旧金山。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] .

and	on	a	bright	summer	morning	started	homeward	.
和	在	一个	明亮的	夏天	早晨	开始	回家	.

在一个阳光明媚的夏日早晨，他们踏上了回家的路。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [goʊld] [ɪn] [wʌn] [sens] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sʌm; səm] ,

One	hundred	thousand	dollars	in	gold	in	one	sense	is	a	comfortable	sum	,
一	百	千	美元	在	金子	在	一	感觉	是	一个	舒服的	和	,

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

从某种意义上说，十万美元的黄金是一笔相当可观的数目，然而，

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] .

in	another	,	it	is	the	very	reverse	.
在	其他	,	它	是	这	非常	撤销	.

而在另一种情况下，情况则恰恰相反。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kæri]

A	man	who	finds	himself	in	possession	of	that	amount	,	and	attempts	to	carry
一个	男人	WHO	发现	他自己	在	拥有	的	那	数量	,	和	尝试	到	携带

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一个男人如果发现自己拥有那么多钱，并试图携带它，

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ɪz] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [tuː; tə]

will	find	that	it	weighs	several	hundred	pounds	,	and	is	rather	awkward	to
将要	寻找	那	它	重量	一些	百	磅	,	和	是	相当	尴尬的	到

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

你会发现它重达数百磅，而且搬运起来相当笨重。

[ɪf] [hiː; hi] ['tʌmblz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌgɪts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] ['pɑːkəts] ,

If	he	tumbles	a	portion	of	the	nuggets	into	his	pantaloons	pockets	,
如果	他	翻滚	一个	部分	的	这	鸡块	进入	他的	灯笼裤	口袋	,

如果他把一部分金块塞进裤子口袋里，

[ðer; ðər] [ɪk'sesɪv] [weɪt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [daʊn] ['ɪntuː]

their	excessive	weight	is	almost	sure	to	send	them	through	the	bottom	down	into
他们的	过多的	重量	是	几乎	当然	到	发送	他们	通过	这	底部	向下	进入

[hɪz; ɪz] [buːts] ,

his	boots	,
他的	靴子	,

它们过重的重量几乎肯定会让它们从底部滑落到他的靴子里。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

where	they	are	certain	to	feel	still	more	uncomfortable	.
在哪里	他们	是	肯定	到	感觉	仍然	更多的	不舒服	.

他们肯定会感到更加不自在。

[ɪf] [hiː; hi] [slɪŋz] [ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs] ['lʌgɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə]

If	he	slings	the	auriferous	luggage	over	his	shoulder	,	the	burden	is	too	great	to
如果	他	吊索	这	含金的	行李	超过	他的	肩膀	,	这	负担	是	也	伟大的	到

[biː; bi] ['kærid] [-]

be	carried	[	88	]
是	携带	[	-	]

如果他把含金的行李扛在肩上，那负担就太重了，扛不动[88]

[fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] ; [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,

for	any	time	;	if	the	money	is	placed	upon	the	strong	back	of	a	mule	,
为了	任何	时间	;	如果	这	钱	是	放置	之上	这	强的	后退	的	一个	骡子	,

无论何时；如果把钱放在一头强壮的骡子背上，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['terər] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɔːr]['stoʊlən] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'gɑːrdɪd]

there	is	the	haunting	terror	of	its	being	lost	or	stolen	during	some	unguarded
那里	是	这	令人难忘	恐怖	的	它是	存在	丢失的	或者	被盗	期间	一些	无人看守

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

最令人恐惧的是，它可能会在某些疏忽大意的时刻丢失或被盗。

[pər'hæps][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌndrəd]

Perhaps	the	best	thing	that	any	of	our	readers	can	do	with	their	hundred
也许	这	最好的	事物	那	任何	的	我们的	读者	能	做	和	他们的	百

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

也许我们读者用这十万美元能做的最好的事情就是：

[ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [seɪf] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːlvənt][bæŋk] ,

is	to	put	it	in	a	strong	safe	,	or	in	a	good	solvent	bank	,
是	到	放	它	在	一个	强的	安全的	,	或者	在	一个	好的	溶剂	银行	,

应该把它放在坚固的保险箱里，或者放在信誉良好的银行里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] ['piːsmiːl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['tʃærətəbl] ['ɑːbdʒekts] ;

where	it	can	be	drawn	out	piecemeal	and	devoted	to	charitable	objects	;
在哪里	它	能	是	绘制	出去	零散地	和	奉献	到	慈善	对象	;

可以将其分批提取出来，用于慈善用途；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænz][wɜːr; wər] ['præktɪkəbl]

but	it	will	be	seen	at	once	that	neither	of	these	plans	were	practicable
但	它	将要	是	已见	在	一次	那	两者都不	的	这些	计划	是	切实可行的

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [waɪl] [ðer; ðər]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz][ɪn]['trænsɪtuː][fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

for	our	friends	while	their	cargo	was	in	transitu	for	San	Francisco	,
为了	我们的	朋友们	尽管	他们的	货物	曾是	在	过渡	为了	圣	弗朗西斯科	,

但很快就会发现，在我们朋友的货物运往旧金山的途中，这两个计划对他们来说都不切实际。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ʌn'iːzi] , [wiː; wi][bʌt; bət] ['fiːbli] [ɪk'spres] [ðer; ðər]

and	when	we	say	that	they	all	felt	uneasy	,	we	but	feebly	express	their
和	什么时候	我们	说	那	他们	全部	毛毡	不安	,	我们	但	虚弱地	表达	他们的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

当我们说他们都感到不安时，我们只是无力地表达了他们的感受。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊd] [wʌt] [ə; eɪ][loʊd] [wiːz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [frɔːθ] [diː]

“	I	tell	you	if	it	was	know'd	what	a	load	we's	takin	'	frough	de
“	我	告诉	你	如果	它	曾是	知道	什么	一个	加载	我们是	拿	-	槽	德

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

“我告诉你，如果人们知道我们背着多重的货物翻越群山的话，

- [biː; bi][sʌm; səm] - [dæt] [wʊd] ['ræðər] [laɪk][tuː; tə][gɪt] - [wɪd][ˌjuː 'es] , ” [riˈmɑːkt]

dere'd	be	some	fo'ks	dat	would	rather	like	to	git	'	quainted	wid	us	,	”	remarked
-	是	一些	-	数据	会	相当	喜欢	到	git	-	古雅的	宽	我们	,	”	评论

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

“肯定有些人很想和我们认识一下，”吉姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [lə'bɔːriəsli] [θruː] [ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] .

as	they	toiled	laboriously	through	the	wild	country	.
作为	他们	辛勤劳作	费力地	通过	这	荒野	国家	.

他们艰苦跋涉，穿越荒野。

“ [jes] ; [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

“	Yes	;	we	may	meet	with	strangers	,	and	if	so	,
“	是的	;	我们	可能	见面	和	陌生人	,	和	如果	所以	,

“是的；我们可能会遇到陌生人，如果是这样的话，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [sə'spekt] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld]

we	must	be	very	careful	that	they	don't	suspect	we	have	so	much	gold
我们	必须	是	非常	小心	那	他们	不	怀疑	我们	有	所以	很多	金子

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

with	us	.	”
和	我们	.	”

我们必须非常小心，不能让他们怀疑我们身上带着这么多黄金。

“ [jes] ;

“	Yes	;
“	是的	;

“是的;

['aɪz] [bɪn] [tɪŋkɪn] - [dæt][aɪ] [ɔrtɝ] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][æn; ən] - [ned] - [baʊt] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] [kloʊz] [muːf] [wen]
I's been tinkin ' dat I orter caution you an ' Ned ' bout keepin ' a close mouf when
是 到过 叮当 - 数据 我 或 警告 你 一个 - 内德 - 回合 保持 - 一个 关闭 口 什么时候
[st'reɪndʒəz] [ˌeɪ 'em] - [baʊt] . ”
strangers am ' bout . ”
陌生人 是 - 回合 . ”

我一直在想，我应该提醒你和内德，当陌生人在附近时，一定要保持警惕。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['edwɪn] .
“ You needn't be afraid of me , ” replied Edwin .
“ 你 不必 是 害怕的 的 我 , ” 回复 埃德温 .

“你不必害怕我，”埃德温回答道。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juː; jʊ] .
“ If any one reveals it , I am sure it will be you .
“ 如果 任何 一 揭示 它 , 我 是 当然 它 将要 是 你 .

“如果有人会泄露这个秘密，我相信那个人一定是你。”

” [ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːki] [gɔːrdʒ] ,
” The third night after leaving the Enchanted Island , they encamped in a rocky gorge ,
” 这 第三 夜晚 后 离开 这 迷人的 岛 , 他们 营地 在 一个 岩石 峡谷 ,

离开魔法岛后的第三个晚上，他们在一个岩石峡谷里扎营。

[kloʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌnɪŋ] [striːm] , [wer] [ɪ'mens] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] [roʊz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
close by a small running stream , where immense precipitous walls rose on either hand ,
关闭 经过 一个 小的 跑步 溪流 , 在哪里 巨大 陡峭 墙壁 玫瑰 在 任何一个 手 ,

附近有一条小溪，溪两岸耸立着巨大的陡峭岩壁。

[ænd; ənd] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [gluːm] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [striːm] .
and at mid - day a twilight gloom rested upon the ground and stream .
和 在 中 - 天 一个 暮 愁云 休息 之上 这 地面 和 溪流 .

正午时分，暮色笼罩着大地和溪流。

[faɪn] , ['tendər] [griːn] [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ; [ænd; ənd] , ['pɪkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
Fine , tender green grass was growing in profusion ; and , picketing the animals
美好的 , 投标 绿色的 草 曾是 生长 在 丰富 ; 和 , 纠察 这 动物
[wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] ,
within ear - shot ,
之内 耳朵 - 射击 ,

鲜嫩的绿草茂盛生长；而就在牲畜们耳边，有人在附近打着哨子。

[ðə; ði] [goʊld] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sædlz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] -
the gold was removed with the saddles , and placed close to the camp -
这 金子 曾是 已移除 和 这 马鞍 , 和 放置 关闭 到 这 营 -
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

黄金和马鞍一起被取下，放在篝火附近。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
where it could always be seen by every member of the party .
在哪里 它 可以 总是 是 已见 经过 每一个 成员 的 这 派对 .

党内所有成员都能随时看到它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [plʌmp] [bɜːrd] [ʃɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
They had a fine plump bird shot during the latter part of the afternoon ,
他们 有 一个 美好的 丰满 鸟 射击 期间 这 后者 部分 的 这 下午 ,

当天下午晚些时候，他们射中了一只体型肥硕的鸟。

[wɪtʃ] ['dʒɪm] [tʊk] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl]

which	Jim	took	in	hand	,	and	soon	had	sputtering	and	broiling	over	a	small
哪个	吉姆	采取	在	手	,	和	很快	有	溅射	和	烤制	超过	一个	小的

,

,

,

吉姆接过锅，很快就在一个小炉子上煎炸出滋滋作响、热气腾腾的锅。

[brɪsk] ['faɪər] — " ['duːɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['temptɪd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]

brisk	fire	—	"	doing	"	it	with	a	skill	which	would	have	tempted	the	appetite
轻快	火	—	"	正在做	"	它	和	一个	技能	哪个	会	有	受诱惑	这	食欲

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] ['epɪkjʊr] .

of	the	most	fastidious	epicure	.
的	这	最多	挑剔	美食家	.

明火烹制——技艺精湛，足以挑剔最挑剔的美食家。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] ,

By	the	time	this	was	disposed	of	,	it	was	entirely	dark	,
经过	这	时间	这	曾是	处置	的	,	它	曾是	完全	黑暗的	,

等处理完这件事的时候，天已经完全黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gæðərd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	the	three	gathered	more	closely	about	the	fire	,
和	这	三	聚集	更多的	密切	关于	这	火	,

三人围拢在火堆旁，靠得更近了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [wɔːrmθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

for	there	was	a	chilliness	in	the	air	which	made	its	warmth	pleasant	and
为了	那里	曾是	一个	寒冷	在	这	空气	哪个	制成	它是	温暖	令人愉快的	和

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

因为空气中带着一丝凉意，所以它的温暖显得格外令人愉悦和感激。

['dʒɪm] [faʊnd] ['sɑːləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [paɪp] , [waɪl] [-]

Jim	found	solace	in	his	inevitable	pipe	,	while	[	89	]
吉姆	成立	慰藉	在	他的	不可避免的	管道	,	尽管	[	-	]

吉姆从他那根不可避免的烟斗中找到了慰藉，而[89]

[ðə; ði] ['brʌðərz] [tʃæt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

the	brothers	chatted	as	usual	.
这	兄弟	聊天	作为	通常	.

兄弟俩像往常一样聊天。

[dʒɔːrdʒ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sædlz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][goʊld] , ['edwɪn][sæt] [nɪr]

George	lay	with	his	head	upon	the	saddles	containing	the	gold	,	Edwin	sat	near
乔治	躺	和	他的	头	之上	这	马鞍	包含	这	金子	,	埃德温	卫星	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

乔治趴在装有黄金的马鞍上，埃德温坐在他旁边。

[waɪl] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ðə; ði]['faɪər] , [hæf] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn]

while	Jim	was	upon	the	opposite	side	the	fire	,	half	sitting	and	half	reclining	in
尽管	吉姆	曾是	之上	这	对面的	边	这	火	,	一半	坐着	和	一半	斜倚	在

[hɪz; ɪz] ['lɪstləsnəs] .

his	listlessness	.
他的	倦怠	.

吉姆则在火堆的另一边，半坐半躺，百无聊赖。

“ [ˌeɪ 'em][dæt][ə; eɪ][sɔːft] ['pɪlər] ?
“ Am dat a soft piller ?
“ 是 数据 一个 柔软的 柱子 ?

“这是软柱吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] .
” he asked of the older brother .
” 他 问 的 这 老 兄弟 .

他问哥哥。

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ I can't say that it is , ” was the reply ,
“ 我 不能 说 那 它 是 , ” 曾是 这 回复 ,

“我不能断言就是这样，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] ,
“ but it would be pretty hard work to sleep with my head on anything else ,
“ 但 它 会 是 漂亮的 难的 工作 到 睡觉 和 我的 头 在 任何事物 别的 ,

“但如果把头枕在别的地方睡觉，那就太难受了。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][goʊld][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
so long as I know we had the gold with us . ”
所以 长的 作为 我 知道 我们 有 这 金子 和 我们 . ”

只要我知道我们手里有黄金就行了。

“ [aɪ] [spoʊz] [wen] [foʊks][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv][goʊld] [ðeə(r)] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
“ I s'pose when folks have a big lot of gold they're apt to think a good deal
” 我 假设 什么时候 各位 有 一个 大的 很多 的 金子 它们是 易于 到 思考 一个 好的 交易
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“我想，当人们拥有大量黄金时，他们往往会认真思考很多事情。”

[aɪ] ['nevər] [jet] [heftid] [dæt] - [er] [paɪl] .
I never yet hefted dat ' ere pile .
我 绝不 然而 举起 数据 - 埃雷 桩 .

我还没搬动过那堆东西。

[dʒɛs] - [lʌf] [ˌem 'iː] [heft] [ˌaɪ 'tiː] .
Jes ' luf me heft it .
杰斯 - 卢夫 我 重量 它 .

Jes' luf me heft it.

” [ðə; ði]['æfrɪkən] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [θriː] ['sædlz] [leɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnˌwʊd] [rɪ'muːvd]
” The African passed over to where the three saddles lay , and Inwood removed
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“非洲人走到放着三个马鞍的地方，英伍德把他的头取了下来。”

[pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
picked them up and held them suspended for a few moments .
挑选 他们 向上 和 握住 他们 暂停 为了 一个 很少 时刻 .

把它们捡起来，悬在空中一会儿。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][goʊld][ˌeɪ 'em] ['pɜːrti] ['hevi] — —
“ I tell you gold am purty heavy — —
” 我 告诉 你 金子 是 漂亮 重的 — —

我告诉你，黄金很重——

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['nʌgɪts] ['gɪvɪŋ]

"	The	next	instant	,	the	whole	pile	dropped	from	his	hand	,	the	nuggets	giving
"	这	下一个	立即的	,	这	所有的	桩	掉落	从	他的	手	,	这	鸡块	给予

[fɔːrθ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [tʃɪŋk] ,

forth	an	unmistakeable	chink	,
前进	一个	毋庸置疑	裂缝	,

“下一刻，整堆金块从他手中滑落，掉在地上发出清脆的响声。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [stʊd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

for	there	before	all	stood	a	stranger	,
为了	那里	前	全部	站立	一个	陌生人	,

因为在众人面前站着一个陌生人，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm]

his	appearance	as	sudden	and	unexpected	as	if	he	had	risen	from
他的	外貌	作为	突然	和	意外	作为	如果	他	有	升起	从

[ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] !

the	very	earth	!
这	非常	地球	!

他的出现如此突然，如此出乎意料，仿佛是从大地中升起一般!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sevrəl] [bæd] [θɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

There	was	several	bad	things	regarding	the	advent	of	this	man	.
那里	曾是	一些	坏的	事物	关于	这	来临	的	这	男人	.

这个人出现后带来了一些不好的事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]

he	came	at	a	moment	when	it	was	certain	he	had	discovered	that	a
他	来了	在	一个	片刻	什么时候	它	曾是	肯定	他	有	发现	那	一个

[lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] .

large	quantity	of	gold	was	in	the	possession	of	the	little	party	.
大的	数量	的	金子	曾是	在	这	拥有	的	这	小的	派对	.

他来的时候，正值他确信自己已经发现这个小团体拥有大量黄金之际。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ,

The	words	of	the	negro	,	and	his	sudden	dropping	of	the	riches	,
这	字	的	这	黑人	,	和	他的	突然	下降	的	这	财富	,

黑人的话语，以及他突然丢弃财富的行为，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

made	it	impossible	that	it	should	be	otherwise	.
制成	它	不可能的	那	它	应该	是	否则	.

这使得事情不可能有其他结果。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [lʊk] .

And	again	,	the	stranger	had	an	evil	look	.
和	再次	,	这	陌生人	有	一个	邪恶的	看	.

陌生人又露出了邪恶的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [fitʃər] , [kiːn] [aɪz] ,

He	was	in	the	costume	of	a	hunter	,	but	his	scowling	features	,	keen	eyes	,
他	曾是	在	这	戏服	的	一个	猎人	,	但	他的	皱眉	特征	,	敏锐的	眼睛	,

[loʊ] ['fɔːrhed] ,

low	forehead	,
低的	前额	,

他身着猎人的装束，但他那阴沉的面容、锐利的眼神、低垂的额头，

[flæt] [noʊz] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
flat **nose** **,** **and** **cunning** **expression** **,**
平坦的 鼻子 , 和 狡猾 表达 ,

扁平的鼻子，狡黠的表情，

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔː] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] — [wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]
were **those** **of** **an** **outlaw** **from** **society** **—** **one** **whom** **it** **was** **exceedingly**
是 那些 的 一个 取缔 从 社会 — 一 谁 它 曾是 非常
['perələs] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,
perilous **to** **encounter** **,**
危险的 到 遇到 ,

他们是社会弃儿——遇到他们极其危险。

[wer] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːr][tuː; tə] [straɪk] ['terər] .
where **the** **arm** **of** **the** **law** **was** **powerless** **to** **protect** **or** **to** **strike** **terror** **.**
在哪里 这 手臂 的 这 法律 曾是 无力 到 保护 或者 到 罢工 恐怖 .

法律的力量既无力保护民众，也无力制造恐怖。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [frendz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
“ **Good** **evening** **,** **friends** **,** **”** **was** **the** **salutation** **,**
“ 好的 晚上 , 朋友们 , ” 曾是 这 问候 ,

“晚上好，朋友们，”这是彼此的问候语。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
before **the** **party** **had** **time** **to** **recover** **from** **their** **surprise** **and** **indignation** **.**
前 这 派对 有 时间 到 恢复 从 他们的 惊喜 和 愤慨 .

还没等党员们从震惊和愤慨中缓过神来。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ɪnˌwʊd] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ruːd] , ['iːv(ə)n] [wen] ['ʌndər] [sʌtʃ]
“ **Good** **evening** **,** **”** **returned** **Inwood** **,** **who** **could** **not** **be** **rude** **,** **even** **when** **under** **such**
“ 好的 晚上 , ” 返回 因伍德 , WHO 可以 不是 是 粗鲁的 , 甚至 什么时候 在下面 这样的
[greɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
great **provocation** **.**
伟大的 挑衅 .

“晚上好，”英伍德回应道，即使受到如此大的挑衅，他也不能无礼。

“ [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn]
“ **Like** **to** **know** **what** **you** **want** **?** **”** **demanded** **Jim** **,** **as** **he** **seated** **himself** **upon**
“ 喜欢 到 知道 什么 你 想 ? ” 要求 吉姆 , 作为 他 坐着 他自己 之上
[ðə; ði] ['sædlz] ,
the **saddles** **,**
这 马鞍 ,

“想知道你想要什么吗？”吉姆一边说着，一边坐上了马鞍。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] . [-]
and **defiantly** **looked** **at** **the** **new** **-** **comer** **.** **[** **90** **]**
和 公然挑衅 看起来 在 这 新的 - 角 . [-]

他挑衅地看着新来者。[90]

“ [ˌem 'iː] ? ” [grɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **Me** **?** **”** **grinned** **the** **other** **,**
“ 我 ? ” 咧嘴一笑 这 其他 ,

“我？”对方咧嘴一笑。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] ,
as **he** **also** **seated** **himself** **as** **coolly** **as** **if** **he** **were** **an** **invited** **guest** **,**
作为 他 还 坐着 他自己 作为 冷静地 作为 如果 他 是 一个 受邀 客人 ,

他坐下时神态自若，仿佛是一位受邀的客人。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
“ **I** **can't** **say** **that** **I** **want** **anything** **in** **particular** **.**
“ 我 不能 说 那 我 想 任何事物 在 特别的 .

“我不能说我特别想要什么。”

['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

Happened	to	catch	sight	of	your	fire	a	little	while	ago	,
发生	到	抓住	视线	的	你的	火	一个	小的	尽管	前	,

刚才偶然看到了你生的火，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [huː] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] .

and	I	came	down	to	see	who	you	might	be	.
和	我	来了	向下	到	看	WHO	你	可能	是	.

我下来就是想看看你是谁。

['ræðər] [laɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] . ”

Rather	like	your	appearance	.	”
相当	喜欢	你的	外貌	.	”

我挺喜欢你的外貌。

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'loʊn] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] , “ [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ]

“	We're	a	company	journeying	alone	,	”	said	George	Inwood	,	“	and	,	wishing	you
“	是	一个	公司	旅程	独自的	,	”	说	乔治	因伍德	,	“	和	,	祝	你

[gʊd] [spiːd] ,

good	speed	,
好的	速度	,

“我们是一家孤军奋战的公司，”乔治·英伍德说道，“祝你们一路顺风，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] ,

you	will	let	us	say	that	we	prefer	to	remain	alone	,
你	将要	让	我们	说	那	我们	更喜欢	到	保持	独自的	,

请允许我们说，我们更喜欢独处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .

and	therefore	ask	you	to	pass	on	.
和	所以	问	你	到	经过	在	.

因此请您转交。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [hɪnt] ,

”	This	was	rather	a	palpable	hint	,
”	这	曾是	相当	一个	可感知的	暗示	,

“这无疑是一个相当明显的暗示。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn]

but	there	seemed	no	disposition	upon	the	part	of	the	stranger	to	act	upon
但	那里	似乎	不	处置	之上	这	部分	的	这	陌生人	到	行为	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但这位陌生人似乎并没有采取行动的意愿。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [paɪp] ,

He	sat	still	a	few	moments	,	and	then	also	produced	a	pipe	,
他	卫星	仍然	一个	很少	时刻	,	和	然后	还	生产	一个	管道	,

他静坐了一会儿，然后也掏出了一根烟斗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['embər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

which	he	lit	with	an	ember	from	the	fire	.
哪个	他	点燃	和	一个	余烬	从	这	火	.

他用火堆里的余烬点燃了它。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mʌfɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

“	My	name	is	Muffins	,	”	said	he	,	“	and	,	as	I	told	you	a	few	minutes	ago	,
“	我的	姓名	是	松饼	,	”	说	他	,	“	和	,	作为	我	讲述	你	一个	很少	分钟	前	,

“我的名字叫玛芬斯，”他说，“而且，正如我几分钟前告诉你的那样，

[aɪm][ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

I'm	a	hunter	in	this	neighborhood	.
我是	一个	猎人	在	这	邻里	.

我是这附近的猎人。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] ,

It	isn't	often	that	I	see	a	white	man	,	and	when	I	do	,
它	不是	经常	那	我	看	一个	白色的	男人	,	和	什么时候	我	做	,

我很少见到白人，即使见到，

[aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

I	must	stick	to	him	and	enjoy	his	society	all	I	can	.
我	必须	戳	到	他	和	享受	他的	社会	全部	我	能	.

我必须一直和他在一起，尽可能地享受和他在一起的时光。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] .

So	,	of	course	,	I	couldn't	think	of	leaving	you	just	yet	.
所以	,	的	课程	,	我	不能	思考	的	离开	你	只是	然而	.

所以，我当然还不能考虑离开你。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [dɪs'kɜːrtiəs] ,

"	It	occurred	to	George	Inwood	that	he	had	not	only	been	discourteous	,
"	它	发生	到	乔治	因伍德	那	他	有	不是	仅有的	到过	无礼	,

乔治·英伍德突然意识到，他不仅失礼了，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˌoʊvər'dʌn] ['mætərz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] ['mænifestiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɑːmpt][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]

but	had	overdone	matters	altogether	in	manifesting	such	a	prompt	anxiety	to
但	有	做得太过火了	事情	共	在	显现	这样的	一个	迅速的	焦虑	到

[get][rɪd][ʌv; əv] ['mʌfɪn] ,

get	rid	of	Muffins	,
得到	摆脱	的	松饼	,

但是他却反应过度，如此急切地想要摆脱松饼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ə'temptɪd] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] , ['neɪmli] , [tuː; tə][ʌn'duː][hɪz; ɪz] [mis'teik] .

and	he	now	attempted	an	impossible	thing	,	namely	,	to	undo	his	mistake	.
和	他	现在	尝试过	一个	不可能的	事物	,	即	,	到	撤销	他的	错误	.

现在他试图做一件不可能的事，那就是弥补他犯下的错误。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] ?

“	Are	you	alone	?
"	是	你	独自的	?

“你一个人吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

“ [jes] , [sɜːr] ; ['noʊbɑːdi] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Yes	,	sir	;	nobody	goes	with	me	.
"	是的	,	先生	;	无人	去	和	我	.

“是的，先生；没有人跟我一起去。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] [frend] ,

I	live	alone	in	these	woods	,	except	when	I	meet	a	friend	,
我	居住	独自的	在	这些	树林	,	除了	什么时候	我	见面	一个	朋友	,

除了和朋友见面之外，我独自一人住在这片树林里。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][met][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [steɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [lɔːŋ] ,

as	I	have	met	you	to	-	night	;	but	I	never	stay	with	them	long	,
作为	我	有	遇见	你	到	-	夜晚	;	但	我	绝不	停留	和	他们	长的	,

就像我今晚遇见你一样；但我从不和他们久留，

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

so	you	needn't	be	anxious	regarding	me	,	'	cause	I'll	leave	you	as	soon	as
所以	你	不必	是	焦虑的	关于	我	,	-	原因	患病的	离开	你	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] .

it	is	daylight	.
它	是	日光	.

所以你不必为我担心，因为天一亮我就会离开你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ,

"	This	was	intended	to	be	reassuring	,	but	it	was	anything	but	that	,
"	这	曾是	故意的	到	是	令人安心	,	但	它	曾是	任何事物	但	那	,

“这本意是想让人安心，但结果却适得其反。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪnˌwʊd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	made	Inwood	more	uneasy	than	ever	.
和	制成	因伍德	更多的	不安	比	曾经	.

这让因伍德比以往任何时候都更加不安。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

His	great	fear	was	that	there	were	others	close	at	hand	,	and	the	darkness
他的	伟大的	害怕	曾是	那	那里	是	其他的	关闭	在	手	,	和	这	黑暗

,

,

,

他最害怕的是附近还有其他人，而且黑暗笼罩着他。

[gluːm] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] [geɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['tretʃəri] .

gloom	and	solitude	gave	opportunity	for	treachery	.
愁云	和	孤独	给予	机会	为了	背信弃义	.

阴郁和孤独为背叛提供了机会。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['vɪzɪtər] ;

He	did	not	see	how	he	could	rid	himself	of	his	dangerous	visitor	;
他	做过	不是	看	如何	他	可以	摆脱	他自己	的	他的	危险的	游客	;

他不知道该如何摆脱这个危险的访客；

[bʌt; bət]['dʒɪm] [naʊ] [spoʊk] [ʌp] :

but	Jim	now	spoke	up	:
但	吉姆	现在	辐	向上	:

但吉姆这时开口说话了：

“ [siː] [hɪr] , ['mɪstər] . ['bʌfɪn] , [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][æks][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . ”

“	See	here	,	Mr	.	Buffin	,	I	wants	to	ax	you	a	question	.	”
“	看	这里	,	先生	.	巴芬	,	我	想要	到	斧头	你	一个	问题	.	”

“巴芬先生，我有个问题想问你。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] . ”

“	I	am	at	your	service	,	sir	.	”
“	我	是	在	你的	服务	,	先生	.	”

“我随时为您效劳，先生。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] - [sɝːb] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [drɑːpt] ['dɛsi] ['sædlz] ? ”

“	Did	you	'	serbe	me	when	I	dropped	dese	saddles	?	”
“	做过	你	-	塞尔维亚	我	什么时候	我	掉落	这些	马鞍	?	”

“我把这些马鞍掉下来的时候，你帮我了吗？”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [let] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [-]

“	I	noticed	that	you	let	something	fall	as	I	came	up	,	but	[	91	]
“	我	注意到	那	你	让	某物	落下	作为	我	来了	向上	,	但	[	-	]

“我注意到我上来的时候你掉了什么东西，但是[91]

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
I didn't pay any attention .
我 没有 支付 任何 注意力 .

我根本没注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv][maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
It was no concern of mine , you know . ”
它 曾是 不 忧虑 的 矿 , 你 知道 . ”

“这与我无关。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tiŋk] — [dæt][ɪz] , [juː; jʊ][dəunt][tiŋk] [dɪr] [biː; bi] ['eni] [goʊld] [ə'baʊt] [dæt] ? ”
“ You didn't tink — dat is , you don't tink dere be any gold about dat ? ”
“ 你 没有 叮当 — 数据 是 , 你 不 叮当 德雷 是 任何 金子 关于 数据 ? ”

“你没觉得——我是说，你没觉得这里面有任何价值吗？”

“ [kɔːrs] [nɑːt] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Course not ; why should I think so ? ”
“ 课程 不是 ; 为什么 应该 我 思考 所以 ? ”

“当然不是；我为什么要这么想？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['bʌfər] , [aɪ] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tiŋk][soʊ] — [dʒɛs] -
“ All right , Mr . Buffer , I doesn't want you to tink so — jes '
“ 全部 正确的 , 先生 . 缓冲 , 我 不 想 你 到 叮当 所以 — 杰斯 -

“好吧，巴弗先生，我不想让你这么想——就……”

- ['membər] [dæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
' member dat if you please .
- 成员 数据 如果 你 请 .

请提供成员数据。

” [dʒɔːrdʒ] ['ɪnˌwʊd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
” George Inwood was greatly irritated , but there was such an air of
” 乔治 因伍德 曾是 非常 受刺激 , 但 那里 曾是 这样的 一个 空气 的
[sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] [wʌt] ['dʒɪm] [sed] ,
simplicity about what Jim said ,
简单 关于 什么 吉姆 说 ,

“乔治·英伍德非常恼火，但吉姆的话语中却透着一种朴实无华的气息。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .
that it was impossible not to be amused .
那 它 曾是 不可能的 不是 到 是 觉得好笑 .

很难不觉得好笑。

[wen] [ðə; ði]['æfrɪkən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʌfɪn] , [hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ,
When the African received the reply of Mr . Muffin , he seemed satisfied ,
什么时候 这 非洲 已收到 这 回复 的 先生 . 松饼 , 他 似乎 使满意 ,

当这位非洲人收到马芬先生的回信时，他似乎很满意。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sædlz] .
and seated himself upon the saddles .
和 坐着 他自己 之上 这 马鞍 .

他坐上了马鞍。

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
George saw that their visitor understood the precise condition of affairs ,
乔治 锯 那 他们的 游客 理解 这 精确的 状况 的 事务 ,

乔治看出来访者完全了解事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [kən'siːlmənt] .
and there was no further use of attempting concealment .
和 那里 曾是 不 更远 使用 的 尝试 隐蔽 .

之后再也没有试图隐瞒。

“ [aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] ['maɪnərz] ? ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['mʌfɪn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]
“ I s'pose you're miners ? ” remarked Mr . Muffin , by way of initiating the
“ 我 假设 你是 矿工 ? ” 评论 先生 . 松饼 , 经过 方式 的 启动 这
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“我猜你们是矿工吧？”马芬先生开口说道，以此开启了对话。

“ [jes] ; [wi:; wi][hæv; həv] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
“ Yes ; we have spent several months among the mountains ,
“ 是的 ; 我们 有 花费 一些 几个月 之中 这 山脉 ,

是的，我们已经在山里待了好几个月了。

[pɑ:rt][ðə; ði] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][pɑ:rt][ðə; ði] [taɪm] ['maɪnɪŋ] . ”
part the time hunting and part the time mining . ”
部分 这 时间 打猎 和 部分 这 时间 矿业 . ”

一部分时间用来打猎，一部分时间用来挖矿。

“ [wʌt] [lʌk] ? ”
“ What luck ? ”
“ 什么 运气 ? ”

“什么运气？”

“ [kwaɪt] [gʊd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ; [wi:; wi][hæv; həv] ['tɔɪld] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] ,
“ Quite good I may say ; we have toiled long and hard ,
“ 相当 好的 我 可能 说 ; 我们 有 辛勤劳作 长的 和 难的 ,

“可以说相当不错；我们为此付出了长期而艰辛的努力，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['prɪti] [gʊd] ['weɪdʒɪz] — [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'klu:did] [tu:; tə]
and have made pretty good wages — so much , that we have concluded to
和 有 制成 漂亮的 好的 工资 — 所以 很多 , 那 我们 有 结束 到
[rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] . ”
return home . ”
返回 家 . ”

而且收入相当不错——多到我们决定回家。”

“ [lɪv; laɪv][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] ? ”
“ Live in California ? ”
“ 居住 在 加利福尼亚州 ? ”

“住在加州吗？”

“ [noʊ] ; ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] , [wer] [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] . ”
“ No ; our home is in the Empire State , where I hope we shall shortly be . ”
“ 不 ; 我们的 家 是 在 这 帝国 状态 , 在哪里 我 希望 我们 将 不久 是 . ”

“不，我们的家在纽约州，我希望我们很快就能到那里去。”

“ ['goʊɪŋ] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ?
“ Going to San Francisco ?
“ 去 到 圣 弗朗西斯科 ?

去旧金山吗?

” ['ɪnˌwʊd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
” Inwood answered in the affirmative ,
” 因伍德 回答 在 这 肯定 ,

英伍德肯定地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .
and then concluded that it was about time he asked a few questions .
和 然后 结束 那 它 曾是 关于 时间 他 问 一个 很少 问题 .

然后他得出结论，是时候问几个问题了。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] ?
“ Where are your friends ?
“ 在哪里 是 你的 朋友们 ?

你的朋友在哪里?

” [bʌt; bət]['mɪstər] . ['mʌfɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ,
” But Mr . Muffin was too sharp to be taken off his guard , and ,
” 但 先生 . 松饼 曾是 也 锋利的 到 是 已采取 离开 他的 警卫 , 和 ,

“但是马芬先生非常机敏，不会轻易放松警惕，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [sed] :
with a meaning smile upon his evil countenance , he said :
和 一个 意义 微笑 之上 他的 邪恶的 面容 , 他 说 :

他邪恶的脸上带着意味深长的笑容，说道:

“ [ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪv] [gɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ɪn][ˌsækrə'mentoʊ] ['sɪti] . ”
“ The nearest I've got , I believe , are a couple of brothers in Sacramento City . ”
“ 这 最近的 我已经 得到 , 我 相信 , 是 一个 夫妻 的 兄弟 在 萨克拉门托 城市 . ”

“据我所知，离我最近的人是萨克拉门托市的一对兄弟。”

“ [juː; jʊ] [hʌnt] [ə'loʊn] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You hunt alone , do you ? ”
“ 你 打猎 独自的 , 做 你 ? ”

“你是独自狩猎吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər] [naɪ] ['ɑːntə] [faɪv] ['jɪrz] — [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , - . ”
“ I have done so for nigh onto five years — not quite that , howsumever . ”
“ 我 有 完毕 所以 为了 夜 到 五 年 — 不是 相当 那 , - . ”

“我这样做已经将近五年了——不过应该没那么久。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [wei] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [wʌnz] [ə'ferz] .
“ That is a singular way of managing one's affairs .
“ 那 是 一个 单数 方式 的 管理 一个人的 事务 .

“这是一种独特的处理事务的方式。”

[ə; eɪ] [-]
A [92]
一个 [-]

A[92]

[mæn] ['iznt] [æpt][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] ['mænər] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ]
man isn't apt to act in that manner unless he has a strong motive for doing
男人 不是 易于 到 行为 在 那 方式 除非 他 有 一个 强的 动机 为了 正在做
[soʊ] . ”
so . ”
所以 . ”

除非有强烈的动机，否则人一般不会那样做。

“ [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæps] ['məutivz] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ What might be a chap's motives ? ” demanded the other ,
“ 什么 可能 是 一个 小伙子的 动机 ? ” 要求 这 其他 ,

“这个人到底有什么动机呢？”另一个人问道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['glerɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] .
removing his pipe and glaring upon the speaker with an ugly look .
移除 他的 管道 和 刺眼 之上 这 扬声器 和 一个 丑陋的 看 .

他摘下烟斗，恶狠狠地瞪着说话的人。

“ ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] ,
“ Sometimes a man has a natural taste for solitude ,
“ 有时 一个 男人 有 一个 自然的 品尝 为了 孤独 ,

“有时候，男人天生就喜欢独处，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpənz] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər][soʊˈsaɪɪtiːz] [oʊn] [gʊd] . ”

but	it	more	generally	happens	that	he	leaves	society	for	society's	own	good	.	”
但	它	更多的	一般来说	发生	那	他	树叶	社会	为了	社会的	自己的	好的	.	”

但更常见的情况是，他为了社会的利益而离开社会。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] - [ˈsɪnjʊˌeɪt] [ðæt] [ðæts] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ? ”

“	Do	you	mean	to	'	sinuate	that	that's	what	I've	done	?	”
”	做	你	意思是	到	-	弯曲	那	那就是	什么	我已经	完毕	?	”

“你是暗示我做了那种事吗？”

“ [aɪ][dəunt] [ɪnˈsɪnjueɪt] [ˈeniθɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ;

“	I	don't	insinuate	anything	,	because	I	know	nothing	about	you	;
”	我	不	暗示	任何事物	,	因为	我	知道	没有什么	关于	你	;

“我没有暗示任何事情，因为我对你一无所知；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈstrɔːŋli] [səˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm][skæmp] [huː] [der] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	I	strongly	suspect	that	you	are	some	scamp	who	dare	not	return	to	the
但	我	强烈	怀疑	那	你	是	一些	恶棍	WHO	敢	不是	返回	到	这

[səˈsaɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [əˈgenst]

society	of	your	people	on	account	of	the	crimes	you	have	committed	against
社会	的	你的	人们	在	帐户	的	这	犯罪	你	有	坚定的	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我强烈怀疑你是个无赖，因为你对你的人民犯下了罪行，所以不敢回到你的人民社会中去。

” [ˈmɪstər] . [ˈmʌfɪn] [lʊkt] [ˈveri] [ˈæŋgri] ,

”	Mr	.	Muffin	looked	very	angry	,
”	先生	.	松饼	看起来	非常	生气的	,

“马芬先生看起来很生气，”

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][hæd; həd] [strɔːŋ] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɔːr] [əˈtempt] [ˈsʌmθɪŋ] [bæd] ,

and	Jim	had	strong	hopes	that	he	would	say	or	attempt	something	bad	,
和	吉姆	有	强的	希望	那	他	会	说	或者	试图	某物	坏的	,

吉姆强烈希望他会说些或做些坏事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;

for	he	was	eager	to	lay	his	hands	upon	him	;
为了	他	曾是	渴望的	到	躺	他的	双手	之上	他	;

因为他急于抓住他；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [ˈevɪdəntli] [kənˈkluːdid] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgri] [ˈpæʃnz] [raɪz] [dʒʌst]

but	their	visitor	evidently	concluded	it	unsafe	to	let	his	angry	passions	rise	just
但	他们的	游客	显然	结束	它	不安全	到	让	他的	生气的	激情	上升	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

但显然，这位访客认为此时此刻让愤怒的情绪爆发是不安全的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ˈevər] .

and	so	he	held	his	peace	,	and	smoked	his	pipe	harder	than	ever	.
和	所以	他	握住	他的	和平	,	和	熏制	他的	管道	更难	比	曾经	.

于是他保持沉默，抽烟斗的力道也比以往更大了。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [əˈdresiz] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əˈdrest] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈɪnˌwʊd] ,

“	When	a	man	addresses	me	as	I	have	addressed	you	,	”	said	Inwood	,
”	什么时候	一个	男人	地址	我	作为	我	有	已解决	你	,	”	说	因伍德	,

“当一个人像我这样称呼我时，”英伍德说道，

“ [aɪ][ˈkwaɪətli] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	I	quietly	leave	his	company	,	and	have	nothing	more	to	do	with	him	.	”
”	我	悄悄	离开	他的	公司	,	和	有	没有什么	更多的	到	做	和	他	.	”

“我悄悄地离开了他的公司，从此以后再也不跟他有任何瓜葛。”

“ [dæt][soʊ] , ” ['ædɪd] ['dʒɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv]

“	Dat	so	,	”	added	Jim	,	beginning	to	lose	all	patience	at	the	impudence	of
”	数据	所以	,	”	额外	吉姆	,	开始	到	失去	全部	耐心	在	这	厚颜无耻	的

[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

their	visitor	.
他们的	游客	.

“确实如此，”吉姆补充道，他对来访者的无礼行为开始失去耐心。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [best] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [juːl] - [aʊt] .

“	If	you	know	what's	best	for	yourself	you'll	cl'ar	out	.
”	如果	你	知道	是什么	最好的	为了	你自己	你会	-	出去	.

“如果你知道什么对你最好，你就会离开。”

” ['mɪstər] . ['mʌfɪn] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

”	Mr	.	Muffin	smoked	in	silence	a	few	moments	longer	,	and	then	rose	to	his
”	先生	.	松饼	熏制	在	沉默	一个	很少	时刻	更长	,	和	然后	玫瑰	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“马芬先生默默地又抽了一会儿烟，然后站了起来。”

['glerɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] ['ɪnˌwʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['dʒɪm] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [iːtʃ] ,

Glaring	first	at	Inwood	,	and	then	at	Jim	,	he	shook	his	fist	at	each	,
刺眼	第一的	在	因伍德	,	和	然后	在	吉姆	,	他	摇晃	他的	拳头	在	每个	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他先是怒视着因伍德，然后又怒视着吉姆，朝他们俩各挥了一次拳头，说道：

“ [aɪl] [goʊ] , [bʌt; bət] [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

“	I'll	go	,	but	you'll	hear	from	me	before	long	.
”	患病的	去	,	但	你会	听到	从	我	前	长的	.

“我会去，但不久后你会收到我的消息。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	haven't	seen	the	last	of	me	.
你	还没有	已见	这	最后的	的	我	.

你还没完呢。

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

”	And	the	next	moment	he	strode	off	in	the	darkness	.
”	和	这	下一个	片刻	他	大步走	离开	在	这	黑暗	.

“下一刻，他大步走进了黑暗中。”

[ðə; ði]['maɪnərz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [wen] [dʒɔːrdʒ] [sed] :

The	miners	waited	until	they	were	sure	of	being	alone	,	when	George	said	:
这	矿工	等待	直到	他们	是	当然	的	存在	独自的	,	什么时候	乔治	说	:

矿工们等到确定周围只有他们时，乔治才开口说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] — [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]

“	I	am	sorry	we	saw	anything	of	that	man	—	he	has	had	his	eyes	on
”	我	是	对不起	我们	锯	任何事物	的	那	男人	—	他	有	有	他的	眼睛	在

['aʊər; ɑːr][goʊld] ,

our	gold	,
我们的	金子	,

“我很遗憾我们见到了那个人——他一直觊觎我们的黄金。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	has	made	up	his	mind	to	have	it	.	”
和	有	制成	向上	他的	头脑	到	有	它	.	”

他已经下定决心要得到它。

“ [jes] ; [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['greɪvli] [ri'mɑːkt] ['dʒɪm] .

“	Yes	;	I'm	sorry	you	told	him	about	it	,	”	gravely	remarked	Jim	.
”	是的	;	我是	对不起	你	讲述	他	关于	它	,	”	严重地	评论	吉姆	.

“是的，很抱歉你把这件事告诉他了，”吉姆严肃地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɪnt] . ” [-]

“	I	think	you	were	the	first	to	give	him	the	hint	.	”	[	93	]
”	我	思考	你	是	这	第一的	到	给	他	这	暗示	.	”	[	-	]

“我认为你是第一个给他暗示的人。”[93]

“ [haʊ] [dæt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['æfrɪkən] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'meɪzmənt] .

“	How	dat	?	”	inquired	the	African	,	with	profound	amazement	.
”	如何	数据	?	”	询问	这	非洲	,	和	深刻的	惊愕	.

“怎么回事？”非洲人惊讶地问道。

“ [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][drɑːp][ðə; ði] ['sædlz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [kən'teɪnɪŋ]

“	He	saw	you	drop	the	saddles	,	and	heard	you	speak	about	them	containing
”	他	锯	你	降低	这	马鞍	,	和	听到	你	说话	关于	他们	包含

[goʊld] . ”

gold	.	”
金子	.	”

“他看到你丢下马鞍，也听到你说马鞍里装着黄金。”

“ [aɪ] [noʊ] [dæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dɪdnt] [tiŋk] [dɪr] [wɔːr] ['eni] [goʊld] [hɪr] ,

“	I	know	dat	,	but	he	told	me	he	didn't	tink	dere	war	any	gold	here	,
”	我	知道	数据	,	但	他	讲述	我	他	没有	叮当	德雷	战争	任何	金子	这里	,

我知道，但他告诉我他认为这里没有黄金。

[waɪl] [juː; jʊ] [toʊl] [hɪm; ɪm][dæt][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['pɜːrti] [gʊd] [lʌk] , [æn; ən] - [hæd; həd][gɑːt] -

while	you	tole	him	dat	we	had	had	purty	good	luck	,	an	'	had	got	'
尽管	你	托勒	他	数据	我们	有	有	漂亮	好的	运气	,	一个	-	有	得到	-

[sɪdɜ·əbəl] . ”

siderable	.	”
可观的	.	”

你告诉他，我们运气很好，而且“相当不错”。

“ [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ;

“	However	,	there	is	no	need	of	disputing	about	it	,	Jim	;
”	然而	,	那里	是	不	需要	的	争议	关于	它	,	吉姆	;

“不过，吉姆，这件事没有必要争论；

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] [goʊld] ,

he	has	made	up	his	mind	to	rob	us	of	that	gold	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	抢	我们	的	那	金子	,

他已经下定决心要抢走我们的黄金。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]

if	he	has	to	cut	our	throats	to	do	it	,	and	the	question	with
如果	他	有	到	切	我们的	喉咙	到	做	它	,	和	这	问题	和

[ˌjuː 'es][ɪz] ,

us	is	,
我们	是	,

如果他必须割断我们的喉咙才能做到这一点，而我们面临的问题是：

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . ”

how	are	we	to	prevent	it	.	”
如何	是	我们	到	防止	它	.	”

我们该如何预防呢？

“ [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][hæz; həz] [bəːnd] [daʊn] ['prɪti] [loʊ] , ” [sed] ['ɪnˌwʊd] ,

“	The	camp	-	fire	has	burned	down	pretty	low	,	”	said	Inwood	,
”	这	营	-	火	有	烧伤	向下	漂亮的	低的	,	”	说	因伍德	,

“篝火已经烧得很低了，”英伍德说。

“ [lets] [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][træps][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] . ”

“	let's	pick	up	our	traps	and	change	our	quarters	.	”
”	我们来吧	挑选	向上	我们的	陷阱	和	改变	我们的	四分之一	.	”

“咱们收拾行囊，换个地方住吧。”

“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] . ”

“	No	doubt	he	is	watching	us	.	”
”	不	怀疑	他	是	观看	我们	.	”

“毫无疑问，他正在关注我们。”

“ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ?

“	What	if	he	is	?
”	什么	如果	他	是	?

“如果他真是呢？ ”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] .

It	is	so	dark	that	we	can	give	him	the	slip	.
它	是	所以	黑暗的	那	我们	能	给	他	这	滑	.

天色太黑了，我们可以甩掉他。

” [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['ʌndər][ðə; ði]

”	The	suggestion	of	the	boy's	seemed	to	be	the	best	under	the
”	这	建议	的	这	男孩们	似乎	到	是	这	最好的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“在当时的情况下，男孩的建议似乎是最好的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kən'kluːdid] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	the	two	concluded	to	act	upon	it	at	once	.
和	这	二	结束	到	行为	之上	它	在	一次	.

于是两人决定立即采取行动。

['dʒɪm]['kwaɪətli] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

Jim	quietly	stole	down	the	bank	of	the	stream	,
吉姆	悄悄	偷窃	向下	这	银行	的	这	溪流	,

吉姆悄悄地沿着溪岸溜了下去。

[slɪpt] [ðə; ði]['læriət][pegz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][held] ,

slipped	the	lariat	pegs	by	which	the	animals	were	held	,
滑倒了	这	套索	钉子	经过	哪个	这	动物	是	握住	,

解开了拴住牲畜的套索。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðem; ðəm][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

and	then	led	them	about	a	half	mile	down	the	rocky	bed	of	the	brook	,
和	然后	引领	他们	关于	一个	一半	英里	向下	这	岩石	床	的	这	溪	,

然后带领他们沿着溪流的岩石河床走了大约半英里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['sevrəl] [taɪmz] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [hɪm'self] .

several	times	stumbling	and	bruising	himself	.
一些	时代	踉跄	和	瘀伤	他自己	.

他多次跌倒，身上多处擦伤。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [felt] [raɪt] , [wer] [hiː; hi] ['teðəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Finally	he	reached	a	spot	which	felt	right	,	where	he	tethered	them	,	and
最后	他	达到	一个	点	哪个	毛毡	正确的	,	在哪里	他	系绳	他们	,	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

returned	to	the	brothers	,
返回	到	这	兄弟	,

最后他找到一个感觉合适的地方，把它们拴好，然后回到兄弟俩身边。

[huː] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	were	rather	impatiently	awaiting	him	.
WHO	是	相当	不耐烦地	等待中	他	.

他们正有些不耐烦地等待着他。

“ ['aɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I's	found	a	place	,	”	said	he	,
“	是	成立	一个	地方	,	”	说	他	,

“我找到地方了，”他说。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [mɔːr] [nɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] - [dɪr] .

“	you	needn't	tumble	down	more	nor	a	dozen	times	in	gitten	'	dere	.
“	你	不必	翻滚	向下	更多的	也不	一个	打	时代	在	吉滕	-	德雷	.

“你不需要在那儿摔倒十几次。”

” [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] ['bɜːd(ə)nsəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði]

”	The	gold	was	burdensome	,	but	they	distributed	it	among	themselves	,	the
”	这	金子	曾是	负担	,	但	他们	分布式	它	之中	他们自己	,	这

['æfrɪkən] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] - [tenθs] ,

African	taking	about	nine	-	tenths	,
非洲	采取	关于	九	-	十分之一	,

“黄金虽然是负担，但他们还是分给了彼此，非洲人拿走了大约十分之九，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['veri] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

and	George	very	nearly	all	that	remained	.
和	乔治	非常	几乎	全部	那	剩余	.

乔治几乎继承了所有剩下的东西。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

They	then	began	picking	their	way	down	the	stream	,
他们	然后	开始	挑选	他们的	方式	向下	这	溪流	,

然后他们开始小心翼翼地顺流而下。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .

being	guided	almost	entirely	by	the	sense	of	touch	.
存在	引导	几乎	完全	经过	这	感觉	的	触碰	.

几乎完全依靠触觉来引导。

[ðə; ði]['niːgroʊz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt]

The	negro's	remarkable	memory	of	places	was	found	to	assist	them	a	great
这	黑人的	卓越	记忆	的	地方	曾是	成立	到	协助	他们	一个	伟大的

[diːl] .

deal	.
交易	.

人们发现，黑人惊人的地域记忆力对他们大有帮助。

[dʒɔːrdʒ] [kept] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ]

George	kept	so	close	to	him	that	he	could	touch	him	at	any	moment	with
乔治	保留	所以	关闭	到	他	那	他	可以	触碰	他	在	任何	片刻	和

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,

his	outstretched	arms	,
他的	伸展	武器	,

乔治和他靠得非常近，随时都可以伸出双臂碰到他。

[waɪl] ['edwɪn] [dɪd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

while	Edwin	did	touch	his	brother	continually	to	make	sure	that	he	was	not
尽管	埃德温	做过	触碰	他的	兄弟	持续	到	制作	当然	那	他	曾是	不是

['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

losing	him	.
输	他	.

埃德温不停地触摸他的兄弟，以确保他不会失去他。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [bruːzd] [ðəm'selvz] [kən'sɪdərəbli] ,

They	stumbled	quite	often	,	and	bruised	themselves	considerably	,
他们	踉跄	相当	经常	,	和	瘀伤	他们自己	相当	,

他们经常跌倒，而且身上也受了不少伤。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː] ,

but	not	enough	to	affect	their	progress	to	any	degree	,
但	不是	足够的	到	影响	他们的	进步	到	任何	程度	,

但不足以对他们的进展产生任何影响。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər] , ['dʒɪm] ['sʌd(ə)nli] [-]

and	at	the	end	of	something	over	an	hour	,	Jim	suddenly	[	94	]
和	在	这	结尾	的	某物	超过	一个	小时	,	吉姆	突然	[	-	]

一个多小时后，吉姆突然[94]

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌeksklə'meɪʃn] :

came	to	a	stand	still	,	with	the	whispered	exclamation	:
来了	到	一个	站立	仍然	,	和	这	低声说道	感叹	:

众人顿时鸦雀无声，低声惊呼道：

“ [hɪr] [wiː; wi][ɪz] !

“	Here	we	is	!
“	这里	我们	是	!

“我们到了！”

” [ðə; ði] ['brʌðərz] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

”	The	brothers	strained	their	eyes	,	but	in	vain	;
”	这	兄弟	紧张	他们的	眼睛	,	但	在	徒劳	;

兄弟俩睁大眼睛，却一无所获；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'siːv] ['eniθɪŋ] .

for	the	darkness	was	too	great	for	them	to	perceive	anything	.
为了	这	黑暗	曾是	也	伟大的	为了	他们	到	感知	任何事物	.

因为黑暗太过浓重，他们什么也看不见。

[ðə; ði] [feɪnt] [neɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [haʊ'evər] , [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

The	faint	neigh	of	a	horse	,	however	,	told	them	that	Jim	was	not	mistaken	.
这	头晕的	嘶	的	一个	马	,	然而	,	讲述	他们	那	吉姆	曾是	不是	错误	.

然而，一声微弱的马嘶声告诉他们，吉姆并没有听错。

“ [hɪr] [wiː; wi] [steɪz] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , “ [æn; ən] - [ɪf] ['mɪstər] . ['bʌfəloʊ] [faindz][juː 'es]

| | | |

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	we	can	get	along	without	it	. ”
和	我们	能	得到	沿着	没有	它	. ”

没有它我们也能过得很好。”

“ [noʊ] , [ˈsɑː] ; [kɑːnt][duː] [wɪˈdaʊt] [dæt] ; [spoʊz] [ˈmɪstər] . [ˈbʌftən] [brɪŋz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ɔb] [men]

“	No	,	sah	;	can't	do	widout	dat	;	s'pose	Mr	.	Bufton	brings	down	a	party	ob	men
”	不	,	萨赫	;	不能	做	无	数据	;	假设	先生	.	布夫顿	带来	向下	一个	派对	奥布	男人

[tuː; tə] - [ˈmɔːrər] [ˈmɔːrnɪn] - ,

to	-	morrer	mornin	'	,
到	-	莫勒	早晨	-	,

“不，先生；没有它不行；假设巴夫顿先生明天早上带了一队人过来，

[hwɛəl] [juː; jʊ][biː; bi][den] ?

where'll	you	be	den	?
会在哪里	你	是	丹	?

你打算去哪儿，丹?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈædɪd] :

”	There	was	reason	in	this	question	,	and	George	added	:
”	那里	曾是	原因	在	这	问题	,	和	乔治	额外	:

这个问题是有道理的，乔治补充道:

“ [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] .

“	We	may	need	it	,	but	you	run	a	great	risk	in	going	back	.
”	我们	可能	需要	它	,	但	你	跑步	一个	伟大的	风险	在	去	后退	.

“我们可能需要它，但回去会面临很大的风险。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] . ”

They	may	be	there	,	and	you	must	take	great	care	that	you	are	not	seen	. ”
他们	可能	是	那里	,	和	你	必须	拿	伟大的	关心	那	你	是	不是	已见	. ”

他们可能就在那里，你必须格外小心，不要被人发现。

“ [jɑː] , [jɑː] , [wəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɔb][ˌem ˈiː] — [dɑːrk][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

“	Yah	,	yah	,	won't	see	much	ob	me	—	dark	a	colored	man	as	I	am	,
”	耶和华	,	是啊	,	惯于	看	很多	奥布	我	—	黑暗的	一个	有色	男人	作为	我	是	,

“是啊，是啊，你们不会经常看到我——我可是个肤色黝黑的人。”

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [eint] [æpt][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli]['vɪzəb(ə)l] ,

on	such	a	dark	night	,	ain't	apt	to	be	generally	visible	,
在	这样的	一个	黑暗的	夜晚	,	不是	易于	到	是	一般来说	可见的	,

在这样漆黑的夜晚，一般人是看不到的。

[æn; ən] - [wʌt] [deɪ] [kæn; kən] [siː] [ɔb][ˌem ˈiː] , - ['welkəm] [tuː; tə] [siː] .

an	'	what	dey	can	see	ob	me	,	dey're	welcome	to	see	.
一个	-	什么	戴	能	看	奥布	我	,	-	欢迎	到	看	.

他们能看到我什么，就让他们看吧。

” [bʌt; bət]['dʒɪm] ['prɑːmɪst] ['ekstrə] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [træk] .

”	But	Jim	promised	extra	caution	,	and	started	on	the	back	track	.
”	但	吉姆	承诺	额外的	警告	,	和	开始	在	这	后退	追踪	.

但吉姆承诺会格外小心，然后开始往回走。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ; [fɔːr; fər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	trouble	was	that	he	was	in	a	great	hurry	;	for	,	by	this	time	,
这	麻烦	曾是	那	他	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	;	为了	,	经过	这	时间	,

问题是他当时非常着急；因为，到了这个时候，

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

the	night	was	well	advanced	,	and	he	was	desirous	of	securing	his	usual
这	夜晚	曾是	出色地	先进的	,	和	他	曾是	渴望	的	确保	他的	通常

[ə'laʊəns] [ʌv; əv] [sliːp] .

allowance	of	sleep	.
津贴	的	睡觉	.

夜已深，他渴望像往常一样睡个好觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

It	was	not	such	a	difficult	matter	for	him	to	make	his	way	,
它	曾是	不是	这样的	一个	难的	事情	为了	他	到	制作	他的	方式	,

对他来说，出行并非难事。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,

as	he	had	become	pretty	well	acquainted	with	the	ground	,
作为	他	有	变得	漂亮的	出色地	熟人	和	这	地面	,

由于他对这片地面已经相当熟悉了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [brʊk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [gaɪd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['duːbiəs] [fɔːr; fər]

and	the	rippling	brook	was	an	infallible	guide	,	if	he	were	dubious	for
和	这	涟漪	溪	曾是	一个	绝对正确	指导	,	如果	他	是	可疑	为了

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

a	single	moment	.
一个	单身的	片刻	.

如果他有一丝疑虑，潺潺的溪流就是他可靠的向导。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dʌl] ['embərz] [-]

It	seemed	a	long	time	before	he	came	upon	the	dull	embers	[	95	]
它	似乎	一个	长的	时间	前	他	来了	之上	这	乏味的	余烬	[	-	]

他过了很久才发现暗淡的余烬[95]

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['smoʊldərɪŋ] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrdli] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət]

of	the	fire	,	which	were	smouldering	so	low	as	to	be	hardly	visible	at
的	这	火	,	哪个	是	闷烧	所以	低的	作为	到	是	几乎	可见的	在

['eni] ['dɪstəns] ;

any	distance	;
任何	距离	;

火苗低垂，几乎看不见；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] , ['dʒɪm] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['sevrəl] [rɑːdz] ['dɪstənt] .

but	fortunately	,	Jim	discovered	it	while	several	rods	distant	.
但	幸运的是	,	吉姆	发现	它	尽管	一些	杆	遥远	.

但幸运的是，吉姆在几杆远的地方发现了它。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə][biː; bi]

At	this	instant	,	he	recalled	that	he	had	promised	his	young	friend	to	be
在	这	立即的	,	他	召回	那	他	有	承诺	他的	年轻的	朋友	到	是

['kerf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

这时，他想起自己曾答应过这位年轻的朋友要小心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

and	he	therefore	hesitated	and	took	a	survey	as	well	as	he
和	他	所以	犹豫了一下	和	采取	一个	民意调查	作为	出色地	作为	他

[kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

could	under	the	circumstances	.
可以	在下面	这	情况	.

因此，他犹豫了一下，并在当时的情况下尽其所能地进行了一次调查。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [æd'væns] ,

Nothing	**was**	**seen**	**to**	**arouse**	**suspicion**	**,**	**and**	**he**	**was**	**about**	**to**	**advance**	**,**
没有什么	曾是	已见	到	引起	怀疑	,	和	他	曾是	关于	到	进步	,

没有任何可疑之处，他正要继续前进。

[wen] [ðə; ðɪ] ['embərz] [ə'su:md] [ə; eɪ] [gloʊ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l]

when	**the**	**embers**	**assumed**	**a**	**glow**	**so**	**sudden**	**and**	**bright**	**as**	**to**	**startle**
什么时候	这	余烬	假定	一个	辉光	所以	突然	和	明亮的	作为	到	惊吓

[ænd; ənd][ə'lɑ:rm][hɪm; ɪm] .

and	**alarm**	**him**	**.**
和	警报	他	.

余烬突然发出耀眼的光芒，令他惊恐不已。

['stepɪŋ] [bæk] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

Stepping	**back**	**,**	**he**	**watched**	**it**	**intently**	**,**	**and**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**
步进	后退	,	他	观看	它	专注地	,	和	,	一个	片刻	之后	,

他后退一步，目不转睛地盯着它，片刻之后，

[sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔ:rm] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:] ['ʌðər] ,

saw	**a**	**shadowy**	**form**	**pass**	**in**	**front**	**of**	**it**	**,**	**and**	**then**	**two**	**others**	**,**
锯	一个	阴暗的	形式	经过	在	正面	的	它	,	和	然后	二	其他的	,

看到一个黑影从它面前掠过，然后又看到了另外两个。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

although	**neither**	**of**	**them**	**was**	**heard**	**to**	**speak**	**a**	**word**	**.**
虽然	两者都不	的	他们	曾是	听到	到	说话	一个	单词	.

虽然两人都没有说过一句话。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [dɪr] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ? ” ['mʌtəd] ['dʒɪm] ,

“	**So**	**you're**	**dere**	**,**	**be**	**you**	**?**	**”**	**muttered**	**Jim**	**,**
”	所以	你是	德雷	,	是	你	?	”	低声说道	吉姆	,

“所以你在那儿，做你自己吧？”吉姆低声说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt]

as	**he**	**sank**	**down**	**to**	**the**	**earth**	**to**	**watch**	**his**	**opportunity**	**;**	**“**	**but**	**you**	**don't**
作为	他	沉没	向下	到	这	地球	到	手表	他的	机会	;	“	但	你	不

[faɪnd][ˌju: 'es] ,

find	**us**	**,**
寻找	我们	,

当他俯身趴在地上等待机会时；“但你找不到我们，

[æn; ən] - [dəunt] [si:] - - [ɔb][di:][goʊld] .

an	**'**	**don't**	**see**	**noffin**	**'**	**ob**	**de**	**gold**	**.**
一个	-	不	看	-	-	奥布	德	金子	.

看不到任何黄金。

” ['pru:d(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [dik'teitid] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

”	**Prudence**	**would**	**have**	**dictated**	**to**	**the**	**negro**	**to**	**withdraw**	**from**	**the**	**presence**
”	谨慎	会	有	口述	到	这	黑人	到	提取	从	这	在场

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ;

of	**such**	**danger**	**;**
的	这样的	危险	;

“谨慎的做法会告诉黑人，在这种危险情况下应该撤离；

[bʌt; bət][hi:; hi] [pleɪst] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['vælju:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]

but	**he**	**placed**	**too**	**great**	**a**	**value**	**upon**	**his**	**rifle**	**to**	**allow**	**it**	**to**	**leave**	**his**
但	他	放置	也	伟大的	一个	价值	之上	他的	步枪	到	允许	它	到	离开	他的

[hændz][ɪn] [ðɪs] [ʌn'kwestʃənd] ['mænər] .

hands	**in**	**this**	**unquestioned**	**manner**	**.**
双手	在	这	毋庸置疑	方式	.

但他太珍视自己的步枪了，绝不会允许它就这样毫无顾忌地离开自己的手。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

He	remembered	while	they	were	busy	making	their	preparations	,
他	记得	尽管	他们	是	忙碌的	制作	他们的	准备工作	,

他想起他们忙着做准备的时候，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ; [wer] , [æz; əz] [jet] ,

that	he	had	laid	it	down	to	one	side	;	where	,	as	yet	,
那	他	有	铺设	它	向下	到	一	边	;	在哪里	,	作为	然而	,

他把它放在一边；而现在，

['mɪstər] . ['mʌfɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Muffin	and	his	friends	had	seen	nothing	of	it	.
先生	.	松饼	和	他的	朋友们	有	已见	没有什么	的	它	.

马芬先生和他的朋友们对此一无所知。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['sevrəl] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['eni] [wɜːrdz]['spoʊkən] .

Jim	was	several	yards	from	the	brook	,	where	he	could	hear	any	words	spoken	:
吉姆	曾是	一些	码	从	这	溪	,	在哪里	他	可以	听到	任何	字	说	:

吉姆离小溪有好几码远，他能听到溪边有人说话的声音。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ,

By	-	and	-	bye	one	of	the	men	seemed	to	become	very	impatient	,	and	,
经过	-	和	-	再见	一	的	这	男人	似乎	到	变得	非常	不耐烦	,	和	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feɪn] ['eksplətɪv] , [sed] :

with	a	profane	expletive	,	said	:
和	一个	亵渎	脏话	,	说	:

过了一会儿，其中一个人似乎变得非常不耐烦，用一句粗俗的咒骂说道：

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

“	What's	the	use	?
“	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

[ðeɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [ə'gen] . ”

They've	given	you	the	slip	,	and	we	might	as	well	go	back	again	.	”
他们有	给定	你	这	滑	,	和	我们	可能	作为	出色地	去	后退	再次	.	”

他们已经甩掉了你，我们不如再回去一趟。

“ ['hwɛərəv] [ðeɪ] [gɔːn] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] .

“	Where've	they	gone	?	”	asked	another	.
“	在哪里?	他们	已消失	?	”	问	其他	.

“他们去哪儿了？”另一个人问道。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] !

“	A	pretty	question	to	ask	!
“	一个	漂亮的	问题	到	问	!

“问得好！”

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔːf] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt]

I	s'pose	you	think	we	can	see	'	em	a	dozen	miles	off	on	such	a	bright
我	假设	你	思考	我们	能	看	-	呃	一个	打	英里	离开	在	这样的	一个	明亮的

['muːnlaɪt] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

moonlight	night	as	this	.
月光	夜晚	作为	这	.

我想你认为在像今晚这样月光皎洁的夜晚，我们能在十几英里外看到它们吧。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]

"	This	remark	was	greeted	with	derisive	laughter	by	the	others	,	and	the	one
"	这	评论	曾是	问候	和	嘲讽的	笑声	经过	这	其他的	,	和	这	一

[prə'paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

propounding	the	question	,
提出	这	问题	,

“这番话引来其他人的嘲笑，而提出问题的那个人，

[noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ˌðer'baɪ] .

no	doubt	was	greatly	discomfited	thereby	.
不	怀疑	曾是	非常	不安	从而	.

毫无疑问，他因此感到非常不安。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

But	,	at	this	point	,
但	,	在	这	观点	,

但是，就目前而言，

['dʒɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'menst] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd]

Jim	began	to	grow	apprehensive	about	his	rifle	and	commenced	crawling	toward
吉姆	开始	到	生长	忧虑	关于	他的	步枪	和	开始	爬行	朝向

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . [-]

the	spot	where	he	had	left	it	upon	the	ground	.	[	96	]
这	点	在哪里	他	有	左边	它	之上	这	地面	.	[	-	]

吉姆开始担心他的步枪，于是开始爬向他把步枪放在地上的地方。[96]

[ðə; ði] ['æfrɪkənz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	African's	complexion	was	greatly	in	his	favor	,	and	united	with	the
这	非洲的	肤色	曾是	非常	在	他的	偏爱	,	和	团结的	和	这

[ɪk'striːm] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

extreme	darkness	of	the	night	,
极端	黑暗	的	这	夜晚	,

非洲人的肤色对他来说非常有利，与夜色的深沉黑暗相得益彰。

[sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

secured	his	safety	so	long	as	he	kept	out	of	the	light	of	the	fire	.
安全	他的	安全	所以	长的	作为	他	保留	出去	的	这	光	的	这	火	.

只要他不靠近火光，就能确保自身安全。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [riː'kɪndld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

Unfortunately	this	had	been	rekindled	by	one	of	the	strangers	,
很遗憾	这	有	到过	重燃	经过	一	的	这	陌生人	,

不幸的是，这件事被其中一位陌生人重新点燃了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] .

so	that	the	attempt	was	attended	with	considerable	risk	.
所以	那	这	试图	曾是	参加	和	大量	风险	.

因此，这次尝试伴随着相当大的风险。

[stɪl] ['dʒɪm] [krept] ['stelθɪli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['groʊpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

Still	Jim	crept	stealthily	forward	,	and	was	already	groping	over	the	ground	in
仍然	吉姆	悄悄地爬	悄悄地	向前	,	和	曾是	已经	摸索	超过	这	地面	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

search	of	his	weapon	,
搜索	的	他的	武器	,

吉姆仍然蹑手蹑脚地向前移动，已经在地上摸索着寻找他的武器。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

when	it	was	suddenly	snatched	from	the	earth	,	and	a	voice	called	out	:
什么时候	它	曾是	突然	抢夺	从	这	地球	,	和	一个	嗓音	称为	出去	:

它突然被从地上拔起，同时传来一个声音：

“ - !
“ Helloa !
” - !

“你好！

[hɪəz] [ə; eɪ] [gʌn] ['enihaʊ] .
here's a gun anyhow .
这里是 一个 枪 无论如何 .

反正这里有把枪。

[ðeɪ] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges]
They left in such a hurry that they forgot to take that with ' em , and I guess
他们 左边 在 这样的 一个 匆忙 那 他们 忘了 到 拿 那 和 - 呃 , 和 我 猜测
一 一
二 二
一 一

他们走得太匆忙，忘了带走那个东西，我猜——

” [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wepən]
” The speaker was suddenly prostrated by a powerful blow , and the weapon
” 这 扬声器 曾是 突然 俯卧 经过 一个 强大的 吹 , 和 这 武器
['vaɪələntli] [rentʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] .
violently wrenched from his grasp .
暴力 扭动 从 他的 抓牢 .

“演讲者突然遭到重击，倒地不起，手中的武器也被猛地夺走。”

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的！

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] !
there's one of ' em !
有 一 的 - 呃 !

其中一个就在这里！

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lʌsti] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” was the lusty cry of the man , as he staggered to his feet .
” 曾是 这 好色的 哭 的 这 男人 , 作为 他 交错 到 他的 脚 .

“他踉跄着站起身来，发出了一声充满欲望的叫喊。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]
The others were bewildered by the unexpected assault , but they attempted a
这 其他的 是 困惑 经过 这 意外 突击 , 但 他们 尝试过 一个
[pər'suːt] ,
pursuit ,
追逐 ,

其他人对这突如其来的袭击感到困惑，但他们还是试图追击。

['rʌʃɪŋ] [ɔːf] ['blaɪndli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
rushing off blindly in the darkness in a direction almost opposite the right one .
匆忙 离开 盲目地 在 这 黑暗 在 一个 方向 几乎 对面的 这 正确的 一 .

在黑暗中盲目地朝着几乎与正确方向相反的方向冲去。

“ [jɔː] ! [jɔː] ! ” ['tʃʌkld] ['dʒɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv]
“ Yaw ! yaw ! ” chuckled Jim , as he stumbled and hurried down the bed of
” 偏航 ! 偏航 ! ” 轻笑 吉姆 , 作为 他 踉跄 和 慌忙 向下 这 床 的
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

“呀！呀！”吉姆一边跌跌撞撞地沿着溪床匆匆跑下，一边咯咯地笑着。

“ [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [fɜːr] [tuː; tə] [gɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪks] [ɔb] [juː; jʊ] .

“	**Won't**	**have**	**to**	**run**	**fur**	**to**	**git**	**away**	**from**	**the**	**likes**	**ob**	**you**	**.**
“	惯于	有	到	跑步	毛皮	到	git	离开	从	这	点赞	奥布	你	.

“不用费尽心思就能摆脱像你这样的人。”

” [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈdʒɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

”	**A**	**half**	**hour**	**later**	**,**	**the**	**anxious**	**brothers**	**were**	**relieved**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**Jim**	**among**	**them**	**,**
”	一个	一半	小时	之后	,	这	焦虑的	兄弟	是	松了口气	经过	这	外貌	的	吉姆	之中	他们	,

半小时后，焦急的兄弟俩看到吉姆出现在他们中间，都松了一口气。

[wen] [hiː; hi] [ˈgliːfəli] [rɪˈkaʊntid] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] , [kwaɪt] [ˈdʒuːbɪlənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [səkˈses] .

when	**he**	**gleefully**	**recounted**	**his**	**adventure**	**,**	**quite**	**jubilant**	**at**	**his**	**success**	**.**
什么时候	他	兴高采烈地	叙述	他的	冒险	,	相当	喜庆	在	他的	成功	.

他兴高采烈地讲述自己的冒险经历，对自己的成功感到非常高兴。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈedwɪn] .

“	**Won't**	**they**	**follow**	**you**	**?**	**”**	**inquired**	**Edwin**	**.**
“	惯于	他们	跟随	你	?	”	询问	埃德温	.

“他们不会跟着你吗？”埃德温问道。

“ [deɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [dæt] , [bʌt; bət] [deɪ] [went] [diː] [rɔːŋ] [wei] . ”

“	**Dey**	**undertook**	**dat**	**,**	**but**	**dey**	**went**	**de**	**wrong**	**way**	**.**	**”**
“	戴伊	承担	数据	,	但	戴	去	德	错误的	方式	.	”

“他们做了这件事，但他们走错了方向。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [goʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . ”

“	**But**	**they**	**may**	**now**	**go**	**the**	**right**	**one**	**.**	**”**
“	但	他们	可能	现在	去	这	正确的	一	.	”

但他们现在或许会走对路。

“ [haʊ] [deɪ] [noʊ] [dæt] ? ”

“	**How**	**dey**	**know**	**dat**	**?**	**”**
“	如何	戴	知道	数据	?	”

“他们怎么知道的？”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

“	**We**	**are**	**not**	**sure**	**that**	**they**	**have**	**any**	**suspicion**	**of**	**the**	**truth**	**,**	**”**	**said**	**George**	**,**
“	我们	是	不是	当然	那	他们	有	任何	怀疑	的	这	真相	,	”	说	乔治	,

乔治说：“我们不确定他们是否对真相有任何怀疑。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] . ”

“	**but**	**they**	**would**	**naturally**	**suspect**	**that**	**they**	**had**	**followed**	**the**	**course**	**of**	**the**	**brook**	**.**	**”**
“	但	他们	会	自然	怀疑	那	他们	有	随后	这	课程	的	这	溪	.	”

“但他们自然会怀疑自己是沿着小溪走的。”

“ [let] - [ɪm] [ˈfɒlər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] , “ [æn; ən] - [ɪf] [deɪ] [duː] [soʊ] ,

“	**Let**	**'**	**em**	**foller**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**of**	**the**	**African**	**,**	**“**	**an**	**'**	**if**	**dey**	**do**	**so**	**,**
“	让	-	呃	福勒	,	”	曾是	这	回复	的	这	非洲	,	“	一个	-	如果	戴	做	所以	,

“让他们跟着去吧，”非洲人回答说，“如果他们真的那样做了，

[deɪ] [maɪt] [ˈtʌmb(ə)l] [ˈoʊbɝ] [juː ˈes] [wɪˈdaʊt] [ˈsiːɪŋ] [juː ˈes] . ”

dey	**might**	**tumble**	**ober**	**us**	**widout**	**seeing**	**us**	**.**	**”**
戴	可能	翻滚	奥伯	我们	无	看到	我们	.	”

他们可能会在我们看不见的情况下从我们头顶翻过来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ? ”
“ Do you know how many there are ? ”
“ 做 你 知道 如何 许多 那里 是 ? ”

你知道一共有多少个吗?

“ [siːd] [triː] [ɔb] - [ɪm] , [æn; ən] - [aɪ][tiŋk] [deɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'raʊnd] . ”
“ Seed tree ob ' em , an ' I tink dey was more around . ”
“ 种子 树 奥布 - 呃 , 一个 - 我 叮当 戴 曾是 更多的 大约 . ”

“它们的种子树，而且我认为它们以前分布得更广。”

“ [aɪ][dəunt] [fɪr] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'kæmp] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,
“ I don't fear that so much , as that they may encamp near us ,
“ 我 不 害怕 那 所以 很多 , 作为 那 他们 可能 扎营 靠近 我们 ,

“我倒不是特别担心他们，而是担心他们会在我们附近扎营。”

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
and make an attack in the morning . ”
和 制作 一个 攻击 在 这 早晨 . ”

早上发动进攻。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] , ” [sed] ['edwɪn] ,
“ We must move off as soon as it is daylight , ” said Edwin ,
“ 我们 必须 移动 离开 作为 很快 作为 它 是 日光 , ” 说 埃德温 ,

“天一亮我们就必须出发，”埃德温说。

“ [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrt] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] . ” [-]
“ and get all the start we can before they discover us . ” [97]
“ 和 得到 全部 这 开始 我们 能 前 他们 发现 我们 . ” [-]

“在他们发现我们之前，尽可能地抢占先机。”[97]

['edwɪn] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['faɪnəli] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪl]
Edwin and Jim finally lay down in their blankets and went to sleep , while
埃德温 和 吉姆 最后 躺 向下 在 他们的 毯子 和 去 到 睡觉 , 尽管
[dʒɔːrdʒ] [meɪn'teɪnd] [wɑːtʃ] .
George maintained watch .
乔治 维持 手表 .

埃德温和吉姆最终躺到毯子上睡着了，而乔治则继续守夜。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['slʌmbər] ,
He was too nervous and troubled to feel any desire for slumber ,
他 曾是 也 紧张的 和 麻烦 到 感觉 任何 欲望 为了 睡眠 ,

他紧张不安，根本没有睡意。

[ænd; ənd] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni]
and too anxious to get out of this dangerous neighborhood to allow any
和 也 焦虑的 到 得到 出去 的 这 危险的 邻里 到 允许 任何
[əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
advantage to escape him .
优势 到 逃脱 他 .

他急于离开这个危险的街区，所以不愿让任何优势从他手中溜走。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
More than once ,
更多的 比 一次 ,

不止一次，

[θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['wɪspərɪŋ]
through the lonely hours of the night he was sure he heard whisperings
通过 这 孤独 小时 的 这 夜晚 他 曾是 当然 他 听到 耳语
[ænd; ənd] ['futsteps] ,
and footsteps ,
和 脚步声 ,

在漫漫长夜里，他总觉得听到了低语声和脚步声。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['hæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə]

and	as	often	he	raised	the	hammer	of	his	rifle	,	and	endeavored	to
和	作为	经常	他	提高	这	锤	的	他的	步枪	,	和	努力	到

[pɪrs] [ðə; ðɪ] [sə'mɪrɪən] [gluːm] .

pierce	the	Cimmerian	gloom	.
刺穿	这	西米里安人	愁云	.

他时常举起步枪的击锤，试图刺破西米里亚的黑暗。

[ðə; ðɪ] [feɪnt] [neɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [θruː]

The	faint	neigh	of	one	of	the	animals	sent	a	thrill	of	apprehension	through
这	头晕的	嘶	的	一	的	这	动物	发送	一个	刺激	的	忧虑	通过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

其中一只动物微弱的嘶鸣声让他感到一阵不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ðɪ] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər]

and	he	was	certain	the	outlaws	were	among	them	,	but	nothing	further
和	他	曾是	肯定	这	亡命之徒	是	之中	他们	,	但	没有什么	更远

[wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ,

was	heard	,	and	,
曾是	听到	,	和	,

他确信那些不法之徒就在他们中间，但之后就再也没有消息了。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] , [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

at	the	first	streak	of	light	,	he	aroused	his	friends	,
在	这	第一的	条纹	的	光	,	他	被唤醒	他的	朋友们	,

第一缕阳光出现时，他就叫醒了朋友们。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

and	told	them	they	must	start	at	once	.
和	讲述	他们	他们	必须	开始	在	一次	.

并告诉他们必须立即开始。

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

Their	preparations	required	but	a	few	moments	,	when	they	resumed	their	march	.
他们的	准备工作	必需的	但	一个	很少	时刻	,	什么时候	他们	恢复	他们的	行进	.

他们只用了很短的时间就做好了准备，然后继续行军。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,

They	found	that	the	face	of	the	country	materially	changed	as	they	advanced	,
他们	成立	那	这	脸	的	这	国家	重大	已更改	作为	他们	先进的	,

他们发现，随着他们的深入，国家的面貌发生了实质性的变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] .

and	they	made	much	more	rapid	progress	than	they	had	dared	to	hope	.
和	他们	制成	很多	更多的	迅速的	进步	比	他们	有	敢于	到	希望	.

他们的进展速度远远超出了他们的预期。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

They	were	constantly	looking	back	,
他们	是	不断地	寻找	后退	,

他们总是回顾过去。

[ænd; ənd][wʌns]['dʒɪmz] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men]

and	once	Jim's	keen	eyes	were	positive	that	he	detected	a	number	of	men
和	一次	吉姆的	敏锐的	眼睛	是	积极的	那	他	检测到	一个	数字	的	男人

[ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['emɪnəns] ,

on	a	distant	eminence	,
在	一个	遥远	卓越	,

吉姆敏锐的目光确信远处高地上有几个人后，

['evɪdəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

evidently	watching	them	;	but	nothing	more	was	seen	of	their	enemies	,
显然	观看	他们	;	但	没有什么	更多的	曾是	已见	的	他们的	敌人	,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [naɪt] ,

and	when	they	encamped	at	night	,
和	什么时候	他们	营地	在	夜晚	,

显然有人在监视他们；但之后再也没有看到他们的敌人，当他们晚上扎营时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm] .

they	were	confident	that	none	but	the	All	-	seeing	Eye	observed	them	.
他们	是	自信的	那	没有任何	但	这	全部	-	看到	眼睛	观察到	他们	.

他们确信，除了全视之眼之外，没有人会注视着他们。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:rm] ['sʌmər] [deɪ] ,

It	was	toward	the	close	of	a	warm	summer	day	,
它	曾是	朝向	这	关闭	的	一个	温暖的	夏天	天	,

那是一个温暖夏日的傍晚，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [dru:] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [groʊv] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] .

that	our	friends	drew	rein	in	a	grove	within	sight	of	the	residence	of	Mr	.
那	我们的	朋友们	画	缰绳	在	一个	树林	之内	视线	的	这	住宅	的	先生	.

['ʌndərˌwʊd] ,

Underwood	,
安德伍德	,

我们的朋友在安德伍德先生住所附近的一片小树林里拴住了马。

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .

in	precisely	the	same	spot	that	they	had	encamped	a	number	of	weeks	before	.
在	恰恰	这	相同的	点	那	他们	有	营地	一个	数字	的	周	前	.

他们这次驻扎的地点，正是几周前他们扎营的地方。

[dʒɔ:rdʒ] ['ɪnˌwʊd] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ʃæbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

George	Inwood	was	rather	shabby	in	his	appearance	,	but	he	determined	to
乔治	因伍德	曾是	相当	破旧	在	他的	外貌	,	但	他	决定	到

[kɔ:l] [ə'pɑ:n] ['meriən] ,

call	upon	Marian	,
称呼	之上	玛丽安	,

乔治·英伍德衣衫褴褛，但他决心去拜访玛丽安。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [i:st] .

and	have	a	chat	with	her	before	he	returned	East	.
和	有	一个	聊天	和	她	前	他	返回	东方	.

在他返回东部之前，和她聊聊。

[hi:; hi] [wɑ:ʃt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] , [kəumd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ,

He	washed	himself	in	a	running	brook	,	combed	out	his	hair	and	whiskers	,
他	洗过	他自己	在	一个	跑步	溪	,	梳理过的	出去	他的	头发	和	胡须	,

[brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

brushed	his	clothes	,
刷过	他的	衣服	,

他在潺潺溪流中洗漱，梳理了头发和胡须，刷了刷衣服。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [prɪ'zentəbl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	,	having	made	himself	as	presentable	as	possible	under	the	circumstances	,
和	,	拥有	制成	他自己	作为	像样	作为	可能的	在下面	这	情况	,

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [pər'hæps] [-]

he	told	his	friends	that	perhaps	[	98	]
他	讲述	他的	朋友们	那	也许	[	-	]

在尽可能让自己看起来体面之后，他告诉朋友们，也许[98]

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

he	would	not	return	until	late	in	the	evening	,
他	会	不是	返回	直到	晚的	在	这	晚上	,

他直到傍晚很晚才回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	they	were	by	no	means	to	wait	for	him	.
和	那	他们	是	经过	不	方法	到	等待	为了	他	.

他们绝不能等他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [muːn] ,

There	was	a	faint	moon	,
那里	曾是	一个	头晕的	月亮	,

月光朦胧，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] ,

as	he	came	up	the	path	made	by	the	passage	of	many	animals	,
作为	他	来了	向上	这	小路	制成	经过	这	通道	的	许多	动物	,

他沿着许多动物走过的路走来，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

and	he	could	discover	no	human	beings	near	the	house	.
和	他	可以	发现	不	人类	生物	靠近	这	房子	.

他在房子附近没有发现任何人。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meriən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

He	missed	the	voice	of	Marian	,	but	he	knew	she	was	there	,
他	错过	这	嗓音	的	玛丽安	,	但	他	知道	她	曾是	那里	,

他想念玛丽安的声音，但他知道她就在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

and	that	in	a	few	moments	more	he	would	be	sitting	face	to	face	with
和	那	在	一个	很少	时刻	更多的	他	会	是	坐着	脸	到	脸	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

再过一会儿，他就会和她面对面坐着了。

['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Walking	forward	,	he	stepped	upon	the	long	,
步行	向前	,	他	步	之上	这	长的	,

他向前走去，踏上了长长的.....

[loʊ] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [noʊ] [bel]

low	porch	which	ran	along	the	entire	front	of	the	house	,	and	,	seeing	no	bell
低的	门廊	哪个	跑	沿着	这	全部的	正面	的	这	房子	,	和	,	看到	不	钟

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

房子正面有一条低矮的门廊，而且附近没有门铃，

[ɔːr] ['nɑːkər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['smɑːrtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] ,

or	knocker	upon	the	open	door	,	he	rapped	it	smartly	with	his	knuckles	,
或者	敲击器	之上	这	打开	门	,	他	说唱	它	聪明地	和	他的	指关节	,

或者说，他没有敲门，而是用指关节利落地敲了敲敞开的门。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [fiːl] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

and	then	stepped	back	and	endeavored	to	feel	cool	and	unconcerned	.
和	然后	步	后退	和	努力	到	感觉	凉爽的	和	漠不关心	.

然后退后一步，努力让自己显得冷静和漠不关心。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

In	a	moment	a	servant	appeared	,	and	he	said	:
在	一个	片刻	一个	仆人	出现	,	和	他	说	:

过了一会儿，一个仆人走了过来，说道：

“ [ɪz] [mɪs] ['ʌndərˌwʊd] [ɪn] ? ”

“	Is	Miss	Underwood	in	?	”
“	是	错过	安德伍德	在	?	”

“安德伍德小姐来吗？”

“ ¿ [prɛ'gunˌtɑː] [viː] . [pɑːr] [ælguːnoʊ] ?

“	¿	Pregunta	V	.	par	alguno	?
“	¿	问题	V	.	帕	alguno	?

“¿Pregunta V. par alguno?

” [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['spænɪʃ] , ['ɪnˌwʊd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['saɪlənt]

”	Not	understanding	Spanish	,	Inwood	stood	for	a	moment	embarrassed	and	silent
”	不是	理解	西班牙语	,	因伍德	站立	为了	一个	片刻	尴尬的	和	沉默的

.

:

.

由于不懂西班牙语，英伍德尴尬地站了一会儿，一时语塞。

“ ¿ [ə'sɜːrkə] [diː] [kwiː'ɛn] ['kjɛrɛ] [viː] . [ɪnfɔrmɑːrs] ?

“	¿	Acerca	de	quien	quiere	V	.	informarse	?
“	¿	大约	德	quien	quiere	V	.	信息	?

“¿Acerca de quien quiere V. informarse?

[ə; eɪ] [kwiː'ɛn] - [viː] . ? ” [sed] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .

A	quien	bresca	V	.	?	”	said	the	female	,	quite	excitedly	.
一个	quien	-	V	.	?	”	说	这	女性	,	相当	兴奋地	.

奎恩布雷斯卡V.? ”女子颇为兴奋的说道。

['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['ɪnˌwʊd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

Seeing	little	probability	of	coming	to	an	understanding	,	Inwood	repeated	the
看到	小的	可能性	的	未来	到	一个	理解	,	因伍德	重复	这

[wɜːrdz] “ [mɪs] ['meriən] ['ʌndərˌwʊd] ,

words	“	Miss	Marian	Underwood	,
字	“	错过	玛丽安	安德伍德	,

眼见达成共识的可能性不大，英伍德重复道：“玛丽安·安德伍德小姐，

” [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] [brɔːd] [hɔːl] .

”	and	then	walked	into	a	low	broad	hall	.
”	和	然后	步行	进入	一个	低的	广阔	大厅	.

然后走进了一条低矮宽敞的走廊。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt]

The	servant	immediately	opened	a	door	on	his	right	,	and	the	young	man	walked
这	仆人	立即地	打开	一个	门	在	他的	正确的	,	和	这	年轻的	男人	步行

['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

into	a	broad	,
进入	一个	广阔	,

仆人立刻打开右边的一扇门，年轻人走了进去，走进一个宽敞的.....

[wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .

well	-	furnished	room	.
出色地	-	提供	房间	.

房间设施齐全。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]

Taking	**his**	**seat**	**on**	**a**	**sofa**	**,**	**which**	**he**	**knew**	**had**	**been**	**brought**	**from**	**the**	**East**
采取	他的	座位	在	一个	沙发	,	哪个	他	知道	有	到过	带来	从	这	东方

,

,

,

他坐到沙发上，他知道这张沙发是从东方运来的。

[hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhuːmsoʊ'evər] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .

he	**awaited**	**the**	**coming**	**of**	**whomsoever**	**chose**	**to**	**answer**	**his**	**summons**	**.**
他	等待中	这	未来	的	无论谁	选择	到	回答	他的	传票	.

他等待着任何愿意回应他召唤的人的到来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['skersli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ,

He	**had**	**waited**	**scarcely**	**a**	**minute**	**,**	**when**	**a**	**light**	**step**	**caught**	**his**	**ear**	**,**	**and**	**,**
他	有	等待	几乎	一个	分钟	,	什么时候	一个	光	步	捕捉	他的	耳朵	,	和	,

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	**up**	**,**
寻找	向上	,

他还没等多久，就听到一声轻快的脚步声，抬头一看，

['meriən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Marian	**stood**	**before**	**him**	**.**
玛丽安	站立	前	他	.

玛丽安站在他面前。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,

He	**saw**	**at**	**once**	**she**	**did**	**not**	**recognize**	**him**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**,**
他	锯	在	一次	她	做过	不是	认出	他	在	这	暗淡	光	,

他立刻意识到，在昏暗的光线下，她没有认出他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	**he**	**concluded**	**not**	**to**	**undeceive**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**.**
和	他	结束	不是	到	不欺骗	她	为了	一个	片刻	.

于是他决定一刻也不揭穿她。

['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [prə'faʊndli] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [æskt] :

Rising	**,**	**and**	**bowing**	**profoundly**	**,**	**he**	**lowered**	**his**	**voice**	**and**	**asked**	**:**
崛起	,	和	鞠躬	深刻地	,	他	降低	他的	嗓音	和	问	:

他起身，深深鞠了一躬，压低声音问道：

“ [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'dres] [mɪs] ['meriən] ['ʌndərˌwʊd] ? ”

“	**Have**	**I**	**the**	**honor**	**to**	**address**	**Miss**	**Marian**	**Underwood**	**?**	**”**
“	有	我	这	荣誉	到	地址	错过	玛丽安	安德伍德	?	”

“请问我是否荣幸地向玛丽安·安德伍德小姐致辞？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**as**	**she**	**still**	**remained**	**standing**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	曾是	这	回复	,	作为	她	仍然	剩余	常设	.

“是的，先生，”她回答道，同时仍然站着。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ; ['mɪstər] . ['ɪnˌwʊd] [dɪ'zaɪɝz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndɪst]

“	**I**	**am**	**from**	**the**	**East**	**;**	**Mr**	**.**	**Inwood**	**desires**	**you**	**to**	**receive**	**his**	**kindest**
“	我	是	从	这	东方	;	先生	.	因伍德	欲望	你	到	收到	他的	最善良的

[wɪʃɪz] . ”

wishes	**.**	**”**
愿望	.	”

“我来自东部；英伍德先生希望您接受他最美好的祝愿。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	**Ah**	**!**	**you**	**are**	**acquainted**	**with**	**him**	**?**
“	啊	!	你	是	熟人	和	他	?

“啊！你认识他？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [-]
" she said , with [99]
" 她 说 , 和 [-]

她说，[99]

[greɪt] [vɪ'væsəti] , [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn] [frʌnt]
great vivacity , exceedingly inspiring to the listener , as she seated herself in front
伟大的 活泼 , 非常 鼓舞人心 到 这 听众 , 作为 她 坐着 她自己 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

她神采奕奕，充满活力，这番话深深地感染了听者，她便在他面前坐了下来。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [nuː] [jɔːk] ? "
" When did you leave New York ? "
" 什么时候 做过 你 离开 新的 约克 ? "

"你是什么时候离开纽约的？"

" ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] . "
" Several months ago ; I am on my return now . "
" 一些 几个月 前 ; 我 是 在 我的 返回 现在 . "

"几个月前；我现在正在返回途中。"

" [ɪz][hiː; hi] [wel] ? "
" Is he well ? "
" 是 他 出色地 ? "

他身体还好吗?

" ['nevər] ['betər] . "
" Never better . "
" 绝不 更好的 . "

"从未如此之好。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] . "
" I am glad to hear it , indeed , as father will be . "
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , 的确 , 作为 父亲 将要 是 . "

"听到这个消息我很高兴，父亲也会很高兴。"

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [læst] ['ɔːtəm] — ['ɪnˌwʊd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi]
" His father died last autumn — Inwood was compelled to leave college , as he
" 他的 父亲 死亡 最后的 秋天 — 因伍德 曾是 被迫 到 离开 大学 , 作为 他
[faʊnd] [hɪm'self] ['peniləs] . "
found himself penniless . "
成立 他自己 身无分文 . "

"他的父亲去年秋天去世了——英伍德被迫离开大学，因为他发现自己身无分文。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

"是否可以?

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "
May I ask what he is doing now ? "
可能 我 问 什么 他 是 正在做 现在 ? "

请问他现在在做什么?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
" Nothing at all . "
" 没有什么 在 全部 . "

"什么也没有。"

“ [aɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [roʊt] [tuː; tə][juː 'es] . ”

“	**I**	**wondered**	**that**	**he**	**never**	**wrote**	**to**	**us**	**.**	**”**
”	我	想知道	那	他	绝不	写道	到	我们	.	”

“我很纳闷他为什么从来没给我们写过信。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**I**	**remember**	**very**	**well**	**seeing**	**him**	**put**	**a**	**letter**	**in**	**the**	**office**	**,**	**addressed**	**to**	**you**	**.**
”	我	记住	非常	出色地	看到	他	放	一个	信	在	这	办公室	,	已解决	到	你	.

”

”

”

“我清楚地记得他把一封写给你的信放在办公室里。”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] ['nevər]

“	**Indeed**	**,**	**I**	**never**	**received**	**it**	**;**	**he**	**must**	**have**	**thought**	**it**	**strange**	**that**	**I**	**never**
”	的确	,	我	绝不	已收到	它	;	他	必须	有	想法	它	奇怪的	那	我	绝不

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

answered	**it**	**.**	**”**
回答	它	.	”

“的确，我从未收到过那封信；他一定觉得我从未回复很奇怪。”

“ [haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

“	**However**	**,**	**he**	**went**	**to**	**California**	**.**
”	然而	,	他	去	到	加利福尼亚州	.

然而，他去了加利福尼亚州。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

”	**She**	**gave**	**a**	**start**	**.**
”	她	给予	一个	开始	.

她迈出了第一步。

“ [ænd; ənd] ['nevər] [in'kwaiəd] ['æftər][ˌjuː 'es] ? ”

“	**And**	**never**	**inquired**	**after**	**us**	**?**	**”**
”	和	绝不	询问	后	我们	?	”

“难道就从没关心过我们吗？”

“ [jes] ; [hiː; hi] [sɔːt] [jʊr; jər] [hoʊm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] , [mɪs] ['meriən]

“	**Yes**	**;**	**he**	**sought**	**your**	**home**	**out**	**with**	**great**	**difficulty**	**,**	**and**	**,**	**Miss**	**Marian**
”	是的	;	他	寻求	你的	家	出去	和	伟大的	困难	,	和	,	错过	玛丽安

['ʌndərˌwʊd] ,

Underwood	**,**
安德伍德	,

“是的；他费了好大劲才找到你家，还有，玛丽安·安德伍德小姐，

[hiː; hi] [sɪts] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

he	**sits**	**talking**	**with**	**you**	**this**	**minute**	**.**
他	坐着	说	和	你	这	分钟	.

他现在正和你坐在一起聊天。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] , [bʌt; bət][noʊ] ['feɪntɪŋ] .

”	**There**	**was**	**a**	**start**	**,**	**and**	**a**	**slight**	**scream**	**,**	**but**	**no**	**fainting**	**.**
”	那里	曾是	一个	开始	,	和	一个	轻微	尖叫	,	但	不	昏厥	.

“他猛地一惊，发出了一声轻微的尖叫，但没有昏厥。”

['sensəb(ə)l] ['leɪdiz] [daʊnt] [feɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

Sensible	**ladies**	**don't**	**faint**	**at**	**such**	**times**	**.**
明智的	女士们	不	头晕的	在	这样的	时代	.

明智的女士在这种情况下不会晕倒。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪnstəntli] [braitə] , [ænd; ənd] ['meriən] , [ɔ:l] ['tremblɪŋ]
The **light** **of** **the** **lamp** **was** **made** **instantly** **brighter** **,** **and** **Marian** **,** **all** **trembling**
这 光 的 这 灯 曾是 制成 即刻 更亮 , 和 玛丽安 , 全部 发抖
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
and **excitement** **,**
和 激动 ,

灯光瞬间变得更加明亮，玛丽安激动得浑身颤抖，

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [dʒɔ:rdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
was **seated** **beside** **George** **,** **looking** **earnestly** **in** **his** **face** **.**
曾是 坐着 旁 乔治 , 寻找 切实 在 他的 脸 .

她坐在乔治旁边，认真地看着他的脸。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['wi:pɪŋ] ,
“ **Can** **it** **be** **possible** **?** **”** **she** **asked** **,** **half** **smiling** **and** **half** **weeping** **,**
“ 能 它 是 可能的 ? ” 她 问 , 一半 微笑 和 一半 哭泣 ,

“这有可能吗？”她问道，语气中带着一丝微笑，一丝哭泣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . ”
“ **I** **am** **really** **glad** **to** **see** **you** **.** **”**
“ 我 是 真的 高兴的 到 看 你 . ”

“见到你真高兴。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **And** **I** **am** **to** **see** **you** **.**
“ 和 我 是 到 看 你 .

“我要去见你。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['delɪkət] [graʊnd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'taɪər] .
” **But** **it** **is** **becoming** **delicate** **ground** **,** **and** **we** **will** **retire** **.**
” 但 它 是 成为 精美的 地面 , 和 我们 将要 退休 .

“但这正变得越来越敏感，我们将退出这个话题。”

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət]['mɪstər] . ['ʌndərˌwʊdz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,
Our **friends** **remained** **several** **days** **at** **Mr** **.** **Underwood's** **,** **during** **which** **,**
我们的 朋友们 剩余 一些 天 在 先生 . 安德伍德 , 期间 哪个 ,

我们的朋友在安德伍德先生家住了几天，期间，

['dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] “ [goʊld] [trɪk] ” [kən'sistid] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ə'poʊnənt]
Jim **explained** **that** **his** **famous** **“** **gold** **trick** **”** **consisted** **in** **looking** **upon** **an** **opponent**
吉姆 解释 那 他的 著名的 “ 金子 诡计 ” 由……组成 在 寻找 之上 一个 对手
[æz; əz][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] ,
as **a** **gold** **mine** **,**
作为 一个 金子 矿 ,

吉姆解释说，他著名的“黄金技巧”就是把对手看作一座金矿。

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]
and **using** **his** **pick** **accordingly** **,** **and** **George** **,** **having** **received** **the**
和 使用 他的 挑选 因此 , 和 乔治 , 拥有 已收到 这
['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ,
strongest **confirmation** **of** **the** **true** **,**
最强 确认 的 这 真的 ,

并据此做出选择，而乔治在得到最确凿的证据后，

['wʊmənli] [lʌv] [ʌv; əv] ['meriən] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
womanly **love** **of** **Marian** **for** **himself** **,**
女性 爱 的 玛丽安 为了 他自己 ,

玛丽安对他的女性之爱

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][met] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

he	revealed	to	her	the	wonderful	success	which	he	had	met	among	the
他	揭晓	到	她	这	精彩的	成功	哪个	他	有	遇见	之中	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他向她讲述了他在山区取得的巨大成功。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

with	the	Enchanted	Island	,	and	he	assured	her	of	his	intention	to
和	这	迷人的	岛	,	和	他	保证	她	的	他的	意图	到

[kəm'pliːt] [-]

complete	[	100	]
完全的	[	-	]

他向她保证，他打算完成[100]

[hɪz; ɪz] [prɪ'pærətɔːri] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['entər][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [fiːld] — [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪnɪstri] .

his	preparatory	course	,	and	enter	his	chosen	field	—	the	sacred	ministry	.
他的	预备	课程	,	和	进入	他的	选定	场地	—	这	神圣	部	.

完成预备课程后，他进入了他选择的领域——神圣的牧师生涯。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] ,

When	they	parted	,	they	were	betrothed	,
什么时候	他们	分手了	,	他们	是	未婚妻	,

他们分别时已经订婚了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['roʊziət] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [juːθ] .

and	their	future	was	painted	in	the	roseate	colors	of	hope	and	youth	.
和	他们的	未来	曾是	绘	在	这	玫瑰	颜色	的	希望	和	青年	.

他们的未来被描绘成充满希望和青春的玫瑰色。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [el] [də'rɑːdoʊ] [stiːmd] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] ,

A	few	days	later	,	as	the	steamer	El	Dorado	steamed	through	the	Golden	Gate	,
一个	很少	天	之后	,	作为	这	汽船	埃尔	多拉多	蒸	通过	这	金的	门	,

几天后，当“黄金国号”汽船驶过金门大桥时，

[daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ,

down	the	great	Pacific	,
向下	这	伟大的	太平洋	,

沿着浩瀚的太平洋，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['mɑːtli] ['pæsndʒɚ] [ðə; ði] [θriː] [huː] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [soʊ]

she	carried	among	her	motley	passengers	the	three	who	have	occupied	so
她	携带	之中	她	杂乱无章	乘客	这	三	WHO	有	占领	所以

['prɑːmɪnənt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

prominent	a	part	in	these	pages	.
著名的	一个	部分	在	这些	页面	.

在她形形色色的乘客中，有三位人物在本书中占据了非常重要的地位。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [meɪd] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['plezntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

The	trip	to	New	York	was	made	safely	and	pleasantly	,	and	without	any
这	旅行	到	新的	约克	曾是	制成	安全	和	愉快	,	和	没有	任何

['ɪnsɪdənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

incident	worthy	of	record	.
事件	值得	的	记录	.

前往纽约的旅程安全愉快，没有发生任何值得记录的事件。

['edwɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

Edwin	,	as	a	matter	of	course	,	resumed	his	studies	,
埃德温	,	作为	一个	事情	的	课程	,	恢复	他的	研究	,

埃德温自然而然地继续了他的学业。

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['tʌbz] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd]

and	Jim	Tubbs	settled	down	with	his	old	mother	,	whom	he	had	left	behind
和	吉姆	塔布斯	定居	向下	和	他的	老的	母亲	,	谁	他	有	左边	在后面

,

,

,

吉姆·塔布斯和留在老家的老母亲一起生活了下来。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜːr'self] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [baɪ] [wiːk] [tiː] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [paɪp]

and	who	had	sustained	herself	during	his	absence	by	weak	tea	,	a	strong	pipe
和	WHO	有	持续	她自己	期间	他的	缺席	经过	虚弱的	茶	,	一个	强的	管道

,

,

,

在他不在的这段时间里，她靠着淡茶和浓烟斗维持生活。

[ænd; ənd] [trə'mendəs] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]['aɪərnɪŋ] .

and	tremendous	washing	and	ironing	.
和	巨大的	洗涤	和	熨烫	.

还有大量的洗衣和熨烫工作。

[dʒɔːrdʒ] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ; [ðə; ði] ['dɛts] [duː] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] ,

George	carried	out	his	intentions	in	every	respect	;	the	debts	due	his	creditors	,
乔治	携带	出去	他的	意图	在	每一个	尊重	;	这	债务	到期的	他的	债权人	,

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

with	interest	,
和	兴趣	,

乔治在各个方面都贯彻了他的意图；他偿还了所有债权人的债务，包括利息。

[wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [sent] ;

were	paid	to	the	last	cent	;
是	有薪酬的	到	这	最后的	中心	;

一分不差地付清了所有款项；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [jʌŋ]

and	he	and	his	wife	are	located	in	the	Pacific	Slope	in	the	noble	young
和	他	和	他的	妻子	是	位于	在	这	太平洋	坡	在	这	高贵	年轻的

[steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

State	of	California	,
状态	的	加利福尼亚州	,

他和妻子居住在加利福尼亚州太平洋沿岸地区。

[ɪn'geɪdʒd] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['mæstɚz] [wɜːrk] .

engaged	heart	and	hand	in	their	great	Master's	work	.
已订婚的	心	和	手	在	他们的	伟大的	硕士学位	工作	.

他们全心全意地投入到他们伟大的导师的工作中。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] .

DIME	POCKET	NOVELS	.
一角钱	口袋	小说	.

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] , [æt; ət] [ten] [sents] [iːtʃ] .

PUBLISHED	SEMI	-	MONTHLY	,	AT	TEN	CENTS	EACH	.
已发布	半	-	月度	,	在	十	分	每个	.

半月刊，每本售价10美分。

[wʌn] — [ˈhɔˌkaɪ] [ˈhæri] .
1 **—** **Hawkeye** **Harry** **.**
1 — 鹰眼 哈里 .

1—鹰眼哈利。

[baɪ] [ˈɒl] [ˈkuːmz] .
By **Oll** **Coomes** **.**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuːˈtuː] — [ded] [ʃɑːt] .
2 **—** **Dead** **Shot** **.**
2 — 死的 射击 .

2—致命一击。

[baɪ][ˈælbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈeɪkən] .
By **Albert** **W** **.** **Aiken** **.**
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmaɪnərz] .
3 **—** **The** **Boy** **Miners** **.**
3 — 这 男生 矿工 .

3—少年矿工。

[baɪ] [ˈedwərd] [es] . [ˈelɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .
4 **—** **Blue** **Dick** **.**
4 — 蓝色的 迪克 .

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . [ˈmeɪn] [riːd] .
By **Capt** **.** **Mayne** **Reid** **.**
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
5 **—** **Nat** **Wolfe** **.**
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [em] . [viː] . [ˈvɪktər] .
By **Mrs** **.** **M** **.** **V** **.** **Victor** **.**
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] [ˈtrækər] .
6 **—** **The** **White** **Tracker** **.**
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

[ˈedwərd] [es] . [ˈelɪs] .
Edward **S** **.** **Ellis** **.**
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

[ˈsɛvən] — [ðə; ði] [ˈaʊtˌlɔːz] [waɪf] .
7 **—** **The** **Outlaw's** **Wife** **.**
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

Mrs	.	Ann	S	.	Stephens	.
太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

安·S·斯蒂芬斯夫人。

[eɪt] — [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['træpər] .

8	—	The	Tall	Trapper	.
8	—	这	高的	捕兽人	.

8—高个捕兽人。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .

9	—	Lightning	Jo	.
9	—	闪电	乔	.

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	Adams	.
经过	船长	.	亚当斯	.

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ['paɪrət] .

10	—	The	Island	Pirate	.
-	—	这	岛	海盗	.

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .

11	—	The	Boy	Ranger	.
-	—	这	男生	游骑兵	.

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ðɪ] ['træpər] .

12	—	Bess	,	the	Trapper	.
-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .

By	E	.	S	.	Ellis	.
经过	E	.	S	.	埃利斯	.

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ðɪ] [frentʃ] [spaɪ] .

13	—	The	French	Spy	.
-	—	这	法语	间谍	.

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

By	W	.	J	.	Hamilton	.
经过	W	.	J	.	汉密尔顿	.

作者：WJ Hamilton。

- — [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['heɪv(ə)n] .
18 — Wild Haven .
- — 荒野 避风港 .

18—野性天堂。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ɑ:r] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['dʌblju:] . ['kɑ:rsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

['edwərd] [es] . ['elɪs] .
Edward S . Ellis .
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[kæpt] . ['kʌmstɔk] .
Capt . Comstock .
船长 . 康斯托克 .

康斯托克上尉。

- — ['gɑ:dˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [si:] . ['aɪərn] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɑ:n][es] . [wɔ:rnər] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][lɛftɛnənt] .
By **Lieut** **.**
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned **Hunter** **.**
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [oʊld] [luːt] .
34 **—** **Old** **Lute** **.**
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By **E** **.** **W** **.** **Archer** **.**
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — ['reɪnˌboʊlt]['reɪndʒər] .
35 **—** **Rainbolt** **Ranger** **.**
- — 雨箭 游骑兵 .

35—彩虹游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By **Oll** **Coomes** **.**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
36 **—** **The** **Boy** **Pioneer** **.**
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 **—** **Carson** **,** **the** **Guide** **.**
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
By **J** **.** **H** **.** **Randolph** **.**
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] .
38 **—** **The** **Heart** **Eater** **.**
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By **Harry** **Hazard** **.**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 **—** **Wetzel** **,** **the** **Scout** **.**
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hju:dʒ] ['hʌntər] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[pɔ:l] ['preskət] .
Paul Prescott .
保罗 普雷斯科特 .

保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔ:l] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔ:] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][dɔ:g] ['treɪlər] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði][elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46—飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['dju(:)i] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːɪŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntər] [hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] [bɪf] .
By J . Edgar Biff .
经过 J . 埃德加 比夫 .

作者：J·埃德加·比夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɑːdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
Wm . R . Eyster .
威廉 . 拉 . 艾斯特 .

威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
Jos . E . Badger , Jr .
乔斯 . E . 獾 , 小 .

小约瑟夫·E·巴杰

- — [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['træpər] .
64 — The Inland Trapper .
- — 这 内陆 捕兽人 .

64—内陆捕兽人。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːrp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪərn] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɔːrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwɛə] [tɑːm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

['mædʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
L . W . Carson .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By Capt . “ Bruin ” Adams .
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ] ['edwɪn] ['emərsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76—老鲁夫，捕兽人。

“ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
“ Bruin ” Adams .
“ 布鲁因 ” 亚当斯 .

“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃoʊldər] .
77 — The Scarlet Shoulder .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

['hæri] ['hæzərd] .
Harry Hazard .
哈里 冒险 .

哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
L . W . Carson .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgər] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] . [ɑːr] . ['rɪŋˌwʊd] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole . R . Ringwood .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 . 拉 . 林伍德 .

80—虎尾，塞米诺尔人。R. 林伍德。

- — [deθ] - ['diːlər] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑːrθər] [el] . ['mɛsɝv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82—游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['spektər] ['hɔːrsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[fræŋk] ['dju(ː)i] .
Frank Dewey .
坦率 杜威 .

弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

- ['rɑːbɪnz] .
Seelin Robbins .
- 罗宾斯 .

西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][tiː] . ['bentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：美国海军 T·本顿·希尔兹

- — [ðə; ði] ['hʌntər] ['həːkjuliːz] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
Harry St . George .
哈里 英石 . 乔治 .

哈里·圣乔治。

- — [fɪl] ['hʌntər] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑːr] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . Aiken .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] .
93 — The Phantom Hunter .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][i:] . ['emərsn] .
By E . Emerson .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɑ:m] ['pɪntl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 — Tom Pintle , the Pilot .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . ['klæp] .
By M . Klapp .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] .
95 — The Red Wizard .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntər] .
By Ned Hunter .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — The Rival Trappers .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌblju:] . ['kɑ:rsn] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔ:] [spaɪ] .
97 — The Squaw Spy .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 — Dusky Dick .
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːrn(ə)l] ['krɔkit] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃɑːz] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [oʊld] [ber] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['boʊən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — ['skaːd] ['iːg(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪrbərn] .
By Andrew Dearborn .
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] [dɔɪl] .
105 — Nick Doyle .
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪərz] .
By P . Hamilton Myers .
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 — The Indian Spy .
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɑːb] [diːn] .
107 — Job Dean .
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːrθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ðɪ] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ðɪ] [skælp] ['hʌntər] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ðɪ] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgər] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɔːst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgər] - [hɑːrt] , [ðə; ði] ['trækər] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊərd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mæskt] [ə'vendʒər] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ] ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːrl] ['paiərits] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθər] .
116 — Black Panther .
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ] ['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

['dʒunjɚ] .
Jr .
小 .

小

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒər] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kri:pər] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['dju(:)i] .
By Fred . Dewey .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tu:] - ['hændɪd] [mæt] .
119 — Two - Handed Mat .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntər] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [dɪk] .
121 — Black Dick .
- — 黑色的 迪克 .

121—黑迪克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜ:rd] .
122 — Kit Bird .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['spektər] ['raɪdərz] .
123 — The Specter Riders .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . ['gliːsən] .
By **Geo** . **Gleason** .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [piːt] .
124 **—** **Giant** **Pete** .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** . **J** . **Hamilton** .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kæptɪn] .
125 **—** **The** **Girl** **Captain** .
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 **—** **Yankee** **Eph** .
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['wʊstər] .
By **J** . **R** . **Worcester** .
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 **—** **Silverspur** .
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By **Edward** **Willett** .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɑːtər] [dɪk] .
128 **—** **Squatter** **Dick** .
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger。

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 **—** **The** **Child** **Spy** .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['gliːsən] .
By **George** **Gleason** .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — [mɪŋk] [koʊt] .
130 — Mink Coat .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
132 — Clyde , the Trailer .
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
J . Stanley Henderson .
J . 斯坦利 亨德森 .

J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
Paul J . Prescott .
保罗 J . 普雷斯科特 .

保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑːrlət] ['mɑːkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
138 — Maid of the Mountain .
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — [ðə; ði][skiː'oʊtoʊ] [skaʊts] .
139 — The Scioto Scouts .
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['renɪgeɪd] .
140 — The Border Renegade .
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ]['bædʒər] .
By Badger .
经过 獾 .

作者：獾。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 — The Mute Chief .
- — 这 沉默的 首席 .

141—哑巴酋长。

[baɪ][siː] . [diː] . [klaːk] .
By C . D . Clark .
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年矿工；(The Boy Miners; Or, The Enchanted Island,)
第7/7页

- — [buːn] , [ðə; ði] ['hʌntər] .
142 — Boone , the Hunter .
- — 布恩 , 这 猎人 .

142—布恩，猎人。

[baɪ]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By Whittaker .
经过 惠特克 .

作者：惠特克。

- — ['maʊnt(ə)n] [keit] .
143 — Mountain Kate .
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər]['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 小 .

作者：Jos. E. Badger Jr.

- — [ðə; ði] [red] ['skælpər] .
144 — The Red Scalper .
- — 这 红色的 黄牛 .

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [loʊn] [tʃiːf] .
145 — The Lone Chief .
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bjuːgl] .
146 — The Silver Bugle .
- — 这 银 号角 .

146—银号角。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɑːl] . ['heizəltən] .
Col . Hazleton .
上校 . 黑兹尔顿 .

哈兹尔顿上校。

- — ['tʃɪŋgə] , [ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .
147 — Chinga , the Cheyenne .
- — chinga , 这 夏延 .

147—Chinga，夏安族人。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
148 — The Tangled Trail .
- — 这 纠缠不清 踪迹 .

148—错综复杂的道路。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hænd] .
149 — The Unseen Hand .
- — 这 看不见 手 .

149—看不见的手。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] .
150 — The Lone Indian .
- — 这 孤独 印度 .

150—孤胆印第安人。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] ['brændɪd] [breɪv] .
151 — The Branded Brave .
- — 这 品牌 勇敢的 .

151—烙印勇士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — ['bɪli] [ˊboulegs] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [tʃiːf] .
152 — Billy Bowlegs , the Seminole Chief .
- — 比利 罗圈腿 , 这 塞米诺尔人 首席 .

152——比利·鲍莱格斯，塞米诺尔酋长。

['redi] ['eɪprəl] 20th .
Ready April 20th .
准备好 四月 20th .

4月20日即可完成。

- — [ðə; ði] ['væli] [skaʊt] .
153 — The Valley Scout .
- — 这 谷 侦察 .

153—山谷侦察兵。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

['redi] [meɪ] [fɔːr] .
Ready May 4 .
准备好 可能 4 .

5月4日准备就绪。

- — [red] ['dʒækɪt] , [ðə; ði]['hjuərən] .
154 — Red Jacket , the Huron .
- — 红色的 夹克 , 这 休伦 .

154—红夹克，休伦人。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] [meɪ] 18th .
Ready May 18th .
准备好 可能 18th .

5月18日即可完成。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
The Table of Contents has been created by the transcriber .
这 桌子 的 内容 有 到过 创建 经过 这 转录员 .

目录由转录员创建。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] “ - ” [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn]

The	original	spelling	of	“	reconnoisance	”	has	been	retained	wherever	it	occurs	in
这	原来的	拼写	的	“	-	”	有	到过	保留	无论	它	发生	在

[ðə; ði][tekst] .

the	text	.
这	文本	.

文中所有出现的“reconnoisance”一词均保留了其原始拼写。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər] ['kerf(ə)l]

Obvious	typographical	errors	and	punctuation	errors	have	been	corrected	after	careful
明显的	印刷	错误	和	标点	错误	有	到过	已更正	后	小心

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]

comparison	with	other	occurrences	within	the	text	and	consultation	of	external
比较	和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的	外部的

['sɔːrsɪz] .

sources	.
来源	.

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɑːn][peɪdʒ] - , “ - ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [dɪ'pɑːrtʃər] ” : “ [steɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsəbl]

On	page	12	,	“	eparture	”	has	been	changed	to	“	departure	”	:	“	stay	his	forcible
在	页	-	,	“	-	”	有	到过	已更改	到	“	离开	”	:	“	停留	他的	强制的

[dɪ'pɑːrtʃər]

departure
离开

第 12 页，“eparture” 已更改为“departure”：“阻止他强制离境”

” [ɑːn][peɪdʒ] - , “ - ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['skɪlf(ə)l] ” :

”	On	page	16	,	“	skillfu	”	has	been	changed	to	“	skillful	”	:
”	在	页	-	,	“	-	”	有	到过	已更改	到	“	熟练	”	:

“第16页上的“skillfu”已改为“skillful”：

“ [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['dentɪst] ” [ænd; ənd] “ [hɪz; ɪz][hɪz; ɪz] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “

“	as	does	the	skillful	dentist	”	and	“	his	his	”	has	been	changed	to	“
“	作为	做	这	熟练	牙医	”	和	“	他的	他的	”	有	到过	已更改	到	“

[hɪz; ɪz] ” :

his	”	:
他的	”	:

“as does the skillful dentist”和“his his”已改为“his”：

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [skiːm]

“	a	few	moments	to	explain	his	scheme
“	一个	很少	时刻	到	解释	他的	方案

他花了几分钟时间解释他的计划

” [ɑːn][peɪdʒ] - , “ ['meərɪən, 'mæriən] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['meriən] ” [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi]

”	On	page	27	,	“	Marion	”	has	been	changed	to	“	Marian	”	for	consistency
”	在	页	-	,	“	玛丽昂	”	有	到过	已更改	到	“	玛丽安	”	为了	一致性

:

:
:

“为保持一致性，第27页中的“Marion”已改为“Marian”：

“ [get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɔːr] [piːp] [æt; ət] ['meriən]

“	get	a	glimpse	or	peep	at	Marian
“	得到	一个	一瞥	或者	窥视	在	玛丽安

“瞥一眼或偷看一眼玛丽安

” [ɑːn][peɪdʒ] - , “ [biː; bi] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hiː; hi] ” : “

”	On	page	28	,	“	be	”	has	been	changed	to	“	he	”	:	“
”	在	页	-	,	“	是	”	有	到过	已更改	到	“	他	”	:	“

“第28页的“be”被改成了“he”：

- ['dɑːr] !
' **Dar** **!**
- 达尔 !

达尔!

- [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]
' **he** **said** **,** **as** **he** **flung** **it**
- 他 说 , 作为 他 扔 它

“他一边说着，一边把它扔了出去。”

” [ɑːn][peɪdʒ] - , “ [boʊ'keɪ] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [bu'keɪ] ” : “ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]
” On page 42 , “ boquet ” has been changed to “ bouquet ” : “ it had the
” 在 页 - , “ 花束 ” 有 到过 已更改 到 “ 花束 ” : “ 它 有 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu'keɪ]
appearance of a bouquet
外貌 的 一个 花束

第 42 页，“boquet” 已更改为“bouquet”：“它看起来像一束花”

” [ɑːn][peɪdʒ] - , “ [dɪ'spaɪt] ,
” On page 55 , “ despite ,
” 在 页 - , “ 尽管 ,

在第55页，“尽管，

[hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] ['mænər] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli]
his ungainly manner of traveling ” has been changed to “ despite his ungainly
他的 笨拙的 方式 的 旅行 ” 有 到过 已更改 到 “ 尽管 他的 笨拙的
['mænər] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ]
manner of traveling
方式 的 旅行

“他笨拙的旅行方式”已改为“尽管他笨拙的旅行方式”。

” [ɑːn][peɪdʒ] - , “ [ʌn'wildli] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ʌn'wiːldi] ” : “ [plaɪ] [ðə; ði]
” On page 59 , “ unwieldly ” has been changed to “ unwieldy ” : “ plied the
” 在 页 - , “ 笨拙地 ” 有 到过 已更改 到 “ 笨重 ” : “ 合拢 这
[ʌn'wiːldi] [krɑːft]
unwieldy craft
笨重 工艺

第 59 页，“unwieldly” 已改为“unwieldy”：“plied the unwieldy craft”

” [ɑːn][peɪdʒ] - , “ [sʌm; səm] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [seɪm] ” : “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
” On page 60 , “ some ” has been changed to “ same ” : “ with the same
” 在 页 - , “ 一些 ” 有 到过 已更改 到 “ 相同的 ” : “ 和 这 相同的
[rɪ'zɑːlv] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst]
resolve as at first
解决 作为 在 第一的

第 60 页，“some” 已改为“same”：“与最初一样坚定”。

” [ɑːn][peɪdʒ] - , “ ['tʃɪldrən] -
” On page 63 , “ childrens '
” 在 页 - , “ 孩子们的 -

“第 63 页，“儿童”

” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['tʃɪldrənz] ” : “ [dɔːbd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz]
” has been changed to “ children's ” : “ daubed up like a lot of children's toys
” 有 到过 已更改 到 “ 孩子们的 ” : “ 涂抹 向上 喜欢 一个 很多 的 孩子们的 玩具

”已改为“儿童的”：“像很多儿童玩具一样涂上颜料”

” [ɑːn][peɪdʒ] - , “ [bɪ'siːdʒd] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [bi'sidʒd] ” : “ [huː] [hæd; həd]
” **On** **page** **66** **,** **“** **beseiged** **”** **has** **been** **changed** **to** **“** **besieged** **”** **:** **“** **who** **had**
” 在 页 - , “ 被围困 ” 有 到过 已更改 到 “ 被围困 ” : “ WHO 有
[bi'sidʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv]
besieged **them** **in** **the** **cave**
被围困 他们 在 这 洞穴

“第66页，“besieged”已改为“besieged”：“谁在洞穴里围攻了他们”

” [ɑːn][peɪdʒ] - , “ [tæ'tuːd] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [tæ'tuːd] ” :
” **On** **page** **75** **,** **“** **tatooed** **”** **has** **been** **changed** **to** **“** **tattooed** **”** **:**
” 在 页 - , “ 纹身 ” 有 到过 已更改 到 “ 纹身 ” :

“第 75 页上的“tatooed”已更改为“tattooed”：

“ [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɔːl] [tæ'tuːd] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə] [ɪŋk] ” [ænd; ənd] “ [ðer; ðər] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
“ **her** **chin** **all** **tattooed** **with** **India** **ink** **”** **and** **“** **their** **”** **has** **been** **changed** **to**
“ 她 下巴 全部 纹身 和 印度 墨水 ” 和 “ 他们的 ” 有 到过 已更改 到
“ [ðer; ðər] ” :
“ **there** **”** **:**
“ 那里 ” :

“她的下巴上纹满了印度墨水”和“他们的”已改为“那里”：

“ [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪlənəs] [set] [ʌv; əv][dɔːgz]
“ **there** **ain't** **a** **more** **villainous** **set** **of** **dogs**
“ 那里 不是 一个 更多的 邪恶的 放 的 狗

“没有比这更邪恶的一群狗了。”

” [ɑːn][peɪdʒ] - , “ - ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] ” : “ [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
” **On** **page** **77** **,** **“** **bandinage** **”** **has** **been** **changed** **to** **“** **badinage** **”** **:** **“** **was** **about**
” 在 页 - , “ - ” 有 到过 已更改 到 “ 玩笑 ” : “ 曾是 关于
['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ]
uttering **some** **more** **badinage**
发出声音 一些 更多的 玩笑

“第 77 页的“bandinage”已改为“badinage”：“was about uttering some more badinage”

” [ɑːn][peɪdʒ] - , “ [prɑːmtəd] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['prɑːmptɪd] ” : “ [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
” **On** **page** **79** **,** **“** **promted** **”** **has** **been** **changed** **to** **“** **prompted** **”** **:** **“** **for** **he** **was**
” 在 页 - , “ 提示 ” 有 到过 已更改 到 “ 提示 ” : “ 为了 他 曾是
['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l]
prompted **by** **the** **most** **powerful**
提示 经过 这 最多 强大的

第 79 页，“promated” 已更改为“prompted”：“因为他受到最强大的力量的启发”。

” [ɑːn][peɪdʒ] - , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] “ ['ɑːfɪs] ” [ɪz][əb'skjuəd] :
” **On** **page** **99** **,** **the** **original** **text** **represented** **here** **by** **the** **word** **“** **office** **”** **is** **obscured** **:**
” 在 页 - , 这 原来的 文本 代表 这里 经过 这 单词 “ 办公室 ” 是 模糊不清 :

“第 99 页上，原文中的“office”一词被遮挡住了：

“ ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][pʊt][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
“ **seeing** **him** **put** **a** **letter** **in** **the** **office** **,**
“ 看到 他 放 一个 信 在 这 办公室 ,

“看到他把信放在办公室里，

[ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] ” [ænd; ənd] “ [θɔːt] [streɪndʒ] ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [θɔːt]
addressed **to** **you** **”** **and** **“** **thought** **strange** **”** **has** **been** **changed** **to** **“** **thought**
已解决 到 你 ” 和 “ 想法 奇怪的 ” 有 到过 已更改 到 “ 想法
[ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ” :
it **strange** **”** **:**
它 奇怪的 ” :

“致你”和“觉得奇怪”已改为“觉得这很奇怪”：

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] ”

“	**he**	**must**	**have**	**thought**	**it**	**strange**	”
”	他	必须	有	想法	它	奇怪的	”

他肯定觉得很奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神